

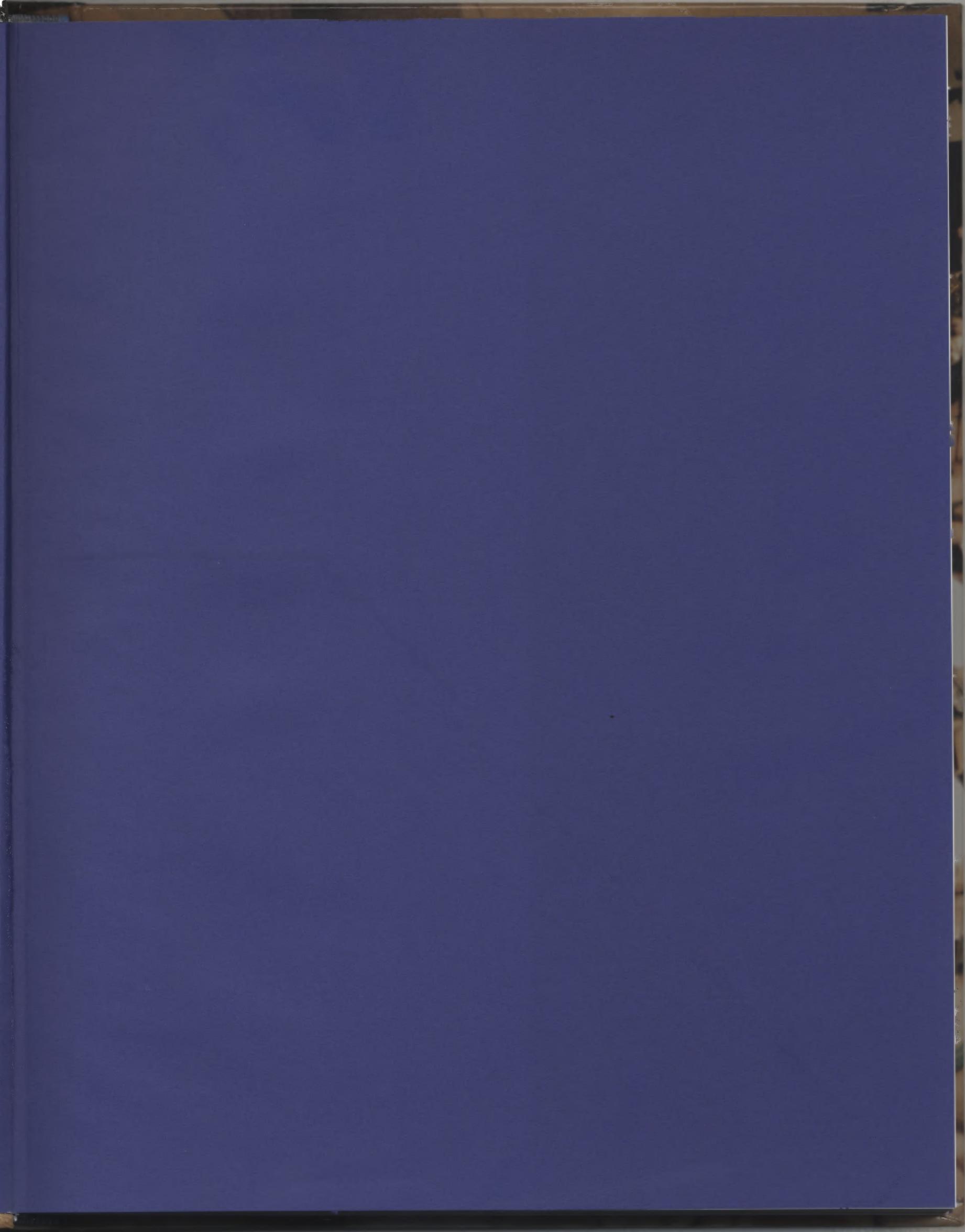
Wain  
B

ORFEÓN DONOSTIARRA • DONOSTIAKO ORFEOIA

ARMONÍA SIN FRONTERAS  
MUGARIK GABEKO HARMONIA



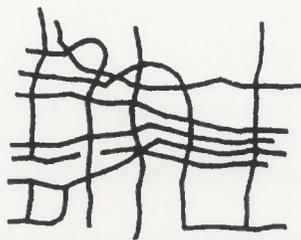








ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA



centenario del orfeón donostiarra **1897-1997** donostiako orfeioaren mendeurrena

*Primera edición  
Diciembre 2003*

*Responsable de la edición / Editor  
Dra. Carmen de las Cuevas Hevia*

*© Autora  
Dra. Carmen de las Cuevas Hevia  
Texto basado en las tesis doctoral "Orfeón Donostiarra  
1897-1997: proyección social, cultural y educativa" (1998)*

*Traducción  
Servicio de traducciones Elbuyar*

*Corrección de textos  
Carmen Ruiz de Garibay*

*Documentación  
Izaskun Medrano Pagola*

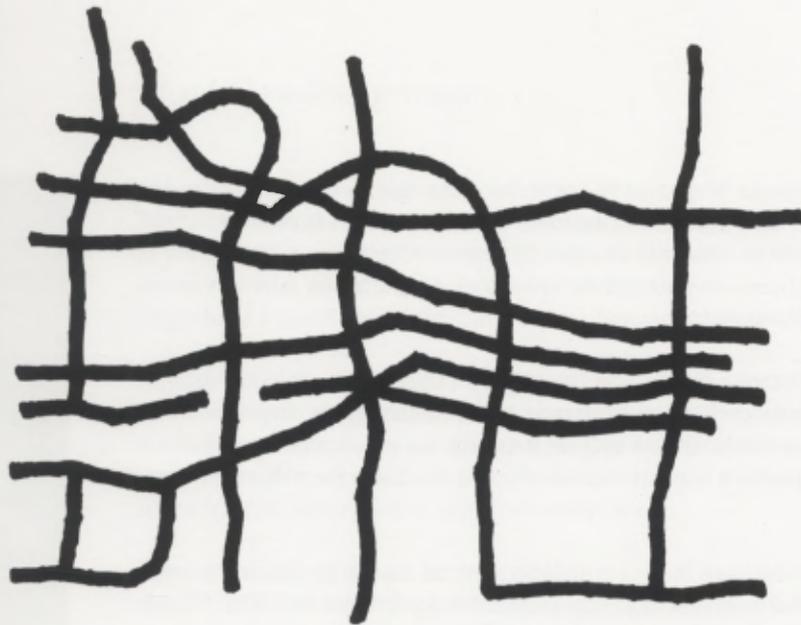
*Fondo documental y de imagen  
Archivo Histórico y fototeca del Orfeón Donostiarra*

*Compaginación / Layout  
Comunicación Gráfica Otzarreta*

*Impresión  
Comunicación Gráfica Otzarreta*

•••  
*Agradecimiento al Servicio Editorial de la UPV/EHU, por la autorización del uso de parte del texto de la tesis doctoral de la Dra. Carmen de las Cuevas Hevia. "Orfeón Donostiarra 1897-1997: proyección social, cultural y educativa" (2000), dirigida por la Dra. Begoña Asua Batarríta, Dpto. de Historia de la Educación UPV/EHU, Programa de doctorado "Sociedad y Educación en Euskal Herria".*

*Queda totalmente prohibida la reproducción total o parcial de este libro, así como su incorporación a cualquier sistema informático u otro tipo de almacenamiento o recuperación de información y su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de Fundación Inasmet.*



W. H. H.  
H

# ARMONÍA SIN FRONTERAS MUGARIK GABEKO HARMONIA

ORFEÓN DONOSTIARRA • DONOSTIAKO ORFEOIA

*Basado en la Tesis Doctoral de*

*"Orfeón Donostiarra 1897-1997: proyección social cultural y educativa" (1998)*

*Carmen de las Cuevas Hevia*

*Presentación - Aurkezpena*

*Jose Maria Echarri Campo*

*Prólogo - Hitzaurrea*

*Jose Ignacio Tellechea Idigoras*

## Un cuarto de Siglo después

A los muchos privilegios que este presidente ha tenido en su corto mandato, que se inició prácticamente con la inauguración de la actual sede (1996) para a continuación verse inmerso en la celebración del centenario de la institución, se añade ahora la fantástica ocasión de ofrecer al lector este libro sobre el Orfeón Donostiarra *Armonía sin fronteras* que –en palabras de su autora– da una visión interna y externa de su evolución a lo largo de su ya dilatada historia.

El libro de Miguel Pelay Orozco sobre la historia del Orfeón Donostiarra (1897-1978), será siempre un referente, ya que de sus fuentes han bebido curiosos y estudiosos que atraídos por la singularidad de nuestra institución, han querido conocer su evolución a través de los años, sus actuaciones, sus éxitos y cómo ha sido posible mantenerse en esa primera línea de reconocimiento por parte de público, crítica y directores.

Pelay Orozco finalizaba su historia con un adiós definitivo al Orfeón, pero al mismo tiempo, consciente de que allí no se terminaba todo, decía al hacer la conclusión de los triunfos cosechados en 1978: "Quien venga detrás de mí, dentro de veinticinco o de cincuenta años, podrá ocuparse de los sucesivos".

Esta historia rompe el orden cronológico que Pelay Orozco imprimió a su relato, pero no por ello deja de recoger dentro de la misma, lo que desde esa fecha ha sido el devenir de la institución.

La publicación de un nuevo libro sobre el Orfeón fue una idea acariciada y contemplada en los trabajos preparativos para la celebración del centenario y así surgió *Omenaldia* (1897-1997) editado por la Fundación Kutxa. Junto a un doble disco compacto recogía las emociones y vivencias plasmadas por veintisiete firmas, que de forma poética hablaban de un Orfeón que de una manera u otra se había cruzado en sus vidas y había dejado una profunda huella en ellas.

Algunas de aquellas personalidades ya no están con nosotros. Francisco Escudero, Eduardo Chillida y Ernest Lluch nos abandonaron, pero desde donde quiera que estén, seguro que seguirán acompañando a su Orfeón.

Este excepcional trabajo de recopilación, como se decía en el prólogo, no recogía la historia del Orfeón, por lo que su actualización y reedición seguía siendo una asignatura pendiente. Y surgió la oportunidad que vino de la mano de la Dra. Carmen de las Cuevas, orfeonista desde 1974. Su tesis doctoral *El Orfeón Donostiarra 1897-1997: Proyección Social, Cultural y Educativa* abrió las puertas y sirvió de base para tomar la decisión de realizar este trabajo que ha sido posible gracias a su desinteresada labor y entrega. Desde estas líneas quisiera hacer llegar a la autora el reconocimiento de la institución.

El profesor don José Ignacio Tellechea Idígoras ha aceptado escribir el prólogo de esta edición como lo hiciera hace veinticinco años. Para él, nuestra inmensa gratitud. Su exquisita prosa supone el mejor espaldarazo posible a este trabajo. Querido lector, te animamos a su lectura, ya que el "acento" a que hace referencia, te ayudará a comprender mejor lo que a continuación vas a encontrar.

Según Iñaki Gabilondo, el coro es técnica, maestría y emoción, y esta última es la sensación que a este presidente le ha embargado desde su llegada al Orfeón. Ha sido un periodo plagado de acontecimientos y de una febril actividad, que ha tenido la oportunidad de vivir de forma directa. Estos acontecimientos tienen cumplida referencia en el presente libro, por lo que sería ocioso insistir en los mismos.



## Mende-laurdena geroago

Lehendakari gisa nire agintaldi laburra 1996an, gaur egungo egoitzaren inaugurazioaren inguruan, hasi zen, eta handik berehalaxe erakundearen mendeurrenaren ospakizunean murgilduta aurkitu nuen neure burua. Pribilegio horiez gain, orain, Donostiako Orfeoiari buruzko liburu hau, Mugarik gabeko harmonia, irakurleari eskaintzeko parada ederra dut. Egilearen arabera, Orfeoiak bere historia dagoeneko luzean izan duen garapenaren barne- eta kanpo-ikuspegia ematen du.

Miguel Pelay Orozco-k Donostiako Orfeoiari buruzko historiaz (1897-1978) idatzitako liburua beti erreferente bat izango da guretzat, haren iturrietatik edan baitute gure erakundearen berezitasunak erakarrita urtetan haren garapena, arrakasta eta ekitaldiak ezagutu nahi izan dituzten ikertzaileek eta jakin-mina dutenek, baita nola lortu den jendearen, kritikaren eta zuzendarien aldetiko esker onaren lehen lerroan irautea jakin nahi izan dutenek ere.

Pelay Orozco-k Orfeoiari behin betiko agur esanez amaitzen zuen haren historia, baina, aldi berean, dena ez zela han amaitzen kontziente izanik, 1978an izandako arrakasten ondorioak ateratzean, hala-xe zioen: "Nire ondoren datorrenak, hogeita bost edota berrogeita hamar urte barru, izango du ondorengoez arduratzeko aukera".

Historia honek hautsi egiten du Pelay Orozco-k bere kontakizunari ezarri zion ordena kronologikoa, baina data horretatik gaur arteko erakundearen historia ez da horregatik bere baitan jaso gabe gertatzen.

Orfeoiari buruz beste liburu bat argitaratzeko kontua mendeurrenaren ospakizuna prestatzeko lanetan askok buruan ibili eta begi emandako ideia izan zen, eta horrelaxe sortu zen Kutxa Fundazioak editatutako Omenaldia (1897-1997). Disko konpaktu bikoitzarekin batera, hogeita zazpi pertsona ospetsuk azaldutako emozioak eta bizipenak jasotzen zituen aipatu argitalpenak; era poetikoan hitz egiten zuten guztiek Orfeoiak, era batera edo bestera beren bizitzan agertu zen eta arrasto sakona utzi zien Orfeoiak.

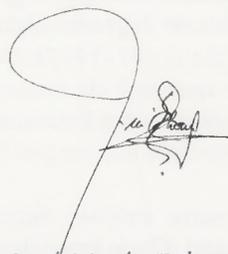
Orduko izen ospetsu haietako batzuk ez daude jadanik gure artean. Francisco Escudero, Eduardo Chillida eta Ernest Lluch joan zitzaizkigun, baina dauden lekuan daudela, segituko dute, inolako zalantzarik gabe, Orfeoiari lagun egiten.

Bilketa-lan bikain horrek, hitzaurrean esaten zen bezala, ez zuen Orfeoiaren historia jasotzen; historia hori eguneratzeak eta berrargitaratzeak, beraz, gainditu gabeko gaia izaten segitzen zuen. Eta 1974az geroztik orfeonista den Carmen de las Cuevas doktoarearen eskutik etorri zen aukera. Haren doktoretza-tesiak, Donostiako Orfeoia 1897-1997: hedapen soziala, kulturala eta hezitzailea izenburua duenak, ireki zituen ateak eta lan hau egiteko erabakia hartzeko oinarri izan zen. Lan hau Carmen-en lan eta ahalegin eskuzabalarri esker egin da, eta lerro hauen bidez erakundearen esker ona iritsarazi nahi nioke.

Jose Ignacio Tellechea Idigoras irakasleak onartu egin du argitalpen honen hitzaurrea idaztea, orain dela hogeita bost urte egin zuen bezalaxe. Bihoakio gure eskerrik beroena. Haren prosa ederra lan honi eman dakioken onespenean onena da. Irakurle, irakur ezazu aipatu hitzaurrea, hark aipatzen duen 'azentuaren' gaia ondoren aurkituko duzuna hobeto ulertzeko baliagarri izango baitzaizu.

Merecen un capítulo aparte los recuerdos y reconocimientos para todos los que a través de esta historia, presente ya en tres siglos, XIX, XX, XXI, han hecho posible que la misma se escriba: los más de 2.000 orfeonistas que con su entrega en el trabajo y profesionalidad en la interpretación han conseguido que el Orfeón esté situado en un lugar de privilegio entre las muchas corales europeas e incluso mundiales; los maestros directores que dejaron su impronta en las diferentes etapas artísticas recogidas en estos más de 100 años de exitosa vida; los directivos, presidentes y colaboradores, recogiendo en esta genérica expresión a todos los que en un orden u otro, por su contribución, se han hecho acreedores a este reconocimiento.

El Orfeón, de la mano de José Antonio Sáinz Alfaro -su último director desde hace ya casi diecisiete años- mantiene las esencias atesoradas, sigue una política de grabaciones continuas, está presente en las mejores salas de conciertos bajo las mejores batutas nacionales e internacionales. Todo ello, sin descuidar la materia prima representada por sus voces, cuidando y preparando el relevo de sus componentes y buscando una dimensión que le permita atender el mayor número posible de invitaciones, en un afán de extender más -si es posible- la presencia de la música de su ciudad, de su provincia, de su pueblo, de quien se convierte en embajador allá donde va.



*José María Echarri Campo*  
*Presidente del Orfeón Donostiarra*

*Iñaki Gabilondoren arabera, korua teknikaren, maisutasunaren eta emozioaren batuketa da, eta azken hori da ni neu Orfeaira iritsi nintzenetik nik barruan izan dudana sentsazioa. Gertaera ugariz eta jarduera suharrez beteriko denboraldia izan da, eta hori guztia zuzenean bizitzeko aukera izan dut. Gertaera horiek merezitako aipamena dute liburu honetan, aspergarria litzateke, beraz, berriro hemen horietaz hitz egitea.*

*Aparteko atala merezi dute jadanik hiru mendetan —XIX, XX, XXI— presente dagoen historia idaztea ahalbidetu dutenentzako oroigarriek eta esker onek: 2.000 orfeonistatik gora, zeinek, beren lanean buru-belarri aritu eta interpretazioan lortu duten profesionaltasunari esker, posible egin dute Orfeoia Europako —eta munduko— abesbatza askoren artean leku ederrean egotea; ehun urte baino gehiagoko bizitza arrakastatsu horretan jasotako etapa artistiko desberdinetan beren arrastoa utzi duten zuzendari maisuak; zuzendaritzakoak, lehendakariak eta kolaboratzaileak, adierazpen generiko horretan ordena batean edo bestean esker on honen hartzaile egin diren guztiak jasoaz.*

*Gaur egungo Orfeoiak, Jose Antonio Sáinz Alfaro-ren eskutik —taldeko zuzendaria duela ia hamazazpi urtetik—, altxorrean gordetako muinak mantentzen ditu, etengabeko grabazioen politikari jarraitzen dio, estatuko eta atzerriko batuta onenekin kontzertu-areto onenetan dago. Hori guztia ahotsak ahaztu gabe, partaideak ordezkatzeko lana zainduz eta prestatuz, eta ahalik eta gonbit gehieni arreta eskaintzea ahalbidetuko dion neurria bilatuz, betiere bere hiriko, bere probintziako eta bere herriko musikaren presentzia gehiago —posible bada— hedatzeko ahaleginean, doan lekura doala bere herriko musikaren enbaxadore bihurtzen baita.*



José María Echarri Campo  
Donostiako Orfeoiaren Lehendakaria

## Prólogo

La costumbre me impone esta palabra. En realidad, debiera designar estas líneas introductorias con el nombre de Epílogo, "razonamiento sobre"... porque han nacido tras la incitante lectura de las galeradas de este libro. Y epílogo, ¿sobre qué? ¿Sobre el libro, o sobre el protagonista del libro, el Orfeón Donostiarra?. Ambas cosas merecen comentario.

El libro no sustituye, sino complementa aquella entrañable crónica de la historia entonces casi centenaria del Orfeón, paciente y amorosamente redactada por el gran amigo Miguel Pelay Orozco. *Orfeón Donostiarra, su historia* (San Sebastián 1980). También entonces, aunque me parezca mentira, tuve que escribir el prólogo al libro. Lo titulé *Música sembrada*, hallazgo feliz que quedó incorporado al título mismo de la obra.

Este nuevo libro, *Armonía sin fronteras*, más técnico y esquemático, en capítulos diversos y con gran riqueza gráfica, va sintetizando varias facetas de una historia, esta vez sí, ya centenaria.

El Orfeón, su nacimiento, la búsqueda de un espacio, funcionamiento interno y proyección externa, actividades artísticas y culturales, ampliación de sus fronteras artísticas, perfil o señas de identidad de la Institución, reconocimientos de sus méritos y éxitos, sobre todo con motivo de su centenario...

En todo ese abanico de facetas, realizadas por innumerables ilustraciones y gráficas estadísticas de obras interpretadas, de tipos de socios, de ubicación de actuaciones, intentaré acentuar algunos aspectos para guiar al lector en su andadura. Sabido es que, en punto a acentuación, existe el acento ortográfico, el que se ve, si no es más en la mínima tilde; y el acento prosódico, que no se ve, pero se oye, porque se refleja en la pronunciación de las sílabas. Diremos, de entrada, que en esta larga y condensada historia del Orfeón hay aspectos que se ven y otros -no menos reales y esenciales- que no se ven, pero que hay que acentuarlos prosódicamente para que sean claramente percibidos.

Lo que salta a la vista es mucho y variado. Ante todo la continuidad a lo largo de ya más de cien años, fruto del tesón y de admirable constancia, con el mérito añadido de perdurar sobre la materia prima siempre cambiante de sus voces, en las que se van mezclando y sucediendo varias generaciones. Bien es verdad que a veces nos sorprenden ejemplos de larguísima pertenencia al Orfeón: su muestra más singular es la de Juan Gorostidi, que inició su andadura de niño tiple, siguió de tiple solista, más tarde de tenor segundo y de tenor solista, para convertirse en archivero y acabar siendo subdirector y, al final, director del Orfeón durante muchos años (1931-1968).

Continuidad y estabilidad, mas en línea progresiva constante, con tiempo de *Andante moderato* seguro y en los últimos años de *Andante vivace* y aun vivacísimo. Cien años son muchos como para no contar con situaciones variadas y contrastantes, al compás también de la evolución de la ciudad que califica al Orfeón -donostiarra-, sin olvidar que el Orfeón nació cuando San Sebastián apenas contaba veinte mil habitantes, aunque sí con tradición coral.

En ese siglo largo de existencia, el Orfeón ha pasado de coro de voces graves, a coro mixto; de interpretar música coral, a música sinfónica; de vivir en locales prestados para sus ensayos, a disponer de magnífica sede propia; de participar y triunfar en concursos, a ser invitado de excepción en sus actuaciones; de iniciar su andadura cantando en la plaza de Mondragón o al aire libre en gabarras o en plazas de toros, a actuar en los más espectaculares y prestigiosos auditorios y salas nacionales y extranjeros.

También en otros aspectos se deja sentir el paso del tiempo. Nació con el propósito de difundir la música vasca y no ha cejado en el empeño. Comenzó con Sarriegui y Santesteban, siguió con los Usandizaga, Urteaga, Guridi, Sorozábal, Donostia, y en los últimos años ha aireado a Aldabe, Garbizu y Escudero. Mas, sin renunciar a difundir la música de la tierra, ha acometido con vigor la incorporación a su repertorio de la música universal, convirtiendo ya en piezas fijas de la *IX Sinfonía* de Beethoven, los *Carmina Burana* de Orff, los *Requiems* de Verdi o de Brahms, las *Cantatas* y la *Pasión según San Mateo* de Bach, las obras de Mahler y Mozart, con largo etcétera. Especial relieve adquieren en su catálogo de obras interpretadas los *Requiems* de Mozart, Verdi, Brahms, Berlioz, Fauré, Dvorak, Duruflé... no tienen secretos para los orfeonistas.

## Hitzaurrea

*Ohiturak ezarrarazten dit hitz hau, zeren eta, berez, hasierako hitz hauei Epilogo izena eman behar nieke, 'Idazlan, antzezlan, etab.i bukaeran eransten zaien...' hitzak direlako eta liburu honen galeradak interes handiz irakurtzearen ondorioz sortuak izan direlako. Eta zeri buruzko epilogo? Liburuari buruzkoa edo liburuaren protagonistari, Donostiako Orfeoiari, buruzkoa? Bai batak eta bai besteak merezi dute hitza.*

*Liburu hau Miguel Pelay Orozco adiskide handiak pazientzia eta maitasun handiz idatzitako Orfeoiaren historiaren kronika kuttun hura, orduan ia ehun urteko historia zena -Donostiako Orfeoia, bere kondaira (Donostia 1980)-, osatzera dator eta inondik inora ez ordezkatzera. Orduan ere, sinestezina egiten bazait ere, neuk idatzi behar izan nuen liburuaren hitzaurrea. Ereindako musika izena eman nion, lanaren izenburuan bertan txertatuta geratu zen aurkikuntza ederra, hain zuzen ere.*

*Liburu berri hau, Mugarik gabeko harmonia izenburutzat duena, orduko hura baino teknikoagoa eta eskemati-koagoa da, askotariko kapituluz osatua dago eta aberastasun grafiko handia du; oraingo honetan mendea baino luzeagoa den historiaren alderdi asko sintetizatzen ditu, hain zuzen ere.*

*Orfeoia nola sortu zen eta bere lekua nola bilatu zuen, haren barne-funtzionamendua eta kanporako proiektzioa, egindako jarduera artistikoak eta kulturalak, haren muga artistikoak hedatzea, erakundearen profila edo ezaugarriak, haren meritu eta arrakastak, bereziki haren mendeurrena izan delako, aitortzea.*

*Alderdi horiek guztiak Orfeoiak interpretatutako lanen, haren bazkide-moten eta emanaldien kokatze-lekuen estatistikaren grafiko eta ilustrazio askoren bidez jantziak datoz, eta ni alderdi horietako batzuk azpimarratzen saiatuko naiz irakurlea bere ibilbidean gidatzeko. Kontu jakina da, azentuazioari dagokionez, azentu ortografikoa dagoela, azentu-markan ikusten dena; eta azentu prosodikoa, ikusi ez baina, silabak ahoskatzean islatzen delako, entzun egiten dena. Esan dezagun, hasteko, Orfeoiaren historia luze eta mamitsu honetan ikusten diren eta ikusten ez diren alderdiak daudela, ikusten ez direnak ez horregatik garrantzi eta oinarri gutxiagokoak eta ez ikusi arren prosodiko-ki azentua jarri behar zaienak direla argi hauteman ahal izateko.*

*Lehen ikuspegian ikusten dena asko eta era askotakoa da. Bereziki aipatzekoa da ehun urte eta gehiago lanean aritu izana, adore eta konstantzia mirengarriaren fruitu izatearen ondorioz batik bat, zeinari meritu erantsi gisa gehitu behar zaion ahotsak etengabe aldatzen doazen lehengaia dela oinarri, ondoz ondo hainbat belaunaldi nahasten direlarik. Egia da noizbehinka Orfeoian denbora luzez jardun dutenen adibideak agertzen zaizkigula, horren adibiderik onena Juan Gorostidirena izanik, ume soprano gisa hasi eta soprano bakarlari gisa segitu baitzuen, ondoren bigarren tenor eta jarraian tenor bakarlari izateko, gero artxibozain eta zuzendariorde eta, azkenik, Orfeoiaren zuzendari urte askotan (1931-1968).*

*Orfeoiak jarraitutasuna eta egonkortasuna ditu ezaugarri, etengabeko ildo mailakatuan, andante moderato tempo seguruan eta azken urteetan andante vivace-n eta baita vivacísimo-n ere. Ehun urte asko dira beren baitan era askotako egoera bereizgarriak ez izateko, betiere hirien garapenaren erritmoan, hiriak Orfeoiari izen laguntzaileria -donostiarra- ematen diona, Donostiak 20.000 biztanle eskas, baina koru-tradizioa izanik, jaio zela alde batera utzi gabe.*

*Mende luze horretan Orfeoia ahots baxuen korua izatetik koru mistoa izatera pasatu da; musika korala interpreta-tzetik musika sinfonikoa interpretatzera; entsegetarako mailegu bidezko lokalak izatetik beren egoitza propioa izatera; lehiaketetan parte hartu eta garaile izatetik, emanaldietan ohiz kanpoko gonbidatu izatera; bere ibilbidea Arrasateko plazan edo gabarretan edo zezen-plazetan estalperik gabe kantatuz hasi eta estatuko eta nazioarteko auditorio eta areto bikainen eta famatuenetan emanaldiak ematera iritsi da.*

*Beste alderdi batzuetan ere denboraren joana nabari da. Euskal musika hedatzeko xedearekin sortu zen, eta ahalegin hori ez du inoiz alde batera utzi. Sarriegi eta Santestebanekin hasi zen, Usandizaga, Urteaga, Guridi, Sorozabal eta Donostiaren lanekin segitu zuen, eta azken urteetan Aldabe, Escudero eta Garbizuren lanak interpretatu ditu. Baina, bertako musika hedatzeari utzi gabe, indarrez ekin dio munduko musika bere errepertorioan sartzeari, ondo-ko lan hauek jadanik errepertorioko pieza finko bihurtuz: Beethoven-en IX. Sinfonia, Orff-en Carmina Burana-k, Verdi edo Brahms-en Requiem-ak, Bach-en Cantata-k eta San Mateoren arabera Nekaldia, Mahler-en eta*

El Orfeón, nacido y criado al calor y constancia de batutas domésticas (Luzuriaga, Oñate, Esnaola, Guridi, Ayestarán, Sáinz Alfaro) se enorgullece en su prolongado historial de haber sido ocasionalmente dirigido por los Arbós, Argenta, Arambarri, Jordá, Frühbeck de Burgos, López Cobos, Víctor Pablo, etc... entre los nacionales; y por las más prestigiosas batutas internacionales: Furtwängler, Von Benda, Van Kempen, Jarowsky, Ozawa, Maazel, Mehta, Muti, Barenboim, Abbado, Stokowski, Markevitch, Malko, Scherchen, Munch, Duruflé, Plasson, etc. Igualmente ha sabido combinar los solistas indígenas con los más famosos cuartetos de solistas extraños y fundirse con las orquestas más célebres del mundo. El tiempo, el simple paso del tiempo, ha ido acumulando en su archivo cinco mil partituras variadas, conservadas en un recinto que podíamos definir de "música callada" y "soledad sonora", en que se arraciman los genios musicales de todos los tiempos, mudos y por una vez en paz, reclamando a gritos un intérprete que sepa convertir el silencio en el ruido más bello. A ello se suma la fototeca con doce mil piezas y la colección de fotografías de grandes maestros con encendidas dedicatorias.

Huellas del paso del tiempo descubriremos en la evolución del Reglamento del Orfeón, del tipo de socios, del organigrama directivo y en el sin número de actividades, fuera de las estrictamente concernientes, nacidas a la sombra del Orfeón: participaciones en veladas, homenajes, funerales, en actos de carácter benéfico, sin olvidar la fija anual en la *Salve* de Refice, interpretada la víspera de la Virgen de agosto y que pone carne de gallina a la muchedumbre donostiarra que acude sin falta a la cita de cada año. Y ¿cómo no evocar la labor de promoción musical operada por el Taller de Música, el nacimiento del Orfeón Txiki y de la Escuela de canto infantil, los Lunes Musicales, el Club de conciertos, los cursos culturales y las conferencias, la moderna extensión de conciertos patrocinada por diferentes instituciones. "Tutto fà brodo", dicen los italianos, aludiendo a los infinitos ingredientes que admite una buena sopa. "Tutto fà Música", podemos decir traslaticamente.

Y claro está que lo más destacado entre lo que se ve son los éxitos continuados del Orfeón a lo largo de su larga historia, desde aquel singular de Royan de Francia (1903) que festejaron miles de donostiarras, al recibir al Orfeón triunfador llenando con su presencia los andenes de la estación de ferrocarril, el puente de María Cristina, las orillas del Urumea. Los escenarios de sus triunfos son variados: a las villas guipuzcoanas del inicio han sucedido las capitales españolas con Madrid, Barcelona, Granada y Santander a la cabeza; y ya desde hace muchísimos años, famosas ciudades extranjeras: Perugia y Roma, Londres y Edimburgo, Lisboa y Oporto, París y Aix-en Provence, Toulouse *-au-dessus de tout éloge-* Zürich y Estambul, Lucerna y Salzburgo, Berlín y Hannover, la Unión Soviética, Philadelphia, Washington y hace pocos días México. El Orfeón conoce aplausos recientes que han durado un cuarto de hora. En mi memoria queda anclado el *Requiem* de Berlioz interpretado en París (1976) *-j'y étais*, amablemente arrastrado por los amigos Juan Antonio Garmendia y José Antonio Echenique-, con sus gigantescas tubas espectaculares. Y en la memoria de otros brillan, como hitos singulares, los triunfos en Lucerna y Salzburgo, los de Berlín, Londres, Israel,...

Y a los éxitos acompañan los reconocimientos públicos, acrecentados en calidad y cantidad con motivo del centenario del Orfeón (1897-1997): a las ya antiguas Medallas de Oro de la ciudad de San Sebastián, de la villa de Madrid, o de la Real Academia de Bellas Artes, se han sumado el Premio Príncipe de Asturias, un Disco de Platino, varios Diapasón de oro, el Grand Prix d'Honneur de París y el título de "Vasco Universal".

Todo esto se ve, como el acento ortográfico. Mas hay otras muchas facetas acentuables y acentuadas que no se ven, pero se perciben. La primera de todas, que nuestro laureadísimo Orfeón sigue componiéndose de *amateurs* no de músicos profesionales que viven de la música. Ya quedan lejos los tiempos en que la mayoría de los orfeonistas eran fontaneros, carpinteros, confiteros, ferreteros, peluqueros, zapateros, mezclados con dentistas, abogados, notarios, médicos, y en los que carpinteros, pintores y modistillas levantaban y decoraban el escenario o preparaban el vestuario para una representación operística, para luego disfrazarse de cantores. Y sin embargo, el Orfeón sigue siendo un maravilloso fruto del *amateurismo*, en que sus componentes han de buscar las horas libres que les deja su trabajo y han de hacer dibujos con sus vacaciones laborales cuando llega la hora de los largos desplazamientos.

Todos los orfeonistas son hijos de la tierra, "canteranos", mucho más que los futbolistas, y saben dedicar horas y más horas a sus exigentes ensayos, mientras sus paisanos "potean" por la Parte Vieja de la ciudad. El Orfeón es obra, no

Mozart-en lanak, eta abar, eta abar. Interpretatutako lanen katalogoan nabarmentzekoak dira Mozart-en, Verdi-ren, Brahms-en, Berlioz-en, Fauré-ren, Dvorak-en eta Duruflé-ren Requiem-ak... ez dute sekreturik orfeonistentzat.

Orfeoia bertako batuten berotasunari eta konstantziari esker sortutakoa izanik ere (Luzuriaga, Oñate, Esnaola, Guridi, Ayestarán, Sáinz Alfaro), harro dago bere historia luzean eta noizbehinka ondokoak zuzendari izan dituelako: Arbós, Argenta, Arambarri, Jordá, Frühbeck de Burgos, Víctor Pablo, López Cobos eta abar estatuko en artean, eta Furtwängler, Von Benda, Van Kempen, Jarowsky, Ozawa, Maazel, Mehta, Muti, Barenboim, Abbado, Stokowski, Markevitch, Malko, Scherchen, Munch, Duruflé, Plasson eta abar atzerriko batuta famatuenean artean. Era berean, bertako bakarlariak eta munduko bakarlariz osatutako laukote ospetsuenak konbinatzen jakin izan du, bai eta munduko orkestra famatuenekin bat egiten ere. Denbora, denboraren iragate soila, haren artxiboan era askotako bost mila partitura metatuz joan da, "musika isila" eta "soinuzko bakardadea" dei geniezaiekeen ataletan gordeta, zeinetan garai guztietako musika-talentuak pilatzen diren, mutu eta behingoz bakean, isiltasuna soinurik ederrren bihurtzen jakingo duen interprete bat oihuka eskatuz. Horri hamabi mila piezaz osatutako fototeka gehitu behar zaio, bai eta askotan eskaintza kartsuak dituzten maisu handien argazkien bilduma ere.

Denbora iragan izanaren arrastoak aurkituko ditugu Orfeoiaren Arautegiaren, bazkide-moten nahiz zuzendarien organigramaren garapenean, baita Orfeoiaren itzalean sortu izan diren hainbat eta hainbat jardueratan ere: omenaldietan, hiletetan, jaietan eta ongintzazko ekitaldietan parte hartzea; urtero abuztuko Ama Birjinaren egunaren bezperan interpretatzen den Refice-ren Salbea ahaztu gabe eta urteroko hitzordura hutsik egin gabe joaten diren donostiarrei oilo-haragia jartzen diena, hain zuzen. Eta nola ez ditugu bada gogora ekarriko Musika Tailerrak, Orfeoi Txikia eta Haurrentzako kantu-eskola sortzeak, Astelehen Musikalek, Kontzertuen Klubak eragindako musika-sustapena eta kultur ikastaroak eta hitzaldiak eta hainbat erakundek babestutako kontzertuen hedapen modernoak? "Tutto fà brodo" diote italiarrek, zopa onak onartzen dituen osagai asko eta asko ahotan hartuz. "Tutto fà Musica" esan dezakegu oraingoan, metafora gureru egokituz.

Eta jakina, agerian geratzen den guztiaren artean Orfeoiak bere historia luzean izan dituen etengabeko arrakastak daude. 1903an Frantziako Royan-en izan zuen arrakasta paregabe hark eman zion hasiera, milaka donostiarrek ospatu zuten hark, hain zuzen ere, Orfeoi garaileari harrera egitean tren-geltokiko nasak, Maria Cristina zubia, Urumearen ertzak jendez bete baitziren. Orfeoiaren garaipenen agertokiak askotarikoak dira: hasieran Gipuzkoako herriak ziren, ondoren Espainiako hiriburuak Madril, Bartzelona, Granada eta Santander buru direla, eta orain dela urte askotatik hona atzerriko hiri ospetsu zenbait: Perugia eta Erroma, Londres eta Edinburgo, Lisboa eta Porto, Paris eta Aix-en Provence, Tolosa —au-dessus de tout éloge— Zürich eta Istanbul, Luzerna eta Salzburg, Berlin eta Hannover, Sobietar Batasuna, Filadelfia, eta Washington. Orfeoiak ezagutzen ditu ordu-laurden bat iraun duten orain gutxi txalo-zaparradak. Nire oroimenean txertaturik geratu da Parisen 1976an interpretatu zen Berlioz-en Requiem-a —haraino txeratsu eraman ninduten Juan Antonio Garmendia eta Jose Antonio Echenique adiskideek— tuba ikaragarriekin. Eta beste batzuen oroimenean Luzernako eta Salzburg-eko, Berlingo, Londres eta Israelgo garaipenak geratu dira txertatuta une gogoangarri gisa.

Eta arrakastekin batera jendearen aldetiko esker onak datoz, Orfeoiaren mendeurrena (1897-1997) zela medio, kalitatez eta kantitatez areagotu egin zirenak. Lehendik zituen Donostia hiriaren, Madril hiriaren edota Real Academia de Bellas Artes-en Urrezko Dominei beste sari batzuk gehitu behar zaizkie; hala nola, Asturiasko Printzea Saria, Platinozko Disko bat, hainbat Diapason d'or, Parisko Grand Prix d'Honneur eta "Euskaldun Unibertsala" izendapena.

Hori guztia ikusi egiten da, azentu ortografikoa bezalaxe. Baina badira beste hainbat eta hainbat alderdi nabarmen eta nabarmengarri, ikusi ez baina hauteman egiten direnak. Guztien artean lehena, gure Orfeoi saritua gaur egun ere musikari amateurrez eta ez musikatik bizi diren profesionalaz osatua egotea da. Oso urruti geratu dira, alabaina, orfeonista gehienak arotzak, iturginak, gozogileak, burdingegiko saltzaileak, ile-apaintzaileak, zapata-konpontzaileak, eta horiekin batera, dentistak, legelariak, notarioak eta medikuak ziren garai haiek, hau da, arotzek, pintatzaileak eta jostunek agertokia altxatu eta dekoratu edota opera-agerraldi baterako jantziak prestatu eta gero kantari gisa mozorrotzen ziren sasoia. Hala ere, Orfeoia amateurismoaren fruitu zoragarria da, haren partaideek beren lanek libre uzten dieten denbora libre aurkitu behar dute, eta bidaia luzeen ordua iristen denean, beren laneko opor-egunak nola luzatuko ibili behar izaten dute.

de genios, sino de gentes normales, sometidas a esfuerzo continuado y severa disciplina. Es escuela de tesón y sacrificio, y también de amistad y fraternidad, donde no faltan sagas familiares de orfeonistas.

Es taller de alta cultura en tiempos en que a cualquier cosa se denomina tal. Templo donde se rinde culto a la "excellency", a la calidad, a la siempre difícil cota de la perfección privilegiada.

No pensamos que la perfección en música es algo singular. Un cuadro o una estatua pueden sufrir retoques; la música, no; solamente en los ensayos. Llegado el momento culminante de la interpretación, el coro se encuentra "solo ante el peligro". Si un barítono irrumpiese por distracción en el silencio espeso de un calderón, rozaría el ridículo. Si una cuerda o los metales de la orquesta se retrasasen en un solo compás, nos invadiría la extraña sensación que acompaña a un temblor inesperado de tierra, en nuestro caso a una invisible falla tectónica... de la armonía.

Tampoco se ve o es fácilmente perceptible el saber musical acumulado por el Orfeón. Los pianistas dicen "tener en dedos" un concierto, cuando han dominado plenamente con los dedos los secretos de una partitura. Los cantantes dicen "tenerlo en voz", si bien antes lo retienen en la memoria. ¡qué repertorio no "tendrá en voz" nuestro Orfeón, con tan variado muestrario de obras que casi calificaríamos de fijas por tantas veces repetidas!

Pero voz y memoria han de retener otros muchos matices esenciales: calidad y sonido de las voces, intensidad y fuerza o el prodigioso *pianissimo*, empaste y proporción de cuerdas... en suma, ese conjunto de elementos que conjuntados sabiamente conforman la interpretación puntual y exacta... y aún variable y personal de un director.

El resultado final, audible más que visible, es la *Música sembrada*, cuya semilla selecta se logró primero trabajosa y amorosamente antes de esparcirla generosamente. Solía decir el amigo Busca Isusi que la Cocina –así, con mayúscula- no es un arte, sino una ciencia exacta, fruto de un trinomio inflexible: productos, temperatura, tiempo. ¿No cabría decir lo mismo de la música en sus más altas manifestaciones: que es ciencia exacta fruto de un largo polinomio compuesto por la corrección escrupulosa, el cupo y timbre de voz, la dicción, la exacta traducción del desarrollo melódico y armónico, el obligado compás con cada segundo intransferible... y el *alma* de la obra interpretada?. Todo es preciso conjugar para llegar a la altísima cima del arte, de la "música extremada" (fray Luis de León), que genera indefectiblemente emoción y vibración estéticas. Algunos orfeonistas llegan a llorar con lágrimas calientes y de verdad en algunos momentos de su actuación. Y ¡qué decir de quienes al Orfeón escuchan!

Cierto es que también el éxito se hace costumbre y entonces nos amenaza el peligro expresado por aquel adagio latino: *Assueta vilescunt*. Lo arduo y difícil nos parece cosa normal; y el triunfo, cosa cotidiana y por ello menos estimada. Es preciso soplar el rescoldo de los recuerdos gozosos –y ello hace este libro– para que rebrote la llama viva del asombro, para así proclamar sin rebozo al Orfeón Donostiarra, honor y orgullo de San Sebastián, capítulo glorioso e imperecedero de la historia contemporánea de la ciudad, pieza fundamental de nuestro patrimonio cultural, maravilloso embajador de nuestra tierra en lugares distintos y distantes.

J. Ignacio Tellechea Idígoras

Socio de Honor del Orfeón

Orfeonista guztiak bertako seme-alabak dira, 'harrobikoak' dira, futbolariak baino askoz ere gehiago, eta herriki-deak hiriko Parte Zaharrean baxoerdiak hartzen dabiltzan bitartean, badakite exijentzia handiko beren entseguetan orduak eta orduak ematen. Orfeoia ez da talentudunen lana, etengabeko ahalegina eta disziplina zorrotza duten pertsona arrunten lana baizik. Adorearen eta sakrifizioaren eskola da, baita adiskidetasunaren eta senidetasunarena ere, non ez diren falta orfeonista-familiak.

Goi-kulturako lantegia da, edozein gauzari izen hori ematen zaion garai hauetan. 'Excellency' deitzen dena, kalitate, beti zaila den perfekzio pribilegiatuaren kota gurtu egiten den tenplua da.

Ez dugu uste perfekzioa musikan hain gauza ezohikoa denik. Koadro batek edo estatua batek ukituak izan ditzake; musikak ez, entseguetan soilik. Interpretazioaren une gorena iristen denean, korua "arriskuaren aurrean bakarrik" egoten da. Baritono bat kalderoi baten isiltasun trinkoan nahi gabe sartuko balitz, irrigarri geratzetik hurbil ibiliko litzateke. Orkestrako hari-instrumentu bat edota metalak konpas bakar bat atzeratuko balira, ustekabeko lurrikara batek -gure kasuan harmoniaren... akats tektoniko ikusezin batek- lagun duen sentsazio arraroak hartuko gintuzke.

Ez da ikusten edo ez da oso erraz hautematen Orfeoiak metatutako musika-jakintza ere. Piano-jotzaileek diote kontzertu jakin bat "behazetan dutela" partitura baten sekretuak hatzekin erabat menderatuta dituztenean. Kantariak esaten dute "ahotsean dutela", nahiz eta aurrez buruz ikasia izan behar duten. Zein erreperitorio ez ote du, bada, gure Orfeoiak "ahotsean izango", ezen musika-lanen halako eskaintza zabala izanik, hainbeste aldiz errepikatu dituztelako finkotzat jo ditzakegu eta!

Baina bai ahotsak eta bai oroimenak oinarrizko beste ñabardura asko izan behar dituzte berekin: ahotsen kalitatea eta soinua, intentsitatea eta indarra edo delako pianissimo miresgarria, taldeen arteko enpatea eta proportzioa... laburbilduz, jakinduriak konbinatuta azken interpretazio zehatza -... eta zuzendari jakin baten arabera aldakorra eta pertsonala dena- eratzen duten elementuen multzoa.

Azken emaitza, ikusgarria baino gehiago entzungarria, Ereindako musika da, zeinen aparteko hazia lehenik maitasunez eta lan eginez lortu zen, gero esku zabalez hedatzeko. Busca Isusi adiskideak esan ohi zuen Sukaldaritza -horrela, maiuskulaz- ez dela artea, zientzia zehatza baizik, hirukote zurrunaren emaitza: produktuak, tenperatura, denbora. Ezin da musikaren goi-agerraldiez gauza bera esan? Zuzenketa arduratsuak, ahotsaren kupoak eta tinbreak, ahoskerak, melodia- eta harmonia-garapenaren itzulpen zehatzak, segundo transferiezin bakoitzaren ezinbesteko konpasak... osatzen duten polinomio zabalaren emaitza den zientzia zehatza dela alegia? Eta interpretatutako lanaren arima? Beharrezkoa da dena behar bezala elkartzea artearen, musikaren gailur gorenera iristeko, halabeharrezko emozio eta bibrazio estetikoak eragiten duen gailurrera, hain zuzen ere. Orfeonista batzuk ekitaldiaren une batzuetan malko epelekin eta benetan negar egitera iristen dira. Eta zer esanik ez Orfeoiaren interpretazioa entzuten duten batzuk ere!

Egia da arrakasta ere ohitura bihurtzen dela eta orduan latinezko esaera hark adierazitako arriskuak mehatxu egiten digula: Assueta vilescunt. Zaila eta neketsua den hura ohikoa egiten zaigu eta garaipena eguneroko gauza, eta horregatik gutxiago preziatua. Beharrezkoa da oroigarri pozgarrien hondarrari putz egitea -eta horixe egiten du liburu honek- harriduraren kar bizia ernaberritzeko eta, hala, aho betean Donostiako Orfeoia, Donostiaren ohore eta harrotasuna den taldea, hiriaren historia garaikidearen kapitulu loriatsu eta hilezina dena, gure kultur ondarearen oinarrizko pieza eta leku desberdin eta urrunetan gure lurraren enbaxadore ederra dena aldarrikatzeko.

J. Ignacio Tellechea Idígoras

Orfeoiaren Ohorezko bazkidea



<i>Presentación • Aurkezpena</i>	3
<i>Sedes • Egoitzak</i> <i>La búsqueda de un espacio</i>	11
<i>Funcionamiento interno • Barne funtzionamendua</i> <i>Quehacer cotidiano y organización</i>	25
<i>Actividad artística • Musika emanaldiak</i> <i>El Orfeón amplía sus fronteras artísticas</i>	67
<i>Premios y galardones • Sariak eta emaiak</i> <i>Reconocimiento al trabajo bien hecho</i>	101
<i>Labor cultural • Zeregin kulturala</i> <i>Conferencias, cursos y veladas</i>	123
<i>Donostiarrismo • Donostiar izaera</i> <i>El Orfeón y su ciudad</i>	139
<i>Más de cien años de actuaciones • Ehundik gora urteetan emanaldiak</i> <i>Selección de conciertos sinfónico-corales</i>	161
<i>Album de recuerdos • Oroimen-albuma</i>	295
<i>Bibliografía y fuentes documentales • Bibliografia eta dokumentu iturriak</i>	326



# *Presentación Aurkezpena*

*Un nuevo nacimiento musical*



Este libro quiere presentar al Orfeón en todas sus facetas, tanto en su proyección externa representada en su actividad artística, como en lo que se refiere a su estructura interna, más centrada en su evolución como grupo social y estructura organizativa.

Ésta no es la primera publicación que hace referencia al Orfeón, a sus características como institución. La primera publicación de la que tenemos noticia data de 1909 y recoge específicamente la actividad desarrollada en la etapa orfeónica, haciendo referencia a los concursos y el seguimiento que tuvieron en los medios de comunicación, específicamente en la Prensa escrita. No se conoce la identidad del autor, ya que aparece firmado por "un orfeonista" que da cuenta de cantidad de detalles e información de Prensa que expone a lo largo de la publicación.

La segunda publicación que se guarda fue escrita por Gorostidi y editada en 1954 en homenaje al maestro Esnaola. Recoge los inicios de la actividad del Orfeón en 1897, y especialmente se centra en la etapa artística correspondiente a Esnaola (1902-1929).

También de Gorostidi es una pequeña publicación de la revista Euskalerrria en la que da detalle de las obras que Esnaola enseñó al Orfeón.

La siguiente publicación tuvo lugar por iniciativa del maestro Ayestarán. A finales de la década de los años 70 encargó la labor de escribir un libro que relatara la historia del Orfeón a Miguel Pelay Orozco. En este volumen se recoge la actividad de la entidad desde su fundación hasta 1978 con el título "Música sembrada".

Todas estas publicaciones dan una aproximación más o menos detallada de las características del Orfeón y se centran especialmente en su actividad artística, en su proyección externa. En este libro que el lector tiene en sus manos se quiere ofrecer una visión más en profundidad de lo que representa el Orfeón además de agrupación coral. Se contemplan facetas que hasta este momento no han sido tenidas en cuenta y sirven para aportar una visión más clara de la realidad que supone el Orfeón como institución.

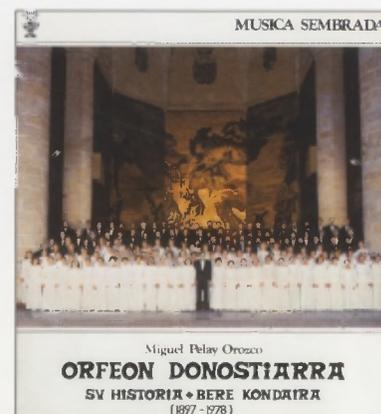
La existencia del Orfeón supone un elemento de identidad ineludible para la ciudad de San Sebastián, ciudad en la que se fundó en 1897, y donde ha desarrollado sin interrupción su labor hasta la actualidad.

La realidad demostrada de su valía hace que sea algo más que un emblema de utilidad exclusivamente ornamental. Es el reflejo de un modo de hacer que se corresponde con el perfil social propio de la ciudad. Su base coral está integrada por coralistas de San Sebastián y zonas limítrofes, sin distinción de clase, oficio ni formación. Basa su actuación en una disciplina en la que prima el servicio al arte intentando en todo momento alcanzar las más altas cotas de calidad artística en todas sus actuaciones.

El valor de su obra pasada y presente, celosamente guardada en su Archivo Histórico propio, obtiene respuesta en el saber popular de la sociedad donostiarra, que la valora justamente y la reconoce como suya propia, haciéndose partícipe de sus éxitos y acompañándola en su actividad como seguidores incondicionales.

En el devenir cultural donostiarra, la actividad musical, y especialmente la coral, forma parte de su cotidianidad. En esta ciudad se tiene noticia de la existencia y actividad de agrupaciones corales desde mediados del siglo XIX. No sería extraño encontrar más referencias en fechas anteriores.

De todas esas agrupaciones y asociaciones, la que se ha mantenido en actividad ininterrumpida durante más de un siglo es el Orfeón Donostiarra.



#### AURKEZPENA

*Eskuetan duzun liburu honetan Orfeioa, abesbatza izateaz gain, zer gehiago den era sakonagoan aditzez eman nahi da. Orain arte kontuan hartu izan ez diren alderdiak ikusten dira, Orfeioa erakundeak duen errealitateari buruzko ikuspegi argiagoa izateko balio duten alderdiak, hain zuzen ere.*

*Orfeioa Donostiako hiriaren identitatearen elementu bazterrezina da; hor fundatu izan baitzen 1897an eta bertan garatu baitu bere jardueraren eten gabe gaur egunera arte.*

*Balio handia duela frogatua egoteak adierazten du elementu apaingarri huts bat baino zerbait gehiago dela. Jarduteko era baten isla da eta hori hiriak berea duen profil sozialarekin bat dator. Koruko partaideak Donostiakoak eta Donostia ingurukoak dira, eta ez dago haien artean klase, ogibide edota ikasketen arabereko bereizketarik. Artearen zerbitzura lan egiteak lehentasuna du bere jardunean, eta ekitaldi guztietan kalitate artistikoaren mailarik altuena lortzen saiatzen da betiere.*

*Abesbatza honen ezaugarri bereizgarrietako bat erakunde gisa egonkorra izatea da, bai eta historian zehar jardute-ildo mailakatua izatea ere. Ingurune alderti sozioekonomikoak aldatu egin dira eta Orfeoiak aurrera jarraitu du. Lasaitasun ekonomiko handirik gabeko lehen urteak (1897-1902) ezagutu ditu. Ibilbidearen hasierako ilusio handiko urte haietan, musika-talde eta musika-erakunde hobeekin lehiatu behar izan zuten; Sociedad Coral de San Sebastián eta Academia de Bellas Artes-ekin, esaterako.*

*Orfeoia desberdina da, bere nortasun-ikurrak ditu. Taldeko partaideak langile arruntak dira, gehienetan musika-ezagutzarik gabeak. Bere programetan lehentasuna ematen dio bertako musikari, eta horrela bereizten da gainerako talde koraletatik, garai hartan oso modakoak ziren estilo erromantikoko programak interpretatzen zituztenetatik, hain zuzen ere.*

### La especificidad del Orfeón

Es una institución que, desde el momento de su creación en 1897, ha estado siempre de actualidad. Su actividad coral ha servido y sirve de referente para las agrupaciones corales de su entorno.

Un rasgo diferencial de esta agrupación coral es su estabilidad como institución y su línea progresiva de actuación a lo largo de su historia. Los factores socioeconómicos han variado y el Orfeón ha permanecido. Ha conocido los primeros años sin grandes holguras económicas (1897-1902). Son los años de la gran ilusión por el comienzo de su carrera. En aquel primer momento tuvo que competir con agrupaciones e instituciones musicales mejor dotadas, como era el caso de la Sociedad Coral de San Sebastián y la Academia de Bellas Artes.

El Orfeón es diferente, tiene sus señas propias de identidad. Sus filas se nutren de gente trabajadora, en su mayoría sin conocimientos de música. Sus programas se diferencian por dar preferencia a la música vascongada, desmarcándose de las otras agrupaciones corales que interpretan programas de tipo romántico, muy de moda en aquel momento.

Pasada esta primera etapa en la que llevaron la dirección artística entre Luzuriaga (1897-1899) y Oñate (1899-1901), en 1902 da comienzo una nueva etapa con un nuevo director, Secundino Esnaola (1902-1929). Los programas se van a centrar en canciones de tipo orfeónico, escritas para voces de hombre y con fuertes exigencias vocales. Su preparación se orientaba hacia la participación en concursos de orfeones entre los años 1902 y 1909. Estos concursos dieron publicidad y proyección a la imagen del Orfeón no sólo en su ciudad, sino también en el ámbito europeo.

Después de diferentes etapas artísticas, identificadas con las figuras de sus directores, Esnaola (1902-1929), Gorostidi (1931-1968), Ayestarán (1968-1986) y Sáinz Alfaro (1986-...) el Orfeón continúa como institución consolidada.

Este hecho no se debe tan sólo a su actividad artística. Hay una estructura organizativa que permite y sostiene la posibilidad de que ese producto artístico pueda llevarse a cabo.

La estructura organizativa de la entidad ha evolucionado en paralelo con su evolución artística. Se ha tratado de una progresión continua, una adaptación y búsqueda de respuesta a las necesidades que la actividad coral propia de la entidad iba presentando.

El Orfeón se puede contemplar desde diferentes perspectivas. La evolución de las distintas facetas se ha podido obtener de la riqueza de su importante Archivo Histórico así como de su fondo documental propio de imagen y sonido. Buceando en su historia se han podido reconstruir y recuperar partes de la actividad del coro que por diversas circunstancias habían caído en el olvido.

No sólo es el Orfeón lo que se ha podido analizar en esta búsqueda de información, también se encuentra en este fondo histórico la proyección de la evolución social, económica y cultural que ha experimentado la ciudad de San Sebastián a lo largo del siglo XX.

La fuerza de una institución de estas características no estriba solamente en su importante actividad artística actual. Se ha podido observar también la evolución de su ejercicio coral, la progresión de su estructura organizativa, sus actividades culturales no estrictamente de tipo coral, su preocupación por la formación y entretenimiento de sus socios, tanto coralistas como protectores.

De la observación de las distintas facetas de la actividad y de la realidad del Orfeón, se aprecia su especificidad, la peculiaridad de su carácter, ya desde el momento de su fundación.

>>> De la observación de las distintas facetas de la actividad y de la realidad del Orfeón, se aprecia su especificidad, la peculiaridad de su carácter, ya desde el momento de su fundación.



Escenario de la Sociedad Bellas Artes



Frontón Astelena, Eibar 1945



Presentación del Airbus, Toulouse 1991

**ORFEOIAREN BEREZITASUNA**  
Orfeoiaren jardueraren eta errealtatearen alderdi batzuk behatuta, fundatua izan zen une beretik ikusten da haren espezifikotasuna, haren izaeraren berezitasuna.

Bazkideak inolako arrazoi ideologiko, kultural edo sozialak kontuan hartu gabe onartzea du ezaugarri bereizgarritzat. Bazkideak onartzea etengabeko jarrera da Elkartearen baitan, eta balio berriak aurkitu eta, erakundearen barnean trebatzeko aukera emanez, sustatzeko jarrera horrek etengabe aldatzen eta berritzen diharduen korua sortzea egiten du.

Dinamika horrek korura profil gazte eta aktiboa ekartzen du, korua etengabe berritzen ari den giza taldea izanik. Zuzendaritza artistiko aktiboa gehitu behar zaio horri, konpromiso originalak eta bereizgarriak hartzen dakiena, eta horrek ematen dio bikaintasun-maila ederra koruari eta erakundeari, maila guztietan eta bere etapa artistiko guztietan aitortua.

Alde berritzaile eta dinamikoa ere konstante bat da bere historia osoan zehar. Sortu zenean, lehena-go aipatu bezala, Euskal Herriko erreperitorio herrikoia eskaintzen zuen, garai hartako gainerako musika-taldeen ukitzen ez zutena, horiek orfeoi-motako erreperitorioetan jarria baitzuten beren arreta, horrek berekin dituen estilo eta produkzioaren ezaugarri espezifikoekin.

Hiriko ekonomiaren eta giza garapenaren oporotasun-garaiek beste behar batzuk dakartzate musikajardueraren eremuan. Donostiako Belle Epoque garaian, XX. mendearen hasieran, hiria modan dago udako oporretarako leku gisa, eta Casino elkartean autore erromanti-

koen kontzertu monografikoak, lan sinfoniko-koralekin, eskaintzen dira. Eskaera horri erantzuteko, Orfeoiak erronka onartzen du eta Esnaola maisuak XX. mendearen bigarren hamarkadan lortzen du korua mistoa izatea eta horrela partitura sinfoniko-koralei heltzea, ordura arte Orfeoiarentzat pen tsaezinak zirenak, gizonezko ahotsez soilik osatua baitzegoen. Oporotasun-aldi horrek ere eragina du erakundearen hobekuntzan, bere jardura kondizio onetan garatzeko, berariaz diseinatutako egoitza lortzen baitu, Prim kalearen eta Urbieta kalearen elkargunean dagoen Bellas Artes aretoan. Donostiako Parte Zaharra utzi egiten du (ez polemikarik gabe), beraz, eta taldeari berari utzitako edo beste elkarte batzuekin partekatuko dituen lokaletara aldatzen da.

Baina hain oparoak ez diren garaietan ere, Orfeoia trebea da bere baliabideei etekina ateratzen. Badaki ekitaldi-mailari eusten eta erantzuten. Espainiako gerra zibilaren ondorengo hamarkadetan, 40 eta 50eko hamarkadetan, Orfeoiko kideen ilusioak eta Gorostidi maisuaren, Orfeoiaren zuzendari artistikoaren, ideia dinamizatzaileak bat eginda lortzen da oso maila altuko programa lirikoak, bereziki zarzuelak, prestatzea. Prestaketa horretan bazkide guztiek parte hartzen dute, alor guztietan bakoitzak bere jakituria ekarriz: bai jantzietan, bai eszenografian, dantzetan, ahotsetan... eta abar. Aurrerago Musika Hamabostaldia sortzeko, gaur egun erabat finkatuta dagoen erakundea, hain zuzen, eremua prestatuko duten aste lirikoak ziren haiek.

Antolamendu-egituran erakundeak zuzendaritza du eta zuzendaritza horretan hasieran Orfeoiko kideek soilik parte hartzen zuten; gainera, behar izanez gero, posible zen

*lehendakariak koruaren zuzendaritza artistikoa bere gain hartzea. Gaur egun egoera hori pentsaezina da.*

*1920ko hamarkadan Donostiako burgesiako, merkataritzako eta industriako pertsonaia ospetsuak sartzen dira zuzendaritzan; Elkartea sustatzen ahalegintzen dira buru-belarri eta, horrez gain, koralisten prestatze-lanetan eta aurkezte-lanetan ere parte hartzen dute.*

*Zuzendaritza egonkorra da, eta Elkartea garatzen laguntzen dute eta egiteko horretan jartzen dute indarra.*

*Orfeoaren beste ezaugarrietako bat antolamendu-egituraren beraren garapena da. 80ko hamarkadaz gozotik, eta orduan zuzendari artistikoa zen Antxon Ayestaranen ekimenez, Orfeoiko kideek beren borondatez egiten zituzten kolaborazioak alde batera uzteko beharra ikusten da. Orfeoiko kideek egiten zituzten trebakuntza artistikoari eta bidaien prestatetari loturiko Elkartearen administrazio-lanak, edo erakundearen beraren administrazio-lanak.*

*Formula mistoa aukeratzen da, amateurren koraletan formula berritzailea erabat. Zuzendaritza artistikoaren atazak profesionalizatu egiten dira, baita kudeaketa- eta administrazio-lanak ere, eta, aldi berean, koralisten jarduera amateurismo-profilaren barnean mantentzen da. Prestaketa artistikoari eta kudeaketa administratiboari dago-kionez erakundeari egonkortasuna ematea ahalbidetuko dion formula mistoa da, baina, aldi berean, koruari berritzea eta egitura gaztea ematea ahalbidetuko diona, horrela, abesbatza gisa dinamismoa eta malgutasuna izan dezan.*

Tiene como característica diferencial la aceptación de socios sin distinción selectiva por razón ideológica, cultural o social. Esta aceptación de socios es una actitud constante dentro de la Sociedad, de forma que da lugar a un coro en continuo cambio y renovación, que se nutre constantemente del descubrimiento y potenciación de nuevos valores que tienen la oportunidad de formarse dentro de la entidad.

Esta dinámica aporta un perfil joven y activo al coro como grupo social en continua renovación. A ello se suma además una dirección artística diligente, que adquiere compromisos originales y diferenciadores, lo que otorga al coro y a la institución un grado de excelencia reconocido en todos los niveles y en todas sus etapas artísticas.

El perfil renovador y dinámico es también una constante a lo largo de toda su historia. En el momento de su fundación, como ya se ha indicado, ofrece un repertorio popular de Euskal Herria que en aquel momento no se abordaba en las otras agrupaciones corales contemporáneas, más centradas en repertorios de tipo orfeónico, con las características específicas de estilo y producción que ello significa.

Este fondo de repertorio popular se ha mantenido constante aunque haya abordado otro tipo de producciones vocales, como es el caso de canciones orfeónicas obligadas en la etapa de su participación en concursos de orfeones, o cuando posteriormente se centra en la música sinfónico coral.

La evolución en la actividad artística también es el resultado de responder al entorno social, cultural y económico en que desarrolla su producción.

Las épocas de prosperidad en la economía y desarrollo social de la ciudad traen consigo nuevas necesidades en el ámbito de actividad musical. En la Belle Époque donostiarra, a comienzos del siglo XX, la ciudad está de moda como lugar de veraneo, y en la Sociedad Casino se ofrecen conciertos monográficos de autores románticos con obras sinfónico-corales. Para atender a esta demanda, el Orfeón acepta el reto y el maestro Esnaola logra que en la segunda década del siglo XX el coro se haga mixto y aborde de este modo partituras sinfónico-corales, hasta entonces impensables para el Orfeón, compuesto sólo por voces masculinas. También esta época de prosperidad incide en la mejora de la entidad, ya que logra una sede especialmente diseñada para que desarrolle su actividad en las mejores condiciones, en el teatro Bellas Artes situado en la confluencia de las calles Prim y Urbieta. Abandona así la Parte Vieja donostiarra (no sin polémica) para ocupar locales cedidos o compartidos con otras sociedades.

Pero en los tiempos menos favorables, el Orfeón también es hábil en sacar partido de sus propios recursos. Sabe responder y mantener su nivel de actuación. En las décadas siguientes a la postguerra civil española, años 40 y 50, la ilusión de los orfeonistas unida a las ideas dinamizadoras del maestro Gorostidi, su director artístico, dan lugar a que se preparen programas líricos, principalmente de zarzuelas, de muy alto nivel, en los que intervienen todos los socios aportando su saber hacer en todos los terrenos, vestuario, escenografía, danza, voz... Son las Semanas Líricas que van a preparar el terreno para que surja la Quincena Musical donostiarra, institución hoy en día totalmente consolidada.

Toda esa evolución en la producción artística se apoya en una estructura organizativa que también evoluciona respondiendo a las necesidades y exigencias que van surgiendo.

Como ya se ha indicado anteriormente, el Orfeón integra en sus filas a gente trabajadora, que dedica sus horas de ocio a aprender y formarse en la entidad.

En la estructura organizativa la institución cuenta con una directiva en la que, en un primer momento sólo tomaban parte los propios orfeonistas, siendo posible que un presidente se hiciera cargo en un determinado momento de la dirección artística del coro en caso de ser necesario. Hoy en día esa situación sería prácticamente impensable.



Orfeón Donostiarra, noviembre 1925



Actual sede social en la calle San Juan

A partir de su tercera década de funcionamiento, entran a formar parte de la directiva personajes destacados de la burguesía, el comercio y la industria donostiarra, que se implican en la promoción de la Sociedad, así como en el cuidado y detalles de la preparación y presentación de los coralistas.

Son directivas estables que acompañan y subrayan el desarrollo de la Sociedad.

Otra de las características es la evolución de la estructura organizativa propiamente dicha. A partir de la década de los 80, y por iniciativa del entonces director artístico Antxón Ayestarán, se ve la necesidad de abandonar las colaboraciones de tipo voluntario por parte de los orfeonistas a la hora de llevar adelante las tareas administrativas de la Sociedad, relacionadas con la formación artística, la preparación de viajes o la simple administración de la entidad.

Se opta por una fórmula de tipo mixto, absolutamente innovadora dentro del mundo coral aficionado. Las tareas de dirección artística se profesionalizan, así como las labores de gerencia y administración, mientras que la actividad de los coralistas se mantiene dentro del perfil de amateurismo. Es una fórmula mixta que permite por una parte dar estabilidad a la entidad en cuanto a preparación artística y gestión administrativa, pero que permite seguir manteniendo esa posibilidad de renovación y rejuvenecimiento en la base coral que asegura su dinamismo y flexibilidad como agrupación coral.

### Los locales sociales

Como consecuencia de este planteamiento se consigue la adquisición de local propio por parte de la Sociedad, lo que le permite disponer de instalaciones a la medida de sus posibilidades superando la fórmula de ocupación por alquiler de una sede que se había quedado obsoleta para las necesidades de la entidad.

La adquisición y diseño de su actual sede permite ampliar las ofertas de actividades, no centrándose en exclusiva en la actividad vocal y coral, sino ampliando su acción a propuestas de formación instrumental y talleres de iniciación musical.

También su Archivo Histórico, musical y de imagen ha podido encontrar un buen espacio de ubicación para la ordenación y manejo de sus fondos.

La actividad del Orfeón se implica en su entorno social y cultural. Es promotor de actividades culturales relacionadas preferentemente con el mundo de la música, aunque también ofrece conferencias sobre distintos aspectos relacionados con el mundo de la música y de la cultura.

### ELKARTEAREN ESPAZIOAK

*Gaur egungo egoitza erosi eta diseinatzeak jardueren eskaintza zabaltzea ahalbidetzen du; ez da ahots- eta koru-jardueran bakarrik zentratzen, instrumentuen trebakuntzan eta musika-hastapeneko tailerrak ere proposatzen ditu.*

*Orfeoiaren historia-, musika- eta irudi-artxiboak ere bere fondoak behar bezala ordenatu eta maneiatzeko leku egokia aurkitu ahal izan du.*

*Orfeoiaren jardura bere ingurune sozial eta kulturalari lotua dago. Musika-munduarekin zerikusia duten jardura kulturalak bultzatzea da bere lehentasuna, nahiz eta musika eta kulturari loturiko hainbat alderdiri buruz hitzaldiak eman.*

**БОЛЬШОЙ ЗАЛ  
КОНСЕРВАТОРИИ**

**28**  
сентября

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
**КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР  
ВИРТУОЗЫ МОСКВЫ**  
МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ СССР

**Владимир СПИВАКОВ**

**ХОР  
ОРФЕОН ДОНОСТИАРРА**  
ИСПОЛНИТЕЛЬ

**Антон АЙЕСТАРАН**

МАКЛАМА  
**КАСРАШИВИЧ, ТАМАРА  
СИЯВСКАЯ**

**ВИВАЛЬДИ**  
ВРЕМЕНА ГОДА - ЧЕТЫРЕ ЭКСПЕРТЫ ИЛИ СЕРЬЕЗНО  
ИЛИ НЕОБЪЕДИНЕННО  
„ГЛОРИЯ“ - ПЬЕСА ДЛЯ СОЛОВОУВ ИЛИ  
ОРКЕСТРА

Начало в 19 час. 30 мин.  
Билеты проданы с 20 сентября

pro musica Patronat Pro Música de Barcelona  
XXIV Temporada Musical

**CICLE BEETHOVEN**  
NOVEMBRE 1981

**ORQUESTRA DE PARIS  
ORFEO DONOSTIARRA**  
(Dir. Antoni Aiestarán)

HEATHER HARPER, soprano · CLAUDE CARLSON, mezzo  
DAVID RENDALL, tenor · MARIUS RINTZLER, baix  
**DANIEL BARENBOIM**, pianista i director

1 Dissabte dia 7, a les 21 h.  
Simfonia núm. 2, op. 36 · Simfonia núm. 3, op. 55 · Heroica

2 Dimecres dia 8, a les 21 h.  
Simfonia núm. 4, op. 60 · Simfonia núm. 5, op. 67

3 Dijous dia 9, a les 21 h.  
Simfonia núm. 6, op. 68 · Pastoral · Simfonia núm. 7, op. 92

4 Dimecres dia 10, a les 21 h.  
Simfonia núm. 8, op. 93  
Concert núm. 1 per a piano i orquestra, op. 15

5 Divendres dia 12, a les 21 h.  
Simfonia núm. 1, op. 21 · Simfonia núm. 9, op. 125 · Coral

**PALAU DE LA MÚSICA CATALANA**

**PREUS DE LES LOCALITATS**

Palau de la Música	8000 ptes	Bellesguard (secció per a dona)	11000 ptes
Bellesguard (palau) i Jardines	8000 ptes	Bellesguard (secció per a dona)	11000 ptes
Bellesguard (palau)	8000 ptes	Bellesguard (secció per a dona)	11000 ptes
Bellesguard (palau)	8000 ptes	Bellesguard (secció per a dona)	11000 ptes

Preus d'habitacions i restauració a les dependències del Palau de la Música Catalana.

**TEATRO REAL**  
Óperas y Cors Nacionales de España

**ORQUESTRA NACIONAL DE ESPAÑA  
ORFEO DONOSTIARRA**

MINISTERIO DE CULTURA  
Dirección General de Música y Teatro

**50 MUSIK A HAMABÖLDA - 50 QUINCENA MUSICAL**

50 MUSIK A HAMABÖLDA - 50 QUINCENA MUSICAL

**RAVENNA FESTIVAL**

BANDEIRA DE S. APOLLINARE IN CLASSE

**ORCHESTRE DU CAPITOLE  
DE TOULOUSE**

**CORO ORFEO DONOSTIARRA**

**MICHEL PLASSON**

KARL VON FRANKE  
WILHELM STIMMEL  
JOSE ANTONIO SAENZ

JR ENCH-POLLEN  
LUDWIG VAN BEETHOVEN

TPV EVC

**XXIX FESTIVAL INTERNACIONAL DE SANTANDER**  
Domingo, 26 10.30 noche

**PLAZA PORTICADA**

**ORQUESTA FILARMONICA CHECA**

JARD VAN NES, mezzosoprano  
**ORFEO DONOSTIARRA**  
Escuela Príncipe de Asturias de Hamales

JOSE ANTONIO SAENZ, director coro  
JUAN JAUREGUI, director orquestra

VACLAV NEUMANN, Director  
Patrocinado por BANCO SANTANDER

**Berliner  
Philharmonisches Orchester**

Philharmonie · 4. Konzert der Serie D

Freitag, den 19. Januar 1973, 20 Uhr  
Sonntag, den 21. Januar 1973, 20 Uhr

Rafael

Dirigido: **Frühbeck de Burgos**

Sopran: Heien Donath · Christa-Sylvia Gröschke  
Louis Devos · Peter Binder

Mixturung: Orfeon Donostiarra (Coro aus San Sebastián)

Tonhalle-Gesellschaft  
Zürch  
Internationale Juni-Festwochen

Gerd Albrecht · Tenor  
Kenneth Riegel · Tenor  
Orfeon Donostiarra · Coro  
Tonhalle-Orchester

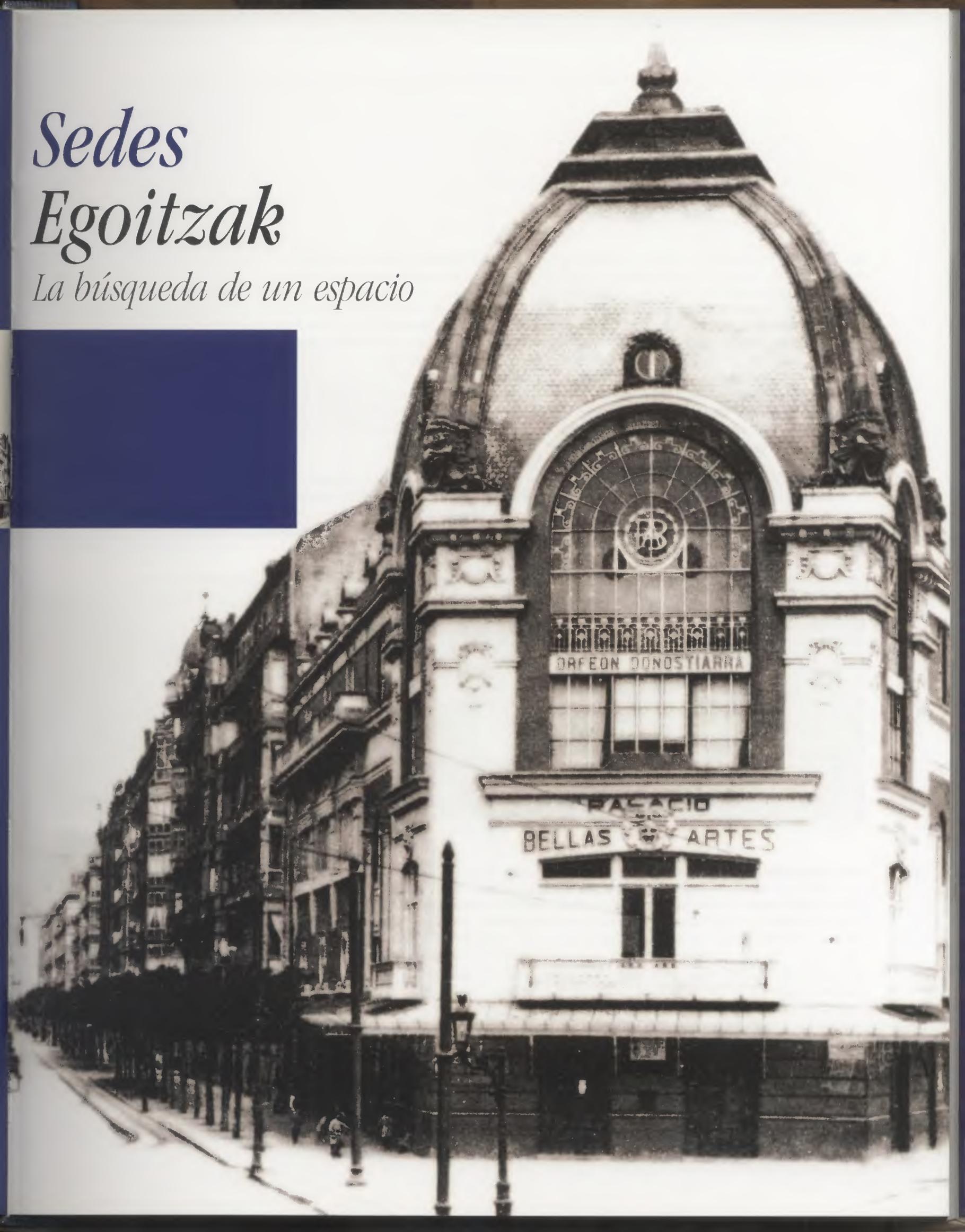
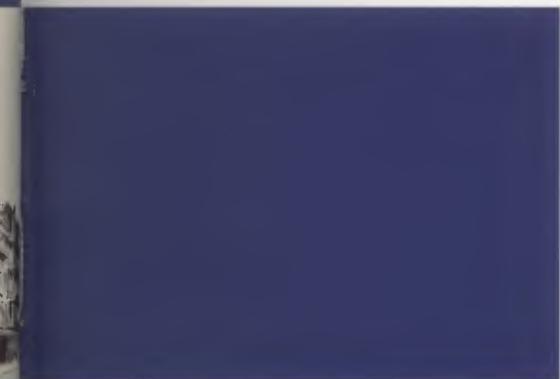
**Berlioz  
Requiem**

Colección de carteles que muestran la parte más brillante de la actividad artística del Orfeón desarrollada en distintos escenarios, con prestigiosos directores y orquestas significadas.



# *Sedes Egoitzak*

*La búsqueda de un espacio*



La ocupación de un espacio con unas características determinadas puede ser una frontera de intimidad y de apertura más allá de lo privado. Es el marco físico que se ocupa para poder abordar el desarrollo de una actividad.

Cuando cualquier Sociedad se constituye, necesariamente tiene que ubicarse en un espacio o local, en un domicilio social. Este espacio tiene unas características u otras en función de la actividad que se quiera desarrollar, y sobre todo, de los medios de que disponga esa asociación.

En el caso del Orfeón se puede hacer un recorrido por los distintos espacios y domicilios sociales que ha ocupado a lo largo de toda su historia, y se encontrará un referente del perfil de su trayectoria como asociación, de su relación con el entorno social en que se ubica, así como la muestra de la evolución de las características de su gestión como asociación.

La descripción de la actividad del Orfeón como Sociedad con una actividad propia, y ubicada en un entorno determinado con el que se relaciona continuamente, se encuentra fuertemente relacionada con la ocupación de un espacio determinado, con las características físicas del mismo, con su ubicación geográfica, y con la evolución que experimenta a lo largo de los años, como indicador de la propia trayectoria desarrollada por la entidad.

>> El recorrido por los distintos domicilios sociales da un perfil de la trayectoria histórica del Orfeón.



Sede de la plaza de Lasala, 1912



Manuel de Falla ensaya en el Bellas Artes, 1932

### Años de prestado

En la documentación que se conserva en su Archivo Histórico, principalmente en sus actas y comunicaciones oficiales, se aprecia una evolución en la interrelación con otras asociaciones de trabajadores y artesanos, ajenas a la actividad coral, que ponían a disposición del Orfeón sus locales para que pudiera ensayar. Esta solución se tuvo que buscar en el momento en que no prosperaron las gestiones que el Orfeón hace en 1897 para colaborar con la Sociedad Bellas Artes, ubicada en un espléndido local en la calle Euskalerría. La oferta del Orfeón se traducía en convertirse en el coro de la entidad para la realización de los conciertos que ofrecía regularmente. Esta oportunidad de ocupar un local con las condiciones adecuadas se vio truncada debido a que la Sociedad Coral de San Sebastián, fundada en 1866, y que llevaba varios años sin actuar, también realizó gestiones ofreciéndose para ser el coro de la Sociedad Bellas Artes, y tuvo la suerte de ser aceptada, en detrimento del Orfeón.



Asamblea general en la misma sede, 1940

**EGOITZA SOZIALAK**

Ezaugarri jakin batzuk dituen lekua hartzea intimitatearen eta irekitasunaren arteko pribatasunetik haraindik muga izan liteke. Iarduera jakin bat garrantzeko betetzen den esparru fisikoa da.

Orfeoia-*ren kasuan, bere historian izan dituen lokal eta egoitza sozialetan barrena ibilbidea egin liteke. Elkarte gisa egin duen ibilbidearen profilaren erreferentia aurki daiteke, bai eta kokatua egon den ingurunearekin izan duen harremanaren profila eta elkarte gisa izan duen kudeaketaren ezaugarrien garapenearen erakusgai bat ere.*

**BESTEEN ETXEAN EMANDAKO URTEAK**

Orfeoia-*ren Artxibo Historikoan dauden agerietan, batez ere bere ekitaldi eta komunikazio ofizialei buruzkoetan, koru-jardueratik at zeuden gainerako langile- eta artisautza-elkarteekin dituen harremanen bilakaera ikusten da, Orfeoia-*ren esku uzten baitzituzten beren lokalak hark entseguak egin zitzaizkion.**

Behin-behinekotasuna adierazten duen lehen etapa da, elkartek egoitza egonkorra izateko baliabiderik eza begibistan jartzen duena, nahiz eta horrek ez zuen Orfeoiko kideek aurrera segitzeko zuten ilusio ikaragarria inondik inora itzaltzen. Kantatzeko, kontzertuak prestatzeko eta lehiaketetan parte hartzeko adorea ez zen gutxitzen, nahiz eta kondizio onenetan egiterik ez izan.

Por ello la Unión Artesana permite al Orfeón ensayar en su local situado en el tercer piso del número 2 de la plaza de Lasala. Ésta fue la primera sede estable, ya que hasta ese momento había realizado ocupaciones transitorias, casi "de prestado", que se alternaban con el uso de locales públicos del Ayuntamiento, el local de la calle Puyuelo, actual Fermín Calbetón, la Brecha y las Escuelas Públicas de la calle Garibai esquina con Peñaflorida. Algunas reuniones, incluso, se celebraban en domicilios particulares de miembros de la Junta directiva.

Es una primera etapa de precariedad que denota la falta de medios de la asociación para tener un domicilio estable, aunque esto no mermaba la gran ilusión de los orfeonistas por continuar. Su ánimo de actuar, de preparar conciertos y de competir en concursos no decaía a pesar de las condiciones en que debían hacerlo.

**Inquilinos en el Bellas Artes**

Los años van pasando y la actividad del coro va "in crescendo". Participa en concursos de orfeones a nivel nacional e internacional y alcanza una importante categoría artística valorada donde quiera que se presenta. San Sebastián también reconoce su valía y la premia con múltiples galardones. La capital de Gipuzkoa está teniendo una época de auge económico y cultural. Son los años de la Belle Époque, de los conciertos en el Casino y de la expansión física de la ciudad más allá de las murallas hacia los nuevos ensanches que se van construyendo, ganando terreno a las marismas y al río.

Como reconocimiento a la labor realizada por el coro en cuanto a la proyección del nombre de la ciudad, en el año 1915, por fin va a contar con sede propia, gracias a la gestión de un importante personaje donostiarra: Vicente Mendizábal, empresario dedicado entre otros negocios al de la proyección cinematográfica. Promovió la construcción de diferentes salas de cine, entre ellas el Palacio de Bellas Artes, ubicado en el extremo de encuentro entre las calles Urbieta y Prim, en pleno ensanche de la ciudad. En la parte superior de este local se habilitará el espacio necesario para ensayos y actuaciones del Orfeón, así como para las labores de administración y archivo musical y documental. Las obras de acondicionamiento costaron alrededor de 60.000 pesetas.

El 1 de febrero de 1915, La Voz de Guipúzcoa publicó un extenso artículo dedicado al nuevo domicilio social del Orfeón en el que no ahorró detalles descriptivos de los espacios reservados para distintas funciones, con división para los caballeros y las señoritas:

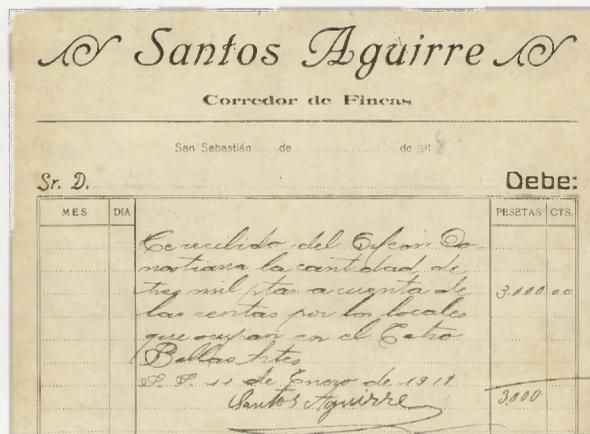
*"El piso segundo, o sea, el que está encima del teatro, está dividido en tres cuerpos completamente independientes. En el de la derecha -detalla el diario donostiarra- se hallan la dirección, el archivo y la sala destinada a las señoritas del coro mixto, convenientemente decorada y que cuenta además con todo lo necesario para la "toilette" de las señoritas, lectura, tertulia, etc.*

*El cuerpo de la izquierda está destinado a los caballeros, hallándose allí instalada la secretaria y un gran bar dotado con todos los elementos modernos, adornado y decorado con exquisito gusto artístico.*

*El cuerpo del centro está formado por una sala de fiestas amplísima, destinada a los ensayos y conciertos. Esta sala es un verdadero teatro, cuya descripción, en síntesis, es como sigue: en el fondo se instalará el órgano y a ambos lados, en hemiciclo, se han colocado cuatro filas de asientos, para el Orfeón y coros mixtos. El resto de la sala se*



Antxón Ayestarán dirige un ensayo del Requiem de Berlioz en el Bellas Artes, 1976



Recibo del alquiler del local, 1918

*destina al público, pudiendo acomodarse perfectamente unas 600 personas, contando con diez o doce filas de butacas, cómodas y elegantes.*

*El decorado es severo y artístico, figurando en un pentagrama que rodea todo el salón, motivos de diferentes composiciones musicales.*

*Además dispone la sala de un alumbrado potente y bien distribuido. Es, en una palabra, una verdadera sala de conciertos”.*

El alquiler de este local cedido, que puede utilizarse como propio, cuesta 3.000 pesetas anuales. Este cambio, que suponía la ventaja de disponer de un espacio propio, levantó polémica. Para el Orfeón significaba salir del entorno en que había iniciado su actividad: la Parte Vieja donostiarra. Muchos de los orfeonistas, antes de acudir al ensayo, hacían la ronda de *txikitos*, y más de una vez el maestro Esnaola había tenido que hacer esta misma ronda a fin de lograr quorum para iniciar el ensayo. Por esta razón, para algunos orfeonistas abandonar la Parte Vieja conllevaba un cierto inconveniente, a pesar de que el nuevo local disponía del citado “gran bar dotado con todos los elementos modernos”.

Lo cierto es que se trataba de un espacio de ubicación inmejorable para el Orfeón. Tenía salas pequeñas para los ensayos por cuerdas, un despacho de dirección y administración, y una sala grande de ensayos, en la que también había un escenario utilizable para conciertos y representaciones.

Los documentos administrativos y musicales de la Sociedad también poseían un espacio de archivo propio para su ubicación y conservación.

La inauguración oficial tuvo lugar el 13 de febrero con un concierto que se celebró a las seis de la tarde, en el que intervinieron los “renombrados profesores Sres. Pagola y Alberro” que protagonizaron dos de las tres partes en que se dividió el programa. Gabina Pérez, soprano del Orfeón, actuó como solista acompañada al piano por su maestro y director del coro Secundino Esnaola y fue una de las figuras más destacadas por la crítica: “Por su voz, sus condiciones y su escuela, la hemos de considerar como una tiple inmensa, de las que honran a su maestro”. El programa incluyó obras de C. Franck, Donizetti, Debussy, Albéniz, L. De Rillé y Wagner. Además se interpretaron los Cantos Vascos de Guridi, Usandizaga y Esnaola, que fueron dirigidos por sus propios autores.

Entre el público se encontraban representantes de la Coral de Bilbao, del Orfeón Euskaria y del Orfeón Pamplonés. “Fue inmensa la concurrencia al acto, destacándose cuanto en Donostia puede ostentar alguna significación en materia musical”.

**BELLAS ARTES-EN MAIZTER**

Koruak hiriaren izena zabaltzen egindako lana eskertzeko, 1915ean, azkenik bere egoitza izango du, Donostiako pertsona ospetsu batek egindako gestioari esker: Vicente Mendizabali esker, hain zuzen, beste zenbait negozio-aren artean zinema-proiektzioan ziharduen industriaria. Zinema-areto batzuen eraikuntza bultzatu zuen, besteak beste, hiriaren zabalgunean dagoen Bellas Artes Jauregiarena. Eraikin horren goiko aldean Orfeoiaren entsegu eta ekitaldietarako behar zen tokia egokitu zen, baita administrazio-lanetarako eta musika- eta dokumentazio-artxiboetarako ere. Egokitze-lanak 60.000 pezeta inguru kostatu ziren.

Orfeoiari alokairuan utzi zioten lokal hori -bera izango balitz bezala erabil zezakeen- urtean 3.000 pezeta kostatzen zitzaion. Aldaketa horrek eztabaida eragin zuen, nahiz eta batzuentzat Orfeoiak bere eraikina izatea abantaila izan. Orfeoiarentzat, bere jarduera hasi zuen lekuaren inguruetik, Donostiako Parte Zaharraren inguruetik, ateratzea esan nahi zuen. Orfeoiko kide askok entsegua hasi aurretik 'txikiteo' erronda egin zuten, eta behin baino gehiagotan Esnaola maisuak berak erronda bera egin behar izaten zuen entsegua hasteko quorum-a lortu ahal izateko. Hori horrela izanik, orfeonista batzuentzat Parte Zaharra uzteak traba txiki bat zekarren berekin, nahiz eta lokal berriak "elementu modernoz hornitutako taberna handia" izan.

Inaugurazio ofiziala otsailaren 13an izan zen, arratsaldeko seietan eman zen kontzertu batekin; kontzertu horretan "musikari famatu izan ziren".

Hurrengo egunean, "arratsaldeko ordubatean" bankete ofiziala egin zen egoitzan 300 mahaikide bertan zirela, eta egun horretatik aurrera ospakizunetako bazkari eta afariak areto horretan zerbitzatu hasi ziren. Lehendakariaren mahaian zeuden Uhagón alkatea, Orbea diputatua, Bilboko Abesbatzako lehendakaria, Uruñuela jauna, eta Iruñeako Orfeoikoa, Guridi eta Usandizaga maisuak, Orfeoiko presidente Peña y Goñi eta Esnaola zuzendaria. Erdian jarri ziren "andereñoak eta haurrak". Banketea Hotel Central-ek zerbitzatu zuen, eta brindis eginez, laudoriozko hitzaldiak emanek eta "Donostiaren, Bilboren, Vasconiaren eta Espainiaren aldeko biba sutuak" oihukatuz bukatu zuten, hiriko kronistek jaso zutenaren arabera.

**BEREN LEHEN LOKALA**

Orfeoiaren jarduera Bellas Artes-en garatuko da 1977 arte. Urte horretan beste egoitza batera aldatuko dira eta espazio berri horretan sartzeko kondiziotan ere aldaketak izango dituzte. Bellas Artes-eko

lokalak zituen deserosotasunak eta haren egitura hobetzea ezinezkoa izateak eragin zuen Orfeoiak egoitza berria bilatu izana. Oraingoan ez zuten lokalak alokatu edo beste batzuekin batera partekatu beharrik, ordura arte gertatu zitzaien bezala. Oraingoan jabetzan hartu zuten egoitza, lana kondizio onenetan egin ahal izateko eta etorkizunean behin-behinekotasuna eragozteko.

Novelty zinema-aretoa izandako lokalak erosi zuten, Arrasate kaleko 48an kokatua berori. Egokitu beharra izan zuten korua barne hartzeko eta beren entsegu-beharrak aurrera eraman ahal izateko, baita kudeaketa administratiboa eta musika-artxiboa eta artxibo historikoaren gordailua jasotzeko ere.

Lokal hori erostea Orfeoia Elkarte bezala kudeatzeak ekarri duen garapenaren beste froga bat da. Hastera doan etapa horrek erakundeari autonomia handiagoa emango dio, baina, aldi berean, jarduera artistikoa dinamizatuko du. Administrazio-kudeaketak ere aldaketa kualitatiboa izango du, eta aldake-

ta hori gabe lokalak jabetzan erosteko pauso erabakigarri hori ezin izango zitekeen eman.

Egoitza jabetzan izateak berekin duen lasaitasunak ordura arte pentsaezinak ziren proiektuak bultzatuko ditu eta, nahiz eta une horretan zehaztuko ez diren, etorkizuna baikortasunez ikusteko balioko dute. Antxon Ayestaranez musika-institutu edo zentro bat sortzea pentsatu zuen eta ideia prentsan argitaratu zen 1977ko maiatzaren 7an. La Voz de España-k jaso zituen koruko zuzendariaren adierazpen batzuk eta adierazpen horietan zentro horren izaera "erabat publikoa eta irekia, Orfeoia administratzaile nagusia baina ez bakarria izanik, eta txikitxikitandik eskolak jasotzera bideratua" izango zela esaten zuen. Elkarriketa horretan bertan esaten zuen kantuaren inguruko irakaskuntza izango zela, goi-mailara iristea zuela helburu eta ondoko diziplinak hartuko zituela barne: "solfeo eta pianoa oinarrizko mailara arte; artea, estetika eta musikaren historia, batik batik polifonia eta talde koralarik lotutakoa".



Programa del concierto inaugural de la sede del Bellas Artes y menú del almuerzo conmemorativo, 1915

Al día siguiente, "a la una de la tarde", se celebró un banquete oficial en la propia sede con 300 comensales y a partir de este día todas las comidas y cenas conmemorativas se empezaron a servir en este salón. En la mesa presidencial se encontraban el alcalde Uhagón, el diputado Orbea, los presidentes de la Coral de Bilbao y del Orfeón Pamplonés, los maestros Guridi y Usandizaga, el presidente del Orfeón Peña y Goñi y el director Esnaola. En el centro se situaron "las señoritas y los niños". El banquete, que fue servido por el Hotel Central, finalizó con brindis, discursos elogiosos y "entusiastas vivas a San Sebastián, Bilbao, Vasconia y España", según recogieron los cronistas de la ciudad.

El órgano al que hace alusión el artículo de La Voz de Guipúzcoa se instaló cinco años después. Hasta entonces, el hueco donde se colocaría el instrumento en el escenario de la sala de ensayos, fue cubierto con un lienzo en el que aparecía pintado un órgano. El 22 de julio de 1920, "sin engorros ni formulismos", según cita Irazusta, "la casa Elizgaray y C<sup>a</sup> de Azpeitia, representada por D. Ignacio Fernández Eleizgaray y D. Remigio Eguiguren hizo entrega del órgano al Orfeón Donostiarra". Las Memorias de 1920 hablan de que esta adquisición fue por valor de 36.000 pesetas "pagaderas por anualidades de 5.000 pts".

Su estreno se celebró el 12 de agosto con un recital de órgano a cargo del maestro Bernardo Gabiola, con un programa que abarcaba –según publicó La Voz de Guipúzcoa– desde Bach el clásico hasta el moderno Debussy. "No olvidó a Cesar Franck, ni a Widor, los grandes maestros franceses; tampoco olvidó a los vascos B. Zapirain, al Padre Otaño y Joshe Mari Usandizaga". La amplia "sala de fiestas", como la denominaban, se llenó de público. Se encontraban, entre otras personalidades, "el simpático maestro Villa, director de la Banda Municipal de Madrid, el maestro Guridi, el señor Almandoz, joven sacerdote nacido en Astigarraga y que se ha abierto camino en el mundo del arte, como organista de la catedral de Sevilla y compositor notable; D. José Power que vino expresamente de Bilbao, todos los amantes de la música que en San Sebastián se encuentran habían acudido al domicilio del Orfeón Donostiarra".

### El primer local propio

La actividad del Orfeón se desarrollará en el Bellas Artes hasta el año 1977, en que nuevamente se produce el traslado de sede, y un cambio en las condiciones en que se va a acceder a este nuevo espacio. Las incomodidades que presentaba el local del Bellas Artes y la imposibilidad de mejorar su estructura hizo que el Orfeón buscara una nueva sede. En este caso, ya no sería en régimen de alquiler o compartido, como había sucedido hasta ahora. Se trataba de adquirir una sede en propiedad, para continuar la labor en las mejores condiciones y evitar precariedades en el futuro.

El local que se adquiere es el antiguo cine Novelty, situado en el número 48 de la calle Arrasate. Deberá ser acondicionado para cubrir todas sus necesidades de ubicación de ensayos, sin olvidar la labor de gestión administrativa y también su depósito de Archivo Musical e Histórico.

En sus 754 metros cuadrados, divididos en tres pisos, el sótano de 70 metros cuadrados albergaba parte del Archivo Histórico. La planta baja comprendía la sala de proyección en la cual se ubicaron en el hueco de la pantalla las gradas para los ensayos del coro. En los laterales de esta planta se reservaron dos espacios cerrados para el archivo documental y musical, así como una sala de ensayo por cuerdas. La primera planta de anfiteatro disponía de tres espacios, en el primero se instaló el bar y los otros dos eran destinados a salas de ensayo por cuerdas. Finalmente, en la planta segunda se encontraba el despacho de secretaría y el de dirección artística junto al cual había un pequeño espacio dedicado a archivo musical y documental.

Las obras ascendieron a 3.317.835'95 pesetas en concepto de albañilería, pintura, escayola, tapizado, carpintería, electricidad, aire acondicionado y megafonía. Pero éste no sería el principal escollo del traslado. Antes hubo que obtener la financiación del nuevo edificio.



Frühbeck prepara con los orfeonistas la VIII Sinfonía de Mahler en la sede Novelty, 1986



La Coral San Ignacio actúa en la misma sede dirigida por Pablo Garayoa, 1977



Archivo Histórico en la sede Novelty

>> El local en alquiler de Prim 40 era un espacio ideal para albergar las salas de ensayos por cuerdas y un salón grande con un escenario para conciertos y representaciones.



Vestíbulo del Novelty



Antxón Ayestarán ensaya la VIII Sinfonía de Mahler, 1986

La SADE, empresa propietaria del anterior local social, se comprometió a indemnizar al Orfeón con catorce millones de pesetas por abandonar el Bellas Artes y la empresa Cinematográfica Guipuzcoana, propietaria del Cine Novelty, valoraba el nuevo edificio en 24 millones. El Orfeón podía hacer frente a 20 millones y así lo hizo saber Ayestarán, por medio de una carta que envió a Cinematográfica Guipuzcoana. Para llevar a buen término esta operación, que llegó a denominarse "Operación Novelty", se creó una Comisión Gestora y se realizó un llamamiento a los socios, con el fin de que contribuyeran económicamente. Este plan incluía tres variantes: aportaciones voluntarias a fondo perdido, suscripciones de bonos de préstamo y aumentos voluntarios de las cuotas de socios.

La Memoria de 1977 describe los resultados de la Operación Novelty como "discretamente favorable" y añade que las aportaciones a fondo perdido han supuesto la suma de 336.225 pesetas. Señala que se han registrado diversos aumentos en cuotas de socios, estimados en unas 40.000 pesetas y que "hay solicitudes de suscripción de bonos de préstamo por importe aproximado de 300.000 pesetas". El balance concluye con una reflexión triste al afirmar que "en esta última modalidad esperábamos atraer una cifra más sustanciosa" y que "los propios orfeonistas no hemos dado la medida deseable en este terreno, acaso porque –incorrectamente– se ha pensado que se trataba de un atraco".

Finalmente se pidió un crédito bancario para hacer frente a los gastos ocasionados por la compra y remodelación del edificio, crédito que se liquidó a los veinte años.

La adquisición de este local es una nueva muestra de la evolución que sufre la gestión del Orfeón como Sociedad. Esta etapa que se inicia favorecerá una mayor autonomía a la entidad, pero a la vez dinamizará la actividad artística. La gestión administrativa también va a experimentar un cambio cualitativo sin el cual



Biblioteca y sala de Juntas de la actual sede ubicada en la calle San Juan



Sala de ensayos

**BERRIZ ERE PARTE ZAHARRERA**  
*Posibilitate batzuk aztertu ondoren, guztiak ere jabetzan hartzeokak, berriz ere Parte Zaharrera itzultzeko aukera ikusten da, San Juan kaleko los Angeles ikastetxea egon zen eraikinera, hain zuzen. Orfeoia bere sustrietara itzultzen da, bere jatorrizko auzora, maila artistiko altuarekin, eta kudeaketa- eta funtzionamendubarrei dagokienez, egoitza handia eta moderno behar duela.*

*Jose Maria Echarri presidente aukeratu berria zela, abuztuaren 14an, Musika Hamabostaldiaaren barnean, estreinatu zuten egoitza berria. Inaugurazio-ekitaldian ziren Jose Antonio Ardanza lehendakaria, Eusko Jaurlaritzako kultur sailburu zen Maria Karmen Garmendia, Koruko Aizarna kultur diputatua eta hiriko alkate zen eta den Odon Elorza. Egun horretan bedekatu zuten egoitza Felix Garitanok San Vicenteko parrokoak.*

este paso decisivo de adquisición de local propio no hubiera podido suceder.

La tranquilidad que conlleva disponer de una sede en propiedad impulsará proyectos hasta entonces impensables y que, aunque no se concretarán, servirán para ver el futuro con optimismo. Antxón Ayestarán pensó en crear un instituto o centro musical y la idea fue publicada en la Prensa el 7 de mayo de 1977. La Voz de España recogió unas declaraciones del director del coro en las que decía que el carácter de este centro sería "netamente público y abierto, regido por el Orfeón como administrador principal, pero no exclusivo, y orientado a impartir clases desde la niñez". En la misma entrevista aseguraba que la enseñanza giraría en torno al canto, que se pretendía alcanzara el grado superior y que se extendería a las disciplinas de "solfeo y piano hasta el grado elemental; arte, estética e historia de la música, preferentemente la relacionada con la polifonía y conjunto coral".

A partir de este nuevo periodo se crean comisiones de trabajo que empiezan a funcionar a raíz de la sesión celebrada el 15 de abril de 1977. En ellas se implica a los orfeonistas, que se hacen responsables de forma voluntaria de las distintas funciones.

Del apartado de Mantenimiento, que incluye limpieza, calefacción, averías, repuestos y normas de consumo, se hace responsable Rafa Ciriza, con quien colaborará José Irasuegui y Maite Erdozain. Del Archivo Musical se encargan Ramón Basurto (responsable), Marisol Cuevas e Isabel Alfonso. Al frente de Publicaciones, que abarcaba la recopilación y archivo de críticas, crónicas y artículos de periódicos, se halla Patxi Salaberria (responsable), Iñaki Galletabeitia y Mariaje Muñoz-Baroja. El responsable del Archivo Fotográfico es Ricardo Salaberria, con la colaboración de Patxi Ugartemendía y Félix Larequi. De archivar la correspondencia y tenerla al día se hace cargo Mariaje Muñoz-Baroja, junto con Belén Almonacid y José Irasuegui.

El control del material de ensayo lo llevan Patxi Salaberria (responsable), junto a Iñaki Galletabeitia y Rafa Ciriza. El registro de la asistencia a los ensayos es responsabilidad de Pili Mendoza, Belén Almonacid y Ramón Basurto. El fichero de los orfeonistas lo controlan Patxi Ugartemendía, Pili Mendoza y Ricardo Salaberria y los socios protectores, con sus correspondientes ficheros, cobros de cuotas y correspondencia, Pedro Azcona, Juana Mari Gorostidi y Félix Larequi.

Hay una comisión de Vestuario, de la que se hace cargo Maite Erdozain con Pili Mendoza. De la compra y venta de partituras se encargaban Mariaje Muñoz Baroja y Juana Mari Gorostidi y de la Decoración, Coro Recarte, Maite Erdozain y Manolo Múgica.

>>> La adquisición de un local propio dinamiza la actividad artística y provoca un cambio cualitativo en la gestión administrativa de la Sociedad.



Escalera principal



Sáinz Alfaro en su despacho

El antiguo colegio de Los Angeles  
convertido en sede del Orfeón



## De vuelta a la Parte Vieja

Hasta 1996 se ocupa el edificio del cine Novelty, que va quedando pequeño para las necesidades de la asociación, y en este año, casi a las puertas del centenario, se va a llevar a cabo un nuevo cambio de sede. Tras estudiar varias posibilidades, todas ellas en propiedad, se opta por volver a la Parte Vieja, al edificio que había albergado el colegio de los Angeles, situado en la calle San Juan. El contrato de compraventa con el obispado de San Sebastián lo acuerda José María Vizcaino el 6 de octubre de 1994. Las escrituras las firma el presidente José María Echarri el 17 de noviembre de 2000, una vez inaugurada la sede. El Orfeón regresa a sus raíces, al barrio de sus orígenes, con un alto nivel artístico, y con unas necesidades de gestión y funcionamiento que precisan de una sede amplia y moderna.

Las obras de rehabilitación de este edificio de 1911, el único de su época sin pilares intermedios construido en esta ciudad, duraron dos años y su coste ascendió a 140 millones de pesetas. El proyecto se encargó al arquitecto Joaquín Montero, que respetó gran parte de su estructura diseñada por el arquitecto José Gurruchaga. Se mantuvieron hasta la antigua barandilla de la escalera, las ventanas, las filigranas de escayola del vestíbulo y los ojos de buey de la fachada.

Las cinco plantas distribuidas en 950 metros cuadrados albergan una sala de ensayos con doscientas plazas, las oficinas de administración, la biblioteca, dos despachos, un pequeño teatro rescatao del antiguo salón de actos del colegio con capacidad para 180 butacas, los archivos y seis aulas habilitadas para las actividades docentes.

Con José María Echarri, recién elegido presidente, el 14 de agosto de 1996 se estrena, en plena Quincena Musical, la nueva sede. El acto de inauguración es presidido por el lendakari José Antonio Ardanza, la consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Mari Carmen Garmendia, la diputada de Cultura Koruko Aizarna y el alcalde de la ciudad, Odón Elorza. Este día queda bendecida la sede por el párroco de San Vicente, Félix Garitano. Pero los festejos no acaban aquí. El 20 y 21 de agosto los socios protectores tuvieron ocasión de visitar las nuevas instalaciones y el 20 de septiembre se celebró una jornada de puertas abiertas para los antiguos y nuevos orfeonistas.

Se da la casualidad de que entre los orfeonistas se encuentran antiguos alumnos del colegio, entre ellos Ramón Zubillaga, Joaquín Ubiria y el mismo presidente Echarri, que disfrutaron recordando viejos tiempos y antiguos orfeonistas ya desaparecidos, compañeros también, como es el caso de Juan



Primera página web del Orfeón



**ESPAZIO BIRTUALA: WEB ORRIA**  
Orfeioa zer den eta zer egiten duen azaltzeko garaian, Orfeioa kokatua dagoen leku fisikoa mugatua gertatzen da. Horregatik, ehungarren urtemugako ospakizunarekin bat etorri eta ia milurteko berriaren hasieran, erakundearen web orri propioa diseinatu eta egiteko proiektuari ekiten zaio. Horrek ahalbidetzen du Orfeioa zer den, non dagoen eta haren proiektuak eta jarduerak zein diren ahalik eta hedapen handienarekin zabaltzea.

Edozein pertsonak web orria irekitzean erakundearen filosofian sartzea, haren historia eta lorpenak ezaugaritzea, egungo berriez informatuta egotea, entzutea eta, azkenik, munduko edozein aldetatik Orfeoiarekin harremanetan jartzea ahalbidetuko dion orria izan behar zuen.

Web orriak aurkezpen, eduki eta diseinu profesionala izan behar zituen, eta une oro koruak markatua zuen eta duen kalitatearen helburuari erantzuteko modukoa.



El teatro, con capacidad para 180 personas



Sala de ensayos de la sede de la calle San Juan

>> La página web propia de la entidad permite informar con la mayor difusión posible sobre qué es el Orfeón, dónde se ubica y cuáles son sus proyectos y actividades.

[www.orfeondonostiarra.org](http://www.orfeondonostiarra.org)

Gorostidi, director del Orfeón durante más de tres décadas. Todos ellos pudieron admirar la interesante adecuación de los espacios del edificio.

### Un espacio virtual: su página web

El espacio físico de ubicación queda limitado a la hora de dar cuenta de lo que el Orfeón es y hace. Por esta razón, coincidiendo con la celebración del centenario y a las puertas casi del nuevo milenio, se aborda el proyecto de diseñar y elaborar una página web propia de la entidad que permita informar con la mayor difusión posible qué es el Orfeón, dónde se ubica y cuáles son sus proyectos y actividades.

A finales del año 1996 las preguntas surgían inmediatas: ¿Qué es eso?, ¿qué aportará al Orfeón?.

Sólo seis años después y tras la explosión de este nuevo medio de comunicación, las respuestas parecen evidentes pero que en dichas fechas implicaban un esfuerzo didáctico no siempre recompensado por la comprensión del interlocutor.

Pero el devenir del Orfeón que en este libro se relata es la maravillosa historia de un esfuerzo colectivo, jalonada con grandes y pequeñas aportaciones individuales. Y ésta fue una más.

Al abordar el diseño de la página se partió de dos ideas centrales: debía permitir al extraño introducirse en la filosofía de la entidad, que conociera su historia y sus logros, que estuviera informado de la actualidad del mismo, que pudiera escucharlo y, finalmente, que le posibilitase ponerse en contacto desde cualquier parte del mundo con el Orfeón. La página web debería contar con una presentación, contenidos y diseño profesionales, y en todo momento debía responder al objetivo de calidad que el coro tenía y tiene marcado.

El objetivo fundacional de difusión de la cultura vasca surgía tras entrar en la página web. "Hace 100 años, desde su fundación en 1897, el Orfeón Donostiarra lleva con su arte y su música el nombre de Donostía, y con él, el de Gipuzkoa y el de Euskal Herria a los pueblos del mundo"... Pero era necesario estructurar la información del Orfeón y se hizo en tres niveles: Historia, Realidad Actual, Cómo contactar con Nosotros.

La parte dedicada a la historia, a su vez incluía dos epígrafes fundamentales: sus gentes y sus logros.



Orfeonistas con el presidente José María Vizcaino celebran la despedida del Novelty, 1996



Sáinz Alfaro dirige un ensayo en la sede actual, 1996

En el primero de ellos se presenta al Orfeón como una agrupación de cantores amateurs, unidos por el común amor al arte y a la armonía, trabajadores incansables de la música, y en quienes se encarna "el arte por el arte" al margen de toda otra apetencia.

Se destaca que el Orfeón es una de las manifestaciones más sobresalientes del panorama cultural vasco, que se sitúa entre las primeras masas corales del mundo y compite como un verdadero coro profesional. También se resalta que el coro ha sabido mantener un profundo arraigo popular que le hace ser, en boca de todos los vascos, el Orfeón por antonomasia.

Tras este prelude se resaltan los dos fundamentos básicos del coro: Los cantores y el director.

De los cantores se cita que comparten un espíritu extraordinario de participación y disponibilidad a convocatorias, ensayos y desplazamientos, empleando su tiempo libre, sus vacaciones laborales, en definitiva, su tiempo de ocio, en esta actividad.

El director, en quien recae la plena responsabilidad artística, marca la estrategia y el programa anual. Revisa la trayectoria artística del Orfeón y su relevancia social, que ha quedado marcada por la labor realizada por los cuatro directores: Secundino Esnaola (1902-1929), Juan Gorostidi (1931-1968), Antxón Ayestarán (1968-1986) y José Antonio Sáinz. De todos ellos se plantea una semblanza biográfica con una relación de los conciertos principales realizados por el Orfeón bajo su mandato.

En el apartado de los logros se presentan los datos objetivos que han jalonado los cien años de historia. Por lo tanto se ofrecen listados de:

- Las principales orquestas, solistas, directores que han colaborado con el Orfeón Donostiarra.
- Los lugares en los que el Orfeón ha actuado.
- El repertorio.
- La discografía. Gracias al catálogo de publicaciones discográficas del Orfeón publicada por el Archivo Eresbil.
- Los galardones recibidos.

>> El objetivo de la página es que cualquier persona desde cualquier lugar del mundo pueda comunicarse con el Orfeón.

Web orriaren azken helburua edozein pertsona, munduko edozein lekutatik, Orfeoiarekin komunikatu ahal izatea zen. Horregatik, orria lau hizkuntzatan aurkeztua zegoen: euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez. Orfeoiaren helbide elektronikoak, bai Idazkaritzarenak eta bai Zuzendaritzarenak, agertzen ziren. Azkenik, galdetegi bat erantsen zen, irakurleari Orfeoiaren bazkide izan nahi bazuen bazkide egiteko aukera emango ziona.

Orria IZFE S.A. Informatika Zerbitzuen Foru Elkartearen, Gipuzkoako Foru Diputazioaren mendekoa berori, egin zen. Era berean, Diputazioak berak, Kultur Sailaren laguntzarekin, lan hori egitea finantziatu zuen eta [www.gipuzkoa.net](http://www.gipuzkoa.net) atarian sartu zuen.

Orria aipatu Diputazioaren domeinuan argitaratu zen, 1997ko uztailean, eta San Telmo Museoaren Ehungarren Urtemugaren erakusketarekin batera aurkeztu zen. Aldi berean, erakundearen ekipamendu informatikoa berritzeari ekin zitzaion, lau postuko sareaz, multimedia-sarbideaz eta tresna ofimati-koen hornituz, ordura arte Orfeoiak ez zituenak.

Interneten garapen azkarrak Donostiako Orfeoiaren orriari erronka berriak planteatzeko beharra sorrarazi zion. 1997ko hasierako hark, erabat estatikoa zenak, bai irudietan, bai bideoetan eta bai testuetan, software dinamikoari utzi zion lekua.

Baina oinarrian, orri berriaren diseinuak, orriaren kudeaketa profesionala —ez bakarrik eraikitzearena, baita eguneratzearena ere— berekin duenak, hasierako orriaren esandakoari erantzuten dio.

En lo relativo a la actualidad, como secciones fijas se incluyeron las actuaciones del año, con actualización semestral y las fórmulas de financiación del coro: por medio de sus propias actuaciones, las contribuciones de sus socios, y las ayudas recibidas de los diferentes organismos públicos, socios institucionales, amigos de honor, amigos y patrocinadores del centenario.

También se insertaron las otras actividades del Orfeón Donostiarra: Taller de Música Antxón Ayestarán. Orfeoi-Txiki, Escuela de Canto infantil y Coros filiales y colaboradores.

Cuatro obras interpretadas por el Orfeón ofrecían el sonido del coro: Agur Jaunak, Maite, Cavalleria Rusticana y La Flauta Mágica, optimizadas para Real Player.

En la primera versión de la página, en plena celebración del centenario se presentó el logotipo de Eduardo Chillida y una semblanza de la exposición "A voces" conmemorativa de este acontecimiento histórico.

A lo largo de las diferentes versiones que la página tuvo en sus cuatro años de vigencia, se incorporaron secciones referentes a eventos de especial importancia, y en especial, a las actuaciones en Salzburgo en agosto de 1999.

El objetivo final de la página era que cualquier persona desde cualquier lugar del mundo, pudiera comunicarse con el Orfeón. Por ello la presentación estaba escrita en cuatro idiomas: euskera, castellano, francés e inglés. Se incluían las direcciones electrónicas del Orfeón, tanto de la Secretaría como de la Dirección. Finalmente se añadía un formulario para posibilitar al lector de la página hacerse socio del Orfeón.

La página se realizó en la Sociedad Foral de Servicios Informáticos IZFE S.A., dependiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Así mismo, la propia Diputación mediante el apoyo del Departamento de Cultura, financió dicha construcción, y la situó dentro de [www.gipuzkoa.net](http://www.gipuzkoa.net).

La página se publicó en el dominio de la Diputación citado, en julio de 1997, y se presentó junto con la exposición del Centenario en el Museo San Telmo. De forma simultánea se procedió a la renovación del parque informático de la entidad, dotándola de una red de cuatro puestos, acceso multimedia y herramientas ofimáticas, de las que el Orfeón carecía.

La vertiginosa evolución del mundo de Internet llevó a la necesidad de plantearse nuevos retos en la página del coro. La inicial de 1997, totalmente estática, dio paso al uso de software dinámico tanto en imágenes y videos como en los textos.

Pero básicamente el diseño de la nueva página, que implica una gestión profesional de la misma —no sólo de la construcción sino de su actualización— responde a los enunciados expresados en la precursora.

Para este trabajo se han tenido en cuenta los textos incluidos en el libro "Orfeón Donostiarra — Su historia" de Miguel Pelay Orozco; diversas publicaciones y folletos publicitarios preparados por el propio Orfeón para actuaciones relevantes; las publicaciones propias como los «Do, mi, sol, do» y las «Hojas de las estaciones» del maestro Gorostidi; y dossiers propios de la entidad.



# *Funcionamiento interno* *Barne funtzionamendua*

*Quehacer cotidiano y organización*



El grupo de cantores que se reunió bajo la dirección de Luzuriaga para acudir a las Fiestas Euskaras de Mondragón celebradas a comienzos de julio de 1896, decidió el día 17 de diciembre de ese mismo año crear la Sociedad Coral Orfeón Donostiarra, ateniéndose a la normativa correspondiente a la Ley de Asociaciones de 1868 vigente en aquel tiempo. Estas normas se han ido modificando en diferentes fechas, concretamente en 1902, 1910, 1964 y 1988. Estas reformas resultan muy útiles para apreciar la evolución de la Sociedad.

En el Archivo Histórico del Orfeón se encuentran los documentos acreditativos de sus reglamentos y Estatutos que ofrecen un perfil del funcionamiento de la entidad Orfeón a lo largo de sus más de cien años de historia. Los artículos de estos reglamentos se redactaban con sumo cuidado, buscando definir con la mayor fidelidad posible los rasgos característicos de la Sociedad, y con ello su diferenciación de otras agrupaciones corales de la ciudad en activo, de las que procedían muchos de sus socios. También muestra el proceso evolutivo experimentado a lo largo de esos años tanto en sus normativas como en su actividad propia, en algunos casos por factores externos a la asociación y en otros como consecuencia de su dinámica interior de funcionamiento.

### Un buen caldo de cultivo

El Orfeón Donostiarra surge en la ciudad de San Sebastián en un ambiente en el que eran habituales las Sociedades Populares, especialmente desde el último tercio del siglo XIX, tal y como muestra Aguirre Franco en su libro de las Sociedades Populares, y también Múgica Herzog en el suyo, donde relata la historia de la Sociedad Unión Artesana. Eran agrupaciones fundadas con fines de recreo y entretenimiento y servían como lugares de encuentro y esparcimiento, especialmente para trabajadores varones.

También a lo largo del siglo XIX se crean agrupaciones corales y orfeones de diferentes características que surgen como respuesta a una demanda social que veía con buenos ojos la dedicación de los jóvenes al cultivo de la música coral, y dentro de ésta, del repertorio popular vascongado.

La primera noticia de orfeones se encuentra en 1866, con el Orfeón Easonense que funda el maestro Santesteban, seguramente con la intención de llenar el vacío provocado por el desmantelamiento de las Capillas Musicales como consecuencia de la Desamortización de Mendizábal.

Después del Easonense, según la revista Euskal Erria publicada en 1880, funciona en San Sebastián el Orfeón Municipal, integrado por los alumnos de la Academia Municipal y dirigido por Sarriegui.

Más tarde, en 1886, se funda la Sociedad Coral de San Sebastián con ayuda municipal de 2.000 reales, con motivo del Concurso Internacional de charangas y orfeones promovido por el Ayuntamiento de San Sebastián. Esta Sociedad coexiste y compite con el Orfeón Donostiarra en el panorama musical de la ciudad de San Sebastián hasta 1904. Estas dos formaciones presentan puntos de divergencia en cuanto a los repertorios que cultivan, así como en el tipo de veladas y conciertos en que participan.

Como se ha visto en el apartado de las sedes sociales, al comenzar su actividad el Orfeón se ofreció a colaborar con la Sociedad Bellas Artes, ubicada en un local de la calle Euskal Erria donde acostumbraba a organizar conciertos y veladas musicales, tal y como cuenta el diario La Voz de Guipúzcoa del 12 de julio de 1896:

#### HAZTEGI EDERRA

*Donostiako Orfeoia Donostian, hirian bertan, sortu zen, bereziki XIX. mendearren azken herenaz geroztik, Herri Elkartek ohikoak ziren giroan. Jolasa eta denbora-pasa zituzten helburu, eta, batez ere, langileentzat aisialdirako toki eta topagune izateko fundatu ohi ziren.*

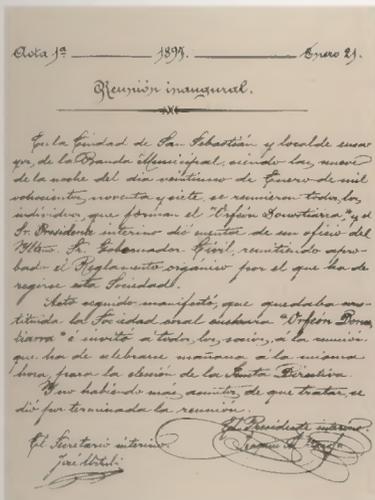
*XIX. mendean zehar ere ezaugarri desberdinak zituzten orfeoiak eta abesbatzak sortu ziren gizartearen eskaerari erantzuna emateko, begi onez ikusten baitzen gazteek koru-musika -eta horren barruan euskal erreperitorio herrikoa- ikasten denbora ematea.*

*Orfeioen inguruko lehen berria 1866koa da, Santesteban maisuak fundatutako Easonense Orfeoiarena, hain zuzen.*

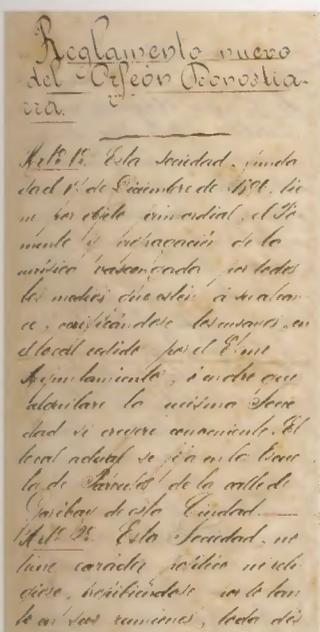
*Easonense eta gero, 1880an Euskal Erria aldizkarian argitaratutakoaren arabera, Udal Orfeoia sortu zen, Udal Akademiako ikasleez osatua eta Sarriegik zuzendua.*

*Aurrerago, 1886an, Donostiako Sociedad Coral fundatu zen, Donostiako Udalak bultzatutako Txaranga eta Orfeioen Nazioarteko Lehiaketa zela-eta udalak emandako 2.000 errealeko laguntzari esker. Elkarte horrek Donostiako Orfeoiarekin batera jardun zuen eta harekin lehiatu zen 1904 arte Donostiako musika-ingurunean. Bi talde horiek badi-tuzte aldeak lantzen dituzten erreperitorioei dagokienez, baita parte hartzen duten ekitaldi eta kontzertuei dagokienez ere.*

*Euskal kultur tradizioa, eta zehatzago esanda, euskal musika eta euskara, berreskuratzea bultzatzen zen giroan sortu zen Orfeoia. Testuinguru horretan, euskal pieza herrikoiez eta mementoko orfeoi-munduko kantuez osatutako erreperitorio zehatza -koruak interpretatu ahal izateko, euskarara itzultzen ziren- prestatzen jarri zuen bere indar gutzia Orfeoiak.*



Acta de la reunión inaugural, 1897



Reglamento nuevo del Orfeón, 1900

>> El Orfeón Donostiarra surge en la ciudad de San Sebastián en un ambiente en el que eran habituales las Sociedades Populares, agrupaciones fundadas con fines de recreo y entretenimiento para la trabajadores varones.



Primera actuación en julio de 1896 en Mondragón

"EL ORFEON. El Orfeón Donostiarra que asistió a las fiestas euskaras de Mondragón [organizadas por el consistorio de juegos florales euskaros de San Sebastián] ha celebrado una entrevista con algunos elementos de la sociedad de Bellas Artes para proponerles que con la base de aquél se organice un gran orfeón que tomaría parte en los conciertos que suele organizar aquel centro de recreo.

Es una idea que con gusto veríamos realizada."

Pero el Orfeón no tuvo fortuna en este intento de colaboración, mientras que la revivida Sociedad Coral de San Sebastián sí logró esa colaboración, aunque la suerte no le duró demasiado, ya que al poco tiempo la propia Sociedad Bellas Artes formó su propia agrupación coral, que dirigió el maestro Sáinz el año 1897, y despidieron con muy buenas palabras a los de la Sociedad Coral, que al cabo de un tiempo (en 1904) se unieron al grupo del Orfeón Donostiarra, haciendo depositario a éste de sus libros de actas y su estandarte.

### Fomento de la música vascongada

El Orfeón nace en medio de un ambiente en el que se promueve la recuperación de la tradición cultural vasca, y más concretamente su música y su lengua. En este contexto, el Orfeón se vuelca en la preparación de un repertorio específico de temas populares vascos y de canciones propias del mundo orfeonístico del momento, que se traducían al euskera para ser interpretadas por el coro. Una muestra de ello es el objetivo de la creación del Orfeón Donostiarra, especificado en el artículo primero de su Reglamento Nuevo, que se puede comparar con los objetivos de otras agrupaciones corales precedentes o contemporáneas:

ORFEON DONOSTIARRA, Artículo 1º de su "Reglamento Nuevo" (remitido a gobernación el 22 de junio de 1900 y aprobado por el gobernador en San Sebastián a 26 de julio de 1900):

"Esta Sociedad, fundada el 17 de diciembre de 1896, tiene por objeto primordial, el fomento y propagación de la música vascongada por todos los medios que estén a su alcance..."

La fecha de fundación que se cita aquí, no corresponde con la de su Acta Fundacional, 21 de enero de 1897, por lo que se supone se refiere a la fecha en que decidieron constituirse como asociación y enviar los Estatutos sociales a Gobernación para su aprobación. A la recepción de estos Estatutos aprobados es cuando, al parecer, se redacta el Acta Fundacional.

ORFEON EASONENSE. ( fundado en 1866 por el maestro Santesteban) Artículo 1º de su Reglamento:

*" Se crea una Sociedad coral, bajo el título 'El Orfeón Easonense' cuya base fundamental es la propagación de la música vocal".*

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO, fundada el 1º de mayo de 1886. Artículo 1º de su Reglamento:

*"La Sociedad Coral de Bilbao,...tiene por objeto el cultivo de la música en general, y muy especialmente el de la música vocal".*

El artículo del Reglamento del Orfeón muestra una especificidad clara en su cometido, que va a repercutir de modo notable en el repertorio que desarrollará a lo largo de las diferentes épocas de su historia, con los distintos directores artísticos, y también en su producción discográfica.

Como muestra del repertorio euskaro del Orfeón, se entresaca la siguiente noticia del concierto del 10 de julio del año 1896:

*"El Orfeón (Donostiarra) cantó con exquisita delicadeza y afinación varios aires euskaros, entre los que figuraban el Ume eder bat, Goizeko Izarra, Boga-Boga, Ilunabara , unos Coros Suecos con letra bascongada y el Gernikako Arbola".*

También se encuentran datos de la participación del Orfeón en un concierto en diciembre del mismo año:

*"FUNCIÓN BENÉFICA. Esta noche, a las ocho, se verificará en el coliseo de la calle Mayor el festival patrocinado por el consistorio de Juegos Florales Euskaros de esta ciudad..."*

Programa:

... "Karidade", coro por el Orfeón Donostiarra, M. Oñate

... "Festará" y "Goizeko Izarra" coros por el Orfeón Donostiarra. "

### Variados oficios

Como aproximación a la descripción de los primeros orfeonistas, se puede decir que casi todos ellos habían participado en alguno de los orfeones surgidos en la ciudad de San Sebastián: Easonense, Municipal y Sociedad Coral.

De algunos de aquellos orfeonistas se tiene noticia en las actas de evaluación de la Academia Municipal de Música citadas por Tellechea Idígoras en su trabajo sobre los orígenes de la Academia Municipal de Música, concretamente en los grupos de adultos, lo que hace pensar que no eran músi-

### EUSKAL HERRIKO MUSIKA SUSTATZEA

Orfeoiaren Arautegiko artikulua haren zereginaren bereizitasuna zein den adierazten du; bereizitasun horrek eragina izango du Orfeoiaren historiako garai desberdinetan zuzendari artistiko diferenteekin garatuko duen erreperorioan, baita haren ekoizpen diskografikoan ere.

Orfeoiaren euskal erreperorioaren adierazle gisa albiste hau aipa daiteke, 1896ko uztailaren 10eko kontzertuaren berri ematen duena, hain zuzen:

*"(Donostiako) Orfeoiak hainbat euskal doinu abestu zituen, oso bikain eta fin abestu ere; hona hemen abestutako batzuk: Ume eder bat, Goizeko Izarra, Boga-Boga, Ilunabara, Koru Suediar batzuk euskarazko hitzekin eta Gernikako Arbola."*

### ASKOTARIKO LANBIDEAK

Lehen orfeonistak nolakoak ziren

>> La especificidad del Orfeón en el momento de su fundación fue la atención dedicada a la música vascongada dentro de su repertorio habitual.

jakiteko lagungarri gisa, esan daiteke ia guztiek Donostian sortutako koruren batean (Easonense, Udal Orfeoia eta Sociedad Coral) parte hartu zutela.

Orfeonista haietako batzuen berri ematen da Telletxea Idigorasek Udalaren Musika Akademiaren hastapenei buruzko lanean aipatzen dituen ebaluazio-aktetan, zehazki helduen taldetan, eta horrek pentsarazten du ez zirela musikari profesionalak.

Lehenengo Donostiako Orfeoiaren Zuzendaritza Batzordea ez zegoen izen ospetsuko pertsonaz osatua, Donostiako Sociedad Coral-ean halaxe gertatzen bazen ere. Lehenengo orfeonistak musikarako zaletasun handia zuten langile arruntak ziren.

#### SOZIALIZATZE-EREDUA

Donostiako Orfeoiak 1896ko abenduan musika-jarduerarekin aurrera egitea erabakitzen duen unetik, bere fundazio-aktan adierazten den gisa euskal musika zabaltzea helburutzat jarritz, Elkarte

izaera hartzen du eta parte-hartzaileak haren bazkide izatera pasatzen dira.

Arautegi Berriaren 7. artikulua dioenez, orfeonista izan nahi duenak ez du aparteko eskakizunik bete behar: beste bazkide kantariak aurkeztu behar dute eta proba txiki bat egin behar du kanturako nolako ezaugarriak eta ahalmenak dituen ikusteko.

Bazkideak kategoriatan banatzen dira, erakundearekin duten harremanaren arabera: kantari aktiboak, orfeonista ohiak, bazkide babesleak eta ohorezko bazkideak.

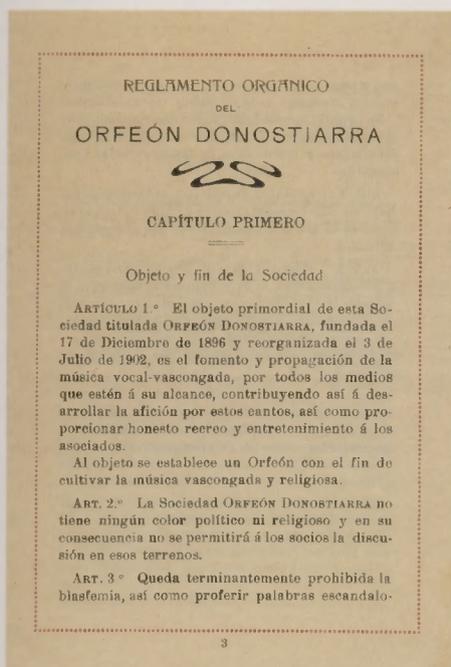
Kantari aktiboak bazkide oso ere deitzen zaie. Orfeoiaren benetako oinarri dira, eta emanaldietan eta errepertorioak prestatzen musu-truk eta artea maite dutelako parte hartzen dute. Jendeak txalotutako eta ongi egindako emanaldiaren onura da orfeonistak gehien baloratzen duena. Orfeonistagaiek koruan sartzeko ez dute inolako betekizun akademiko edo sozial zehatzik behar.

Kanturako eta musikarako zaletasuna izatea nahikoa da bakarren bat koruan sartzeko proposatua izateko; ez da ahaztu behar, hala ere, Orfeoiaren zuzendaritza artistikoak duela azken hitza norbait koruan sartuko den ala ez erabakitzeko. Eskubide batzuez gozatze-ko aukera dute eta badituzte, halaber, barne-arautegian jasota dauden eta bete behar dituzten obligazioak ere. Arau horiek beharrezkotzat jotzen dira erakundeak ongi funtzionatzeko.

Orfeonista ohiak koruan zuten ohiko jarduera utzi dutenak dira, eta Zuzendaritza Batzordean talde espezifiko gisa ordezkari bat dute. Hiriko ospakizun batzuetako zenbait ekitalditan parte hartzea gonbidatzen dira. 1992ko estatutuetan jasotzen den figura berria da, bazkide ohi kantaria deritzon atalean, eta ordura arte jasota ez zegoena.

Bazkide babesleak urteko diru-kantitate baten truke dira Erakundeke partaide, eta 1909an arautegi organikoa berritu zenetik zuzendaritza-batzordean parte har dezakete. Donostiako Orfeoiaren jarraitzaileak dira eta Orfeoiak urtero kontzertu bat oparitzen die, nahi duten guztietan koruak bere egoitzan egiten dituen entseuetara gonbidatzen ditu eta "Andante" aldizkaritxoan helarazten die hiru hilabetetik behin. 1997an hauen izena aldatu egin zen eta Orfeoiaren Lagunak deitzen zaie orain, izen-aldatze horrekin batera onura batzuk berekin dituela.

Ohorezko bazkideak kultura eta politika munduko izen handiko pertsonak dira, Orfeoiaren ibilbide artistikoa garatzen aldeko lana egiten dutenak. Jeneralean, horrelako bazkide bat izendatzeko ekitaldi bat egiten da, orfeonistak, zuzendaritzako kideak eta ohorezko bazkide berria bertan direla. Orfeoiaren argitalpenetan izendapen horiek jasotzen dira, bazkideari buruzko laudorioak eginez eta bazkidearen Orfeoiari loturiko lana goraituz.



Reglamento orgánico de 1904



Junta directiva acompañando al compositor Laurent de Rille y señora, 1909

cos profesionales. Como dato ilustrativo se citan los oficios de los integrantes de la primera Junta directiva del Orfeón, constituida el 21 de enero de 1897:

*Presidente:* Joaquín Muñoz-Baroja. Impresor.  
*Vice-presidente:* Director: Norberto Luzuriaga. Profesor de Educación Física.  
*Secretario:* José Urtubi. Empleado del Ayuntamiento.  
*Tesorero:* Clemente Carril. Empleado de Banca.  
*Archivero-subdirector:* Javier Florez. Empleado de Hacienda.  
*Vocal:* Emilio Hontenzy. Carrocero.  
*Vocal:* Juan Cruz Barea. Linternero.

También es significativo que la Junta directiva de este primer Orfeón Donostiarra no estuviera integrada por personalidades de renombre, como ocurría en el caso de la Sociedad Coral de San Sebastián que tenía por presidente al Marqués de Cubas y por presidente honorario al famoso pianista Leo de Silka (Marqués de Rocaverde). Los primeros orfeonistas eran simplemente gente trabajadora con una gran afición musical.

En el año 1901, a la hora de buscar un presidente honorario, el Orfeón reafirma su filosofía ofreciendo el cargo al ilustre periodista y promotor de actividades relacionadas con la cultura vasca, Antonio Arzac. La noticia quedó reflejada en el diario republicano La Voz de Guipúzcoa del 3 de enero de 1901:

*"ORFEON DONOSTIARRA. Según nuestros informes el Orfeón Donostiarra que ha quedado reorganizado bajo la base de los coros dirigidos por los señores Oñate y Luzuriaga, constituyendo ya una buena masa coral de setenta a ochenta socios, ha ofrecido la presidencia honoraria al ilustrado vascófilo y apreciable convecino nuestro D. Antonio Arzac".*

#### OHOREZKO LEHENDAKARIA

*1901ean, Oñate maisuaren zuzendaritzapean, ia laurogei bazkide kantari zituela, Orfeoiak euskal kulturaren aldeko filosofia eutsi zion eta, ohorezko lehendakari bat bilatu behar izan zuenean, Orfeoiak Antonio Arzak idazleari eskaini zion kargua. Horrenbestez, bere filosofia berretsi zuen, euskal kulturari loturiko jardueren bultzatzaile eta kazetari ospetsu baitzen Arzak, garaiko prentsak zioen bezala "euskal gaietan jantzia eta herritar estimatua".*



Junta directiva, 1925



En 1930 la Junta directiva contó con dos vocales femeninas en representación de las mujeres

>> El reconocimiento legal de la participación de las mujeres en el Orfeón como socias cantoras no llegó hasta el año 1933.

### Modelo de sociabilidad

Desde el momento en que el Orfeón Donostiarra se plantea continuar con su actividad musical en diciembre de 1896, dedicándose a la difusión de la música vascongada tal y como se indica en su acta fundacional, se constituye en Sociedad y los integrantes pasan a ser socios de la misma.

Según el artículo séptimo del Reglamento Nuevo, el aspirante a orfeonista no deberá reunir ningún requisito más que el de ser presentado por otros socios cantores, y hacer una pequeña prueba para ver sus características y posibilidades vocales.

Estos socios se distribuyen en categorías, en función de su relación con la entidad: cantores activos, antiguos orfeonistas, socios protectores y socios honorarios.

Los **cantores activos** son llamados también socios de número. Constituyen la base real del Orfeón y participan en las actuaciones y preparación del repertorio de forma desinteresada y por amor al arte. La satisfacción personal de una actuación bien realizada y aplaudida por el público es el beneficio que más valora el orfeonista. Los aspirantes acceden al coro sin tener que cumplir ningún requisito académico ni social determinado. Sólo la afición al canto y la música son razones suficientes para proponer su acceso, aunque no se puede olvidar que la dirección artística del Orfeón es la que en último caso decide su ingreso en el coro. Gozan de una serie de derechos y están sometidos a unas obligaciones que deben cumplir y que figuran en el reglamento interno. Estas normas se proponen como necesarias para el buen funcionamiento de la entidad.

Los **antiguos orfeonistas** son cantores que han abandonado su actividad regular en el coro y que tienen un representante en la Junta directiva como un grupo específico. Son invitados a participar en algunos de los eventos que acompañan a las festividades de la ciudad. Es una nueva figura incluida en los Estatutos de 1992 en el apartado correspondiente a *socio antiguo cantor* no contemplada hasta ese momento.

Los **socios protectores** pertenecen a la Sociedad en función del abono de una cuota anual y pueden participar en la directiva desde la reforma del reglamento orgánico de 1909. Son aficionados seguidores del Orfeón Donostiarra, el cual les obsequia con un concierto anual, les invita siempre que lo deseen a presenciar los ensayos del coro en su sede y les hace llegar el boletín trimestral "Andante". Desde 1997 se ha cambiado esta denominación por la de *amigo del Orfeón*, con una serie de beneficios derivados.

Los **socios honorarios** son personalidades destacadas del mundo de la cultura o de la política que han intervenido favorablemente en el desarrollo de la trayectoria artística del Orfeón. Generalmente para su nombramiento se celebra un acto, en el que están presentes orfeonistas y miembros de la directiva y el nuevo socio honorario. Las publicaciones propias del Orfeón recogen estas designaciones, haciendo un panegírico del personaje galardonado y de su obra en relación con el Orfeón.

Otra categoría es la integrada por los **orfeonistas externos**, considerada en el reglamento de 1974. Domiciliados fuera de la ciudad y sus proximidades, estos socios anteriormente se denominaban *orfeonistas correspondientes* (Reglamento orgánico de 1903).

### Cuotas por cantar

El perfil de los socios ha variado con los años. También ha cambiado el modo en que acceden a la entidad y la abandonan, o cambian de estatus.

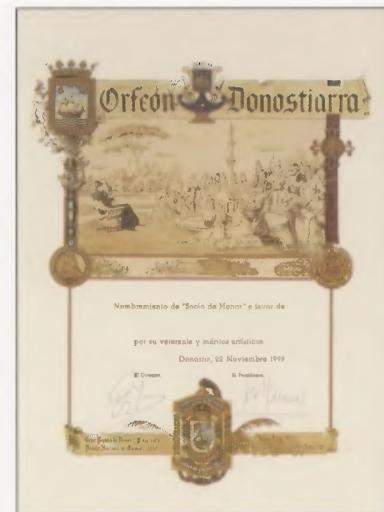
Los *socios de número* del año 1900 debían abonar una cuota mínima mensual de 0,50 pesetas (Art. 3º) para el sostenimiento de la entidad además de participar en ella como cantores. Los *meritorios*, sin embargo, colaboraban con una peseta pero sin tener que concurrir como cantores. Vendrían a ser los protectores actuales.

Entre 1903 y 1916 se considera la modalidad de *socio correspondiente* que se refiere a aquellos socios del Orfeón que no residen en San Sebastián y que colaboran como cantores activos.

En 1933 se introduce la figura del *socio distinguido*. En este apartado entran aquellos socios que cumplen un determinado número de años como cantores del Orfeón. Hoy en día se sigue manteniendo esa distinción, pero no se modifica el estatus del socio. En principio, las señoritas se convertían en socios distinguidos al cabo de quince años de colaboración ininterrumpida con la entidad, mientras que los caballeros debían cumplir 25 años en la misma situación para adquirir la misma categoría. Esta diferencia era debida a que se consideraba que las mujeres se casaban y al dedicarse a la familia no podían continuar colaborando con el Orfeón. En la década de los 80 se modificó el número de años de permanencia de los caballeros, equiparándolos a los quince años de las señoritas. Ésta es una prueba más del cambio en el modo de vincularse los orfeonistas al coro. Hoy en día son cada vez más infrecuentes las permanencias prolongadas.

El reglamento de 1965 introduce la definición de *socio activo* y pasa a denominar al protector *socio de número* definiéndolo como colaborador que aporta una cuota determinada.

En los Estatutos de 1974 se introduce la figura del *aspirante a cantor*, como orfeonista a falta de alcanzar derechos como *cantor de pleno derecho*. Esta clasificación se introduce gracias al ejercicio de reflexión de un grupo de orfeonistas con motivo de uno de los primeros viajes al extranjero bajo la dirección artística de Antxón Ayestarán, en el año 1973.



Socio distinguido: diploma



Junta directiva y coro en el escenario del desaparecido Gran Kursaal, 1941

#### KANTATZEKO KUOTAK

Urteak aurrera joan ahala, bazkideen profila aldatu egin da. Erakundearen sartzeko modua eta erakundea uztekoa ere aldatu egin dira, baina estatutua aldatzeko era ere.

1900eko bazkide osoek hilero 0,50 pezetako gutxieneko kuota (3. artikulua) ordaindu beharra zuten erakundearen eusteko, kantari gisa parte hartzeaz gain. Merezidunek, ordea, pezeta batekin kolaboratzen zuten, baina kantari gisa parte hartu beharrik gabe. Gaur egungo babesleen parekoak ziren.

**BAZKIDE KANTARIAK**

1974ko estatutuetan kantarigaiaren figura sartu zen, eskubide osoko kantari gisa eskubideak izan arteko orfeonista, alegia.

Sartu berri diren orfeonisten kategoria da kantarigaiarena. Orfeonista hauek zuzendaritza artistikoak deituko probetara aurkeztu beharko dute bost urteko gehienezko epean, hartara, eskubide osoko bazkide kantariaren kategoria izatera iristeko. Lehen proba-sorta 1974ko abenduaren 20an egin zen, eta orfeonistek, ahots taldeko buruek osatutako epaimahai baten aurrean eta Ayestaran maisuaren zuzendaritzapean, Berlioz-en «L'enfance du Christ» (Kristoren Haurtzaroa) musika-lanaren pasarteak kantatu behar izan zituzten; proba baino lehentxeago Orfeoia Madrilén interpretatu zuen musika-lana, hain zuzen ere.

Horrez gain, adierazten da bai kantarigaiak eta bai eskubide osoko bazkideek ekitaldi jakin batean parte hartu ahal izateko bete behar duten entsegu-portzentaia: kantarigaiak hiru hilean % 50 eta urtean % 75, eskubide osoko bazkideek urteko entseguen % 60 eta ekitaldien % 75.

Cuadro 1: Tipos de socios del Orfeón Donostiarra según los reglamentos de la entidad (1897-1997)

<u>1900</u>	de número meritorio honorario	<u>1965</u>	activos cantores de número con cuota 10 pesetas
<u>1903-1916</u>	de número honorario protector correspondiente	<u>1974</u>	cantor numerario aspirante externo protector honorario
<u>1933-1940</u>	de número distinguido honorario protector	<u>1992</u>	cantor numerario aspirante cantor antiguo cantor protector de honor

Ayestarán desde su cargo de director artístico consideró oportuno introducir en la lista de socios que realizarían el viaje a Berlín unos refuerzos procedentes de otros coros de la ciudad y de la provincia, razón por la cual quedaban desplazados algunos orfeonistas. Ante esta situación, unos cuantos cantores quisieron saber cuáles eran los derechos y deberes de los orfeonistas y presentaron un escrito firmado por un grupo en representación del coro, en el que analizaron la nueva situación que se había planteado.

Tras diversas reuniones se decidió la inclusión de esta figura del *aspirante a cantor*, con el objeto de evitar posibles tensiones dentro de la agrupación coral.

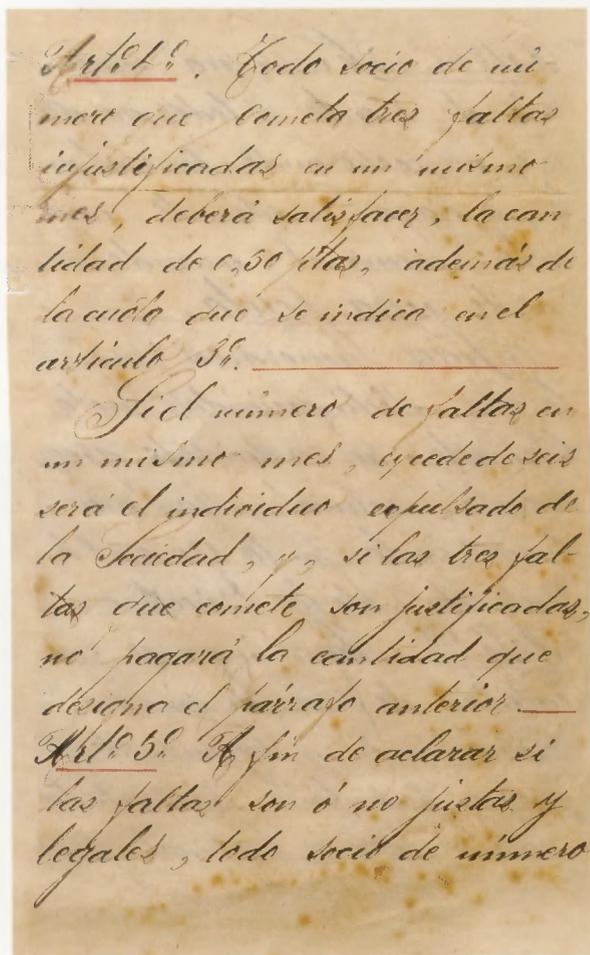
Aspirante a cantor es la categoría de orfeonistas de ingreso reciente. Estos orfeonistas aspirantes en un plazo no superior a cinco años deberán presentarse a las pruebas convocadas por la dirección artística, con el fin de alcanzar la categoría de socio cantor de pleno derecho. La primera tanda de pruebas se realizó el 20 de diciembre de 1974, y los orfeonistas debían cantar delante de un tribunal formado por los jefes de cuerda, y bajo la dirección del maestro Ayestarán fragmentos de la obra *La Infancia de Cristo* de Berlioz que había sido interpretada por el Orfeón en Madrid en fecha próxima a la realización de la prueba.

Además se indica el porcentaje de ensayos que tanto los aspirantes (50% trimestral y 75% anual), como los socios de pleno derecho (60% de ensayos anuales, 75% de actuaciones), deben cumplir para poder participar en una actuación determinada.

En la etapa artística del maestro Ayestarán se establecieron relaciones de colaboración con diferentes coros de la provincia, de Bergara, Irún y Rentería principalmente, los cuales sumaban cantores en actuaciones puntuales. También en esta línea de colaboración pero buscando más una función de cantera de voces se estableció relación con el Coro del Corazón de María dirigido por Antonio Sierra y con la Coral San Ignacio dirigida por Pablo Garayoa. De esta agrupación procede el actual



Junta directiva que presidió el ciclo de la Bodas de Oro, 1947



Artículo 4º y 5º

director Sáinz Alfaro, y es la única que mantiene relación con la entidad formalizada en convenio firmado el mes de julio de 2003. Desde este mismo año se ha iniciado una nueva colaboración con el coro Eresargi de Billabona, dirigido por Asier Vitoria, que ha colaborado en la *Salve* del 14 de agosto de 2003 como coro de voces blancas.

En cuanto a la admisión de los socios, normalmente se considera que sean presentados por otros miembros de la entidad, habiendo artículos que contemplan (en las primeras etapas artísticas del Orfeón) la exposición pública de la solicitud de ingreso con vistas a posibles apreciaciones.

Cuando se trata de la admisión de socios cantores siempre se tiene en cuenta la valoración del maestro director, bien a título personal, o bien en comisión específicamente convocada para el caso, teniendo siempre que ser ratificada la admisión por la Junta directiva en última instancia.

En el cuadro comparativo (Cuadro 1) se pueden observar los detalles más significativos.

#### Expulsión por más de tres faltas

Se llega a perder la condición de socio por no acatar las normas de comportamiento establecidas por la entidad en su reglamento de régimen interior (especialmente por abandono de la actividad social que incluye la participación en ensayos y conciertos). La Junta directiva valora la gravedad de la falta y la dimensión del correctivo que deberá aplicar en cada caso. En el reglamento del año 1900 se contempla la posibilidad de que los socios de número con tres faltas no justificadas abonen una multa (0,50 pts) y con más de tres, se considera su expulsión.

En los reglamentos de 1933 y 1940 se pone especial celo en controlar que los orfeonistas no participen o colaboren con otras agrupaciones corales. Es un matiz de exclusividad que siempre se ha tenido en cuenta en la condición del orfeonista, tal y como figura en las disposiciones generales del Reglamento orgánico de 1903 que dice:

>> La admisión de los socios cantores depende de la dirección artística y es ratificada por la Junta directiva.

*"Se recomienda a los socios no canten fuera de la sociedad las obras que en ella se ensayen y muy especialmente las destinadas para algún concurso".*

En cuanto a la imposibilidad de participar en ambos coros, sí aparecen citas en las actas de la Sociedad, en cuanto a que sus miembros contemplen la exclusividad de su colaboración con la misma.

Por lo que respecta a los reglamentos de 1933, el artículo 19 cita como causa de expulsión actuar en otra entidad coral mixta que radique en la ciudad. Es probable que se refiera al *Abesbatza*, orfeón promocionado por el Partido Nacionalista Vasco. Este orfeón fue fundado y dirigido por el antiguo orfeonista Gabriel Olaizola con vistas a participar en los actos religiosos y políticos que organizaba el PNV. La relación del Orfeón con el *Abesbatza* fue muy estrecha en los últimos años del maestro Esnaola. En el Archivo Histórico del Orfeón se pueden encontrar documentos administrativos, principalmente facturas que hacen referencia a gastos relacionados con el *Abesbatza* correspondientes al año 1929. Al asumir la dirección artística el maestro Gorostidi, se da por finalizada esta relación y además se penaliza a los orfeonistas que por alguna razón colaboren con el mismo.

En relación con este mismo artículo, pero ya en 1940, se elimina la matización de entidad coral *mixta*. Es muy probable que esto se deba a que por esta fecha se funda el coro Easo en San Sebastián, y se trata de un coro de voces graves integrado por elementos que en su mayoría habían pertenecido al Orfeón Donostiarra antes del periodo de la guerra civil (1936-1939).

Cuando se trata de socios protectores (o meritorios) será motivo de expulsión no abonar la cuota durante tres meses seguidos.

Se considera como deber general la cooperación en la buena marcha de la actividad de la asociación, quedando señalado su grado de participación, sobre todo en los órganos de gobierno y gestión en función del estatus que tengan como socios.

### Sección de señoritas

Aunque el coro se hace mixto oficialmente en el año 1910, y se contempla dentro de la sección coral a señoritas y niños en el reglamento del año 1916, las señoritas no pueden desempeñar cargos en la Junta directiva ni tampoco tienen voz ni voto en las asambleas.

Introducir voces blancas y señoritas suponía, para los que abogaban en favor de la filosofía del orfeonismo puro, una intromisión en sus relaciones de grupo. Por esta razón a los niños y señoritas cantores durante muchos años (hasta el reglamento de 1933), no se les consideró socios orfeonistas, sino solamente una parte de la sección coral. Los artículos 18 y 19 corresponden a la llamada "Sección de señoritas":

*Art. 18. Las señoritas y niños podrán asistir a las Juntas generales que se celebren, pero no tendrán voto en las deliberaciones de las mismas.*

*Art. 19. Cuando tengan alguna observación que hacer sobre cualquier orden de cosas, lo harán al director, y éste, a su vez, lo hará a la Junta directiva para que ésta disponga lo que juzgue conveniente.*

La figura de señoritas en la Junta directiva se cita por primera vez en el reglamento del año 1933 en el artículo 26 del Procedimiento de elección de la Junta directiva, donde se contempla el siguiente mecanismo:

>> La cooperación es un deber general para la buena marcha del coro.

*"El sistema de elección será secreto y por papeletas... Las señoritas votarán una candidatura que comprenda el nombre de una señorita socio de número y los nombres de tres socios protectores.*

*Los caballeros votarán una candidatura que comprenda los nombres de tres caballeros socios de número y los nombres de tres socios protectores".*

En el año 1965 se citan dos señoritas como posibles miembros de la directiva, y en los reglamentos posteriores no se hace más referencia específica al número de damas en la misma. En 1988, Maite Erdozain es nombrada vicepresidenta, cargo que mantendrá hasta 1996. Ella ha sido la única mujer en ocupar este puesto en la directiva.

### **Herederos de la tradición coral donostiarra**

El Orfeón ha pasado por tres etapas que no coinciden con las etapas artísticas correspondientes a cada director<sup>1</sup>, y que se definen en función de los individuos que lo integran.

Entre 1896 y 1909 es la época de las voces graves, donde no tienen cabida las mujeres. Este período se subdivide en otros dos: el primero referido a la fundación y primera etapa del Orfeón (1896-1901) y el segundo que abarca la etapa orfeónica y de participación en concursos (1902-1909).

La formación de este grupo pionero de orfeonistas tiene una razón y un respaldo institucional. La idea parte de los responsables del Consistorio de Juegos Florales y de las Fiestas Euskaras, promovidos por Antonio Arzac y por extensión, por la Diputación de Gipuzkoa.

Como ya se ha señalado, estos primeros orfeonistas, liderados por el maestro Luzuriaga, tenían que ver con el ambiente coral donostiarra, y muy especialmente con la Sociedad Coral de San Sebastián. Muchos de ellos habían pertenecido a esta Sociedad, y concretamente Luzuriaga, el primer director del Orfeón Donostiarra, había sido subdirector de la Sociedad Coral en 1886, aunque la abandonó por no entenderse con la Junta directiva en un tema referido a la preparación del coro, tal y como se recoge en el Libro de Actas de la Sociedad de 1886. Luzuriaga no aceptó la propuesta de relevo del director Angel Sáinz -al que definen como músico aficionado- por Fermín Barech -músico profesional y director de la Academia Municipal de Música de San Sebastián-. Por esta razón Luzuriaga se da de baja en la Sociedad, de la que era subdirector, y no se vuelve a tener noticias de él hasta que promueve la creación del Orfeón Donostiarra en 1896 con el fin de cultivar la música vascongada participando en las diferentes Fiestas Euskaras que se celebran en la ciudad y en la provincia.

Volviendo al conjunto de los orfeonistas de la primera etapa del Donostiarra, hay que resaltar su carácter aficionado, ya que todos ellos tenían profesiones ajenas al mundo de la música, aunque esto no les impedía tener conocimientos musicales. Precisamente el propio Luzuriaga aparece entre los alumnos adultos de la clase de Solfeo del maestro Sarriegui en la Academia Municipal de Música en el curso 1883-84, y dentro del grupo de alumnos adultos de la misma, y como alumno de cornetín de Juan Hernández, tal y como recoge Tellechea Idígoras en su trabajo sobre los orígenes de la Academia.

El Orfeón Donostiarra de esta primera etapa artística se puede considerar heredero de la tradición coral donostiarra. San Sebastián es una ciudad que siempre ha contado con un coro que amenice sus fiestas populares y religiosas.

<sup>1</sup> Luzuriaga (1897-1898); Oñate (1899-1901); Esnaola (1902-1929); Sorozábal (1930); Gorostidi (1931-1968); Ayestarán (1968-1986); Sáinz (1986)

>>> El Orfeón Donostiarra de la primera etapa artística era heredero directo de la tradición coral donostiarra.



Las voces blancas de los niños eran un refuerzo en el coro durante los primeros años

#### DONOSTIAKO KORU-TRADIZIOAREN ONDORENGOAK

Orfeoiak hiru aldi izan ditu. Aldi horiek Orfeoia osatzen duten gizabanakoak kontuan hartuz definitzen dira eta ez datoz bat zuzendari bakoitzari dagokion aldi artistikoarekin.

1896 eta 1909 bitartekoa gizonezkoen ahots aroa da eta emakumezkoek ez dute lekurik. Periodo horrek beste bi biltzen ditu bere baitan: lehen fundazioari eta lehen aldiari dagokiona (1896-1901) eta bigarrena korua bera eta lehiaketetan parte hartzeari dagokiona (1902-1909).

Orfeonista-talde aitzindari hori eratzeko arrazoiak eta babesak erakundeei lotuta dago. Ideia Lore Jokoen eta Euskal Jaien Batzatik sortzen da, Antonio Arzakek eta, hedaduraz, Gipuzkoako Diputazioak bultzatuta.

#### LEHIAKETEN MOTORRA

Donostiako Orfeoiaren lehen aktetan ikus daitekeenez, batzarrak eta eztabaidak etengabeak dira eta horrek kalte egiten dio haren ekoizpen artistikoari. Azkenik, 1901ean Orfeoia zuzendaririk gabek geratu zen, Oñate maisuak (musi-

kari profesionala hori), bera eta orfeonisten arteko desadostasunak zirela medio, Orfeoia uztea erabakitzen zuelako; izan ere, orfeonistek entseguetara joateari uko egin zioten hark zuzendari izaten segitzen zuen bitartean.

Donostiako Orfeoiaren zuzendaritza-batzordeak aurrera segitu behar zela zion behin eta berriro, eta 1902an Esnaola maisua proposatu zuen zuzendari berri izateko; lehendik Donostiako Sociedad Coral-ean, bai eta Bellas Artes Elkartearen ere, parte hartua zen.

Zuzendari berri horrek Orfeoiaren lan egiteko moduak eta ildoak aldatu eta zabaldu egin zituen. Lehen zazpi urteak, 1902 eta 1909 bitartekoak, Estatuko eta nazioarteko orfeoi-lehiaketetan parte hartu ahal izateko, orfeonistak prestatzen eman zituen.

Lehiaketa horiek modan zeuden eta ez ziren musika-proba hutsak, haietan parte hartzen zuten orfeoiak ordezkatzan zituzten herri eta hirien arteko lehia ere bazen. Beraz, orfeonista-taldearen profila aldatu egin zen. Ez da bakarrik jaiak eta pasealekuak alaitzeko abesti herrikoiaren errepertorioa kantatzeko biltzea izango.

Orain prestatu egin behar da eta beste orfeoiarekin lehiatzeko balio egin behar da. Horrek esan nahi du emanaldi horietarako bereziki konposatutako partiturak bat-batean irakurtzeko gai izan behar dela eta, horrekin batera, errepertorio folklorikoak ez bezalako ezaugarri eta tamaina duten musika-lanak interpretatzeko gai izan behar dutela.

Aldi honetan, Udala diru-laguntzak onartuz inplikatu zen, diru-laguntzak Orfeoia nazioarteko lehiaketetara (Royan-era, Parisera...) joateko, eta Orfeoiak prentsa bidez deialdiak egin zituen nahi zuten guztiak koruan sartzeko. Geroz eta orfeonista gehiago dira, ehundik gora, eta lehiaketetan lortutako sariei esker, berriz ere lehiaketetan parte hartzeko gogoak areagotu egiten da.

1909an koruak beste garapen-maila bat egin zuen aurrera. Esnaola maisuak zenbait zirkunstantzia aprobetxatuz -besteak beste, Udalaren Musika Akademian kantu eta solfeoko irakasle-lana izateak eta beti esku ezkerre erabiltzen oso trebea zela erakutsiz, Donostiako Orfeoia gizonezko ahotsez osatuta egotetik emakumezko eta gizonezko ahotsez osatuta egotera pasatu zuen.



El Orfeón, todavía de voces graves, en 1904

#### ANDEREÑOEN ATALA

1909tik aurrera lehenik umeak izan ziren ahots zuriei dagozkien ahots-atalak kantatu zituztenak, eta 1911tik aurrera andereñoak ere sartu ziren Orfeoian. Azken gertaera hori askoren disgusturako, gainera, ahots baxuentzako erreperitorioak soilik kantatuz Orfeoiares esentzia horretantxe mantendu nahi zutelako.

Ez da hori, ordea, Orfeoia ahots zuriekin kantatzen duen lehen aldia: 1901ean, Gorritiren «Miserere II» hiru ahotsetan (tiple, tenor eta baxua) interpretatzea zela eta, Orfeoia hamabost neska gogotsuen laguntza izan zuen (martxoaren 21eko La Voz de Guipúzcoa egunkari errepublikanoak aipatzen zuen bezala). Alabaina, erreperitorioaren planteamenduari dagokionez, une horretan gertatu zen aldaketa kualitatiboa.

Koru mistoak eskaintzen dituen aukerak oso zabalak dira, eta ez bakarrik ahots-musikaren erreperitorioarako, alor sinfoniko-koralari ere atea irekitzen dizkiolako baizik. Horrenbestez, 1911n Orfeoia garrantzizko beste musika-lan sinfoniko-koralen artean Beethoven-en «IX Sinfonia» estreinatzea lortu zuen.

#### El motor de los concursos

Según se aprecia en las actas de los primeros años del Orfeón Donostiarra, las asambleas y discusiones se suceden, lo cual va en detrimento de su producción artística. Finalmente el Orfeón se queda sin director el año 1901, ya que el maestro Oñate (músico profesional) decide abandonar debido a la falta de entendimiento entre él y los orfeonistas, que se negaban a asistir a los ensayos mientras él continuara siendo director.

El maestro Oñate había dirigido al Orfeón desde 1898 y había ampliado su repertorio con obras de la importancia del *Miserere II* de Gorriti (1901) además del montaje de la ópera *Aita Pello* de Sarriegui, entre otras.

Los orfeonistas no se entienden con el maestro Oñate, y Luzuriaga -antes de que Oñate presentara su dimisión- se marcha junto con una veintena de cantores, aunque acude a una de las reuniones de la directiva para pedir al maestro Oñate que abandone. Luzuriaga, secundado por la mayoría de los orfeonistas, señala que la causa única del "retraimiento" de los coralistas es debida a que "figuraba como director el señor Oñate".

La Junta directiva del Orfeón Donostiarra insiste en continuar adelante, y propone al maestro Esnaola, que con anterioridad había pertenecido a la Sociedad Coral de San Sebastián y a la Sociedad Bellas Artes, como nuevo director del Orfeón Donostiarra en 1902.

Este nuevo director va a modificar y ampliar las líneas y modos de trabajar del Orfeón. En los siete primeros años, entre 1902 y 1909, se dedica a preparar a los orfeonistas para participar en concursos de orfeones de ámbito nacional e internacional.

Estos concursos estaban de moda y prácticamente suponían no sólo una prueba musical, sino una competición entre los pueblos y ciudades que representaban los orfeones que acudían a ellas. Por lo tanto, el perfil del grupo de orfeonistas cambiará. Ya no se trata solamente de reunirse para cantar un repertorio de canciones populares para amenizar fiestas y paseos. Ahora hay que prepararse y valer para competir con otros orfeones, lo cual supone realizar lecturas a primera vista de partituras especialmente compuestas para estos eventos, así como ejecutar obras de características y dimensiones muy distintas de las del repertorio folklórico.

En esta etapa el propio Ayuntamiento se implica aprobando ayudas económicas para que el Orfeón vaya a concursos internacionales (Royan, París...) y el Orfeón hace llamamientos por medio de la Prensa para que todo aquel que quiera se sume a sus filas. El número de orfeonistas crece y supera

>>> El Ayuntamiento donostiarra se implica y concede subvenciones para que el Orfeón pueda asistir a concursos internacionales.

el centenar, y gracias a los premios obtenidos en los concursos, se acrecienta el ánimo para concursar nuevamente.

En 1909 el maestro Esnaola considera que ya es suficiente la dedicación dada a los concursos de orfeones. Aprovechando circunstancias diversas, entre otras su labor como profesor de solfeo y canto en la Academia Municipal de Música, y siempre haciendo gala de una considerable mano izquierda, transforma el Orfeón Donostiarra de voces masculinas en coro mixto.

Primero serán niños los que en 1909 canten las partes vocales que corresponden a las voces blancas, y a partir de 1910 también entrarán señoritas a formar parte del Orfeón, para disgusto de no pocos que querían mantener la esencia orfeónica limitándose a repertorios para voces graves.

No es ésta la primera vez que el Orfeón canta con voces blancas, ya que en 1901, con motivo de la interpretación del *Miserere II* de Gorriti a tres voces (tiple, tenor y bajo) el Orfeón se vio reforzado por *quince entusiastas jóvenes* ... según cita el Diario republicano La Voz de Guipúzcoa, del 21 de marzo, pero sí es éste el momento en que se va a dar un cambio cualitativo en cuanto al planteamiento del repertorio.

Las posibilidades que ofrece el coro mixto son muy amplias, y no sólo para el repertorio de música vocal, sino que abre las puertas al campo sinfónico-coral. Por ello en 1911 el Orfeón puede estrenar la *IX Sinfonía* de Beethoven entre otras obras sinfónico-corales de importancia.

En cuanto al perfil laboral de los orfeonistas aficionados, ya se ha visto en la reseña correspondiente a los fundadores de 1897 que la mayoría son trabajadores por cuenta ajena, empleados, etcétera. Con la llegada de los años 70 el maestro Ayestarán empieza a fomentar la entrada de jóvenes estudiantes procedentes de otros coros de la ciudad (Corazón de María, San Ignacio...) y se incrementa considerablemente el número de estudiantes, aunque esta ampliación no implica un desplazamiento del porcentaje habitual de trabajadores.

Según una encuesta realizada en el año 1997 sobre la distribución en porcentajes de las ocupaciones laborales de los orfeonistas, casi un 80% son trabajadores por cuenta propia y ajena, mientras que un 20% está integrado por estudiantes.

>>> La labor de aprendizaje dentro del Orfeón es uno de los pilares de su actividad propia y favorece la formación integral del coralista.



Entre 1902 y 1909 el Orfeón obtiene numerosos premios en concursos nacionales e internacionales

### Ensayos y clases especiales

El aprendizaje dentro del Orfeón es uno de los pilares de su actividad y propicia la formación integral del coralista. Ya en su reglamento de 1904 se contempla del siguiente modo:

*Art. 23. La Junta directiva de acuerdo con el maestro Director, podrá establecer una escuela de solfeo y canto para la enseñanza musical de los socios de número.*

Este detalle referido a la formación de los orfeonistas desaparecerá de los reglamentos orgánicos y Estatutos, para ser reflejado en los reglamentos de régimen interno.

Una de las condiciones de la actividad que desarrolla el Orfeón es que ésta se debe realizar fuera del horario laboral, especialmente porque los cantores son aficionados y no tienen su actividad coral como medio de vida.

La propuesta habitual de ensayos se centra en tres días a la semana en horario entre 20:00 y 22:00 horas. Este horario está también en función de las distintas etapas artísticas del Orfeón, ya que si se hace un recorrido por su historia, se ve que el Orfeón de Luzuriaga y Oñate ensayaba después de las 21:00 horas, y hasta las 23:00 o hasta medianoche incluso.

Cuando Esnaola dirige al coro, se sigue manteniendo esta convocatoria a las 21:00 horas, hasta que la agrupación se hace mixta y las señoritas empiezan a ser convocadas para ensayar antes que los caballeros, hacia las ocho de la tarde, manteniéndose la convocatoria de las 21:00 para las voces masculinas y para los ensayos generales del coro mixto.

En la etapa de Gorostidi se acaba homogeneizando la hora de convocatoria para el ensayo, sin las diferencias de la etapa del maestro Esnaola, aunque se daba una ampliación en las horas de ensayo para los grupos de solistas y para las clases de solfeo y canto que se iniciaban hacia las 19:00 horas. También se ampliaban los horarios de ensayo para el cuadro artístico que se quedaba en el local una vez que el coro había concluido con el fin de preparar las obras dramáticas y líricas que presentaban en los conciertos de socios.

Con el maestro Ayestarán se ajusta el horario de ensayos de ocho a diez de la noche. De los tres ensayos antes citados, uno de ellos se destina para el grupo de academia o aprendizaje, integrado por los orfeonistas que estudiaban por primera vez una obra de repertorio del Orfeón.

En la actualidad, con el maestro Sáinz Alfaro la norma son los tres días de ensayo: martes, miércoles y viernes, de ocho a diez de la noche. A las siete de la tarde tienen lugar las clases de vocalización de los coralistas.

En todas las etapas los ensayos se han ampliado en caso de necesidad, ante posibles convocatorias o necesidades propias del coro.

Por lo que respecta al espacio temporal dedicado a la formación de los coralistas, según cita el maestro Gorostidi en las publicaciones del Orfeón, existían clases de solfeo y canto de las que se ocupaba él mismo y para lo que creó la Cátedra de Solfeo y Canto en 1931 "con el objeto de impartir solfeo elemental a señoritas con voz, educar la voz de los orfeonistas de ambos sexos y facilitar la formación de los solistas del Orfeón". Esta oferta de clases para los cantores también se encuentra citada en la época de Esnaola aunque no figura el horario, pero sí que contaban con profesorado para ello: M<sup>a</sup> Teresa Hernández en la formación vocal y José Mayoz en las clases de solfeo.

>>> La evolución del Orfeón se aprecia en los distintos reglamentos y Estatutos por los que se ha regido la Sociedad a lo largo de su historia.



ORFEÓN DONOSTIARRA

SAN SEBASTIÁN NÚMERO 3 FEBRERO 1941

LA MISA EN RE, de Beethoven

Palabras del solista cético y biógrafo JEAN CHANTAVOINE

...El Credo afirma la fe inquebrantable tanto por la cuadratura del ritmo que las cuatro voces se presenta sucesivas veces en entradas de estilo fugado, como por la sencillez imponente de una armonía en donde domina el acorde perfecto, y por el martilleo de las notas repetidas.

Pero entre estas afirmaciones, las palabras del texto hacen que la música presente más de un episodio expresivo y pinjones: brillante la música para celebrar la creación de todas las cosas visibles, se convierte en un misterioso murmullo para expresar las de las cosas invisibles. El mismo contraste se observa entre EX PATRE NATUM y ANTE OMNIA SECLULA; con lleno recogimiento se inclina aquí la música para celebrar el sacrificio del Salvador; QUI PROPTER NOS, la palabra DESCENDIT se acompaña con largos intervalos descendentes, mientras que las sopranos elevanse de nuevo a los últimos límites de su tessitura para cantar la palabra CELIS...

Esta magnífica producción de Beethoven vuelve a estudiar el Orfeón Donostiarra. Para su interpretación hacen falta voluntad, potencia y vocación; tres facultades que el orfeonista donostiarra las posee en grado meritorio y que la Dirección espera se pondrán en práctica de modo inmediato.

Los dos ensayos parciales, semanales, y el general, de los martes, quizá sean suficientes, POR AHORA, para orientar a la Dirección sobre las dificultades del montaje de esta obra.

Empresa difícil y ambiciosa, como corresponde a espíritus cultivados como los del orfeonista donostiarra. Bien, por difícil, a remontar la dificultad y por bella a lograr su conquista.

La convocatoria de ensayos y clases de canto se reflejaba en 1941 en las publicaciones internas

**Ensayos**

SEÑORITAS: LUNES Y JUEVES.

HOMBRES: MIERCOLES Y VIERNES.

*Todos los MARTES ensayo general-concierto.*

**Clases de Canto de conjunto**

Sopranos: LUNES Contraltos: JUEVES

Tenores: MIERCOLES

Clave de fa: VIERNES

**Obras en estudio**

Misa en Re, de Beethoven.



**NOTICIARIO**

**BOLSA DE VIAJE** Los directivos señores Aréchaga y Sánchez, se ocupan con todo celo e interés en la Reglamentación de la Bolsa de Viaje, trabajo presentado a Directiva por el tesorero señor Torres. Esperamos que en el próximo Boletín daremos cuenta del trabajo realizado por los citados comisionados.

**ASAMBLEA ANUAL** Con numerosa concurrencia celebró el ORFEÓN DONOSTIARRA su Asamblea anual ordinaria el jueves día 30 de enero. Aprobada la gestión de la Directiva anterior, y después de acordar por unanimidad la edición de la brillante Memoria artística del año 40, la Asamblea reelegió en sus cargos a los directivos señores don Manuel Rezola, don Ramón Usandizaga, don Javier Peña, don José Luis Erquicia, y en sustitución de los directivos don Víctor Aguirre, por renuncia y doña Victoria Arrieta, por cese, eligió a los señores don Fernando Miguel y señorita Aurora Ereña.

**ORFEÓN PAMPLONÉS** Se ha recibido la Memoria artística de esta entidad hermana, que puede ser examinada en la Biblioteca.

**NUEVAS ADQUISICIONES** Para la Biblioteca, se han adquirido la partitura de canto y piano, en italiano, de las siguientes obras de Wagner: *Lohengrin*; *Los Maestros Cantores*; *Parsifal*; *Rienzi*; *Tannhauser*; *Tristán e Isolda*; *El Buque Fantasma*; *El Oro del Rhin*; *La Walkiria*; *Sigfrido* y *El Crepúsculo de los Dioses*.

**NECROLÓGICAS** Han fallecido doña Bernardina Iriondo, madre de nuestro entusiasta orfeonista Francisco Olaizola y el niño Ramoncho Idarreta, hijo de nuestro querido orfeonista Sebastián. Acompaña-

En la época del maestro Ayestarán el lunes era el día dedicado a las clases de solfeo y el miércoles se realizaban los "ensayos de academia" destinados al aprendizaje por cuerdas de las obras nuevas de repertorio. Los responsables de estos ensayos eran Juana Mari Gorostidi en la de altos, Pedro Mari Mendizábal en tenores e Iñaki Erauskin con los bajos y en la cuerda de sopranos Coro Jareño, única mujer que ha dirigido al Orfeón debutando en el concierto de Legazpia en 1976.

Estos colaboradores eran, junto con el pianista y la profesora de canto, los integrantes del gabinete técnico dependiente de la dirección artística. Este gabinete se va renovando con el paso del tiempo y en la actualidad sus miembros son Patxi Aizpiri, Juan Pablo Lizarza, Gotzon Arrizabalaga, Borja Rubiños y Arkaitz Mendoza.

También dentro de esta formación se incluyen las sesiones de vocalización para los coralistas que se iniciaron en 1973 con Herminia Laborde que realizó su labor hasta 1984 en que ocupó su puesto Isabel Alvarez. A partir de 1990 será Almudena Ortega la encargada de esta área, a la que sucederá Gotzon Arrizabalaga en 1993. La labor de vocalización se realiza antes de las sesiones de ensayo y especialmente en los días de actuación.

En estas labores de ensayo y preparación de los orfeonistas cabe citar el trabajo desarrollado por los distintos pianistas repetidores que han acompañado al Orfeón. Gorostidi contaba con la colaboración de Bruno Imaz y Luis Urteaga, a los cuales, ya en la época de Ayestarán sucedieron Cristina Navajas, Coro Sáenz, Marisol Imaz y Gonzalo Trevijano, que fueron sustituidos por Josu Oquiñena, Patxi Aizpiri y Borja Rubiños con Sáinz Alfaro.

Otro espacio interesante es el de los ensayos y actuaciones con orquestas y directores invitados. Normalmente esta actividad implica un viaje o un desplazamiento específico, por lo que el horario de dedicación se establece en función de los locales donde se va a ensayar o de la propia orquesta.

Cuando las actuaciones tienen lugar en San Sebastián, estos ensayos y las actuaciones mismas se realizan fuera del horario laboral de los coralistas, salvo raras excepciones en que por necesidades de la sala o auditorio se sitúan en horas de trabajo.

### La asociación como entidad jurídica

Tal y como se ha explicado, el Orfeón se ha regido desde el momento de su fundación por la normativa aplicada a Asociaciones, según consta en su Acta Fundacional del 21 de enero de 1897:

*"... el Sr. Presidente interino dio cuenta de un oficio del Ilmo. Sr. Gobernador Civil, remitiendo aprobado el Reglamento orgánico por el que ha de regirse esta Sociedad".*

Las variaciones legales y la dinámica interna de la entidad han dado lugar a que los primeros reglamentos de funcionamiento hayan evolucionado hasta llegar a los actuales *Estatutos Sociales* (1992) modificados por última vez en 1996.

Las modificaciones que experimentan estos documentos se deben a dos razones principales. Por una parte porque la propia legislación se modifica y por otra, porque la estruc-

>> La voluntad de los coralistas y su colaboración desinteresada no bastan para alcanzar los objetivos propuestos y el éxito en la actividad artística.

tura de funcionamiento del Orfeón así lo exige, al tratarse de un sistema social integrado por individuos y sus voluntades personales.

Su **Acta fundacional** es un documento escrito que da constancia del acto constitutivo de la asociación y que facilita su correcto funcionamiento legal. Como requisito obligatorio, se exigía el depósito de una copia en el Gobierno Civil. Sin embargo, las gestiones realizadas con el fin de consultar este documento del Orfeón en el organismo oficial, han sido inútiles, puesto que no existe ningún ejemplar del mismo. Al parecer, en la fecha de la fundación del coro toda la documentación de asociaciones se remitía al Gobierno Central. Consultado el Archivo Histórico del Gobierno Civil en Madrid, se verificó que esta documentación consta como "probablemente desaparecida" en el incendio del Archivo de Alcalá de Henares durante la Guerra Civil.

El Acta fundacional que se conserva en el Archivo Histórico del Orfeón Donostiarra indica la fundación del Orfeón en la ciudad de San Sebastián, en el local de ensayos de la Banda Municipal, a las nueve de la noche del 21 de enero de 1897, donde se reúnen todos los individuos que forman el "Orfeón Donostiarra". El presidente interino da cuenta de la aprobación del reglamento orgánico, lo que hace suponer que hubo una reunión previa a ésta del acta fundacional.

Con la aprobación del reglamento orgánico queda constituida la Sociedad Coral Euskara "Orfeón Donostiarra", y se invita a todos los socios a la misma hora del día siguiente para elegir la Junta directiva.

Esta Acta fundacional está firmada por el presidente interino José Urtubi y el secretario Joaquín M. Baroja. El resto de socios sólo consta como *componentes del Orfeón Donostiarra*.

### Sin fronteras

La reglamentación de régimen interno proporciona una descripción de los fines para los que se funda la Sociedad, su estructura de funcionamiento, el domicilio social en que se ubica así como el ámbito de su actuación.

El recorrido por sus reglamentos orgánicos indica que nació el 17 de diciembre de 1896, aunque su Acta Fundacional se firmó el 21 de enero de 1897. Se reorganizó primero el 3 de julio de 1902 (con el maestro Esnaola) y en 1910 al convertirse en coro mixto.

Como ya ha quedado reflejado, el objeto del Orfeón Donostiarra es el fomento, interpretación, difusión y mani-



Primer gabinete técnico, 1975: Coro Jareño, Pello Mendizabal, Juana M<sup>a</sup> Gorostidi, Antxón Ayestarán, Herminia Laborde e Iñaki Erauskin



Gabinete técnico de 1980: Ketxu Núñez, Gonzalo Trevijano, Ricardo Salaberria, Iñaki Erauskin, José Antonio Sáinz Alfaro, Herminia Laborde, Marisol Imaz, Antxón Ayestarán, Coro Jareño y Juana M<sup>a</sup> Gorostidi

### ELKARTE ANTOLATUA

*Batzar Orokorrek eta Biltzar Orokorra dira Orfeoiaren organo gorena eta subiranoa, eta bazkide kantari guztiek, osoek, babesleek zein orfeonista kantari ohiek eta ohorezkoek osatzen dute. Kantarigaiak, kantari ohiak, babesleak eta ohorezkoak joaten dira Biltzar Orokorrera. Biltzar Orokor horren buru Zuzendaritza Batzordea da, eta ohikoa eta ohiz kanpokoa izan daiteke.*

*Lehen urteetatik hasita eta lehenago esan den bezala, kargu artistikoak, antolaketa-karguak eta zuzendaritzakoak beren artean banatzen dira inolako bereizketa zehatzik gabe. Funtzio horiek lotura dute elkarren artean eta zuzendaritza artistikoa, gestioa eta administrazioa konbinatzen dira.*



Los vicepresidentes cantores: Ramón Zubillaga, Ramón Comendador, José Irasuegi, Rafael Ciriza y Maite Erdozain



Oficinas de la sede



La secretaria general en su despacho



Maite Erdozain, la única vicepresidenta en la historia del Orfeón

festación de la música coral. También puede realizar otras actividades de carácter musical y cultural. Antes de alcanzar este objeto, en los primeros Estatutos del Orfeón está la matización específica de propagación de la música vascongada (1900) y la música vocal-vascongada (1903). No hay que olvidar que en el acta fundacional se define como *coro euskaro*.

Esta especificidad referida a la música vascongada se mantiene hasta el reglamento del año 1916, en que el coro ya convertido en mixto y con una nueva orientación en su repertorio, establece como objeto *la propagación de la música vocal*, aunque aquí añade *contribuyendo a la instrucción artística y enaltecimiento del arte musical*.

El detalle del aspecto instructivo del Orfeón se mantiene en su Reglamento Orgánico hasta el año 1965, donde no consta ya la referencia a la instrucción, pero se indica que su objeto es la música coral y sinfónico-vocal. Nuevamente aquí se observa la especificidad que va tomando su repertorio con el paso del tiempo y en función de la dirección artística de cada etapa.

En los Estatutos vigentes de acuerdo a la Ley de Asociaciones del Gobierno Vasco el ámbito de actividad se ciñe a la Comunidad Autónoma Vasca y desplazamientos sin limitación de fronteras.

En la apreciación retrospectiva de este ámbito, la evolución va desde el año 1903 en que se indica que el campo de acción es *dentro o fuera de la provincia o nación* (art. 5), y 1916 en que se señala que el Orfeón asistirá a certámenes y expediciones musicales *dentro de la provincia o nación* (Art. 5).

No se entiende por qué excluye las salidas al extranjero, por lo que podría tratarse de una errata de impresión, ya que el Orfeón en ese periodo realizaba actuaciones en el Estado francés.

### Una Sociedad organizada

Las Juntas generales y su Asamblea General son su órgano supremo y soberano, constituido por la totalidad de socios cantores, numerarios, protectores y antiguos orfeonistas cantores y de honor. Se consideran sólo asistentes a la Junta general los aspirantes a cantores, antiguos cantores, protectores y de honor. Esta Junta general puede ser ordinaria y extraordinaria.

La ordinaria se celebra una vez al año, en la actualidad en el primer semestre del año. La fecha ha variado con respecto a los

>> El buen hacer de la dirección artística, la gerencia de la entidad y la colaboración desinteresada de los orfeonistas es la clave del prestigio de la entidad.

primeros años del Orfeón, que se celebraba el primer domingo del mes de diciembre (1900), en la segunda quincena del mes de diciembre (1903), en la primera quincena de enero (1916, 1933, 1940, 1965), y en el primer trimestre del año (1974).

La Asamblea General extraordinaria se reúne si la Junta directiva lo considera necesario, o a petición por escrito de las dos terceras partes de los socios de número. Debe ser convocada en un plazo determinado de tiempo.

Como toda asamblea de asociación, la primera convocatoria es válida si asiste como mínimo la mitad más uno de los socios. De lo contrario se celebrará una segunda reunión y las decisiones que se adopten en ella serán legales, sea cual sea el número de socios que asista. El procedimiento también es el habitual de todas las asambleas de asociaciones: lectura y aprobación del acta anterior, lectura de memoria artística, lectura de memoria económica, etcétera.

### La voluntad no basta

La voluntad de los orfeonistas es la base necesaria para que la existencia del coro sea posible, pero sólo la voluntad sería insuficiente. Es preciso que ese deseo de desarrollar proyectos, esa entrega generosa de su tiempo de ocio sean bien aprovechados. Para ello, es indispensable que la organización y el gobierno de la Sociedad sean los adecuados para que los frutos de todo ese trabajo desarrollado sean los deseados, y no se produzca una dispersión de fuerzas y voluntades que sólo llevaría al desencanto o, a la larga, al abandono de la tarea.

Esta labor de gestión, de dirección y de seguimiento es posible gracias a nombres propios, a los mismos coralistas que aceptan responsabilizarse de las distintas funciones de forma voluntaria, aportando todos sus esfuerzos y disponibilidad para llevar adelante los proyectos de la entidad, sin pretender con ello más que la satisfacción del trabajo bien hecho.

Desde los primeros años, y como ya se ha indicado anteriormente, los cargos artísticos, de organización y de dirección se reparten entre todos ellos sin una distinción específica. Estas funciones están entrelazadas unas con otras, combinando la dirección artística, la gestión y la administración. De esta forma el director artístico era a la vez vicepresidente, el archivero era subdirector artístico, y no resultaba extraño que, a falta del director artístico, fuera el mismo presidente el que dirigiera al coro en ciertas ocasiones.

En todo caso, siempre ha habido una distribución clara de funciones y competencias asumidas por los socios que permitían afrontar los compromisos artísticos y conciertos con excelentes resultados.

El gran interés mostrado por los coralistas se hace patente los primeros años con una alta frecuencia de asambleas, con una participación directa, y en algunos casos apasionada, tal y como se recoge en los libros de actas del Archivo Histórico. Los socios eran activos a todos los niveles, no se conformaban con ser meros cantores.

La Junta directiva constituye el órgano de gobierno y administración de la entidad, por mandato y delegación de la Asamblea General. En su composición toman parte socios cantores, antiguos cantores y protectores elegidos en la asamblea general. El maestro director es vocal nato de la Junta directiva. La integran: un presidente, un vicepresidente, un secretario, un tesorero, el maestro director y vocales. El número de vocales no cantores no alcanzará la mitad del total de la Junta directiva.



Javier Peña y Goñi: 1909-1930



Manuel Rezola: 1931-1958

José M<sup>a</sup> Aguirre Gonzalo: 1963-1971

Fermín Rezola 1972-1978

### Los presidentes

La rotación en los cargos de presidencia y directiva es ágil en la primera etapa artística. Estos puestos son ocupados en principio por orfeonistas. Entre 1897 y 1903 se turnaron Valeriano Alzaga, Joaquín Muñoz Baroja, Ignacio Iribarren, Nemesio Saizar, José Azcue, Victorio Salon, José Azcue e Hilarión Sansinenea. En 1903 accede a la presidencia de forma estable Elicio Irigoyen, que permanece en el cargo hasta 1905 y se ve obligado a abandonarlo al haberse detectado irregularidades en el manejo de fondos de la entidad con motivo del viaje a París. Le sustituye Mariano Yurrita hasta 1908, y a partir de 1909 empieza la permanencia durante años de presidentes que no son orfeonistas cantores.

Desde su fundación, el Orfeón ha variado la composición de la Junta directiva, tal y como se extracta de los artículos correspondientes en los diferentes reglamentos y se refleja en el cuadro siguiente:

Cuadro 2: Composición de la Junta directiva del Orfeón Donostiarra según los distintos reglamentos orgánicos

1900

*Presidente, vicepresidente, tesorero, archivero, secretario, dos vocales y los jefes de cuerda, son elegibles anualmente: presidente, tesorero, secretario y dos vocales y no son elegibles: vicepresidente y archivero (corresponden a director y subdirector) y jefes de cuerda*

1903

*Presidente, vicepresidente, tesorero, secretario y cuatro vocales. Las elecciones para renovación se celebrarán todos los años teniendo en cuenta que un año renuevan los cargos de presidente, tesorero y dos vocales y al siguiente, vicepresidente, secretario y dos vocales.*

1916

*Presidente, vicepresidente, tesorero, vicetesorero, secretario, vicesecretario y seis vocales. El director es vocal nato de la Junta directiva. Los socios que componen la directiva serán seis de número y seis protectores.*

>> La figura del presidente ha dejado de ser un cargo meramente representativo. En los últimos años ha sido ocupado por figuras relevantes del mundo empresarial que trabajan activamente asesorando al Orfeón, tanto en su gestión interna como en su actividad de cara al exterior.

1933, 1940

*Presidente, vicepresidente, tesorero, vicesesorero, secretario, vicesecretario y ocho vocales. El director artístico será vocal nato de la directiva. Del total de socios seis son protectores y ocho de número, de los cuales dos serán señoritas. Para la renovación se hará de la mitad todos los años: tres protectores y cuatro de número (una señorita).*

1965

*Tres directivos vitalicios, seis directivos de socios de número y ocho directivos activos cantores, de ellos dos señoritas. El maestro director será vocal nato.*

*Comisión Permanente integrada por directivos cantores, el maestro director y el presidente, para asuntos de trámite. Las decisiones que se toman en esta comisión sólo serán firmes con aprobación del pleno de Junta Directiva.*

*El presidente y el director se reúnen particularmente (recibiendo diariamente el presidente un parte con los datos de interés de la vida del Orfeón -art. 20) y toman acuerdos conjuntos a reserva de consulta a la comisión permanente.*

*Se estima también que la periodicidad de las reuniones de Junta directiva sea trimestral, pudiendo realizarse con más frecuencia cuando lo estime el presidente.*

*Socios cantores, protectores, elegidos en la asamblea general, que designa también presidente. Es vocal nato el maestro director. Los socios son cantores y protectores, sin que éstos rebasen 1/3 del total, quedando los límites extremos entre 12 y 21. La duración de los cargos es de cuatro años, pudiendo ser reelegidos. La renovación se hará por mitades cada dos años.*

1974

*Socios cantores y protectores elegidos en asamblea general que designa también al presidente. El director es vocal nato.*

1992

*Socios cantores, antiguos cantores, protectores elegidos por la asamblea general. El maestro director es vocal nato. Los vocales no cantores no alcanzarán la mitad del total de la Junta directiva.*

1996

*Se incorpora una nueva figura: la del vicepresidente-ejecutivo, con funciones de gestión y representación. Actúa en estrecha colaboración con la presidencia, de forma conjunta por delegación o sustitución.*

Como ya ha quedado reflejado, en el año 1909 ocupa el cargo por primera vez un personaje no orfeonista. Se trata de Javier Peña y Goñi, que ostentará el cargo hasta 1930, prácticamente la totalidad de la etapa artística del maestro Esnaola. Su sucesor es Manuel Rezola, personalidad destacada de la historia de la economía guipuzcoana, que tampoco era orfeonista y ocupaba el cargo de vicepresidente desde 1917. Este nuevo presidente permanecerá como tal hasta 1958, trabajando en un tándem excelente con el maestro Gorostidi, y manteniendo la actividad del Orfeón en los difíciles años de la guerra civil española, así como en la postguerra. Este presidente mantuvo siempre a la entidad al margen de afiliaciones políticas y sindicales, a pesar de recibir continuamente avisos por parte de Gobernación de la conveniencia de vincularse.

Al fallecer Rezola, Joaquín Muñoz Baroja -orfeonista fundador que ya había ocupado interinamente el cargo en los años 1898 y 1901- se hará responsable de la presidencia, hasta 1962. Su sucesor será José María Aguirre Gonzalo, presidente del Banco Guipuzcoano, que permanecerá al mando del coro durante ocho años, hasta 1971. Por tanto, le tocará presidir la transición de la dirección artística del maestro Gorostidi al maestro Ayestarán.

Durante los seis años siguientes, estará en la presidencia Fermín Rezola, sobrino del anterior presidente Rezola, hasta que en 1978 ocupa el cargo Nicolás Lasarte, personaje destacado de la actividad económica y empresarial de la ciudad. Esta nueva presidencia va a trabajar en la modificación de la estructura organizativa del Orfeón, siguiendo las directrices propuestas por el maestro Ayestarán, que busca profesionalizar la estructura administrativa y la dirección artística del Orfeón. En 1984 se produce un nuevo cambio en la presidencia. Entra Juan José Echeverría, presidente de Bankoa, y coincide con la creación de la figura de secretario general, cargo para el que en 1984 será designada Koro Rekarte, cualificada gestora que se ocupó de dar el giro de profesionalización necesario en la estructura administrativa de la entidad. También es destacable en su gestión la reordenación y cuidado del importante Archivo Histórico, así como el seguimiento de Prensa e imagen de la entidad. En 1992 será sucedida en el cargo por M<sup>a</sup> Jesús Muñoz-Baroja, nieta del fundador Joaquín Muñoz-Baroja, figura de presencia constante en el Orfeón desde su fundación.

Echeverría se mantendrá en el cargo de presidente durante seis años y dejará paso a José María Vizcaino. Procedente del mundo empresarial y profundo conocedor y amante de la música, Vizcaino ejerció previamente como directivo de la entidad durante seis años y fue el promotor del último cambio de sede, que se materializó con su sucesor José María Echarri en 1996.

Desde la modificación de la estructura organizativa, la figura del presidente ha dejado de ser un cargo meramente representativo para ser ocupado por personas que trabajan activamente asesorando al Orfeón, tanto en su gestión interna como en su actividad de cara al exterior. Destaca especialmente la labor desarrollada por el actual presidente José María Echarri, también figura importante en el mundo empresarial con un celoso seguimiento de la marcha del coro. Con su mandato la entidad ha conseguido una mejora notable en su estructura y funcionamiento.

### Su Comisión Ejecutiva

Éste es uno de los elementos originales y específicos de la estructura organizativa del Orfeón, definido en los Estatutos Sociales de 1992 (Capítulo 10), que pudo tener su antecedente en la Comisión Permanente de los Estatutos de 1965. Se trata de un órgano ejecutivo, por mandato y delegación de la Asamblea General y de la Junta directiva. Su misión es velar por la ejecución de los acuerdos y directrices de la Asamblea General y de la Junta directiva. Debe adoptar decisiones sobre los asuntos encomendados por la Junta directiva e informar a ésta. También se



Nicolás Lasarte y Fermín Rezola en el traspaso del cargo, 1978



Nicolás Lasarte es sustituido por Juan José Echeverría, 1984

>>> La fórmula mixta que conjuga la profesionalización de la dirección artística y la secretaría general manteniendo el amateurismo del coro es una seña de identidad específica del funcionamiento del Orfeón Donostiarra.

ocupa de gestionar las actuaciones artísticas y del control de la administración de los fondos de la entidad, así como de cualquier otra función asignada que no exceda su competencia

Los integrantes de esta comisión son: un presidente, un vicepresidente, un tesorero, un secretario y el maestro director, asistidos por el secretario general. También pueden participar asesores técnicos facultados por la Junta directiva.

La Comisión Ejecutiva es convocada por el presidente o en su caso por el vicepresidente. Este órgano de gestión se creó con el fin de agilizar al máximo los trámites que corresponden al funcionamiento de la entidad en todos sus niveles. De los integrantes del mismo, dos son profesionales de su cargo (el maestro director y el secretario general), con lo cual se modifica de modo sustancial la composición y el perfil de los integrantes de la estructura organizativa del Orfeón, que hasta este momento sólo había contado con elementos que participaban con carácter voluntario sin ningún tipo de relación contractual con la entidad.

### Su dirección artística

Se ocupa del análisis, preparación y ejecución de todos los aspectos artísticos de la entidad, con autoridad y facultades para cada miembro según el reglamento. Está compuesta por el maestro director, el gabinete técnico, y en su caso el subdirector.

Correspondiente a este órgano, y haciendo el repaso retrospectivo habitual, se observa que la personificación de esta dirección artística viene dada a propósito no solamente del director y subdirector (que como figura en el reglamento de 1900 eran vicepresidente y archivero, respectivamente), sino que también se señalan las figuras de los jefes de cuerda (1900 y 1916). La designación de los jefes de cuerda y duración del cargo sufre una modificación del Reglamento Orgánico de 1903 al de 1917, de modo que en el de 1903 se indica:

*"art.22. Para la buena organización de este ORFEÓN se nombrarán cuatro individuos de su seno que se llamarán jefes de las respectivas cuerdas, bajo las órdenes del Director y estarán encargados del reparto y cuidado de las particellas, no permitiendo llevar ningún papel fuera de la sociedad sin permiso del Archivero".*



Sáinz Alfaro preside el paso de presidencia entre Juan José Echeverría y José María Vizcaino, 1990



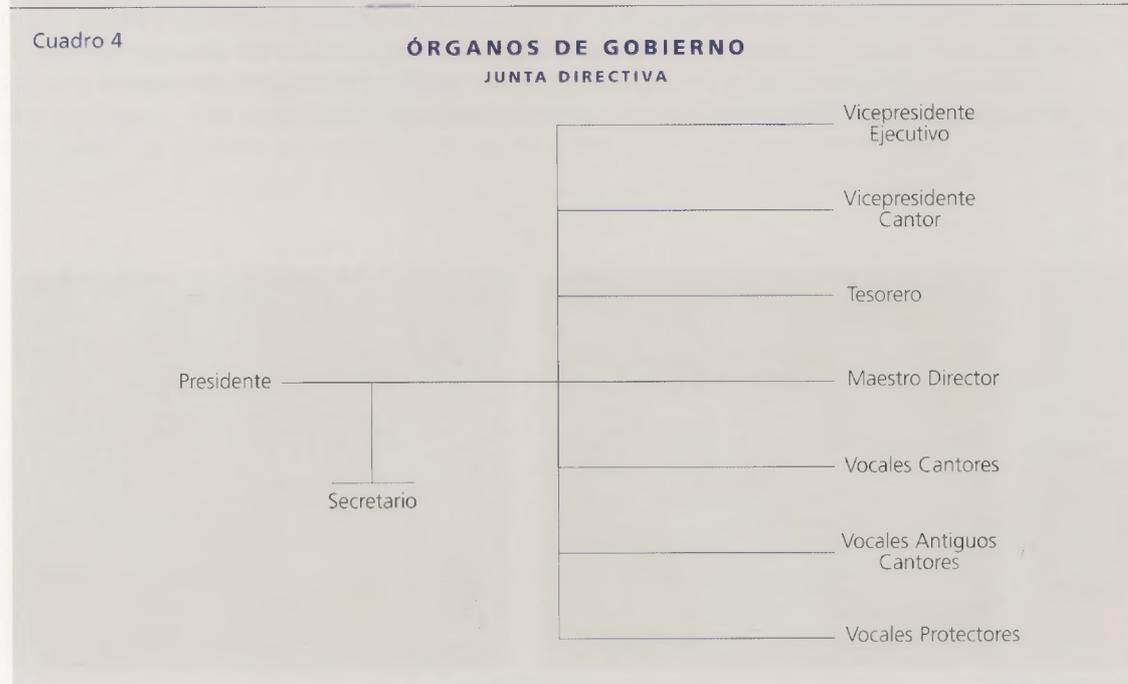
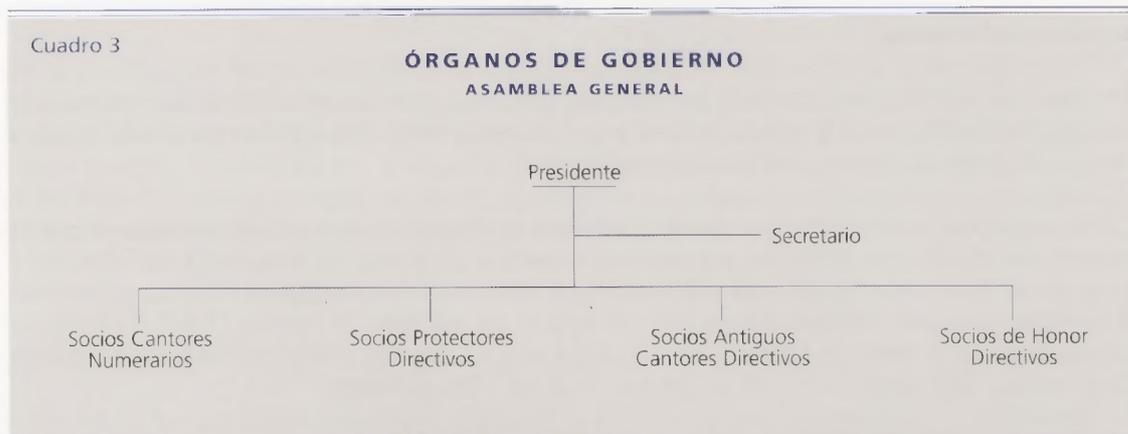
José María Vizcaino cede la presidencia a José María Echarri, 1996



Votaciones para la renovación de la Junta, 1998



Juntas directivas de 1984 y 1986



**LEHENDAKARIAK**

Lehenaldi artistikoan lehendakari- eta zuzendari-karguen txandaketa aise egiten zen. Postu horiek normalean orfeonistek betetzen zituzten. 1897 eta 1903 bitartean hauek txandakatu ziren: Valeriano Alzaga, Joaquín Muñoz Baroja, Ignacio Iribarren, Nemesio Saizar, Jose Azkue, Victorio Salon, Jose Azkue eta Hilarion Sansinenea. 1909tik aurrera lehendakari-kargua kantari ez diren bazkidez betetzen da.



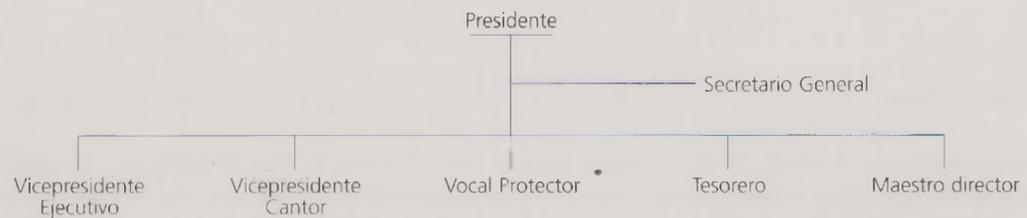
La Junta directiva de 1996 es recibida por la presidencia del Gobierno Vasco



Asamblea general presidida por la Junta de 2000

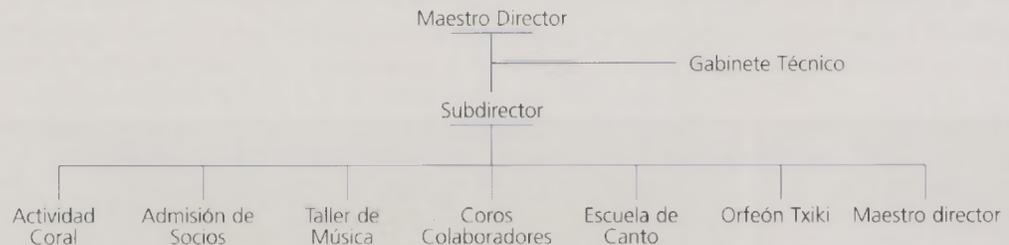
Cuadro 5

**ÓRGANOS DE GESTIÓN**  
COMISIÓN EJECUTIVA



Cuadro 6

**ÓRGANOS DE GESTIÓN**  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA



Cuadro 7

**ÓRGANOS DE GESTIÓN**  
SECRETARÍA GENERAL



**IDAZKARITZA OROKORRA**  
1992ko estatutuetan zehaztutako gestio-organoa da, eta taldea kudeatzeko kontratatutako profesionala da organo horren arduraduna. Idazkaritzak barne hartzen zuen erakundearen pertsonal administratiboa, 1978az geroztik lanean ari zen pertsonala, bestalde.

1992ko estatutuen elementu bereizle honek adierazten du, berriro ere, Orfeoia bere prozesu eragilean eta egitura antolatzailea izan duen eraldaketa; 1983an hasten da eratzten eraldaketa hori erakundearen Akta-liburuan jasota dagoenaren arabera.

En el Reglamento Orgánico de 1917 se especifica:

*"art. 28. El director se reservará la facultad de designar cada quince días un individuo en cada cuerda, que tendrá por misión el distribuir las particellas y recogerlas una vez terminados los ensayos".*

Seguramente pueden ser el antecedente del citado gabinete técnico que aparece ya reflejado desde los Estatutos de 1974.

### La Secretaría General

Es también un órgano de gestión específico de los Estatutos de 1992, y es responsable de la misma un profesional contratado para el desarrollo de la gestión. En su estructura aglutina al personal administrativo de la entidad, que ya ejercía su función profesional desde el año 1978.

Nuevamente este elemento diferenciador de los Estatutos de 1992 es indicativo de la transformación experimentada en la estructura organizativa del Orfeón y en su proceso operativo. Se trata de una transformación que se comienza a gestar en el año 1983 según consta en el Libro de Actas de la entidad.

### Normas internas

Los reglamentos de régimen interno comprenden la normativa específica de admisión de socios y las normativas que deben respetar para mantener su condición como tales. Incluye un porcentaje obligatorio de asistencia a ensayos, detalle que se inserta por primera vez en los nuevos Estatutos de 1974 y que define los derechos de los orfeonistas en virtud de su nivel de participación.

En la edición del Reglamento de Régimen Interno de 1939 se incluyen además todas aquellas actividades que lleva a cabo la Asociación Orfeón y que refuerzan los objetivos planteados en los Estatutos:



Primer diseño de Balenciaga, 1945



Primer uniforme femenino, 1932



Vestidos de manga corta, otra variante del traje femenino

### BIDAIA-POL TSA

1932ko uztailaren 1ean, arautegi zehatz bat ezartzen da, Bidaia Poltsa izena duena, orfeonistei zuzendutako aurrezte-sistema bat martxan jartzeko, bidaietan kideen arteko diferentzia ekonomikorik egon ez zedin. Kantariek hilerok kantitate txiki bat ematen zuten eta, gainera, portaera ona izateagatik sariak jasotzen zituzten. Horrenbestez, orfeonistaren bidaia-poltsa ugaritu egiten zen.

**BARNE-FUNTZIONAMENDUA**

Barne-arautegi sorta hau 1936ko irailean Donostiatik joan beharra izan eta gero erakundean sartu nahi izan zuten orfeonista izandakoei dagokien arautegi zehatzarekin osatu zen. Uneko arautegia zen, 1939ko urriaren 25eko agiri batekin frogatzen dena, eta hor zehazten da nola ebatzi zen gerra zibila amaitu eta gero orfeonistak koruan berriro sartzeko auzia.

1936ko IRAILAREN 25eko ETA

1937ko IRAILAREN 22ko

AKORDIOAK BALIOGABETZEA

Baliorik gabe gera dadila 1936an Donostiatik joan beharra izan zutelako baja eman zuten orfeonistek, aipatu akordioen arabera, betetzera behartuta zeuden inprimakia.

Denek, banaka, Orfeoiko Lehendakariari zuzendutako idazki baten bidez, koruan berriz sartzeko eskatze-ko aukera izan dezatela

Zuzendaritza Batzordeak azter ditzala kasuz kasu koruan sartzeko eskaerak ohiko bileretan.

*Actividad coral:* Régimen de ensayos, actuación del coro, clases de canto, clases de solfeo, cuartetos y dobles cuartetos, solistas, secciones corales, bolsa de viaje, Semanas Líricas, campaña de ópera, cuerpo de baile y orfeonistas distinguidos.

*Cursos culturales:* colaboradores, cuadro artístico y revista del Orfeón

*Sección infantil:* clases de solfeo, gimnasia rítmica, bailes guipuzcoanos, coro infantil y biblioteca infantil

*Sección educativo-recreativa:* discoteca, órgano, biblioteca general y archivo musical.

La fecha en que se elabora es muy significativa (25 de octubre de 1939) ya que está a tan sólo unas semanas del fin de la Guerra Civil española, y el director artístico manifiesta en comunicados a la presidencia del Orfeón y a la Junta directiva su preocupación por mantener el ritmo de actividad de la entidad.

En la última edición del Reglamento de Régimen Interno (1992) se incluyen los reglamentos correspondientes a otras actividades propias de la entidad como:

- Escuela de canto de adultos, que inicia su actividad en 1985 con Isabel Alvarez. Tras cuatro cursos es sustituida por Almudena Ortega con quien finaliza el funcionamiento de la escuela en 1993.
- Taller infantil de música, dirigido por Luchy Mancisidor desde 1984 a 2002. En la actualidad funciona bajo la responsabilidad de Carol López de Landatxe con un grupo de profesoras integrado por Sabina Holzner, Ana Salaberria y M<sup>a</sup> Teresa Balerdi.
- Escuela de canto infantil, creada en 1992 bajo la dirección de Guadalupe Díaz que desempeñó su labor hasta el 2000 pasando a ser dirigida por Eneida Armas hasta el 2003, año en el que desaparece esta actividad.
- Orfeón juvenil, que inicia su funcionamiento en 1992 dirigido por Gotzon Arrizabalaga. En 1996 desaparece la labor de cantera y se centra en coros colaboradores.
- Orfeoi txiki, fundado en 1988 por Ana Etxeberria que desempeña su labor hasta 1995, fecha en que es sustituida por Jaione Escudero que continuará su labor hasta 2003, curso en el que tomará el relevo Amalia Ibáñez con la colaboración de Alaitz Guridi.

A partir de 2001 se amplía la oferta formativa con un Aula de violín destinada a alumnado de todas las edades. Su responsable es Catalin Bucataru, que cuenta con el apoyo de Antonio Bucataru.

**Blanco para las damas y negro para los caballeros**

El Reglamento de Régimen interno también se ocupa de las normas de comportamiento y presentación del uniforme. El más reciente es el documento aprobado por la Junta directiva en 1997. Esta normativa relativa a la preparación y presentación de los orfeonistas para su participación en las actuaciones, y especialmente en referencia al vestuario, tiene antecedentes en el reglamento de 1939.

*"La actuación del coro es obligatoria para todos los orfeonistas. Justificarán sus ausencias (verbalmente, por volante, impreso secretario).*

*El uso del uniforme lo determinará la Junta directiva.*

*Se utilizará el uniforme actual (de la entidad, al que tiene derecho y debe devolver) además de la insignia de la entidad. Se prohíben otros adornos. Las señoritas llevarán calzado blanco (las de la primera fila sobre todo). Los hombres irán destocados (sin la boina roja), camisa blanca, lazo + insignia facilitada por el Orfeón Donostiarra”.*

De este texto se deduce la existencia de un uniforme especialmente para las señoritas del coro. En la fototeca del Orfeón se pueden ver imágenes de orfeonistas con uniforme en el año 1932, correspondiente al viaje a Valencia, aunque en las fotos de posguerra y en las anteriores a 1932 se aprecia que cada una lleva un modelo distinto con un denominador común: el color blanco. En conversaciones mantenidas con antiguas orfeonistas, Pepita Zabalegui (1920-1930) y Lola García (1934-1981) dicen no recordar que hubiera uniforme hasta aproximadamente 1940, en que llevaban un vestido blanco largo de cuello en pico y manga larga, sin ningún adorno. Hasta ese momento, llevar vestido blanco y calzar zapato de este mismo color era una garantía de poder situarse en primera fila, donde cantaban las mejores.

M<sup>a</sup> Angeles Esnaola Iturrizaga, hija del maestro Esnaola, recuerda el diseño y presentación de un modelo específico para las señoritas en el año 1933, incluso con una foto en Prensa y una notificación señalando el evento.

En 1945 las modistas orfeonistas que trabajaban en el taller de Cristóbal Balenciaga obtuvieron de éste un diseño especial para el viaje que ese año el Orfeón hizo a Portugal. Aparece en la publicación “Do, mi, sol, do” (nº 5), presentando el modelo una fotografía de la orfeonista Joaquini Belaustegui, sobrina del maestro Gorostidi.

Este modelo fue sustituido nuevamente por otro, diseñado también por Balenciaga para las modistas orfeonistas de su taller en el año 1968. Se trata del modelo que actualmente se utiliza.

En cuanto al vestuario masculino, no se uniformiza el uso del traje esmoquin actual hasta el desarrollo de la campaña denominada *Operación Smoking* en el año 1966, aunque ya en 1945 se había dotado a la mayoría de los orfeonistas de este uniforme.

### **Igualdad de oportunidades**

El 1 de julio de 1932, con la denominación de Bolsa de Viaje, se establece un reglamento específico para la puesta en funcionamiento de un sistema de ahorro destinado a los orfeonistas, con el objeto de que no existan diferencias económicas entre ellos a la hora de realizar los viajes. Los cantores entregaban una pequeña cantidad cada mes y además recibían bonificaciones por buen comportamiento. De esta forma se incrementaba el montante de su bolsa de viaje.

Cada orfeonista era titular de una cartilla en la que iba pegando los sellos que obtenía en concepto de bonificaciones recibidas e ingresos realizados.

Este bloque de normativas de carácter interno se completa con la específica referida a los ex-orfeonistas que se ausentaron de San Sebastián en septiembre de 1936 y que posteriormente deseaban reincorporarse a la entidad. Se trata de una normativa puntual que se justifica por un documento fechado el 25 de octubre de 1939 y donde se hace referencia al modo en que se solucionó el reingreso de orfeonistas tras la guerra civil.



En 2000 se cambia el tejido pero se respeta el modelo de Balenciaga de las mujeres

#### BATZORDE BETEARAZLEA

Orfeoiaren egitura antolatzailearen elementu original eta espezifikoak da, 1992ko Estatutu Sozialetan (10. kapitulu) definitua dagoenez; 1974ko Estatutuetako Batzorde Iraunkorra izango zen aurrekaria. Organo eragilea da, Biltzar Orokorren eta Zuzendaritza Batzordearen aginduz eta haiek ordezkatzeko dituen. Biltzar Orokorren eta Zuzendaritza Batzordearen akordio eta jarraibideak betetzen direla zaintzea da haren egitekoa. Zuzendaritza Batzordeak agindutako gaiez erabakiak hartu eta hura informatu behar du. Emanaldi artistikoak gestionatzeaz ere arduratzen da, bai eta erakundearen fondoak administratzearen kontrolaz ere; bere eskumenen barruan esleitzen zaion beste edozein funtzioz ere ardura izan dezake.

Batzorde hau honako hauek osatzen dute: lehendakaria, lehendakariordea, diruzaina, idazkaria eta maisu zuzendaria, idazkari orokorra lagun dutela. Zuzendaritza Batzordeak ahalmena eman dien aholkulari teknikoek ere parte har dezakete.

Batzorde Betearazlea biltzeko deia lehendakariak egiten du edo, hala dagokionean, lehendakariordeak. Gestio-organo hau sortu zenean, helburu bat zuen: erakundearen funtzionamendu-maila guztietan tramiteak ahalik eta bizkorrenak izatea. Organoa osatzen dutenetatik bi profesionalak dira beren karguan (maisu zuzendaria eta idazkari orokorra) eta horrek asko aldatzen du Orfeoiaren antolaketa-egitura osatzen dutenen profila, ordura arte, borondatez lan egiten zutenekin kontaktatzen baitzen, erakundearekin inolako kontratu-harremanik izan gabe.

#### BARNEKO ARAUIAK

Barne-arautegiek, bestetik, bazkideak hartzeko arautegi espezifikoak eta bazkide izaten segitzeko errespetatu behar dituzten arautegiak hartzen dituzte barne. Entsegetara nahitaez joan beharreko portzentaia ezartzen da; lehen aldiz

1974ko estatutu berrietan ezartzen den xehetasuna da, orfeonisten eskubideak beren parte-hartze mailaren arabera definitzen duena.

Barne-arautegia egiten den data oso esanguratsua da (1939ko urriaren 25a), Espainiako Gerra Zibila amaitu eta aste batzuk geroxeago, eta zuzendari artistikoak erakundearen jardura-erritmoa mantentzearen inguruko kezka adierazten dio komunikatuen bidez Orfeoiaren lehendakariari eta Zuzendaritza Batzordeari.

Barne Arautegiaren azken edizioan (1992) erakundeak bereak dituen beste jardura batzuei dagozkien arautegiak sartzen dira. Ondoko hauei dagozkienak: Helduen kantu-eskola, Haurren kantu-eskola, Gazteen orfeoia, Orfeoi txikia (haurrena) eta Haurren musika-tailerria, uneko orfeonistak eta etorkizunekoak trebatzeko sortuak.

#### ZURIA EMAKUMEZKOENTZAT ETA BELTZA GIZONEZKOENTZAT

Barne Arautegiak portaera-arauek hartzen ditu kontuan, bai eta uniformeak nolakoa izan behar duen ere. Azkenekoa Zuzendaritza Batzordeak 1997an onartutako agiria da. Arautegi hori orfeonistak emanaldietan parte hartzeko prestatzeari eta aurkeztuari buruzkoa da, eta janzkerari dagokionez bereziki, 1939ko arautegian baditu aurrekariak. Orfeoiaren fototekan, Orfeoiak 1932an Valentziara egindako bidaiaren irudiak ikus daitezke eta orfeonistak uniformez jantzita ikusten dira, baina gerra ondoko eta 1932 baino lehenagoko irudietan bakoitzak bere jantzia daramala ikusten da, ezaugarri komun batekin, ordea: kolore zuria.

1945ean Kristobal Balenciagaren lantegian lan egiten zuten jostun orfeonistek lortu zuten Balenciagak berak egitea urte horretan Orfeoiak Portugalera egin behar zuen bidaiarako diseinu berezia. "Do, mi, sol, do" izeneko argitalpenaren 5. zenbakian Gorostidi maisuaren iloba Joaquini



La boina roja y la escarapela en la solapa, elementos uniformadores en el coro de hombres



Esmoquin actual, 2003

Belaustegi orfeonistaren argazki bat ageri da jantzia erakusten.

Jantzi horren ordez beste bat hartu zuten gerora, berriz ere, Balenciagak bere lantegiko jostun orfeonistentzat 1968an diseinatu. Gaur egun erabiltzen den jantzia da.

Gizonezkoen jantziari dagokionez, gaur egun erabiltzen duten traje esmokina ez da uniforme gisa erabiltzen hasten harik eta 1966an Operación Smoking izeneko kampaña egin zen arte, nahiz eta 1945ean orfeonista gehienek traje hori eman zitzaizkien.

# Do Mi Sol Do

Marzo de 1945  
Núm. 4

SUMARIO. — I—D. Ramón Cortázar (q. e. p. d.)  
II—Por D. Ramón Cortázar.  
III—Adós a Donosti.  
IV—Los datos de nuestros salistas.  
V—La vuelta al mundo...  
VI—La primera vez que el Orfeón fué a Madrid.

## D. RAMÓN CORTÁZAR (q. e. p. d.)

Estos días la prensa donostiarra ha hecho el elogio de la ejemplar vida de trabajo de un hombre: don Ramón Cortázar.

Por la proximidad del hecho, y teniendo en cuenta la personalidad del finado dentro de nuestro Orfeón, del que era vocal vitalicio, justo es que le dediquemos unas palabras de recuerdo.

Don Ramón, como otros tantos caballeros guipuzcoanos—Pela y Goni, Sarriategui, Oñabildo, Arzac, Urcola, Elósegui, por no citar más que nombres desaparecidos—tuvo épocas que dedicó sus atanes al Orfeón Donostiarra, y ese cariño le llevaba a querer para él todos los honores, todas las prebendas, y las oportunidades para que acaera.

No faltó en don Ramón—enamorado de las costumbres locales—el consejo de montar obras como *Valiente* y—enamorado también de la música popular—el deseo de hacer repetir al Orfeón obras que ya en su primera época supo interpretar los valses del *Danabla Azul*.

Y así, entre consejos, atentos y colaboraciones, como el cuidado en realizar estampas fantásticas como la titulada *Madre Española*, con desfile de batallones infantiles de falangistas y requetés, teniendo por fondo la Agricultura y la Industria, presididas por espléndida matrona vestida por Balenciaga, el Orfeón halló en don Ramón Cortázar un amigo y protector.

El Orfeón Donostiarra, al traer a este número de viaje, DO MI SOL DO, el recuerdo de don Ramón Cortázar, le rinde un homenaje de gratitud, en víspera, regresados de Madrid, de dedicarle el homenaje de sus oraciones y de sus cánticos litúrgicos para que su alma goce de Dios.

Por D. Ramón Cortázar

La Junta Directiva del Orfeón Donostiarra, al tener conocimiento del fallecimiento de don Ramón Cortázar, tomó los siguientes acuerdos:

Poner la bandera de la Sociedad con crepón, durante los actos fúnebres y el día que el Orfeón organice una misa por su intención.

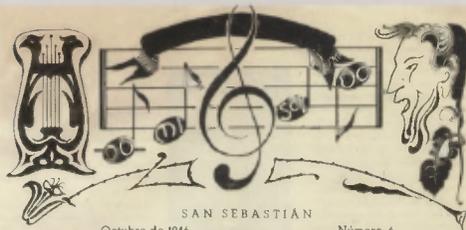
Dedicar una corona de flores.

Visitar a la familia en nombre del Orfeón.

Organizar, al regreso de Madrid, una solemne Misa con intervención del coro mixto, en sufragio del alma de don Ramón Cortázar.

Todos estos acuerdos fueron cumplimentados en el momento oportuno, visitando la casa mortuoria los Sres. Rezola, Peña Vez-Murguía y Gorostidi, como Irsidente, Vicepresidente y Director, respectivamente.

El 15 de abril tendrá lugar en Santa María, a las doce de la mañana, solemne misa en sufragio del alma de don Ramón Cortázar.



Octubre de 1946 Número 6

SUMARIO	FOTOGRAFÍAS
1. — Tragic.	La Virgen del Pilar.
2. — Los viajes del Góndol a Zaragoza.	D. Juan Bautista Estrella
3. — Zaragoza, París, Lisboa, Zaragoza.	Pauciano
4. — Chichón, por Mariana de Cerva.	El Orfeón ha realizado
5. — Del mar a la tierra.	Por él, en voz, Dña. Inés
6. — Tallero de Lepida.	D. César de Calvo
7. — Actuarial del Orfeón el año 1946.	Mariano Arcelega
	En voz que se detienen
	Don Carlos, Cirilo Izarra

A fines del pasado mes de Febrero me voy obligado a redactar unas notas sobre el origen de la Jota Aragonesa, para ser radiadas en emisión especial dedicada a nuestro folklore. Con este motivo aludo a la existencia en el archivo musical del templo del Pilar de Zaragoza, de un villancico del siglo XVII que contiene las variaciones de la auténtica Jota Aragonesa, y siento viva inquietud por no haberme dado todavía a conocer tan importante documento musical.

Me persome en el domicilio del Reverendo D. Gregorio Arciniegua, actual Maestro de Capilla del Pilar, le hablé con emoción de lo que significaría que dicho Villancico, que está dedicado a la Santísima Virgen del Pilar, fuera de todos conocido y después de un diálogo cordialísimo, venzo su natural modestia y logo del maestro Arciniegua su decisión de hacer todo lo posible por llegar a encontrar en el Archivo Musical que tiene a su cargo, el Villancico en cuestión.

Al día siguiente, tuve en mis manos tan preciado documento. Está escrito en el año 1666 y su autor es el Reverendo D. José Ruiz Sanabiego, Maestro de Capilla del Pilar en aquella época. Llena por un lado de esplendor se don los versos, está dedicado a la Virgen del Pilar y sus primeros diecisiete compases son las auténticas variaciones de la Jota Aragonesa.

Aquella misma tarde y con el Villancico en las manos, acompañé al maestro Arciniegua al Conservatorio Oficial de Música, donde reunidos con todos los Profesores del mismo, al por vez primera, la interpretación en el piano de tan preciado documento musical. Rápidamente me enteré de que en efecto, aquello era Jota Aragonesa, auténtica, escrita en el siglo XVII, existían presentes ante el documento musical más antiguo, conocido hasta hoy, sobre el origen de la Jota Aragonesa.

Rogué al maestro Arciniegua que la transcripción que había hecho del Villancico no se diera a conocer al público todavía. Era preciso hacerlo con toda solemnidad, la misma fecha, el 12 de Octubre próximo, fiesta del Pilar y de la Hispanidad, en la función de gala de «Exaltación del Folklore Aragonesa».

Fue cumplido en el acto. Mi gratitud profunda, por ello, al maestro Arciniegua.

Cuando estaba plenamente satisfecho, me saltó un vivo temor. La interpretación del Villancico tiene que ser irreprochable.



Ejemplares de los primeros "Do, mi, sol, do"

## ORFEOIAREN ARGITALPENAK: GOGORA EKARTZEA

Orfeoiak oso finkatua duen egiteko bat iragana gogora ekartzea da. Orfeonistak biltzen direnean, gai nagusia eta ia bakarra korua eta bidaiak bateko pasadizoak, kontzertu bateko xehetasunak edo zuzendari jakin baten berezitasunak dira. Koralistek bazkal ondoren edo afal ondoren dituzten solasaldiak dira; horietan iraganezko ekintza gogoangarriak gogoratzen dituzte, Orfeoiaren memoria eratzen doazen egoera atseginak, finean. Gauzak gogoratzeko ohitura horri ez zaio beti kafe ondorengo tertulia gisa eutsi. Koruaren Artxibo Historikoan taldearen ibilbide artistikoa eta soziala islatzen duten testu idatziak daude. Kasu askotan argitalpen inprimatuak dira, kontzertuetako prestaketak jasotzen dituzten prentsako albisteak, ibilbide artistikoak kronika gutxi-asko xeheekin ematen dituzten berriak dira, bai eta emanaldiei buruzko kritiken erreferentziak jasotzen dituzten berriak ere. Testu horiek koruaren lan handia eta etengabea gogoratzeko lagungarri dira.

Argitalpen horiek guztiak argitara ateratzeaz arduratzen zen inprimategi bakarra La Primitiva Casa Baroja zen—gaur egun itxia dago— eta Donostiako Parte Zaharreko Konstituzio plazan zegoen. Bazkide fundatzaile izan zen Joaquín Muñoz Barojaren familia zen haren jabea. Beti zegoen prest Orfeoitik "urgentea" seilurekin iristen ziren enkariguak betetzeko.

Lehen urteetan, Luzuriagaren aldian, kronikak ez ziren lauzpabost lerrokoak baino luzeagoak izaten eta La Voz de Guipúzcoa egunkariaren barne-orrialdeetako zutabe batean joan ohi ziren.

1902tik aurrera, Orfeoia gaurkotasunaren lehen orrialdeetara pasatzen da, eta prentsan geroz eta erreferentzia gehiago ditu. Orfeoen lehiaketan garaia zen; lehiaketa horietan, jarduera musikalaz gain, hiri osoa inplikatzeko zen Orfeoiak ordezkatzeko zuten hiria zen neurrian.

1909an lehiaketa eta emanaldi horien aipamena egiten den artikulua gehienak jasotzen dira eta liburu bat argitaratzen da. Alabaina, egilea zein zen ez dago jakiterik, "orfeonista bat" sinaduraz agertzen baita.

Orfeoiari erreferentzia egiten zioten oroigarriak eta berriak jasotzeko zaletasun hori, 1930 artekoa, Esnaola maisuaren aldi osoa hartzen duena, beste orfeonista bati zor diogu; oraingoan izen-abizenak ditu: Sotero Irazusta. Prentsan Orfeoiari loturik agertzen ziren berri guztiak idazmakinez berriz idaztea izan zen haren lana. Esnaola maisua hildakoan, idazmakinez idatzitako orrialdeak lau aletan enkadernatu ziren eta orain dela urte gutxi Udal Liburutegian agertu ziren. Hango arduradunek Orfeoiari itzuli zizkioten.

Irazustak bilduma hori egiten zuen aldi berean, koruaren jardueraren "Historialak" ere egiten ziren. Prentsako informazioa eta Orfeoiak egiten zituen bidaien eta kontzertuen programak jasotzen dituen albumak dira. Erakundearen lan nekazinararen berri ematen duten laurogeita hamar ale baino gehiago daude.

1930etik aurrera, Gorostidi maisuak Orfeoiaren zuzendaritza hartzen duenetik aurrera, Gorostidi bera arduratu zen koruaren jarduerari loturiko testu eta argitalpenez. Denboraldi hori izan zen oparoena formatu desberdinetako argitalpeni dagokienez.

>> La costumbre de los orfeonistas de recordar se ha visto siempre plasmada en publicaciones propias de la entidad que ha impedido que su vida e historia caigan en el olvido.

El informe que se cita incluye la relación de orfeonistas que continuaron en activo, los que se fueron y también los que volvieron. La preocupación de la dirección se centraba en mantener un número adecuado de cantores con vistas a afrontar nuevos compromisos artísticos. También incluye la carta-impresso que tenían que cumplimentar los orfeonistas que regresaron a San Sebastián, tal y como indica el Informe de la Dirección del Orfeón Donostiarra sobre la anulación de acuerdos de la Junta directiva correspondientes a sus reuniones del 25 de septiembre de 1936 y del 22 de septiembre de 1937.

De la aceptación de este informe se siguió la anulación de los acuerdos citados que publica el propio Orfeón en su *Boletín Trimestral de 1939*:

*REVOCACION DE LOS ACUERDOS DE 25 DE SEPTIEMBRE DE 1936 Y 22 DE SEPTIEMBRE DE 1937.*

*Que se anule el impresso que los orfeonistas que fueron baja el año 1936, por abandonar San Sebastián, estaban obligados a cumplir según dichos acuerdos.*

*Que puedan todos solicitar individualmente su reingreso, en escrito dirigido al señor Presidente del Orfeón.*

*Que la Junta directiva, estudie en cada caso, las peticiones de ingreso en reuniones ordinarias.*

### Afán evocador

Una de las prácticas más asentadas en el Orfeón es recordar. Cuando los orfeonistas se reúnen, su tema principal y casi exclusivo es el coro y las anécdotas de un viaje, los detalles de un concierto o las peculiaridades de un director. Son conversaciones de sobremesa entre coralistas, en las que cuentan hazañas pasadas, situaciones gratas que, en definitiva, van conformando la memoria del Orfeón.

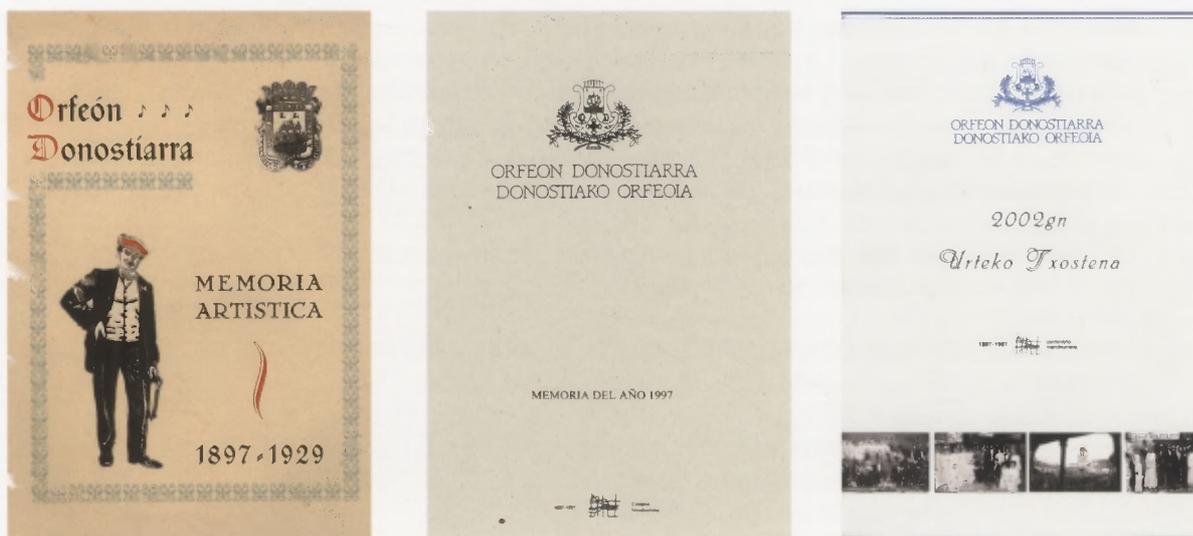
Esta costumbre de recordar no siempre se ha mantenido como tertulia de café. En el Archivo Histórico del coro se encuentran textos escritos que reflejan el devenir artístico y también social del grupo. En muchos casos son publicaciones impresas que reflejan noticias de Prensa que avanzan los preparativos de los conciertos, que siguen los itinerarios artísticos con crónicas más o menos detalladas, y también con referencias a las críticas de las actuaciones. Estos textos ayudan a recordar el intenso e ininterrumpido quehacer del coro.

La imprenta que se ocupaba de forma exclusiva de sacar a la luz todas estas publicaciones es la Primitiva Casa Baroja -hoy día ya clausurada- ubicada en la plaza de la Constitución, en la Parte Vieja donostiarra. Era propiedad de la familia del socio fundador Joaquín Muñoz Baroja, siempre atento a cumplimentar los encargos que invariablemente llegaban con el sello de "urgente" desde el Orfeón.

Los primeros años, en la etapa de Luzuriaga, las crónicas no pasaban de ser un apunte de más o menos cinco líneas, en una columna de las páginas interiores del periódico La Voz de Guipúzcoa.

A partir de 1902 el Orfeón pasa a las primeras páginas de la actualidad y las referencias en Prensa son cada vez más amplias. Era la época de los Concursos de orfeones, en los que además de la actividad musical se implicaba la ciudad entera como representada por su Orfeón.

En 1909 se recopilan la mayoría de los artículos referidos a estos concursos y actuaciones, y se publica un libro del que se desconoce quién fue el autor, ya que aparece firmado por "un orfeonista".



Memorias artísticas de tres etapas diferentes

Esta afición a guardar el recuerdo y las noticias que hacían referencia al Orfeón hasta el año 1930, que abarcan toda la etapa del maestro Esnaola, se la debemos a otro orfeonista, ahora con nombre y apellido: Sotero Irazusta. Su labor consistió en reescribir a máquina todas las noticias que aparecían en Prensa relacionadas con el Orfeón. Al fallecer Esnaola se encuadernaron las cuartillas mecanografiadas en cuatro volúmenes que aparecieron en la Biblioteca Municipal hace pocos años. Los responsables de la misma los reintegraron al Orfeón.

A la vez que Irazusta hacía esta recopilación, también se confeccionaban los "Historiales" de la actividad del coro. Son álbumes en los que se recogen informaciones de Prensa y programas de los conciertos y los viajes que hacía el Orfeón. Hay más de noventa volúmenes que dan noticia del incansable quehacer de la entidad.

A partir de 1930, cuando el maestro Gorostidi se encarga de la dirección del Orfeón, se ocupará personalmente de las publicaciones y textos relacionados con la actividad del coro. Su periodo es el más prolífico en cuanto a publicaciones de distintos formatos.

A finales de la década de los años 70 se publica, por iniciativa del maestro Ayestaran y escrito por Miguel Pelay Orozco, un libro que realiza un recorrido por la historia del Orfeón desde su fundación hasta 1978, titulado "Música Sembrada. Orfeón Donostiarra, su historia - bere kondaira 1897-1978"

### Memorias artísticas

Son resúmenes anuales que se presentan por escrito a los socios al final de cada año. Incluyen la relación del ejercicio completo de la actividad desarrollada y el balance económico. Al principio se transcribían a mano; más tarde se mecanografiaban y en los últimos años se editan en imprenta.

Las primeras Memorias impresas son las de los años 1910, 1925 y la etapa comprendida entre 1940 y 1951.

Entre los años 1960 y 1969 la Memoria artística aparece como un capítulo más de la publicación "Hojas de las estaciones". De 1973 a 1978 prevalece un nuevo formato en tamaño octavilla y con el título "Orfeón Donostiarra. Memoria y estado de cuentas". Entre 1979 y 1999 las Memorias son fotocopias



Publicaciones propias puntuales



encuadradas y a partir de 2000 el balance anual se realiza en imprenta con fotografías en color de los conciertos celebrados en ese año.

### Vocación histórica

De forma esporádica y con el fin de conmemorar efemérides especiales, se editan algunas publicaciones, como la titulada "Nuestras Bodas de Oro" del año 1947, que comprende cinco números. El primero es el correspondiente al mes de enero; el número 2 abarca febrero y marzo; el número 3, abril y mayo; el 4, junio y julio y el 5, el trimestre comprendido entre agosto y octubre.

Se supone que el autor de estos boletines es Juan Gorostidi, aunque no firma con su nombre. También hay plumas colaboradoras, como las de Eduardo López Chávarri, José María Donosty, José Zapiain Irastorza y "Lindoro".

En cuanto a los contenidos, conjuga noticias internas del Orfeón con artículos de colaboración puntual referidos a la propia entidad y algunos apuntes anecdóticos graciosos.

Con motivo de las Bodas de Oro se editó otra publicación monográfica dedicada a la figura del maestro Esnaola, titulada "Obras que el maestro Esnaola enseñó al Orfeón Donostiarra" (1947). Su contenido se reduce a un listado de 246 obras en el que consta el título y autor, y las obras están ordenadas alfabéticamente por autores.

La conmemoración del veinticinco aniversario del fallecimiento del maestro Esnaola le mueve a Gorostidi a escribir en 1954 "Orfeón Donostiarra. Memoria artística 1897-1929". En ella se analiza la historia coral y los orígenes del Orfeón Donostiarra, así como su trayectoria artística entre los años 1897-1929.

Dentro de estas publicaciones coordinadas por el maestro Gorostidi es importante señalar "Katzka: Revista musical vasca". El número 1 aparece en junio de 1936 y el 2, al mes siguiente. Es la única publicación de esa época y de los años anteriores que se concibió para el público en general y no sólo para los orfeonistas, con lo cual los contenidos que se plantean difieren de los de las restantes publicaciones de la entidad. En esta revista se cuenta con colaboraciones de personajes reconocidos del mundo musical y cultural como el Padre Donostia, E. Fernández Arbós, N. Otaño, Dunixi, Miguel Echeveste, Eduardo L. Chávarri, Juan Urteaga, Kaleikale y A. M. Castell.

>> Las ediciones impresas propias del Orfeón proporcionan información constante referida a la actividad cotidiana, eventos específicos, proyectos nuevos y experiencias con diferentes directores artísticos.

### Las más arraigadas

Una de las publicaciones con más solera es "Do, mi sol, do". Se tiene noticia de la edición del primer número en el año 1909, pero ha sido imposible localizar este ejemplar.

En 1944 es impulsada nuevamente por el maestro Gorostidi, que respeta la numeración de la publicación y saca a la calle el número 2. Desde entonces no ha dejado de publicarse, aunque el actual "Do, mi, sol do" cumple exclusivamente funciones de programa de mano.

Los contenidos se refieren, salvo raras excepciones, a las actuaciones que el Orfeón realiza, así como a la descripción del entorno de estas apariciones en público. También proporciona notas históricas de conciertos del Orfeón y de los participantes que intervinieron en ellos.

A lo largo de esta segunda etapa se dan diferentes formatos. La variación reside fundamentalmente en el tamaño de los ejemplares porque los contenidos siempre giran en torno al calendario artístico del coro.

Formato I. Con un tamaño variable, igual o inferior a 22,5 centímetros por 33,8 centímetros y con un volumen que oscila entre 4 y 8 páginas. En esta modalidad se publican los ejemplares de los números 3 al 17.

Formato II. Las dimensiones varían entre los 24 centímetros por 22,5 centímetros (a veces son más reducidas), y pueden llegar a tener hasta 16 páginas. Estas características son propias de los boletines numerados entre el 20 y el 31.

Formato III. Corresponde a los números 32 al 89 -excepto los números 70, 77, 78 y 79-. Su tamaño también es variable, igual o inferior a 28 centímetros por 22,5 centímetros, y el número de páginas oscila entre las 4 y las 16.

Formato IV. Se trata de un diseño plegado en acordeón, cuyas medidas son 9,2 centímetros por 21,5 centímetros en plegado y en desplegado 47,6 centímetros por 21,5 centímetros. En esta novedosa presentación se editaron los números 70, 77, 78 y 79.

Formato V. Tamaño cuartilla, de 15 centímetros por 22,5 centímetros con pequeñas variaciones. Esta modalidad se ensayó inicialmente en el número 86, se adoptó finalmente como formato fijo a partir del número 90 y se ha mantenido hasta la actualidad. Se utiliza normalmente papel "couché" y se juega con los tipos de letra de la portada. A partir del número 262 se adopta el formato actual con una primera página diseñada especialmente que reproduce la bahía de la Concha de San Sebastián a partir de la expansión y reducción de un pentagrama. En los últimos años el papel empleado es cartulina y la imprenta encargada de la edición ya no es Baroja.

El responsable de la publicación "Do, mi, sol, do" es la Secretaría General, aunque generalmente no aparece su firma. Sí se dan colaboraciones puntuales de artistas invitados y personajes destacados del mundo de la cultura.

En cuanto a la numeración correlativa de este boletín, hay números de los que no se tiene noticia, y no se ha podido aclarar si se emitieron y no se han archivado o simplemente no se emitieron y se saltó la numeración sin que se conozca la causa. También se dan casos en que la numeración se repite, en los cuales se ha podido averiguar que, o bien se produjo un lapsus, o bien se imprimieron estos "Do, mi, sol, do" con posterioridad a la celebración del concierto para que quedara constancia material para el Archivo Histórico. En estas ediciones tardías se cometieron algunos errores de numeración.

### BOKAZIO HISTORIKOA

*Aldian-aldian, ospakizun bereziak ospatzeko, argitalpen batzuk editatzen dira, hala nola 1947ko "Nuestras Bodas de Oro", bost zenbakiz osatua.*

*Urrezko Ezteiak zirela eta, Esnaola maisuaren figurari buruzko beste argitalpen monografiko bat editatu zen 1947an: "Obras que el Maestro Esnaola enseñó al Orfeón Donostiarra". 246 lanez osatutako zerrenda da; izenburua eta egilea ematen dira eta lanak egilearen arabera alfabetikoki ordenatuta daude.*

*Esnaola maisua hil zela hogeita bost urte betetzeak "Orfeón Donostiarra. Memoria artística 1897-1929" (Donostiako Orfeoia. Memoria artistikoa 1897-1929) idaztera bultzatu zuen Gorostidi 1954an. Donostiako Orfeoiaren jatorria eta koruaren historia aztertzen dira han, bai eta 1897-1929 urte-bitarteko ibilbide artistikoa ere.*

*Gorostidi maisuak koordinatutako argitalpen horien artean ezin aipatu gabe utzi "Katatzka: Revista musical vasca". 1. zenbakia 1936ko ekainean agertu zen eta 2. zenbakia hurrengo hilean.*

### SUSTRAI HANDIENEOAK

*Tradizio handieneko argitalpen bat "Do, mi, sol, do" izenekoa da. Badakigu lehen zenbakia 1909an argitaratu zela, baina ezinezkoa izan da ale hori non den jakitea.*

*1944an Gorostidi maisuak bultzatu zuen berriro; argitalpenaren zenbaki-hurrenkera errespetatu eta 2. zenbakia atera zuen kalera. Ordutik ez zaio argitaratzeari utzi. nahiz eta gaur egungo "Do, mi, sol, do" argitalpenak esku-programaren funtzioak soilik betetzen dituen.*



Evolución de la publicación más arraigada

### Información constante

Según se ha reflejado, uno de los objetivos de las publicaciones ha sido proporcionar información constante referida a la actividad cotidiana y también a los eventos específicos, como los proyectos nuevos, las experiencias bajo diferentes batutas y los viajes. Con este fin nacen publicaciones como la llamada "Orfeón Donostiarra" entre los años 1940 y 1946. Es un boletín interno que se publica con una periodicidad no fija, puesto que hay números mensuales, bimensuales, trimestrales, cuatrimestrales, semestrales, e incluso están archivadas ediciones de ocho páginas en cuyo encabezamiento se indica que esa publicación reúne varios números diferentes (del 27 al 31 y del 32 al 35). Aparecieron en marzo de 1941, abril de 1941, septiembre de 1941, noviembre-diciembre de 1942, enero, febrero, marzo, abril, mayo de 1943, julio de 1943, agosto de 1943, octubre de 1945 y septiembre de 1946. Su contenido oscilaba entre cuatro y ocho páginas y la portada cambió a partir del número 6.

Otro boletín informativo es el titulado "Orfeón Donostiarra. Hojas de las estaciones", que se empieza a publicar en 1960. Su periodicidad –aunque no siempre se respeta– coincide con las estaciones del año. El estilo y lenguaje utilizados recuerda a los primeros números de "Do, mi, sol, do", de hecho en algunos como el 44, 48 y 53 se incluyen dentro esta publicación como un capítulo más de la misma. Entre 1960 y 1967 también se incorporan las Memorias Artísticas.

Hay años en que sólo se imprime una Hoja, como en 1965 y 1967; otros en que se unen dos estaciones, otoño-invierno de 1964, invierno de 1962-primavera de 1963.

Gorostidi realiza una labor intensa como publicista del coro. Sus Hojas de Estaciones no sólo mantienen informados a los orfeonistas, sino a toda la ciudad. Él mismo se encarga de enviarlas a los periódicos locales, que se hacen eco de esta publicación y a su vez estos artículos son comentados en la siguiente Hoja. Incluso las hace llegar a medios informativos de Madrid. En Las Hojas de Primavera de 1962 hay constancia de un artículo firmado por Fernández Cid en el periódico Informaciones: "Sus hojas barrocas –dice–, vivas, a veces emocionantes, divertidas a veces, tienen fisonomía propia y piden plaza entre las raras publicaciones musicales de España". El artículo continúa ensalzando la obra de Gorostidi: "son un exponente más (se refiere a las Hojas) de lo que un hombre es capaz de hacer para que la antorcha del entusiasmo que hace posible la vida del Orfeón no se apague jamás. Y en tal sentido constituyen el mejor ejemplo y la lección mejor de tenacidad consciente".

Gorostidi crea la figura de un cronista, Juan de Andía –que es él mismo–, y cuya misión será relatar de forma exhaustiva los viajes del coro. Este recurso le permite utilizar fórmulas menos personales, ya que supuestamente el narrador es un invitado ajeno al coro. Incluso esta fórmula le autoriza en ocasiones a entrevistar al director, en un ejercicio rebuscado de desdoblamiento de personalidad. La misma mano redactora se esconde tras los seudónimos Calderón y Lindoro, que ya aparecen en "Do, mi, sol do". Hoy en día, los detalles que destaca de los reportajes resultan enternecedores por las condiciones de los traslados, de los alojamientos y hasta de las comidas que realizaban. Por estas crónicas se deduce que aquellos viajes representaban para los cantores auténticas expediciones turísticas, aunque esto no quiere decir que se descuidara la parte artística.

*"El 28 de junio se hizo Madrid-Granada, y la comida en el parador de Bailén: así el coro llegó entero a Granada, donde la previsión de los organizadores había dispuesto que todo el Orfeón se concentrara en el Colegio Mayor de Isabel La Católica.*

*La noche no tuvo historia, si acaso la incomodidad de hacer frente al segundo gazpacho andaluz de la jornada, que si cayó bien en Bailén -¡oh el calor!- con luz eléctrica no nos va".* (Hojas de las Estaciones: Verano-Otoño 1962).

Además de estas crónicas, Gorostidi –que no dominaba la habilidad de sintetizar– acostumbra a reproducir las críticas enteras de los conciertos aparecidas en los periódicos de la época.

Un "noticiero" cargado de notas luctuosas, natalicios y hasta de operaciones quirúrgicas de personas allegadas al Orfeón, es otra de las secciones fijas. Una de esas necrológicas será la del propio Gorostidi, que aparece en el Noticiero de las Hojas correspondientes a 1967.

De manera esporádica, sin necesidad de que coincidan la fecha de su publicación con algún día histórico, el responsable de las Hojas dedica páginas enteras al pasado del coro. Así, en las Hojas de Invierno de 1962- Primavera de 1963, redacta una historia del Orfeón, de los años comprendidos entre 1813 y 1963 y en las de Primavera de 1963 otra, con efemérides, entre 1897 y 1913.

También son recurrentes los panegíricos de personas relacionadas con el Orfeón, a quienes ensalza sin ahorrar espacio, a toda página. Es la sección denominada Galería de Presidentes o Galería de Directores, que no goza de carácter fijo.

### Guiones viajeros

Los traslados del coro a otras ciudades siempre han suscitado la publicación de un material para uso exclusivo de los orfeonistas. Suele contener normas de comportamiento, itinerario del viaje, horarios de los medios de transporte que se han de tomar, calendario de ensayos, los programas que se interpretarán y otra serie de información relacionada con la o las ciudades que se van a visitar. El primer ejemplar de este tipo que figura en el Archivo Histórico data de 1912, editado con motivo de un viaje que se realizó a Madrid. Antiguamente también se encontraban en estos guiones –cuyos autores eran el director, el presidente y la Junta directiva– los bonos canjeables para las comidas que se realizaban a lo largo del viaje.

Hoy en día sería impensable que la dirección recomendara en el tono paternalista e incluso autoritario de hace algunos años lo que debe o no debe hacer cada miembro del coro. Pero hace algunas décadas era normal exigir comportamientos como los siguientes:

### ETENGABEKO INFORMAZIOA

*Orain arte esan den legez, argitalpenen helburuetako bat eguneroko jardunari buruzko etengabeko informazioa ematea izan da, bai eta gertaera zehatz batzuei, proiektu berriei, zuzendari desberdinekin izandako esperientziei eta bidaiari buruzko informazioa ematea ere. Helburu horrekin jaiotzen, esate baterako, "Orfeón Donostiarra" 1940 eta 1946 urte-bitarteko argitalpena. Barne-buletina zen eta ez zuen ateratzeko data finkorik; badira hileroko zenbakiak, hamabostekariak, hiruhilabetekariak, lauhilabetekariak, seihilabetekariak eta badira baita zortzi orrialdeko edizioak ere artxibatuta –edizio horien goiburuan argitalpen horiek zenbait zenbaki biltzen dituztela adierazten da (27tik 31ra eta 32tik 35era)–. Data hauetan argitaratu ziren: 1941eko martxoan, 1941eko apirilean, 1941eko irailan, 1942ko azaro-abenduan, 1943ko urtarrilean, otsailan, martxoan, apirilean eta maiatzean, 1943ko uztailan, 1943ko abuztuan, 1945eko urrian eta 1946ko irailan. Lau eta zortzi orrialde bitartean izan ohi zituzten eta azala 6. zenbakitik aurrera aldatu egin zen.*

*Beste informazio-buletin bat "Orfeón Donostiarra. Hojas de las estaciones" izenekoak da, 1960an argitaratzen hasi zena. Beti-beti errespetatzen ez bada ere, urteko urtaroretan ateratzen da. Argitalpen horren estiloak eta hizkerak "Do, mi, sol, do" izenekoaren lehen zenbakiak gogorarazten ditu; izan ere, 44, 48 eta 53. zenbakietan, esaterako, argitalpen hura sartzen da beste honetan kapitulu baten itxuran. 1960 eta 1967 bitartean Memoria Artistikoak ere eransten zaizkio.*



**Orfeón Donostiarra**

Excursión artística a Granada  
12 al 19 de Junio de 1939

Año de la Victoria

Sumario:

- I.—Bona noticia de Granada
- II.—Hocao de la excursión
- III.—Programa artístico
- IV.—Instrucciones
- V.—Plano de Granada

**LEE.....**

IV.—INSTRUCCIONES:

Te damos coches limpios. Entrégalos igual.

Los restos de comida envuélvelos cuidadosamente, esperando la oportunidad de desprenderte de ellos.

Los fumadores, al prender sus pitillos, cuidarán de hacerlo en las ventanillas abiertas que dan al corredor.

El huzo estancado en los vagones marea y lesiona la laringe.

Los sedientos, que seremos todos, absténganse de beber bebidas frías, proveyéndose de termos para bebidas calientes.

Los eternos habladores contengan su manía de charlar.

El ruido del tren les obligará, en caso contrario, a elevar la voz, y eso termina por alterar la normalidad de las cuerdas vocales.



**GUIÓN DEL VIAJE  
TOULOUSE**

Del 1 al 4 de Julio de 1985

Orfeonista \_\_\_\_\_

**IDA**

Autobús n.º \_\_\_\_\_ Asiento n.º \_\_\_\_\_

**REGRESO**

Autobús n.º \_\_\_\_\_ Asiento n.º \_\_\_\_\_

**HOTEL IBIS**  
Bd. des Minimes, 21  
Tno. (61) 226060

**LUNES, DIA 1**

9,30 Salida de la Plaza de Guipúzcoa del primer autobús.

15,00 Salida de la Plaza de Guipúzcoa del segundo autobús.

Cena en el Hotel Ibis.

**MARTES, DIA 2**

9,30 Ensayo General - Halle aux Grains.

20,30 Concierto del Requiem de Berlioz en el Halle aux Grains.

**MIÉRCOLES, DIA 3**

14,30 1.ª Sesión de grabación de la Tercera Sinfonía de G. Ropartz.

20,00 2.ª Sesión de grabación de la Tercera Sinfonía de G. Ropartz y L'Arlésienne de G. Bizet.

Salida de autobús rápido.

**JUEVES, DIA 4**

9,30 Salida de Toulouse.

15,00 Llegada a San Sebastián.

Guiónes de viaje

Urte batzuetan, berriz, Orri bakar bat inprimatzen da, 1965ean eta 1967an esaterako; beste batzuetan, bi urtaro elkartzen dituzte, 1964ko udazkena-negua, 1962ko negua-1963ko udaberria.

Gorostidik lan bikaina egin zuen koruko publizista gisa. Haren Hojas de las Estaciones, orfeonistak informatzeaz gain, hiri osoa ere informatzen dute. Gorostidi bera ardurtzen zen bertako egunkarietara bidaltzeaz; egunkariak argitalpenaren berri ematen zuten, eta hurrengo Orrian artikulua horien komentarioa egiten zen. Madrileko komunikabideetara ere iristsarazten zituen. 1962ko udaberriko Orrietan bada Informaciones egunkarian Fernandez Cid-ek sinatutako artikulua baten berri: "bere orri barrokoek —dio hark—, biziak, batzuetan zirrarragarriak, bestectan dibertigarriak, fisionomia berezia dute eta Espainiako musika-argitalpen bakanen artean lekua eskatzen dute." Artikuluak Gorostidiren lana goraiatuz segitzen du: "Orfeoia inoiz ez geratzea lortzen duen gogoaren suziria inoiz ez itzaltzeko, gizon batek egin dezakeenaren adierazgarri bat gehiago

dira (Orriei buruz ari da). Eta, beraz, etengabeko nekaezintasunaren irakasgaririk eta adibiderik onena dira."

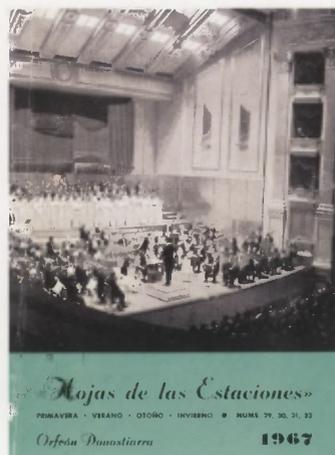
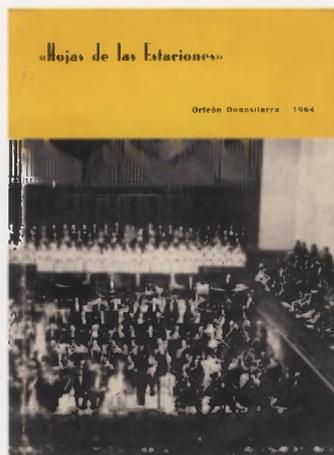
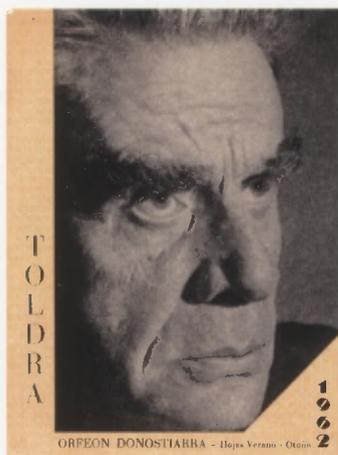
Gorostidik Juan de Andia kronistaren figura sortzen du —Gorostidi bera da—, eta kronista horren egitekoa koruaren bidaiak xehetasunez kontatzea da. Baliabide horrek hain pertsonalak ez diren formulak erabiltzea ahalbidetzen dio, hartara, kontatzailea korutik kanpo dagoen gonbidatua dela uste baita. Formula horrek batzuetan zuzendariari elkarrizketa egiteko parada ere ematen dio, nortasuna bitan banatzeko ariketa bihurriaren bidez. Esku idazle bera ezkutatzen da Calderon eta Lindoro izengoitien atzean, "Do, mi, sol do" argitalpenean jada agertzen zirenak. Gaur egun, erreportajeetatik nabarmentzen dituen xehetasunak oso xamurrak dira, egiten zituzten joan-etorrien, hartzen zituzten ostatuaren edo jaten zituzten janariaren kondizioengatik. Kronika horietatik ondoriozta daiteke bidaia horiek kantariantzat benetako espedizio turistikoak zirela; horrek ez du, ordea, esan nahi arlo artistikoa alde batera uzten zenik.

Kronika horiez gain, Gorostidik —ez zen laburpenak egiten oso trebeagarako egunkarietan kontzertuei buruz agertzen ziren kritika osoak berridazteko ohitura zuen.

Beste atal finko bat ere bada, hildakoen, jaiotakoen edota Orfeoia- ren hurbileko pertsonen ebakuntza kirurgikoen berri ematen duen "albistegi" moduko bat, hain zuzen ere. Ohar nekrologiko horietako bat Gorostidirena bera-rena da, 1967ko Orrietako Albistegian agertzen dena.

Noizbehinka —argitalpen—datak ez du nahitaez loturarik inolako data historikoarekin— Orrien arduradunak orrialde osoak idazten ditu koruaren iraganaz .

Behin eta berriro agertzen dira Orfeoia-ri loturiko pertsonen buruzko panegirikoak ere, espazioa kontuan hartu gabe eginak, orrialde oso bat hartuz goraiatzen direla. Galería de Presidentes (Lehendakarien Galería) edo Galería de Directores (Zuzendarien Galería) izeneko atala da, izaera finkorik ez duena.



Las "Hojas de las Estaciones" se editaron entre 1960 y 1967

*"La corrección, la buena conducta y la exquisita educación, deben resplandecer en todo momento como característica de los orfeonistas. Se abstendrán de cánticos, conversaciones en alta voz, gritos, imprecaciones, patentizando con su conducta la buena educación y evitando afonías.*

*Recomendación médica: todo cantante debe cuidar con esmero especial su laringe por ser el órgano de fonación; para ello procurará no esforzar nunca la voz, evitará la ingestión excesiva de bebidas muy frías, fumará poco tabaco y beberá alcohol con moderación". (Guión de viaje correspondiente a la expedición a Valencia, del 31 de julio al 6 de agosto de 1933).*

Este cuadernillo ha sido reemplazado por una cartulina titulada "Guión del viaje", en la que se resumen los datos fundamentales: horarios de salida y llegada, ensayos y los conciertos. También se facilita la dirección y los teléfonos del hotel donde se alojará el grupo.

### Un Andante vivace

La llegada de internet tuvo su reflejo en la difusión del "Andante", la última publicación del Orfeón. Este boletín de carácter trimestral, nacido en 1998, se inserta número a número en la sección "noticias" de la página web del coro y de esta forma, lo que antes sólo tenía un alcance interno –casi doméstico– ahora adquiere una dimensión internacional. Cualquier persona con acceso a este medio de comunicación interactivo, desde el lugar más remoto del mundo, puede estar al corriente de la actualidad y de los proyectos orfeonísticos.

El "Andante", además de esta novedad que viene de la mano de la globalización, aporta otras innovaciones con respecto al resto de las publicaciones editadas anteriormente. Es la primera vez que incorpora el color en su impresión y también por primera vez el euskera adquiere una presencia inexistente hasta entonces. Otra característica novedosa es que su redacción y coordinación está en manos de una persona que procede del mundo de la comunicación, vinculada al coro de forma profesional.

Aunque en principio se creó un equipo de redacción formado por orfeonistas, que funcionó durante los primeros números, las incompatibilidades de los horarios laborales o de estudios provocaron la desintegración del grupo y la reconducción del proyecto hacia un trabajo profesional. Este enfoque periodisti-



"Andante", nacido el primer trimestre de 1998, es la última publicación

ANDANTE VIVACE  
Internet iristek izan zuen eragina "Andante" Orfeoiaren azken argitalpenaren zabalkundearen. Hiru hilabetetik behin ateratzen den buletin hori, 1998an sortua, zenbakiz zenbaki sartu da koruaren webgunearen "albisteak" atalean, eta horrela, lehen barnerako soilik zena -ia-ia etxe-barrurako baino ez-, orain nazioartean hedatzen da. Komunikabide horretara sarbidea duen edonork, munduko lekurik bazterrean, Orfeoiaren gaurkoaz eta proiektuez egunean eguneko berri izan lezake.

"Andante" argitalpenak, globalizazioaren eskutik datorren berrikuntza horrez gain, lehen editatutako gainerako argitalpenen ondoan beste berrikuntza batzuk ere baditu berekin. Inprimatzean kolorea sartzen duen lehen aldia da eta, gainera, euskarak ordura arte izan ez zuen presentzia hartzen du lehenengo aldiz. Beste ezaugarri berritzaile bat ere badu, erredakzioa eta koordinazioa komunikabideen mundutik datorren eta koruari profesio-

nalki lotua dagoen pertsona baten esku izatea, hain zuzen.

Hasiera batean orfeonistez osatutako erredakzio-taldea sortu zen. Talde horrek lehen zenbakietan funtzionatu zuen, baina lan-ordutegia eta ikasketa-ordutegia bateratu ezinak zirela eta, taldea sakabanatu eta proiektua lan profesionalaren ildotik berbideratu behar izan zen. "Andante" argitalpenak duen kazetaritza-estiloari esker, koruak azken hiru hilabeteetan sortutako albisteekin eta hurrengo kontzertuen egutegiarekin bete ahal izan dira bere lau orriak -aldi berezi batzuetan zortzirekin ere agertu izan da-. Gaurkotasunak agintzen du. Edozein garaitakoak izan daitezkeen artikuluek ez dute lekurik, ezta izen handiko pertsonen azalpen literarioek ere, ezta iragana etengabe gogoratzek ere. Ez da azaltzen ez txisterik, ez karikatuarik, ezta umorezko komentariorik ere. Estilo informatzailea du, eta baloraziozko lengoia libreagoa lehen orrialdeko kolaboraziozutabeetan eta bigarrenengo elkarriketan soilik onartzen da.

co que mantiene el "Andante" posibilita cubrir sus cuatro páginas -en algunas ocasiones especiales ha aparecido con ocho- con noticias generadas por el coro en el último trimestre y con el calendario de los próximos conciertos. La actualidad es la que manda. Ya no tienen cabida los artículos atemporales, ni las semblanzas literarias de personajes ilustres, ni las constantes evocaciones al pasado. Tampoco aparecen chistes, caricaturas o comentarios humorísticos. Su estilo es informativo y sólo se permite un lenguaje más libre y valorativo en la columna de colaboración de la primera página y en la entrevista de la segunda.

Conserva una estructura más o menos fija que facilita su lectura. La primera página, además de la citada columna, suele contener el sumario y la noticia más importante del trimestre, generalmente ilustrada por una o dos fotografías en color. En cada número se cuenta con la colaboración de una personalidad destacada y relacionada con el Orfeón. Desde su presidente José María Echarri, que encabezó la relación de columnistas, han pasado por esta sección, entre otros, el vicepresidente ejecutivo, Ramón Comendador; el vicepresidente cantor, Ramón Zubillaga; los vocales de la Junta directiva José Antonio Echenique, Iñaki Gabilondo y Juan María Arzak; el expresidente de la entidad, José María Vizcaíno; los críticos musicales Manuel Cabrera, Juan Ángel Vela del Campo, Arturo Reverter y Rafael Banús; el presidente del Comité de UNICEF de Gipuzkoa, José Arena; el director general de la Orquesta de Euskadi, Germán Ormazabal; la pedagoga musical Luchy Mancisidor; el organista José Manuel Azcue; el director de Eresbil y Musikaste, Jon Bagüés; los políticos María Carmen Garmendia (exconsejera de Cultura del Gobierno Vasco), Xabier Albistur (senador por Gipuzkoa de EAJ-PNV) y el alcalde de San Sebastián, Odón Elorza; los directores de orquesta Juan José Ocón y Fernando Argenta.

La segunda página se reserva a entrevistar a directores o intérpretes que durante el trimestre han colaborado con el coro. Víctor Pablo, María Bayo, Zubin Mehta, Luis Antonio García Navarro, Antón García Abril, Rafael Frühbeck de Burgos, Maximiano Valdés, Antoni Ros Marbà, Fayçal Karoui, Jesús López Cobos, Patrick Fournillier, Daniele Gatti, Joseph Vila, Marek Janowsky o Lorenzo Ramos han protagonizado este espacio.

En las páginas tercera y cuarta se ofrece, en forma de noticias breves, una visión de los conciertos celebrados en los tres últimos meses, así como los discos grabados y editados o las giras emprendidas. En la última página también se adelanta el calendario de próximas actuaciones y aparece una relación de los Amigos de Honor y de los Amigos del Orfeón. Todos ellos reciben por correo el "Andante". El resto de la tirada, que llega a los 2.000 ejemplares, se distribuye entre los socios, los alumnos de las actividades docentes que se imparten en la sede del coro, los orfeonistas y ex-cantores, críticos musicales, Prensa local y entre algunas entidades culturales del País Vasco.

El término *andante*, que en música es sinónimo de movimiento moderadamente lento, no le hace justicia al dinamismo del Orfeón, siempre en activo y *vivace*.



# *Actividad artística* *Musika emanaldiak*

*El Orfeón amplía sus fronteras artísticas*





Las actuaciones al aire libre eran habituales en la primera época

### Trabajadores sin formación artística

La razón principal que movió a los cantores de la Sociedad Coral a reunirse a las órdenes del maestro Luzuriaga a mediados del año 1896 para formar lo que más tarde sería el Orfeón Donostiarra, era crear un coro popular y entonar canciones de folklore vasco. De este modo se recuperaba la tradición desarrollada por los coros y orfeones que cantaron a las órdenes del maestro Santesteban, en especial el Easonense, fundado a mediados del siglo XIX.

Este carácter popular se refleja en los miembros que lo integraban, a los que no se pedía ninguna característica específica, pero principalmente se aprecia en el repertorio que interpretaban, así como en los eventos en los que participaban.

Querían diferenciarse de las agrupaciones corales existentes en aquel momento, que sólo abordaban temas de repertorio romántico europeo, y a las que no se podía acceder si no se demostraba una formación cultural y musical mínima.

Los orfeonistas eran trabajadores y artesanos que ocupaban su tiempo de ocio en la actividad coral, de modo que al finalizar la jornada laboral acudían al local de ensayos donde recibían una formación musical y cultural que de otro modo les estaba vedada.

En artículos de Prensa se recoge este movimiento de instrucción entre la masa obrera. Así en la Voz de Guipúzcoa de principios del siglo XX se encuentran las siguientes reseñas:

*"Y ¿qué diremos de la influencia grandísima que con el estudio de la música, se ejerce entre las masas? Mediante su acción los sentimientos se dulcifican y las costumbres ganan en moralidad lo que los preceptos legales y la acción de la policía no pueden obtener".*

*"...cada día ha ido desarrollándose más y más el movimiento orfeónico, adquiriendo el carácter de una verdadera idea social, cuyos efectos se van apreciando mejor, según va difundándose más la instrucción entre los obreros".*

>> El carácter popular del Orfeón se hace patente desde su fundación, tanto por el perfil de sus integrantes como por su repertorio.

Entonces se concedía especial importancia al folklore vasco y a su inserción en las actividades festivas de Donostia y la provincia. Sus actuaciones estaban necesariamente ligadas a los actos culturales que acompañaban a las fiestas euskaras, cuyos programas incorporaban desde concursos de fuerza y destreza en diversas actividades agrícolas y ganaderas hasta representaciones teatrales y musicales. En estas últimas se incluían las intervenciones de bertsolaris y de coros de hombres que interpretaban temas de folklore vascongado.

### Con Bandas y charangas

La primera actuación de este coro de marcado carácter popular tuvo lugar en Mondragón, con motivo de las fiestas euskaras que el Consistorio de Juegos Florales de la Diputación de Guipúzcoa organizó en esa villa.

Tanto este concierto como los que le siguieron tenían lugar al aire libre, en el quiosco de la plaza por ejemplo, aunque también se celebraban en teatros. Su repertorio lo integraban temas populares desarrollados en forma de canción, generalmente interpretados sólo por voces masculinas, o con acompañamiento de Banda o charanga.

Entre 1896 y 1901 el Orfeón ofrece un repertorio exclusivo de folklore, que poco a poco va incorporando otro tipo de obras, hasta que en la etapa de Ayestarán y Sáinz Alfaro desaparecen los programas meramente folklóricos y se denominan mixtos, ya que incluyen piezas musicales cortas de polifonía y fragmentos de oratorios, zarzuelas o temas de música ligera que atraen a un número mayor de público.

Durante la última década del siglo XIX las actuaciones al aire libre eran frecuentes en la temporada de verano. Los veraneantes acudían al concierto del Orfeón que tenía lugar en el Boulevard o en el quiosco de la terraza del Casino. También se organizaban actuaciones de este tipo con motivo de las fiestas de Santo Tomás en el mes de diciembre, y en las fiestas de la Candelaria en febrero, en el teatro Principal.

El coro acudía a las ceremonias religiosas de la ciudad como la misa del día de San Sebastián el 20 de enero, la misa del día de la Virgen el 15 de agosto, la Salve de la víspera y la Novena a la Virgen del Coro el 8 de septiembre.

La dirección artística de esta primera etapa estuvo a cargo del maestro Luzuriaga en un primer momento, y del maestro Oñate posteriormente.

De **Norberto Luzuriaga** se sabe que nació en San Sebastián aunque se desconoce la fecha exacta. Respecto a su formación musical sólo aparecen datos relacionados con el periodo de aprendizaje como alumno del maestro Sarriegui en la Academia Municipal de Música. En el curso 1883-84 estaba matriculado en la clase de solfeo, dentro del grupo de alumnos adultos de la misma y también como alumno de cornetín de Juan Hernández. En las calificaciones de solfeo obtenía una aplicación *buena* y en comportamiento también el calificativo de *bueno*, mientras que en la asignatura de cornetín figuraba la aplicación *mucha* y el comportamiento *esmerado*.

Su participación en la vida musical y muy específicamente en la música coral de la ciudad de San Sebastián era muy activa, como se cita en la revista *Euskal Erria* :

*"Lagun artian kantarik egin biar bazan ura zan beti zuzendari"*



Miguel Oñate

Fue subdirector en la Sociedad Coral de San Sebastián en el año 1886, cuando Ángel Sáinz ejercía de director. Su relación con esta Sociedad Coral no se caracterizó por su fluidez y causó baja en ella en ese mismo año de 1886, ya que al parecer la Junta directiva propuso la destitución del director por considerar que era un simple aficionado y estableció que el nuevo director fuera un músico profesional.

Luzuriaga cultivó la composición musical y la escrita en euskera. Se conserva una partitura titulada "¡Atoz!" dedicada a José Umaran fechada en 1885. Tres años más tarde recibió también el accésit de los Juegos Florales euskaros por una composición literaria en euskera. No se tiene noticia de que hubiera compuesto ni arreglado temas corales. Profesionalmente trabajó como profesor de Educación Física en las Escuelas Municipales y su influencia fue fundamental en la creación del Orfeón Donostiarra. Él reunió y preparó a la veintena de orfeonistas que fueron a Mondragón en julio de 1896. Pasó toda su vida vinculado al Orfeón, como subdirector y como colaborador del director, hasta su fallecimiento en 1907.

Luzuriaga es relevado en el cargo de director y sustituido por **Miguel Oñate**, músico profesional nacido en 1868 en San Sebastián. Las primeras referencias suyas se encuentran en Prensa, donde se le cita como promesa de la música y pensionado por el Ayuntamiento de San Sebastián en sus años de juventud para que amplíe sus estudios musicales en Madrid:

*"La corporación municipal ha acordado prorrogar por un año más la pensión que en anteriores ejercicios ha concedido a D. Miguel Oñate, para ayuda de sus gastos en los estudios de las artes musicales".*

Cuando la Junta directiva buscó un director de categoría para el Orfeón, centró su atención en Miguel Oñate, al que encomendaron este cargo en 1899. Su línea de trabajo se manifiesta en los programas que preparaba. Proponía partituras que iban complicando más los ensayos y también iba sugiriendo la posibilidad de presentarse a algún concurso de orfeones tan en boga en aquella época. Al parecer no contaba con el entusiasmo de los orfeonistas que cada vez acudían en menor número a los ensayos, razón por la que el propio director propuso sanciones económicas en aplicación del reglamento.

El Orfeón, antes de ser dirigido por el maestro Oñate, ya interpretaba obras compuestas por él, como *Lartaun* y algunos coros para voces graves de su ópera *Iziar*.

Cuadro 1: Obras del maestro Oñate interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
	KARIDADE (1896)
	EZTILARGI (1897)
	LARTAUN AGUR OIARTZUARRAK (1897)
	IZIAR (1898)

Su labor como director supuso importantes aportaciones al repertorio. Preparó el *Miserere II* de Gorriti para coro mixto y acompañamiento instrumental, con la colaboración de un grupo de señoritas. De esta forma se salía del programa habitual de coros a *capella* para voces solas de hombre, pero tal vez este afán renovador fue una de las causas de su falta de entendimiento con los coralistas que, representados por Luzuriaga, le piden en el año 1901 que abandone la dirección artística a fin de poder reorganizar y salvar el Orfeón.

En esta época también se incluyen en el repertorio canciones que otras agrupaciones corales de su época o anteriores cantan habitualmente, como son los coros de Grieg y Gounod y las composiciones orfeónicas del movimiento coral catalán de los maestros Tolosa y Clavé.



Norberto Luzuriaga

#### TREBAKUNTZA ARTISTIKORIK GABEKO LANGILEAK

1896aren erdialdean Koru Elkarteko kantariak Luzuriaga maisuaren aginduetara biltzeko izan zuten arrazoi nagusia zen abesbatza herrikoia osatzea eta euskal folkloreko abestiak kantatzea; aurrerago Donostiako Orfeoia izango zena osatu zuten.

Une hartan zeuden beste abesbatzen ondoan bereizgarriren bat izan nahi zuten; haien errepertorio erromantiko europarra interpretatzen zuten, baina orfeonistek ezin zioten heldu errepertorio horri gutxieneko trebakuntza musikal eta kulturalik izan gabe.

Orfeonistak langile arruntak eta artisauak ziren eta libre zuten denbora koruan kantatzen pasatzen zuten; lan-eguna amaitu eta entseguen lokalera joaten ziren bestela inolaz ere jasotzerik ez zuten trebakuntza musikal eta kulturala jasotzera.



Secundino Esnaola

La actividad artística de estos primeros años no es escasa. La Prensa de la época da cuenta de una veintena de actuaciones, una de ellas en el quiosco del Boulevard con programa de folclore vasco. El resto son participaciones en actos religiosos conmemorativos de las fiestas patronales de la ciudad. También se registran actuaciones en el teatro Principal con la ópera *Chanton Piperrri* en 1898.

Las salidas fuera de San Sebastián son contadas: la primera de Mondragón en 1896, una a Oyarzun el año siguiente, otra a Tolosa en 1898 con motivo de la celebración de las Fiestas Euskaras y una última a Lezo para cantar la misa de Hernández en el Santuario de esta localidad en el año 1901.

### El salto a Europa

El maestro Oñate abandona la dirección del Orfeón a petición de la Junta, despidiéndose con estas palabras:

*“Sería muy de mi agrado que el Orfeón prosperase como según parece aspiraba”.*

La Junta directiva se encuentra en la necesidad de buscar un nuevo responsable para la dirección artística y contacta con Secundino Esnaola. Nacido en Zumárraga en 1878, vivía en San Sebastián desarrollando las funciones de chantre en la iglesia de San Vicente. También tenía relación con el ambiente coral y participaba en las actividades musicales de la Sociedad Bellas Artes de la calle Euskalerría. Desde el mes de junio del año 1902 se inscribió en el Orfeón como un miembro más y empezó a desarrollar su labor como director. En su ficha de orfeonista figura en la cuerda de bajos.

Dedicó especial atención al repertorio popular vasco, y lo incrementó con obras de nuevos compositores del momento, entre los que destacan los maestros Guridi, Usandizaga, Sorozábal y Almandoz, entre otros.

El maestro Esnaola no se limitó, sin embargo, a preparar e interpretar obras de otros compositores y él mismo escribió y montó con el coro un número importante de obras basadas en melodías de folclore vasco, así como casi un centenar de composiciones polifónicas. Años más tarde Sorozábal seleccionó en colaboración con Gorostidi trece de estas canciones bajo el título *Trece coros mixtos*, cuya partitura fue editada en la casa Boileau de Barcelona. Los beneficios de la venta del libro se destinaron para la viuda del maestro Esnaola.

Cuadro 2: Relación de obras del maestro Esnaola interpretadas por el Orfeón

(año de la primera ejecución)	
PRAISHKU (1907)	DEUN AGEDA (1920)
EUSKAL SALCHA (1908)	NESKA ZARRA (1920)
GABON (1910)	USO CHURIYA (1922)
LOA LOA (1910)	DRINGILIN DRON (1923)
NERE ANDREA (1910)	AMAK EZKONDU NINDUEN (1926)
PELLO JOSHEPE (1910)	ARTZAI TXIRULA (1926)
RAPSODIA VASCONGADA (1910)	EUSKO IZKUNTZA (1926)
DOS BERCEUSES (1912)	MATXINTXO (1928)
SALVE (1915)	ZUREGATIK (1931)
ADIYO (1920)	

### BANDA ETA TXARANGEKIN

*Korua kutsu herrikoi handia zuen, eta haren lehen emanaldia Arrasaten izan zen, Gipuzkoako Foru Diputazioko Lore Jokoen Batzakarri horretan antolatu zituen euskal jaietan.*

*Bai kontzertu hori eta bai hurrengoak ere kanpoan egiten ziren, plazako kioskoan adibidez, nahiz eta batzuetan aretoetan ere egin. Doinu herrikoiak zituzten kanteak osatzen zuten erreperitorioa, gehienetan gizonezko ahotez soilik interpretatuta, edo banda edo txaranga akonpainamendu gisa zutela bestetan.*

*Lehen etapa horren zuzendaritza artistikoa Luzuriaga maisuak zuen hasieran, eta Oñate maisuak aurrerago.*



Desfile tras el triunfo en el Concurso de Orfeones de Bilbao, 1905

El Padre Donostia en discurso pronunciado a los 25 años de la muerte del maestro destacó de su faceta de compositor:

*"Su armonía es conservadora, tradicional..."*

*En sus obras de polifonía... se echa de ver la maestría de Esnaola en el manejo de la masa vocal, procediendo no por contrastes violentos, sino por planos, en que va situando los trozos a solo con las respuestas del conjunto del coro".*

De forma paralela al desarrollo de este repertorio específicamente vasco, Esnaola ve la posibilidad de ampliar el número de voces del coro y formar un Orfeón con mayúsculas, capaz de participar en los concursos de orfeones y charangas que se celebran en aquel momento, con gran éxito de público, en diferentes ciudades europeas. En la propia ciudad de San Sebastián se organiza en 1904 un Concurso Regional de Orfeones con motivo de las fiestas llamadas de la Tradición del Pueblo Vasco, organizadas por al Diputación. El jurado le otorga al Orfeón Donostiarra el primer premio en lectura a primera vista, otro primer premio de 2.000 pesetas en metálico y un segundo premio con medalla de oro en ejecución.

En el libro editado en 1910 titulado "Historial del Orfeón Donostiarra 1903-1909", firmado por "un cronista del mismo" se recoge detalladamente cómo se vivió cada uno de estos concursos en los que tomó parte: el de Royan en 1903, el de Zaragoza al año siguiente, el de Bilbao en 1905 y el de París en 1906.

Al referirse al primero de ellos dice que en Royan el coro "recibió su bautismo de fuego" y que en esta competición "se inició la triunfal carrera que había de esmaltar su gloriosa historia". En la ciudad francesa el Orfeón obtuvo el primer premio en los ejercicios de lectura y de ejecución y también el primer premio de honor, es decir, las tres recompensas más altas concedidas por el jurado. Además consiguió la categoría de *excelencia*, la más alta que otorgaba la reglamentación francesa.

En el Concurso Nacional de Zaragoza celebrado el 17 y 18 de octubre de 1904, vuelve a salir airoso. En el ejercicio de lectura el jurado le concede el segundo premio y la medalla de plata y el resultado final, tras un empate con el Pamplonés, se decide otorgar dos medallas a los orfeones de Pamplona y San Sebastián, "sin hacer la distinción de primero y segundo premio".

Del Certamen Internacional de Bilbao, que tuvo lugar el 16 de septiembre de 1906, se vuelve con el primer premio de lectura a primera vista y con el primero de ejecución.



El libro, editado en 1910, recopila la historia del Orfeón entre 1903 y 1909

>> El maestro Esnaola preparó al coro para abordar cualquier tipo de composición coral.

#### ERREPERTORIO BERRIAK

Euskal errepertorioa garatzeari utzi gabe, koruko ahots-kopurua hedatzeke eta maiuskulaz idatzi beharreko Orfeoi bat eratzeko aukera ikusi zuen Esnaolak, garai hartan Europako hiri zenbaitetan arrakasta handiz ospatzen ziren orfeoi eta txarangen lehiaketetan parte hartzeko gai izango zen orfeoia, hain zuzen. Donostian bertan, 1904an, Euskal Herriaren Tradizioa izeneko jaiak zirela eta, Diputazioak Eskualdeko Orfeoi Lehiaketa antolatu zuen. Epaimahaiak Donostiako Orfeoiari lehen saria eman zion bat-bateko irakurketan, 2.000 pezetako beste lehen sari bat esku-dirutan eta interpretazioan bigarren sari bat urrezko dominarekin.

1910ean "Historial del Orfeón Donostiarra 1903-1909" liburua argitaratu zen. "Bertako kronista batek" sinatutakoa zen eta parte hartu zuten lehiaketa horietako bakoitza nola bizi izan zuten jasotzen da xehetasunez: 1903an Royan-ekoa, hurrengo urtean Zaragozako, 1905ean Bilbokoa eta 1906an Pariskoa.

Lehenengoari erreferentzia egitean, koruak Royan-en "suzko bataioa jaso zuela" esaten du eta lehiaketa horretan "hasi zela taldearen historia loriatsua dotoretuko zuen garaipen-karrera". Frantziako hiri horretan Orfeoiak irakurketa- eta interpretatze-ariaketetan lehen saria jaso zuen, baita ohorezko lehen saria ere, alegia, epaimahaiak ematen zituen hiru sari handienak. Horrez gain, bikaintasun kategoria lortu zuen, Frantziako araudiak ematen zuen altuena.

Zaragozako Lehiaketa Nazionala 1904ko urriaren 17 eta 18an ospatu

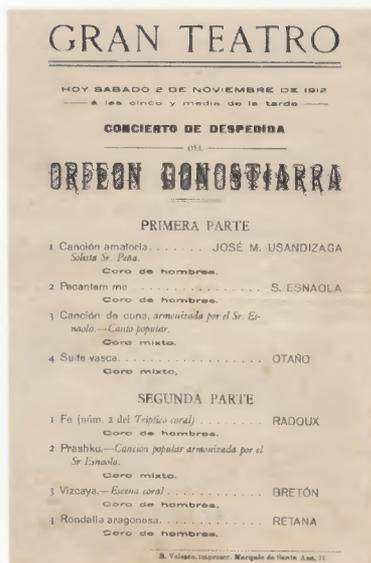
zen, eta handik ere airoso atera zen. Irakurketa-arietan epaimahaiak bigarren saria eta zilarrezko domina eman zizkion, eta azken emaitza, Iruñekoarekin berdinketa izan ondoren, Iruñekoari eta Donostiakoari domina bana ematea izan zen, "lehen sariaren eta bigarren sariaren arteko bereizketarik egin gabe".

Bilboko Nazioarteko Lehiaketa 1906ko irailaren 16an egin zen, eta han bat-bateko irakurketan lehen saria eta interpretazioan lehen saria irabazi zituen.

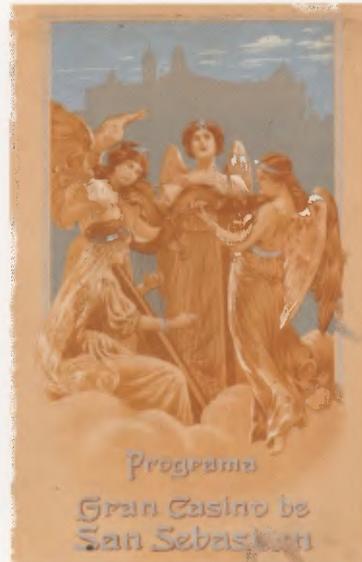
1906ko ekainaren 3 eta 4an, Parisko Nekazaritza Jauregian antolatu zuten Nazioarteko Lehiaketara aurkeztu zen Orfeoia. Frantziako eta Belgikako koru gutxi batzuekin lehiatu zen eta donostiarrak oso harro itzuli ziren Frantziako hiriburutik. Ohorezko lehen saria, 10.000 liberaz hornitua, eta interpretazioan lehen saria lortu zituzten.

Lehiaketen boladak lehiaketa bakoitzean eskatzen ziren gaiak prestatzeko erritmo biziagoa ezartzen du eta, gainera, gizonezko ahotsentzako kantuen errepertorioa zabaltzea eskatzen du. Eskatzen ziren ohiko konposizioak hauenak ziren: Radoux, Rille eta Dard Janin, berariaz orfeoientzako obrak egiten zituzten autore belgikarrak denak ere.

Lehiaketak jakin-min handia eragiten zion jendeari eta, normalean, Orfeoiak lehiaketara zeramatzan programak aurrez Donostian emandako kontzertu batean eskaintzen zituen, Donostiako jarraitzaileei bere prestakuntza-lana erakusteko. Era horretan, bidaietarako lagungarri gisa eskatutako diru-laguntzak ere justifikatzen ziren.



Programa de un concierto celebrado en 1912



Concierto en el Gran Casino, 1912



Un grupo de cantores de la primera etapa

Los días 3 y 4 de junio de 1906 el Orfeón se presenta en el Concurso Internacional de París organizado en el Palacio de Agricultura. Compite con un puñado de coros franceses y belgas y los donostiarros regresan de la capital francesa pletóricos. Han conseguido el primer premio de honor, dotado con 10.000 francos, y el primer premio de ejecución.

La racha de los concursos impone un ritmo más vivo en la preparación de los temas exigidos en cada certamen y, por otro lado, implica ampliar el repertorio de canciones para voces de hombre. Las composiciones habituales que se solicitaban eran las de Radoux, Rille y Dard Janin, autores belgas de obras específicamente orfeónicas.

Las competiciones despertaban gran expectación entre el público y normalmente los programas que el Orfeón Donostiarra presentaba a concurso los ofrecía previamente en San Sebastián en concierto, para mostrar a los seguidores donostiarros su preparación. De esta manera también se justificaban las subvenciones solicitadas como ayuda para el desplazamiento.

La Prensa local seguía con mucha atención el desarrollo de estas pruebas, incluso llegaba a provocar rivalidades entre las ciudades que competían.

La participación en estos concursos de orfeones supuso para el coro la proyección estatal e internacional y al mismo tiempo obtuvo un apoyo reforzado de la propia ciudad.

En 1909 la seguridad que habían adquirido los orfeonistas en estos certámenes era tal que se permitieron parodiarlos. Utilizaron el Teatro Circo de la ciudad y se dividieron en cuatro suborfeones con directores artísticos elegidos entre los propios cantores. Con grandes dosis de humor y no menos ganas de diversión, buscaron nombres para estos grupos que finalmente se llamaron *Escoba cantorum*, *Les entants de Psthelus*, *The Koral Sansfason del Hondon* y *Los Muskullus de la Selva*.

En estos años el coro intervino en casi un centenar de actuaciones de las cuales una veintena son de programa exclusivamente orfeónico, en las que se incluyen los concursos internacionales antes citados. Actuó en el Casino y en los teatros Circo, Principal Gran Teatro y Bellas Artes, la mayoría de las veces con programa orfeónico, aunque no faltaron los de folklore. Continuó acudiendo a su cita del concierto popular en el Boulevard, y llegó a ofrecer hasta dos al año, siendo siempre recibido con gran entusiasmo por parte del público.

>>> Los concursos de orfeones fueron la vía que propició la proyección estatal e internacional del Orfeón al tiempo que obtuvo el reconocimiento y apoyo de su ciudad.

AGERTOKI BERRIAK

Garai hartan emanaldietarako beste espazio batzuk ezagutu zituen, batzuetan oso originalak, Urumean zehar ibilaldi nautikoa egiten zuten gabarrak, esaterako. Beste agertoki handi batzuetan ere ausartu zen, Martuteneko zezen-plazan adibidez; han kontzertu bat eskaini zuen 1908ko maiatzaren 17an.

Jadanik aipatu diren lehiaketak alde batera utzita, beste bi irteera aipatu behar dira: batetik, 1907ko uztailean Elgoibarko parrokiaren egindako folklore-programa; bestetik, Frantziako Tolosara 1908an egindakoa, garai hartan orfeoi-tradizio handienetakoa zuen hiri batera bisita egitearren.

KONTZERTUAK ORKESTRAREKIN 1909an erreperitorioa planteatzeko moduan aldaketa bat izan zen. Ahots berdinekin kantatzeko piezek interpretatzeko aukerak mugatzen zituzten eta Esnaolak ahots mistodun partiturei ekiteko beharra azaldu zuen. Ahots zuriak sartzea ez zen aho batez onartu. Donostiako Orfeoia gizonezkoz soilik osatutako Elkarte zela pentsatzen zen, eta haurren eta andereñoen kolaborazioek horretan geratu behar zutela, kolaborazio hutsean alegia. Arrazoi horrengatik ez ziren estatutuetan sartu Elkarteko kide aktibo gisa.

Adostasunik ez bazen ere, bazen pisuzko arrazoi bat erreperitorioa ahots mistoak sartuz handitzeko: Arbos maisuak zuzentzen zuen Kasinoko Orkestra Sinfonikoarekin kolaboratzeko aukera, hain zuzen. Zuzendari hori Madrileko Orkestra Sinfonikoaren fundatzaile eta titularraren eta udako oporraldia aprobetxatzen zuen Kasinoko Orkestran zuzendari-lanak egiteko.

1<sup>er</sup> premio Honor

1.903 VIAJE A ROYAN (Francia)



Los orfeonistas van caminito de Royan.



Por no estropearse en el viaje muchos se uniforman con este traje.



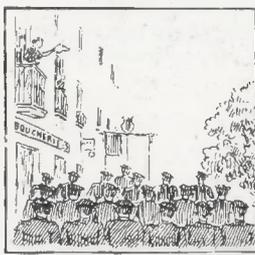
La alegría en los vagones se desborda á borbotones.



De consumados artistas dan pruebas los orfeonistas.



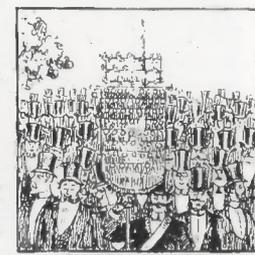
Algunos, los más precevidos optan por ir dormidos.



Entran en Royan bien formados á pesar de lo fatigados.



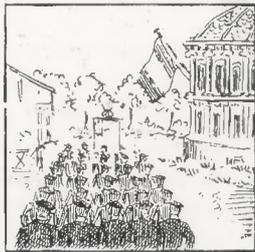
Del abanderado el esmero entusiasma al pueblo entero.



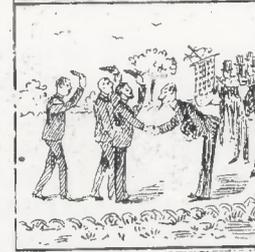
De París vienen también estos que visten tan bien.



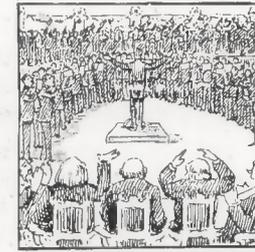
Orfeón cuyo título era el de la «Bella Jardinera».



Á luchar con ellos van estos de San Sebastián.



Fueron los nuestros muy corteses en saludar á los franceses.



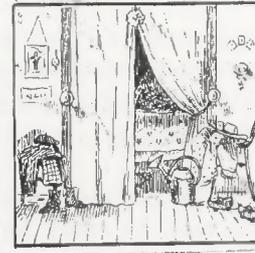
Fué nuestra primera ovación el Concurso de ejecución.



Lo que á «Bella Jardinera» irritó sobremanera.



En el de Honor, nuestro Orfeón recibe segunda ovación.



Y la «Jardinera» ve con horror por los suelos su honor.



Del triunfo conocedores bailaban estos señores.



El «Guernika» y «Marsellesa» se cantaron en la mesa.



San Sebastián.—Ovación tributada á nuestro Orfeón.



Fué un gran consuelo en la calle del Puyuelo.



Y... hasta otra, divertirse y en laureles no dormirse.

El humor de los orfeonistas se refleja en esta aleluya creada tras el éxito de Royan

Esta época conoció nuevos espacios de actuación, en algunas ocasiones tan originales como los de las gabarras que realizaban la gira náutica por el Urumea. También se atrevía con otros grandes escenarios, como la plaza de toros de Martutene, donde ofreció un concierto el 17 de mayo de 1908.

Las salidas de estos años, aparte de los concursos ya mencionados, son las realizadas a Elgoibar en julio de 1907 con un programa de folkore en la iglesia parroquial, y el viaje a Toulouse en 1908 con el fin de visitar una de las ciudades con más tradición orfeónica en aquel momento.

El promedio anual de actuaciones sube ostensiblemente de la media de cinco conciertos de la etapa anterior a los quince de este periodo.

En el repertorio de estos años también se encuentran las composiciones orfeónicas típicas procedentes de Cataluña, donde nació el movimiento coral español y donde vivieron compositores tan prolíficos como Clavé y Tolosa. Se interpretan además los arreglos o adaptaciones para cuatro voces graves de oberturas y fragmentos de óperas y oratorios, muy apreciados por el público de la primera etapa artística del coro.

En la actualidad este tipo de repertorio ha desaparecido del Orfeón y se mantiene en coros populares como el de la Sociedad gastronómica Gaztelubide de San Sebastián, integrado en parte por antiguos orfeonistas del Donostiarra, que cantan estas canciones en celebraciones propias.

### Conciertos con orquesta

En 1909 se dio un giro en el planteamiento del repertorio. Las canciones a voces iguales limitaban las posibilidades de ejecución, y Esnaola planteó la necesidad de abordar partituras a voces mixtas. Tomó como modelo la producción artística del Orfeó Català al que visitó expresamente, con el que no pudo competir al ser el Donostiarra un coro integrado sólo por voces graves.

La introducción de voces blancas no fue aceptada por unanimidad. Se consideraba que el Orfeón Donostiarra era una Sociedad estrictamente masculina y que las colaboraciones vocales de niños y señoritas debían quedarse en eso. Por esta razón no se integraron en el plano estatutario como miembros activos de la Sociedad.

Pese a esa falta de unanimidad existía una razón de peso para esta ampliación del repertorio a voces mixtas: la posibilidad de colaborar con la Orquesta Sinfónica del Casino, dirigida por el maestro Arbós. Este director era el fundador y titular de la Orquesta Sinfónica de Madrid y veraneaba habitualmente en San Sebastián. Aprovechaba la temporada estival para desarrollar su actividad de director al frente de la Orquesta del Casino que a su vez era reforzada por músicos, también veraneantes procedentes de Madrid.

El maestro Arbós se benefició de la oportunidad que el Casino le brindaba y programó importantes ciclos de conciertos de autores clásicos. Para ejecutar este tipo de partituras invitó al maestro Esnaola a que participara con su coro, al que ya conocía de colaboraciones anteriores como la del año 1908 en que el coro de voces graves interpretó la *Rapsodia Vascongada* de Arin, *Frit Hof* de Bruch, *Esperanza* de Radoux y *Kaiser March* de Wagner, con motivo del congreso de médicos alemanes celebrado en la ciudad. En el año 1910 el Orfeón se convirtió en coro mixto para poder atender esta nueva demanda de repertorio sinfónico-coral.

La Belle Époque donostiarra estaba en pleno apogeo. Los beneficios que aportaba el Casino permitían abordar proyectos culturales y musicales complejos, y el Orfeón no podía desaprovechar esa ocasión.

>>> El esplendor de la Belle Époque donostiarra favorece la promoción de conciertos sinfónico-corales en el Casino en los que el Orfeón participa con programas de alta calidad artística.

Los conciertos veraniegos del Gran Casino, dirigidos por Arbós, se celebraron hasta durante el apogeo de la Belle Époque



Ya como coro mixto intervino en los festivales del Casino de 1911, donde interpretó la *IX Sinfonía* los días 4 y 9 de septiembre dentro del Festival Beethoven. También participó en el Festival Wagner con fragmentos de *Parsifal* el 14 de ese mismo mes. El siguiente programa sería el año 1913 con una presencia más amplia en los mismos festivales de septiembre, en los que interpretó el *Requiem* de Brahms el día 6; *Las Bienaventuranzas* de Franck el día 8; *La Damnation de Faust* el día 9; *Parsifal* de Wagner el día 13 y la *IX Sinfonía* de Beethoven el día 15.

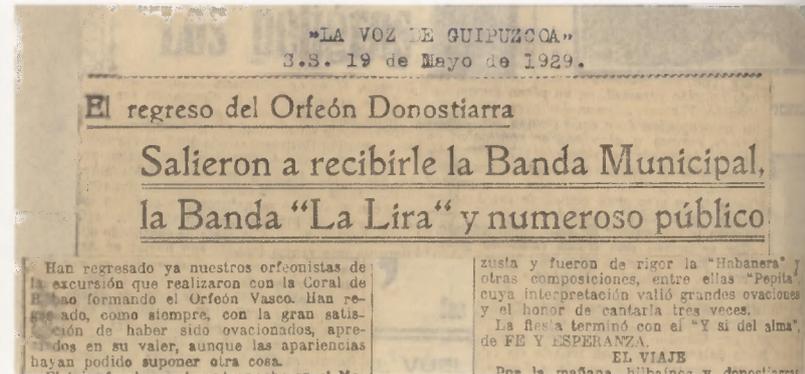
Todo un reto del que el coro salió airoso y gracias a él fue contratado nuevamente en las ediciones siguientes hasta el año 1920. Los programas eran siempre de alto nivel y exigencia coral como el *Stabat Mater* de Dvorak, la *Misa Solemnis* y la *Fantasia coral* de Beethoven y la *Rapsodia para contralto* de Brahms. Con el maestro Arbós también actuó en Zaragoza en junio de 1919 y en mayo de 1920 en el teatro Real de Madrid con programa variado de folklore vasco y sinfónico coral. La última colaboración con él fue un concierto en honor del cuerpo diplomático que tuvo lugar en 1932 en el teatro madrileño de la Zarzuela.

Abordar estos programas implicaba situar el espacio de actuación en recintos cerrados, en teatros con el espacio suficiente para albergar una orquesta y un coro. Estos locales tenían que reunir unas mínimas condiciones acústicas que contribuyeran al buen resultado de la ejecución.

Para el Orfeón había nacido la etapa de conciertos sinfónico-corales que le abriría nuevas puertas. Así, en 1912 fue invitado por la asociación Wagneriana a ofrecer un programa sinfónico-coral en Madrid que incluía *Parsifal* de Wagner; *Misa en Re* de Beethoven (fragmentos); *Corales de la Pasión* de Bach; *Santa Isabel* de Liszt; *Redención* de Frank; y *Maestros Cantores* de Wagner.

Este tipo de conciertos enriquece la producción artística del Orfeón, aunque no por ello descuida los conciertos populares y al aire libre a los que tenía tan acostumbrada a su ciudad.

El repertorio se amplía nuevamente y se incluyen ejecuciones de obras religiosas de tipo polifónico de autores de los siglos XVI y XVII, así como temas populares de otras regiones españolas.



El periódico "La Noticia" publica la participación del Orfeón Vasco en la Exposición Iberoamericana de Sevilla, abril 1929

"La Voz de Guipúzcoa" recoge el apoteósico recibimiento

De este período correspondiente a la dirección artística de Esnaola destaca la presencia entre los miembros del coro de **Pablo Sorozábal**, nacido en San Sebastián en 1897. Este compositor fue orfeonista de niño, concretamente en el año 1912 y de esta época guarda una excelente relación con el maestro Esnaola, razón por la cual compone expresamente distintas canciones para el coro. Destaca *Kalez kale*, creada para sustituir en el repertorio la *Jota Navarra* de Retana que el público siempre pedía como propina al final de los conciertos populares en el Boulevard, para desesperación de Esnaola.

La relación entre los dos maestros se prolongó y a la muerte de Esnaola, en 1929, Sorozábal fue colaborador necesario en las labores de dirección. En aquel momento Pablo Sorozábal estaba estudiando e iniciaba una brillante carrera como músico instrumentista y compositor profesional en Alemania. A pesar de la invitación expresa de la Junta directiva del Orfeón para que asumiera la dirección del coro, la aceptó de forma interina y a lo largo de 1929 y 1930 desarrolló esta función, apoyándose en la preparación del coro que realizaba Iruretagoyena. Para llevar a cabo esta tarea se desarrolló una intensa correspondencia escrita entre los dos músicos, en la que el maestro Sorozábal hacía las propuestas de repertorio e Iruretagoyena le comentaba las dificultades y resultados que iban obteniendo. Orfeonista desde el año 1925 y músico con una sólida preparación musical, Joaquín Iruretagoyena había estrenado la composición coral *Biri biri* en la década de los años 20, de la cual se realizó una grabación en 1927 con la Compañía del Gramófono de Barcelona. El propio Sorozábal le enviaba por escrito las indicaciones necesarias para la preparación de las obras. Como fruto de esta labor conjunta se pudo realizar el concierto en la Exposición Iberoamericana de Sevilla interpretado por el Orfeón Vasco, que estaba integrado por el Donostiarra, la Sociedad Coral de Bilbao y el Pamplonés.

Ofrecieron cuatro conciertos los días 10, 11, 12 y 13 de mayo que fueron dirigidos por los maestros Sorozábal, Guridi y Esnaola. Los programas incluían canciones populares, fragmentos de óperas y composiciones de los propios Guridi (*Ezpata dantza* de *Amaya*) y Sorozábal (*Kalez kale*). También dieron un concierto exclusivamente de polifonía y fragmentos de oratorio en el patio de los naranjos de la Catedral interpretando entre otras piezas el *Credo de la misa del Papa Marcelo* de Palestrina, el *Aleluya* de Haendel y el nº 1 del *Réquiem* de Brahms.

En 1930 se realizó una prueba para determinar quién ocuparía definitivamente la dirección artística del coro, y Sorozábal formó parte de un jurado que valoró los ejercicios de dirección y preparación coral realizados por Joaquín Iruretagoyena y Juan Gorostidi. Al final de la prueba se consideró que el mejor preparado era Iruretagoyena y Gorostidi ocupó la plaza de archivero y subdirector.

Después de un año en la dirección artística Iruretagoyena presentó su dimisión el 6 de diciembre de 1931 por desavenencias con los coralistas y abandonó el Orfeón. En 1934 se dirigió a la Junta directiva para solicitar que se le enviaran las partituras de sus composiciones musicales que figuraban en el archivo musical de la entidad. Con esta petición quedaba patente su malestar con respecto a la dirección artística del coro.

>> El entusiasmo del maestro Gorostidi permitió mantener y mejorar la dinámica de trabajo y actuaciones establecida por el maestro Esnaola.



Pablo Sorozábal

Cuadro 3: Obras del maestro Sorozábal interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
ADAR NAGUSIEN (1930)	KALEZ KALE (1926)
AMETSETAN (1930)	KATIUSKA (1933)
ARROSA LILIA (1924)	KUKU BAT DUT (1926)
ATZO ATZO (1927)	LA TABERNERA DEL PUERTO (EN UN PAIS DE FABULA) (1990)
BASERRITARRA (1928)	MAITE (1990)
BENTARA NOA (1924)	NAHIZU YAYIN (1927)
BIGARREN KALEZ KALE (1928)	NERE MAITE POLITA (1930)
BUBA NIÑA (1925)	OTZ ETA IXILTSU (1930)
CONTRAPAS (1934)	PREGON VASCO (1925)
DONOSTIA FANDANGO (1930)	SUITE VASCA (1924)
DOS LIEDER: LA DERNIERE FEUILLE Y RONDEL PRINTANIER (1924)	ZORAGARRIA (1930)
EGUZKIAREN ARGHIZPI PEAN (1930)	ZURE MOSUAN (1930)

Sorozábal siguió colaborando hasta los años 40. A partir de este momento la relación entre él y el maestro Gorostidi se deterioró y las canciones de Sorozábal desaparecen del repertorio del Orfeón por propia petición. Será en el año 1990 cuando se recuperan para el coro canciones como *Maite* o la zarzuela *La Tabernera del Puerto*.

### Contagioso entusiasmo

Tras la dimisión de Iruretagoyena, Gorostidi se hace cargo de la dirección artística. Orfeonista entusiasta y entregado al coro hasta el último aliento de su vida, ingresó a la edad de 10 años y su primer viaje como cantor fue a Madrid en 1912 con Mancinelli. Pertenecía a la cuerda de tenores segundos y ejercía como oficial de primera en la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, aunque su dedicación al coro era tan grande que él mismo se autodefinía como una *obra social de la Caja de Ahorros*. Tras ocupar interinamente la subdirección del Orfeón, la Junta directiva lo confirma en el cargo de director en el año 1932.

Desde esta dirección artística se preocupó por mantener y mejorar la dinámica de trabajo y actuaciones, pero además cuidó con detalle su reglamentación siempre con el fin de mejorar el rendimiento. Desarrolló una importantísima labor formativa entre los orfeonistas como profesor de canto mientras ocupaba el puesto de forma interina en el Conservatorio Municipal de Música, en sustitución de M<sup>ª</sup> Teresa Hernández, que a su vez había sido la profesora de canto del Orfeón en la etapa de Esnaola, actividad que abandonó por motivos de salud, aunque continuó su labor de preparación de voces llegando a fundar el Coro Maitea de voces blancas en la década de los cuarenta.

Gorostidi llevó a cabo una gran labor cultural fomentando las veladas para socios protectores en las que se trataban temas culturales, musicales y de actualidad por medio de conferencias y charlas impartidas por importantes personajes de la vida cultural y musical donostiarra y española. Entre ellos destaca Nemesio Otaño quien en marzo de 1936 dio una conferencia en la que informó del

Congreso de Musicología recientemente celebrado. El maestro Larrocha, Gabriel Laffitte y José Berruezo fueron otros conferenciantes que dieron a conocer historias y sucesos de la ciudad.

Como compositor, Gorostidi creó algunas partituras que el propio Orfeón estrenó.

Cuadro 4: Obras del maestro Gorostidi interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
	ATEA, TAN, TAN (1930)
	NAROTASUN (1932)
	MENDIKO ABESTIAK (1934)

Gorostidi supo mantener el nivel artístico del coro y además lo amplió, sacando recursos con gran ingenio en los momentos difíciles de la posguerra civil. Los tiempos de esplendor de la Belle Époque habían desaparecido. Con la prohibición del juego se cerró el Casino y con él se esfumó la bonanza económica que aportaba a la ciudad.

En julio del año 1936 los proyectos del Orfeón se paralizan y durante tres meses cesa toda actividad. En septiembre el coro está desperdigado y hay que buscar un modo de volver a retomar la actividad. Gorostidi se implica activamente y va reuniendo coralistas para cumplir los compromisos habituales, pero las arcas de la entidad no dan para mucho. Desarrolla todo su ingenio e ilusión también a los orfeonistas. Prepara programas y sigue manteniendo el ritmo de trabajo, centrando cada vez más su atención en producciones de zarzuela.

Este tipo de repertorio no es totalmente nuevo para el coro. En la primera etapa ya había interpretado *Aita Pello* de Sarriegui y con el maestro Esnaola se montó *Marina* en 1907. Pero este género va a cultivarse de forma asidua en la época de Gorostidi, que mostrará un pragmatismo desconocido hasta entonces. La zarzuela es un espectáculo que la entidad podía montar al completo con sus propios medios y este tipo de música atraía mucho público, con lo cual el éxito de la actuación estaba asegurado.

### Tres representaciones en un día

Para superar los tiempos difíciles de la posguerra, en los que escaseaban los medios y las subvenciones, se recurre a la promoción de las Semanas Líricas en las que se montan estas zarzuelas.

Preparan una veintena de títulos de los cuales ofrecen actuaciones, en ocasiones hasta tres en un mismo día. Las obras más representadas fueron *Doña Francisquita* de Vives, *Jugar con fuego* de Barbieri, *La Tempestad* de Chapí, *La capa del diablo* de Ramón Usandizaga y *Katuska* de Sorozábal.

Durante las Semanas Líricas de 1934, que tuvieron lugar en el mes de mayo, se representaron once sesiones. El domingo por la tarde, *Katuska*; el lunes por la tarde, *Jugar con fuego*; el miércoles por la noche, *La Dolorosa*; el jueves por la noche, *Doña Francisquita*; el viernes hubo dos representaciones: a las 18:30, *Doña Francisquita*, con Linazasoro, Otegui, Carmen Caballero y Adoración Ochoa; a las 22:30, *Jugar con fuego*, con Pilar Garayalde, José Lujambio, Víctor Aguirre y Nicolás Aldanondo. El sábado, a las 18:30, *La Dolorosa*, con Aguirreche, Pilar Sigüenza y Otegui;

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
TELEF. 11-5-55 — SAN SEBASTIAN

**VI GRAN SEMANA LIRICA DEL ORFEON DONOSTIARRA**

Duración de la temporada: Martes 16 de Enero de 1940

**TARDE a las seis y media**

Grandioso estreno del melodrama fantástico en tres actos, original de Ramos Carrión y música del ilustre músico español, Ruperto Chapí

**“LA TEMPESTAD”**

DOCE NÚMEROS CORALES. LA ZARZUELA ORFEÓNICA. GRANDES CONCERTANTES

REPARTO

ANGELA, Aurora Ochoa-ROBERTO, Angélica Calvo-BELTAN, José Luis Erquíria-SIMÓN, Víctor Aguirre-MATEO, José Aldanondo-JUEZ, Nicolás Aldanondo-MARGARITA, Encarnación Abad-EL PROCURADOR, Augusto Esteban-MUJER 1ª, Clarita Basañez-DESCADOR, Antonio Larrocha-MARINERO, Francisco González-GENDARME 1ª, Antonio Arcocha-GENDARME 2ª, Jesús Maiza-ALDEANOS, MARINEROS, ETC.

**NOCHE a las diez y media**

1.ª—La esperada reposición de la preciosa zarzuela en un acto y tres cuadros titulada:

**“EN SEVILLA ESTA EL AMOR”**

Refundición de la inmortal ópera de ROSSINI, “EL BARBERO DE SEVILLA”

REPARTO

ROSINA, Aurora Ochoa-MARCELINA, Tardía Michelena-CONDE DE ALMAYIVA, Andrés Linazasoro-FIGARO, Víctor Aguirre-DON BALSILLO, Gregorio Berriegui-DON BARTOLO, Nicolás Aldanondo-EL ALCALDE, Ignacio Saroja-FLORENTINO, Augusto Esteban-GENTE DE PUEBLO.

2.ª—La deliciosa zarzuela en un acto y tres cuadros de Pascual Frutos, música del maestro Luna, titulada

**“MOLINOS DE VIENTO”**

REPARTO

MARGARITA, Aurora Ochoa-CAPITAN ALBERTO, Víctor Aguirre-ROMO, José Aldanondo-ABD SOTK, Gregorio Berriegui-SABINA, Encarnación Abad-ROSA, Clarita Basañez-KÉTTY, Lolita Lehuerta-LOLA, María Angeles Esnaola-MARI, Carmen Prieto-TENIENTE 1ª, Julia Ramos-TENIENTE 2ª, Lola García-TENIENTE 3ª, José Izurriaga-TENIENTE 4ª, Angélica Calvo-MARTÍN, Fernando Miguel-ROQUE, Serapio Ibarrieta-RO, Ignacio Múgica-RUFO, Luis Merrin-ALDEANOS Y ALDEANOS.

	PRECIOS DE LAS LOCALIDADES (Incluidos los impuestos)	
	TARDE	NOCHE
Plateas y Palcos	40,00	35,00
Butacas	7,00	6,00
Delantero de Anfiteatro	5,00	4,00
1ª fila Central	5,50	2,75
Anfiteatro numerado	2,50	2,00
Delantero de Paraiso	2,50	2,00
1ª fila central de Paraiso	1,75	1,50
Paraiso	1,25	1,00

Programa triple del 16 de enero, 1940



Semana Lírica de 1940



Juan Gorostidi y Luis Mariano

a las 22:30, *Doña Francisquita* con José Lujambio, Adoración Ochoa, Carmen Caballero y Santiago Ramalle. El domingo se representaron tres obras diferentes: a las 16:00, *La Dolorosa*, con José Lujambio y Pilar Sigüenza; a las 18:30 *Doña Francisquita*, con Aguirreche, Ramalle, Ochoa y Caballero; a las 22:30, *Katuska*, con Linazasoro, Pilar Garayalde y Víctor Aguirre. El total de esta Semana Lírica, contando las entradas de anfiteatro y las butacas, dejaron en taquilla un montante de 31.873,40 pesetas.

Algunos de estos cantores emprendieron más tarde carrera en solitario y llegaron a ser grandes figuras de la lírica, como Carmen Caballero y Santiago Ramalle. También Luis Mariano formó parte del cuadro de cantores y actores de estas funciones en 1933, antes de conseguir la fama como protagonista de operetas.

En los años previos a la guerra civil se pudo contratar los servicios del escenógrafo y decorador Eloy Garay, que tenía su empresa en Bilbao. Con él mantuvo Gorostidi una fluida correspondencia y a través de estas cartas se observa el celo profesional de Garay. El 7 de marzo de 1935 envió una preocupada misiva en la que decía: "Me imagino lo que me indica de las puertas de la decoración. Quizá resulten excesivamente sencillas pues al querer hacerlas modernas no las tracé recuadros. Eso tiene fácil arreglo —añadía el entusiasta decorador— y creo lo más conveniente me envíen en un paquetito dichas puertas y a vuelta de correo se las remitiré corregidas".

En 1935 la empresa de José Soler, de Barcelona, se encargó de los decorados, sastrería, peluquería, zapatería y armería de cinco zarzuelas: *Jugar con fuego*, *La Bruja*, *Bohemios*, *Molinos de Viento* y *Doña Francisquita*. Gorostidi le enviaba indicaciones por correspondencia y se ocupaba de los menores detalles. En peluquería, llegó a decir, "que sea buena y para cabezas algo grandes". En sastrería, "cuidar de los tricornos y los rebocillos... traer varios bastones y un monóculo... que los trajes de tenientes en *Molinos de viento* sean con chaqueta o guerrera larga, pues las señoritas (estos papeles masculinos eran desempeñados por damas) ponen reparos a vestir chaquetilla corta y entallada, así es que al elegir usted la ropa tenga cuidado de que esos trajes de oficiales de marina sean de chaqueta".

>> Las Semanas Líricas promovidas por el Orfeón fueron uno de los mayores atractivos artísticos de la ciudad en los difíciles años de la posguerra.

Tras la guerra del 36 se recortaron los presupuestos y el trabajo desinteresado de los orfeonistas fue vital para continuar con las representaciones de zarzuela. Ellos ayudaban a crear los decorados, confeccionaban los vestuarios e interpretaban los papeles de solistas, coros y cuerpo de baile. Cada cantor aportaba lo que sabía hacer. Carpinteros, pintores, modistillas y otros gremios se ponían a las órdenes del maestro y trabajaban sin descanso para después cantar sobre el escenario.

El espaldarazo a este género llegará años más tarde, en 1996, con la participación del coro en el MIDEM (Mercado Internacional del Disco y Ediciones Musicales) en Cannes (Francia). Allí, frente a 2.800 personas el Orfeón junto a la orquesta Sinfónica de Madrid dirigida por Antoni Ros Marbá, con Plácido Domingo, María Bayo, Carlos Álvarez y Raquel Pierotti dedicaron una velada completa titulada "Viva la Zarzuela". La crítica recogió: "ésta fue la más importante presentación internacional que se había hecho hasta la fecha de nuestro género lírico". Esta brillante iniciativa había nacido en A Coruña el año anterior al grabar *La Tabernera del Puerto* con la misma orquesta y director y María Bayo y Plácido Domingo en los papeles solistas. El sello discográfico Aavidis, impulsor de aquella grabación, ofreció al MIDEM la posibilidad de llevar la zarzuela a la feria del disco.

Pero antes de finalizar el recorrido histórico por este género, merece la pena volver de nuevo la vista hacia las representaciones de los años treinta para constatar el apoyo fundamental que prestaba la Orquesta del Conservatorio Municipal de San Sebastián. Esta formación musical fue fundada y dirigida por un orfeonista: el maestro Ramón Usandizaga, hermano de José María, músico especialmente vinculado al coro desde la época de Esnaola.

Además de fundador y director de la Orquesta del Conservatorio —con la que colaboró en casi medio centenar de conciertos conjuntamente con el Orfeón— Ramón Usandizaga fue orfeonista activo en la cuerda de bajos desde el año 1912. Perteneció a la Junta directiva desde 1927 hasta 1955. Fue director del Conservatorio Municipal de Música de San Sebastián en el que ocupaba la Cátedra de Conjunto Instrumental y de Historia y Estética hasta 1963, año de su jubilación. Compuso varias obras que fueron interpretadas por el coro y que figuran en el cuadro siguiente:

**Cuadro 5:** Obras del maestro R. Usandizaga interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
ITZAYA (1920)	MAÑANICA DE SAN JUAN (1939)
LO, LO (1920)	NO SON UNAS TODAS LAS MUJERES (1939)
TRINGULUNTREN (1920)	VETE AMOR, VETE (1939)
ANTON SE FUE A LA HABANA (1938)	LA CAPA DEL DIABLO (1940)
CANCION DE NIÑAS (1938)	MARCHA DEL ORFEON (1941)
A MI BELLA INGRATA (1939)	ZURE MOSUAN (1930)

De este repertorio se conservan interesantes grabaciones discográficas, la mayoría de ellas de la época del maestro Gorostidi.

Estos años son especialmente importantes para el coro, ya que entre sus filas se cuentan músicos profesionales que colaboran con Gorostidi y que aportan composiciones propias al repertorio, como es el caso de Juan Urteaga, orfeonista desde 1940 que ayuda a Gorostidi en la formación de los coralistas. Muchas de sus composiciones fueron interpretadas por el coro durante estos años de colaboración.

**Cuadro 6:** Obras del maestro Urteaga interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
SALVE REGINA (1926)	CUM APPROPINQUARET (1939)
AVE MARIA (1931)	DOMINE SALVA NOS (1939)
GURE ABESTIAK (1932)	QUANDO VENERIS (1939)
TOTA PULCHRA EST MARIA (1934)	UNA PLEGARIA (1939)
DOMINE QUANDO VENERIS (1938)	URRUNDIC (1943)
LIBERAME (1938)	TXISTULARIA-ERTILARIOTZ ETA IXILTSU (1930)



Plácido Domingo rodeado de orfeonistas durante la grabación del disco *La tabernera del puerto*, 1995



Ramón Usandizaga y Juan Gorostidi con el elenco que interpretó *La llama*, 1953



Antxón Ayestarán

Aunque se ganaba la vida como empleado de la Compañía Eléctrica del Urumea y no como músico, Bruno Imaz fue otro de los eficaces auxiliares de Gorostidi. Pertenecía a la cuerda de tenores primeros y gracias a su formación musical pudo cooperar en ensayos como repetidor y preparador. De sus composiciones sólo se guarda referencia de *Erromerian* interpretada por el Orfeón por primera vez en 1940. Años más tarde, su hija Marisol ejerció como pianista repetidora titular con el maestro Ayestarán realizando una excelente labor de apoyo en la preparación del coro.

La lista de colaboradores se cierra con César Fuentesilla, que participó como miembro de la directiva y aportó numerosas composiciones de tipo religioso de las que se conservan las partituras y algunas grabaciones.

Cuadro 7: Obras del maestro Fuentesilla interpretadas por el Orfeón Donostiarra

(año de la primera ejecución)	
VENID A BELEN (1942)	NOCHECILLA DE NIEVE (1942)
NIÑO REY DEL CIELO (1942)	VILLANCICOS (1942)
A BELEN VAMOS YA (1942)	

### Una fórmula dinámica

Con el fallecimiento de Gorostidi se hizo necesario buscar un nuevo director, y la responsabilidad recayó sobre el orfeonista Antxón Ayestarán, que ya desempeñaba la función de preparador del coro en los últimos años de la etapa de Gorostidi al ser nombrado subdirector en 1967. Ayestarán era tenor y había realizado estudios musicales en el Conservatorio de San Sebastián. Una vez aceptada la responsabilidad de la dirección artística, su trabajo no se limitó a este campo, sino que se empeñó en la transformación de la estructura organizativa del Orfeón.

Los primeros años siguió manteniendo prácticamente el mismo ritmo y perfil que Gorostidi había dejado establecido, pero a partir de finales de la década de los 70 inició un proceso de reforma y reestructuración de la entidad y de la masa coral que sentó las bases del actual Orfeón. Creó una fórmula dinámica en la que perdían peso los voluntarismos; profesionalizó la dirección artística y administrativa e inició una progresión imparable que el actual director José Antonio Sáinz Alfaro ha sabido mantener y potenciar al máximo.

El actual director entró a formar parte del coro como barítono en 1974. Tiene un amplio y particular currículum musical realizado en el Conservatorio Superior de Música de San Sebastián y en especial con los maestros compositores Tomás Aragüés y Francisco Escudero. A lo largo de los 80 colaboró con el maestro Ayestarán, de quien llegó a ser muy pronto asistente y más tarde, subdirector. A la repentina muerte de Ayestarán, en 1986, se hizo cargo de la dirección y emprendió un plan de trabajo renovador y dinámico. Amplió el repertorio con obras de gran dificultad como la *Misa en Fa* de Bruckner, *Oedipe* de Enesco, *La muerte del obispo de Brindisi* de Menotti, *Oedipus Rex* de Stravinsky, *Mors et vita* de Gounod, *Visperas* de Rachmaninov, *Redemption* de Franck, *Sinfonía nº 2* de Mendelssohn o *El sueño de Geroncio* de Elgar.

En esta última etapa se ha intensificado la dedicación al repertorio de ópera, que no es un género nuevo para el coro, puesto que desde sus comienzos ya se interpretaban fragmentos y óperas completas -primero para voces graves y luego para mixtas-. En la época de Esnaola la dedicación a la ópera estaba especialmente centrada en los compositores vascos como Colin-Decrept, autor de *Maitena*; Zapirain, que compuso *La dama de Amboto* y *Chanton Piperrí*, que ya había sido interpretada en la primera etapa del Orfeón. En esta lista de músicos vascos no podía faltar José María Usandizaga, con *La llama*, *Las golondrinas* y *Mendi Mendiyan*.

#### FORMULA DINAMIKOA

Gorostidi hildakoan beste zuzendari bat bilatu behar izan zen, eta Antxon Ayestaran orfeonistaren gain jausi zen erantzukizuna; hark, 1967an zuzendariorde izendatu zutenetik, koruaren prestatzaile-lanak egiten zituen Gorostidiren etaparen azken urteetan. Ayestaran tenorea zen eta Donostiako Kontserbatorioan eginak zituen musika-ikasketak. Behin zuzendaritza artistikoaren erantzukizuna onartuta, bere lana ez zen alor horretara mugatu, Orfeoiaeren antolaketa-egitura eraldatzen egin zuen ahalegina.

Lehen urteetan Gorostidik ezarritako ia profil eta erritmo bertsua mantendu zuen, baina 70eko hamarkadaren amaieratik aurrera gaur egungo Orfeoiaeren oinarriak ezarriko zituen erakundearen eta koruaren erreforma eta berregituratze-prozesua hasi zuen. Boluntario gisa lan egitea murriztu eta formula dinamikoa sortu zuen; zuzendaritza artistikoa eta administratiboa profesionalizatu zituen eta aurrerakuntza geldiezina jarri zuen abian, gaur egun zuzendari den Jose Antonio Sainz Alfaro mantentzen eta maila gorenera eramaten jakin duena.

Gorostidi, por su parte, continuó con el repertorio operístico de su predecesor e incorporó nuevos títulos como *Madame Butterfly* de Puccini; *Don Pasquale* de Donizetti; *Otello* y *Rigoletto* de Verdi, entre otros.

Ayestarán sumó nuevos títulos a este repertorio como *Fidelio* de Beethoven; *Carmen* de Bizet; *Lucia de Lammermoor* de Donizetti; *Zigor* de Escudero; *La Bohème* de Puccini; *Nabucco* de Verdi y *Parsifal* de Wagner.

Sáinz Alfaro también ha ampliado el número de óperas que el coro ha cantado y representado: *La Traviata* de Verdi; *Elisir d'amore* de Donizetti; *Goyescas* de Granados; *La flauta mágica* de Mozart; *Boris Goudonov*, de Mussorgsky; *La vida breve* de Falla y *La condenación de Fausto* de Berlioz. Estas dos últimas han supuesto dos hitos en las representaciones operísticas. Con la primera de ellas, que hasta esa fecha el coro siempre la había interpretado en versión concierto, se reinauguró el Teatro Real de Madrid en 1997. Fueron seis representaciones que tuvieron lugar los días 11, 12, 17, 19, 25 y 26 de octubre. Los setenta orfeonistas que intervinieron en la obra recibieron una preparación escénica especial durante varios días y los sastres del Real confeccionaron los trajes a la medida de los cantores.

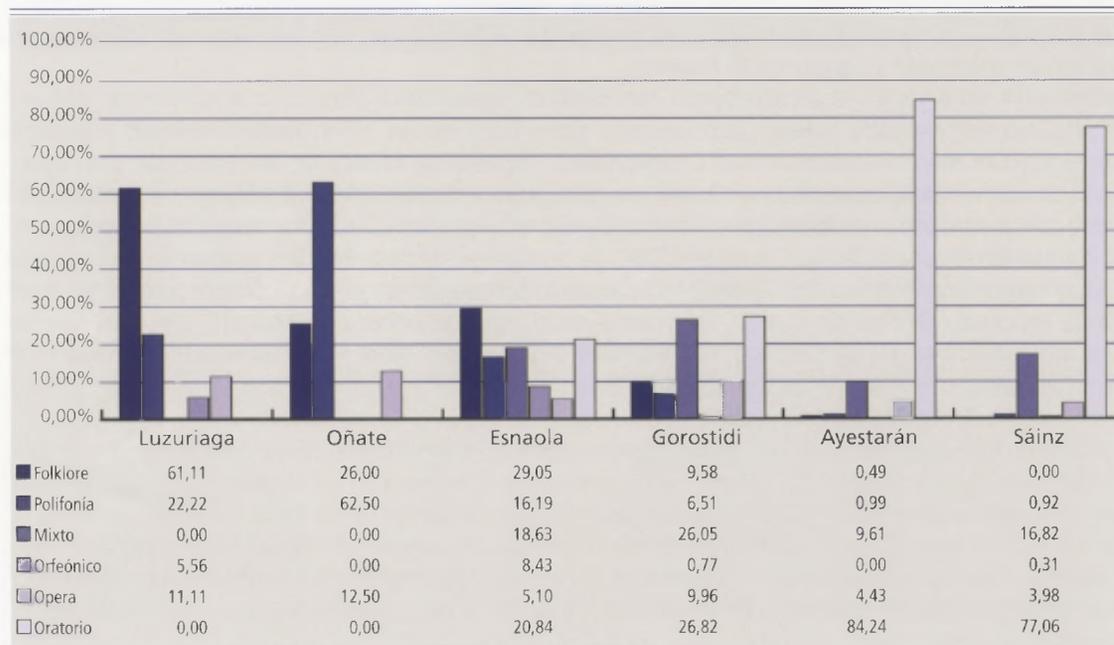
*La condenación de Fausto* ha sido la representación operística más compleja de todas las que ha emprendido el Orfeón y le ha abierto las puertas del Festival de Salzburgo. La partitura fue entregada a La fura dels Baus, que concibió una original versión. Los componentes de este grupo catalán se desplazaron a San Sebastián y durante quince días el centenar de cantores se sometió a duros ensayos que se desarrollaron en el Velódromo de Anoeta. La aparatosidad de la puesta en escena de este espectáculo exigió la búsqueda de un gran espacio cerrado con un escenario de 40 metros de ancho por doce de fondo en el que se incorporó un cilindro metálico de once metros de altura y cinco de diámetro.

Las técnicas escénicas aprendidas en Donostia fueron desarrolladas en la impresionante Felsenreitschule de Salzburgo, donde se representó la obra los días 19, 21, 23, 25, 27 y 29 de agosto de 1999.



José Antonio Sáinz Alfaro

Gráfico 1: Evolución en % del repertorio del Orfeón Donostiarra por etapas artísticas



### Los autores del repertorio

Por la especial dedicación del Orfeón a la música vasca se han clasificado las obras que componen su repertorio sobre la base de la diferencia de origen de los autores. Según este criterio, se distinguen dos grandes grupos: por una parte los compositores vascos, entre los que se incluyen también aquéllos que sin haber nacido en el País Vasco componen sobre temas vascos o han desarrollado su labor musical en él; y en otro gran grupo se engloba el resto de compositores españoles, europeos y americanos.

Dentro de los autores vascos las piezas de su primera etapa artística (1896-1901) pertenecen al maestro Santesteban y comprenden temas populares vascos, armonizados para voces de hombre. También a esta primera etapa corresponden obras de Sarriegui, Iparraguirre y Zapiain. El maestro Oñate aporta partituras compuestas por él al repertorio del Donostiarra, y prepara el *Miserere II* de Gorriti para coro mixto y acompañamiento instrumental.

Desde el comienzo de la etapa de Esnaola la incorporación de canciones y obras de compositores vascos al repertorio del Orfeón es una constante. Estas composiciones en algunos casos eran estrenadas por el propio Orfeón y corresponden a compositores de la talla de Guridi, Usandizaga y Sorozábal entre otros. En esta etapa se cuentan hasta 174 estrenos de obras de autor vasco.

En la época de Gorostidi se mantiene el nivel de repertorio de autores vascos y se incorporan incluso nuevas obras y autores. Gorostidi conserva la relación estrecha que había establecido Esnaola con algunos compositores, como Guridi, Sorozábal, José María Usandizaga y su hermano Ramón. En 1932, recién nombrado director del coro, Gorostidi le envía una carta a Guridi para agradecerle su asistencia a los diversos actos que se celebraron con motivo de la muerte de Esnaola. En esta misma carta se permite pedirle "obras nuevas para seguir la gloriosa tradición de interpretar a usted, que siempre ha cultivado nuestro Orfeón". Y añade que "esta entidad siente hacia usted una especial predilección, y desearía que nos hiciera el honor de proporcionarnos obras nuevas".

Cuatro años más tarde Gorostidi volvió a recurrir a Guridi para que mediara ante la Sociedad Coral de Bilbao en el envío de las particellas de voces de las obras *Aldixe batez*, *Tun Ku Run* y *Arno*.

A Sorozábal le tuteaba y en la correspondencia que mantenía con él a principios de la década de los treinta le llamaba "amigo Pablo". Esa amistad se vino abajo años más tarde, pero antes de que se estrenara su *Adiós a la bohemia*, Gorostidi le dedicó al compositor unas elogiosas frases: "No sé qué tiene esta obra tuya, pero lo cierto es que se me mete por todos los poros del cuerpo... Si alguna vez quieres hacerme un favor... una partitura del *Adiós a la bohemia* sería para mí un recuerdo tuyo muy delicado. Claro está que si editas la obra, la compraría, pero si no te decidieses a ello, acuérdate de este pobre provinciano".

De Ramón Usandizaga, a quien Gorostidi denominaba "el único", llegó a decir en una carta enviada a Norberto Almandoz, organista de la catedral de Sevilla y director del Conservatorio del Música de la capital andaluza: "Ramón, y siempre Ramón, ha regalado la versión a voces mixtas de seis canciones de José María Usandizaga, además de la versión a voces mixtas y solas del *Himno de la Falange española* y de *El Legionario...* o sea, que tengo en cartera ocho obras nuevas para incorporar al repertorio".

En la etapa de los maestros Ayestarán y Sáinz Alfaro se continúa trabajando en obras de autores vascos e incluso se amplía este repertorio. Un ejemplo es el caso de la grabación de *Canciones Donostiarras* armonizadas por Garbizu, además del estreno de obras de Bello Portu y Garbizu.

Ayestarán mantuvo lazos de amistad con Javier Bello Portu y Pascual Aldabe. El primero de ellos compuso *Garat* dedicada a Ayestarán, que fue interpretada por el Baionako Euskal Herriko Koroa. Por su parte, Sáinz Alfaro conserva una estrecha relación con García Abril y Tomás Aragüés. El primero de ellos creó por encargo del Orfeón la cantata *Lurkantak* con motivo de la celebración del centenario del coro.

>> El Orfeón cuida de forma constante su dedicación a la música vasca. Prueba de ello es el casi centenar de autores vascos que ha incluido en su repertorio a lo largo de su historia artística.



Bruno Imaz, 1948



El padre Donostia dirige al Orfeón en San Telmo, 1954



Tomás Garbizu en la grabación de Gure meza, 1966



Francisco Escudero junto a Gorostidi y Ayestarán en Rentería, 1967



Javier Bello-Portu en Azpeitia tras el estreno de su Tríptico dedicado al Orfeón, 1979



Murua, Escudero, Sáinz Alfaro y Echarri durante la excursión en tren a Deba, donde se le homenajeó a Sorozábal, 1997

**ERREPERTORIOAREN EGILEAK**  
Euskal musikagileen artean, lehen etapa artistikoko piezak (1896-1901) Santesteban maisuarenak dira, euskal gai herrikoiak, gizonezko ahosetarako harmonizatuak. Lehen etapa horretakoak dira Sarriegi, Iparragirre eta Zapirainen lanak ere. Oñate maisuak berak konposatutako partiturak ekarri zituen Orfeoiaren erreperitoria, eta Gorritiren Miserere II prestatu zuen koru mistoarentzat akonpainamendu instrumentalarekin kantatzeko.

Esnaolaren etapa hasten denetik, euskal musikagileen kantuak eta lanak eten gabe sartzen dira erreperitorioan. Konposizio horiek batzuetan Orfeoiak estreinatzen zituen eta, besteak beste, Guridiren, Usandizagaren eta Sorozabalen mailako konpositoreenak ziren. Etapa horretan, euskal musikagileen lanen 174 estreinaldi emateraino iritsi ziren.

Gorostidiren garaian euskal autoreen erreperitorio-maila mantentzeaz gain, lan eta autore berriak sartzen dira.

Esnaolak musikagile batzuekin, Guridi, Sorozabal, Jose Maria Usandizaga eta bere anaia Ramonekin esaterako, hasitako harreman estuari eutsi egin zion Gorostidik. 1932an, koruko zuzendari izendatu berria zela, Gorostidik eskutitz bat bidali zion Guridiri Esnaolaren heriotza zela eta egin ziren hainbat ekitalditara etorri izanagatik eskerrak emateko. Eskutitz hartan, "gure Orfeoiak zure lanak interpretatzeko duen aspaldiko tradizio loriatsua segitzeko" lan berriak eskatzeko atrebentzia izan zuen. Eta hauxe erantsi zion: "erakunde honek zureganako zaletasun berezia sentitzen du, eta nahiko nuke guri lan berriak emateko ohorea egitea".

Lau urte geroago Gorostidik berriro ere Guridirengana jo zuen, Bilboko

Sociedad Coralean Aldixe batez, Tun Ku Run eta Arno lanen ahots-particellak bidal zituzten bitarteko-lana egin zezan eskatzeko.

Sorozabali toka hitz egiten zion eta harekin 30eko hamarkadaren hasieran zuen eskutitz bidezko harremanean "Pablo adiskidea" deitzen zion. Adiskidetasun hori urte batzuk geroago eten egin zen, baina haren Adiós a la bohemia estreinatu aurretik, Gorostidik musikagilea gorai patuz hitz hauek esan zituen "ez dakit zer duen zure lan horrek, baina, benetan, gorpuzteko poro guztietatik sartzen zait... Noizbait mesederen bat egin nahi badidazu... Adiós a la bohemia lanaren partitura bat zure oroigarri aparta izango litzateke niretzat. Editatzen baduzu, jakina, erosi egingo dut, baina editatzeko erabakirik hartzen ez baduzu, gogora zaitzez herriko gizagaixo honetaz".

Ramon Usandizagari buruz, Gorostidik "paregabea" deitzen zionari buruz, Norberto Almanoz-i (Sevillako katedraleko organista eta hiriburuko hartako Musika Kontserbatorioko zuzendaria bera) bidalitako eskutitz batean honelaxe zioen: "Ramonek, eta beti Ramonek, Jose Maria Usandizagak ahots mistoentzat egindako sei abestiren bertsioa opari egin du; horrez gain, baditut Himno de la Falange espainola eta El Legionario-rena bi bertsiotan: ahots mistoentzat eta bakarlarientzat... Baditut, beraz, zortzi lan berri zorroan erreperitorioan sartzeko".

Ayestaran eta Sainz Alfaro maisuen etapan ere euskal musikagileen musika-lanetan jartzen da indarra eta erreperitorio hori zabaldu ere egin da. Grabatzen da, bai eta Bello Porturen eta Garbizuren lanak estreinatu ere.



García Abril ensaya su *Lurkantak*



García Abril, Víctor Pablo y Sáinz Alfaro en el estreno de su cantata

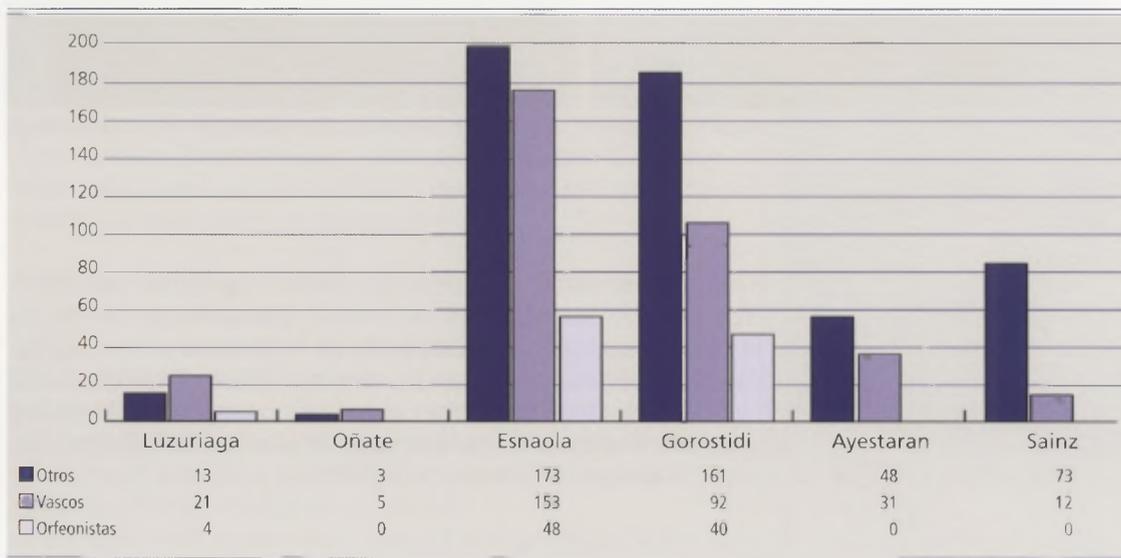


Tomás Aragüés recibe el II Premio UPV/EHU-Orfeón, 2002

>> El repertorio sinfónico-coral permite al Orfeón actuar a las órdenes de directores invitados que enriquecen su buen hacer artístico.

Dividida en diez partes, la obra conjuga una base popular inspirada en elementos rítmicos del folklore vasco con un desarrollo musical contemporáneo. Fue estrenada en el Victoria Eugenia de San Sebastián el 24 de agosto de 1997 con la Sinfónica de Galicia y Víctor Pablo al frente y el público la acogió con trece minutos de aplausos. El propio García Abril, en declaraciones realizadas al "Andante", dijo que este estreno fue "uno de los momentos más bellos de mi vida profesional".

Gráfico 2: Comparativo de estrenos por autores en distintas etapas artísticas del Orfeón Donostiarra



### Los directores invitados

El desarrollo de repertorio sinfónico-coral provocó la necesidad de cantar a las órdenes de directores de orquesta y la labor del director del Orfeón quedaba así relegada a la de simple preparador de la partitura. Las voces se acostumbraban a conjuntarse, no sólo entre sí mismas, sino que tenían que adaptarse a la sonoridad y ejecución orquestal, entendiendo las indicaciones del director de la orquesta.

El primer concierto con orquesta y a las órdenes de un director invitado fue el que tuvo lugar con Arbós y la orquesta del Casino de San Sebastián con motivo del Congreso de médicos alemanes que se celebró en 1908 en el que se interpretaron obras orfeónicas de Radoux y Wagner. La experiencia se repitió, con el mismo maestro y con la Sinfónica de Madrid en las siguientes décadas en San Sebastián, Madrid y Zaragoza.

Gorostidi estableció una relación con directores invitados especialmente significativa. Ataúlfo Argenta, al frente de la Orquesta Nacional, fue el primero de ellos. La toma de contacto con él fue previa al 29 de marzo de 1947, fecha en la que el tándem Orquesta Nacional y Orfeón, bajo la batuta de Argenta, interpretó en el Teatro de la Zarzuela un programa variado que incluía obras de polifonía, folklore y fragmentos de oratorios clásicos, habituales en el repertorio.

A partir de ese día el entendimiento entre los dos maestros fue total. Gorostidi le definió en un artículo publicado en la Prensa local como "un hombre largo y de tez pálida" al que los orfeonistas le impusieron el sobrenombre de "inskira" (quisquilla). Las Quincenas Musicales en el Victoria Eugenia de San Sebastián, el Festival de Santander y el de Granada fueron testigos durante once años de aquella fructífera relación profesional y amistosa, que se vio truncada por la prematura muerte de Argenta en 1958. En total fueron 16 conciertos en los que interpretaron obras como la *IX Sinfonía* de Beethoven, *Elías* de Mendelssohn, el *Requiem* de Brahms y el *Mesías* de Haendel.



Pachi Flores, del sello discográfico Columbia, Argenta y Gorostidi en Santander, 1957



Celebración de las Bodas de Plata de Gorostidi, 1957. Argenta aparece entre los invitados

>> La relación entre Argenta y el Orfeón superó lo meramente artístico hasta alcanzar el nivel de entrañable, tanto con los coralistas como con el director.

En 1957 la colaboración con Argenta fue intensa. En el Palacio de la Música de Madrid ejecutaron *Elías* de Mendelssohn y repitieron programa dos días más tarde en el Monumental Cinema de Madrid. Volvieron a coincidir en el Teatro Campoamor de Oviedo con la *IX Sinfonía* y de nuevo en otros dos conciertos programados por el Festival de Santander, esta vez con la Orquesta Suisse Romande: *Elías* de Mendelssohn y la *IX Sinfonía* de Beethoven. Antes de acabar el año, Argenta y el Orfeón viajaron a París y en el codiciado Theatre Champs Elysées, junto a la Orchestre Societé des Concerts du Conservatoire se interpretó dos veces el *Requiem* de Brahms.

Gorostidi había luchado por conseguir esa salida a la capital francesa. Con machacona insistencia se dedicó a escribir durante todo el año anterior a personas influyentes de los círculos musicales. El 3 de marzo envió una carta a Antonio de las Heras en la que dejaba caer que "La Nacional, Argenta y el Orfeón con la *IX Sinfonía* el año 57 –mis Bodas de Plata– en París. Y luego a liquidar la tienda".

El 6 de junio insistió en la misma idea, con más descaro: "Lléveme a París, Antonio. En enero, Dios mediante, cumpla yo 25 años de director del Orfeón, y el Orfeón 60 de vida, y yo 45 al servicio del Orfeón: niño tiple solista, tenor segundo, tenor solista, archivero, subdirector y director. Y quiero ir a París con la Nacional".

El 30 de octubre volvió a la carga y le recordó de nuevo a de las Heras en otra carta: "Creo que nada como actuar con la Nacional y Argenta en el extranjero conviene más al Orfeón Donostiarra". El proyecto salió adelante, no con la *IX Sinfonía*, sino como se ha mencionado, con el *Requiem* de Brahms.

Argenta se desplazaba a San Sebastián para ensayar con el coro y Gorostidi, con motivo de la preparación de *Elías* de Mendelssohn lo comentaba con de las Heras: "Pasó Argenta por San Sebastián, dejando huella de su optimismo, de su jovialidad y de su eficiencia. Las horas que hemos pasado juntos han sido muy útiles. He recogido en una circular, cursada profusamente, sus enseñanzas, sus impresiones, su ilusión por nuestro *Elías*. Y cuando digo "nuestro" pienso en el triunviro Antonio-Ataúlfo-Juan".

En la misma carta Gorostidi dejó constancia de la intensidad de estos ensayos y, sorprendido por esta rigurosidad se preguntaba: "¿Quién hubiera dicho hace cuatro años que en España se podrían preparar las cosas con la holgura del extranjero?. ¡Pues ya está!. Intercambio de impresiones entre nosotros: una semana de ensayos al piano con Argenta en San Sebastián, cuatro ensayos de conjunto con orquesta, coros y solistas".

Pero las estancias de Argenta en San Sebastián daban para más: para ir a los toros y cenar con Gorostidi, de quien llegó a ser un auténtico colega. La jornada del 27 de enero de 1957 en la que se celebró con-

juntamente el 60 aniversario de la fundación del Orfeón y los 25 años de Gorostidi como director, Argenta participó activamente en los actos conmemorativos y el coro cantó a sus órdenes en Santa María el *Christus factus est* de Palestrina, *O Salutaris* de Perosi y *Tota pulcra est Maria* de Ravanello.

En 1958, el último año de su vida, el coro tuvo dos citas más con Argenta en Madrid, con el *Mesías* de Haendel en el Palacio de la Música y en el Monumental Cinema. Éste sería el último concierto de su vida. "Todos observamos –escribió Gorostidi– que su Aleluya ya tenía una solemne grandeza, serena, y un amén hondamente dramático. ¡Dios mío!. Quién me dijera que horas más tarde, volvería a Madrid para besar su frente fría, tendida su larga figura de impecable frac".

El Orfeón celebró un funeral por su alma en Santa María el 2 de febrero que estuvo presidido por los gobernadores civil y militar, el comandante de Marina, el presidente de la Diputación y los alcaldes saliente y entrante –Pagola y Vega de Seoane–. Se recogieron 800 firmas en la puerta de la iglesia en adhesión al dolor de la familia que el propio Gorostidi se encargó de hacerlas llegar a su viuda y ella, a su vez, correspondió el gesto haciéndole entrega de su batuta.

Casi medio siglo más tarde, su hijo Fernando Argenta –que ha dirigido al coro la obra *Terra Santa* de Fernando Arbex y el *Aleluya* de *El Mesías* de Haendel– recordaba en el boletín "Andante" aquellos conciertos de su padre al frente del Orfeón: "La relación de mi padre con el Orfeón y su director, Juanito Gorostidi, era tan estrecha y entrañable que, en mi casa el Orfeón se consideraba como algo absolutamente familiar". También rememoraba otros conciertos que el coro cantó en su memoria, en especial uno: "...estremecedor por la feroz tormenta desatada durante la interpretación de la *Novena Sinfonía* de Beethoven en la Plaza Porticada de Santander".

### Más de cuatro décadas de relación

Rafael Frühbeck de Burgos sustituyó a Argenta en la dirección de la Orquesta Nacional y también con él se estableció una amistad que se inició con Gorostidi y se ha prolongado hasta la actualidad. Podría decirse que el coro fue adoptado por la Nacional y Frühbeck, ya que desde 1960 ha cantado a sus órdenes 192 conciertos, la mayoría de ellos con la ONE.

En una entrevista publicada en el "Andante", en junio de 1999, el maestro realizaba un retrato profesional de los tres directores del Orfeón con los que ha colaborado: "Gorostidi era una persona entrañable, hombre de ideas, con una visión



Argenta, Gorostidi y Manuel Rezola, 1957

### ZUZENDARI GONBIDATUAK

Mediku alemanen biltzar bat zela eta, 1908an, Orkestrarekin eta zuzendari gonbidatu baten zuzendaritzapean egindako lehen kontzertua egin zen, Arbosekin eta Donostiako Kasinoko Orkestrarekin hain zuzen, non Radoux-en eta Wagner-en orfeo-lanak interpretatu ziren. Esperientzia errepikatu egin zen, maisu berarekin eta Madrileko Sinfonikoarekin hurrengo hamarkadetan Donostian, Madrilen eta Zaragozan.

### GIZON LUZE ETA ZURBILA

Gorostidik harreman bereziki esanguratsua ezarri zuen zuzendari gonbidatuekin. Ataulfo Argenta, Orkestra Nazionalaren buru zela, izan zen lehena.



Frühbeck en las épocas sucesivas de Gorostidi, Ayestarán y Sáinz Alfaro

de futuro como nadie y la prueba es que puso al Orfeón a una altura endiablada en relación a otros coros. Ayestarán –añadía– perfeccionó muchísimo y trabajé mucho con él. Y Sáinz continúa con el perfeccionamiento de la técnica”.

Con Frühbeck el coro empezó a asistir a los festivales de música europeos, como el de Lucerna (1964) y el Royal Festival Hall de Londres (1980). Realizó giras internacionales como la de Berlín en 1973 para interpretar *Carmina Burana* junto a la Filarmónica de Berlín en la sede de la misma o la de Estados Unidos en 1980 en la que visitaron Filadelfia y Washington con la Philadelphia Orquesta. De su mano el coro se hizo habitual en los certámenes españoles que ya conocía, como los de Santander y Granada con programas de gran envergadura.

El año más intenso con Frühbeck fue 1970, en el que se llegó a interpretar 17 conciertos con la ONE: nueve en el Teatro Real, tres en el Victoria Eugenia de San Sebastián, dos en el Palau de la Música de Barcelona, otros dos en el Palacio Carlos V de Granada y uno en el Coliseo Albia de Bilbao.

En 1978, Ayestarán escribió: “Rafael, te debemos Lucerna, Berlín, París, ahora Londres y EE.UU, otros vendrán después... A nadie el Orfeón ha debido tanto. Pero te lo pagaremos: con nuestra admiración, con nuestro agradecimiento, con nuestra amistad, con nuestro afecto. No es nada y sin embargo es todo lo que poseemos”. En 1980, el coro le rindió un homenaje al que asistió con su mujer y sus hijos. En torno al coro y sus directivos, se adhirieron numerosos amigos y una representación municipal y provincial. Frühbeck dijo que “el artista es un ser afortunado, pues hace lo que le gusta, y para el que existen estos momentos –segundos tan sólo a veces– en los que accede al estadio de lo inefable, a eso que, es la felicidad”. Pero éste no era el primer homenaje que el Orfeón le rendía a Frühbeck. En 1964 se organizó otro en el hotel Palace de Madrid en el que los cantores le demostraron su admiración.

Estos actos amistosos tuvieron su respuesta por parte de Frühbeck, que con su batuta supo estar al frente del coro en momentos tristes y delicados. A los pocos días de la muerte de Gorostidi dirigió el *Requiem* de Verdi en el Victoria Eugenia en un concierto-homenaje que le rindió la Quincena Musical en 1968. El 27 de diciembre de 1986 también dirigió al Orfeón en el funeral que se celebró en Santa María por el alma de Ayestarán. “Nunca se espera la muerte de un amigo –declaró a la Prensa– y agregó que ellos dos tenían que haber hablado uno de esos días, “ya que teníamos muchas cosas pendientes por resolver y muchos proyectos para un futuro inmediato”. Algunos de estos planes tuvieron continuación con Sáinz Alfaro y otros no pudieron ser, como la aparición en la Scala de Milán con la *Atlántida*.



López Cobos y Sáinz Alfaro con un grupo de cantores, en el Kursaal, 2003

**HARREMAN LUZEA: LAU HAMARKADATIK GORA**  
*Rafael Frühbeck de Burgos-ek hartu zuen Argentinaren lekua Orkestra Nazionalaren zuzendari-lanetan, eta harekin ere adiskide-harremana hasi zuen Gorostidik, gaur egun oraindik irauten duen harremana, hain zuzen. Esan liteke korua Frühbeck-ek eta Orkestra Nazionalak adoptatu zutela, zeren 1960az geroztik haren zuzendaritzapean 192 kontzertu eman ditu, gehienak Espainiako Orkestra Nazionalarekin.*

*Frühbeck-ekin korua Europako musika-jaialdietara joaten hasi zen; Luzernara 1964an eta Londresko Royal Festival Hall-era 1980an, esaterako. Nazioarteko birak egin zituen: 1973an Berlinera, Berlingo Filarmonikoarekin batera eta haren egoitzan Carmina Burana interpretatzeko; 1980an, berriz, Estatu Batuetara, eta han Washington eta Philadelphia bisitatu zituzten Philadelphia Orchestra-rekin batera. Frühbeck-en eskutik korua ohiko bihurtu zen lehendik ezagutzen zituen Espainiako lehiaketetan, Santanderkoan eta Granadakoan esaterako, garrantzi handiko programekin ezagun egin ere.*



López Cobos recibe el aplauso del público en el Kursaal tras dirigir el *Stabat Mater*, 2000

Precisamente para preparar esta obra de cara a su interpretación en el Festival de Santander de 1987 Frühbeck se desplazó a San Sebastián durante una semana. Hacía 28 años que el coro la había cantado con él y la ONE pero sólo cinco de aquellos cantores permanecían en activo. En esta ocasión Frühbeck, que ya no era titular de la Nacional, se puso al frente de la London Symphony y juntos clausuraron el festival santanderino.

La intensidad decreció cuando Frühbeck dejó de ser titular de la ONE. Esta noticia le hizo pronunciarse a Ayestarán. "Rafael: no has perdido tú, ha perdido la música, con minúscula, pues la mayúscula la seguirás haciendo a los más altos niveles por todos los rincones del mundo, en algunos de los cuales confiamos encontrarnos lo más a menudo posible, para seguir admirándote. ¡Hasta siempre!".

Las obras más cantadas bajo su dirección han sido la *Pasión según San Mateo* de Bach, 33 veces; *La Novena* de Beethoven, 25; *Carmina Burana* de Orff, 19; *el Requiem* de Verdi, 19; *La Vida Breve* de Falla, 9 y *El Mesías* de Haendel, 7.

### Afinidad artística

López Cobos sentía una gran conexión con Ayestarán. "Nuestro primer encuentro —escribió el propio López Cobos en el "Do, mi, sol, do" número 210 editado en abril de 1987— fue a finales de los setenta e inmediatamente se estableció entre nosotros una corriente de simpatía humana y afinidad artística que no hizo sino aumentar con el tiempo". En este mismo folleto decía: "Yo tenía la íntima convicción de que el trabajo de Antxón con su Orfeón iba a reflejar exactamente mis ideas artísticas. En el fondo de nuestra visión de cada obra había un común denominador: el lirismo y, por ello, nuestros criterios eran convergentes y tenían necesariamente que coincidir".

Su primer concierto con el Orfeón y al frente de la ONE fue en el Festival de Santander de 1981, en el que se interpretó la *IX Sinfonía* de Beethoven. El propio Ayestarán dejó escrito que los resultados de aquel primer encuentro fueron "fabulosos" y añadió que el maestro zamorano "sencillo, cordial, dotado de gran autoridad natural, profundo conocedor de coros, musical y sensible se granjeó rápidamente el respeto y la admiración del coro, que se le entregó como sabe hacerlo".

Al año siguiente, a raíz del *Requiem alemán* de Brahms que dirigió a los orfeonistas y a la London Philharmonic, de nuevo en el Festival de Santander, Ayestarán escribió estas elogiosas frases en la Memoria artística anual: "¡Qué estimulante resulta trabajar con el gran Jesús!. Su concepción, su claridad, su refinamiento, su gran sensibilidad están servidos por un mecanismo comunicativo de suprema facilidad y altamente contagioso, y en sus manos el coro resulta el instrumento dócil, maleable, altamente musical para lo que está entrenado y del que se pueden extraer toda clase de exquisiteces".

Desde aquel verano del 81, el coro y López Cobos han compartido escenario en otros 30 conciertos. De todos ellos, el maestro destacó al "Andante" uno especialmente emotivo para él: el *Stabat Mater* de Rossini que dirigió en 1986 en el Teatro Real de Madrid, ya que, según dijo "la muerte de mi mujer por aquellas fechas me dejó un amargo recuerdo de esta obra... También fue mi última colaboración con Antxón Ayestarán". En el "Do, mi sol, do" número 188 correspondiente a este concierto apareció en un recuadro la siguiente nota que muestra la familiaridad existente entre el coro y López Cobos:

*"Cuando este "Do, mi, sol, do" se halla en imprenta, Karin, la esposa de nuestro querido maestro, se encuentra librando una dura batalla con la muerte. Todos, en el Orfeón Donostiarra, estrechamos filas en torno a Karin y Jesús y rogamos a Dios por un desenlace final".*



López Cobos con su esposa Karin y Ayestarán, 1986



Michel Plasson y Antxón Ayestarán, 1986



Plasson dirige la grabación de *Mors et vita* en Toulouse, 1992

Catorce años más tarde, esta obra que estaba retirada del repertorio de López Cobos, clausuró la Quincena Musical, en una versión interpretada por la Sinfónica de Galicia y el Orfeón.

Este director invitado también condujo al coro al Royal Festival Hall de Londres, junto a la London Symphony Orchestra en 1987. Pero sobre todo, donde más han coincidido es en el Teatro Real, con la *Missa Solemnis* de Beethoven, cantada en cuatro ocasiones; la *Misa en Fa* y *Te Deum* de Bruckner, tres veces, *Rapsodia para contralto*, *Canto del destino* y *Canto del triunfo* de Brahms, tres veces, y *Cuatro pezzi sacri* de Verdi y *Stabat mater* de Rossini en tres ocasiones también.

### Un invitado francés

Michel Plasson entabló amistad con Ayestarán en 1973 y el 1 de junio de ese año prepararon el primero de los 37 conciertos que habrían de celebrar juntos el coro y el director galo hasta el año 2003, la mayoría de ellos con la Orquesta du Capitole de Toulouse. La primera de estas citas tuvo lugar en 1973 en Toulouse con el *Requiem* de Verdi.

Con Plasson el coro ha viajado por la Francia profunda y ha conocido, además de su cuartel general de Toulouse, Aix en Provence, Albi, Montrejeau, Lyon, Lourdes, Luchon, Vichy y la propia París, en cuya iglesia des Invalides, en 1992, ofrecieron *Mors et vita* de Gounod. Del concierto de Vichy, al que asistió Valéry Giscard d'Estaing, Sáinz Alfaro escribió en 1995 que "teniendo en cuenta que Plasson está considerado como el rey de Francia por sus compatriotas, siempre musicalmente hablando, logró a su manera una exitosa versión (de la *IX Sinfonía*) en la ciudad balnearia".

Michel Plasson parece tener preferencia por la acústica de las iglesias, a juzgar por los ocho conciertos que se han celebrado bajo su batuta en distintos templos. También siente predilección por los autores franceses como Fauré, Duruflé, Bizet, Gounod y Berlioz.

En 1985 el Orfeón recibió la Medalla de la Ciudad de Toulouse y al año siguiente el coro decidió nombrar Socios de Honor a Michel Plasson y a la Orquesta del Capitolio de Toulouse, "por toda la trayectoria artística que tanto nos ha enriquecido y en la que tanto hemos disfrutado, en agradecimiento a su valiosa y amistosa prestación".

El trabajo más interesante desarrollado con Plasson, que ha servido para darse a conocer a otros directores internacionales, ha sido el discográfico (ver capítulo correspondiente a grabaciones).



Víctor Pablo con Sainz Alfaro, 1995

En el libro de honor del Orfeón, en el que han quedado registradas las firmas de directores y solistas que han colaborado con él, figuran varias dedicatorias de Plasson. En 1982 escribió esta amable nota: "Para el señor Ayestarán y el magnífico coro donostiarra. Mi muy amistoso recuerdo por el placer que me han proporcionado. Hasta pronto".

### El más reciente

Uno de los directores invitados más recientes es Víctor Pablo Pérez, vinculado al coro desde 1987. Con él se han celebrado 60 conciertos con distintas orquestas, aunque la mayoría ha sido con las sinfónicas de Galicia y Tenerife, de las que es titular. Con la primera de ellas y *Carmina Burana* en el programa, llevó al coro en 1998 a una gira por seis ciudades alemanas: Karlsruhe, Colonia, Düsseldorf, Hannover, Wihelmshaven y Hamburgo.

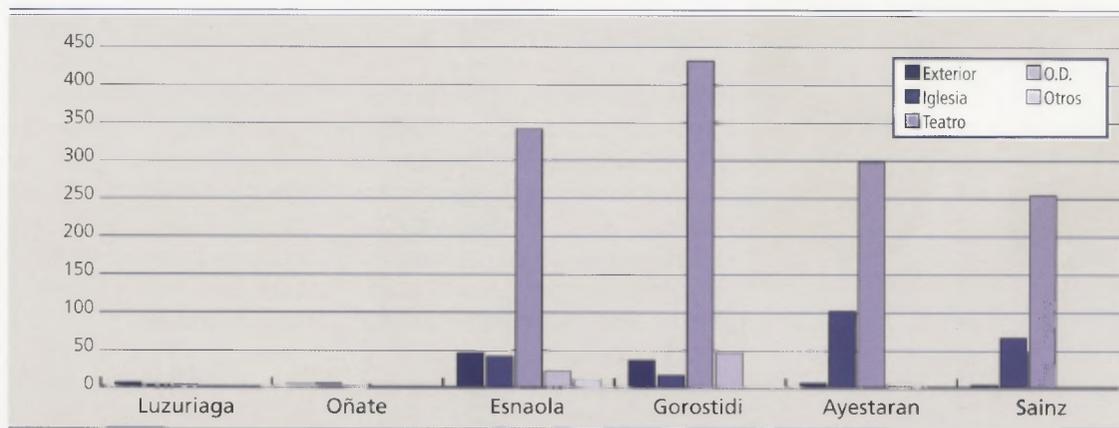
Un año antes, con motivo de la celebración del centenario del Orfeón, Víctor Pablo lo dirigió en doce conciertos repartidos entre el Teatro Real y el Auditorio de Madrid, el Festival de Música Sacra de Cuenca, A Coruña, Segovia, Santa Cruz de Tenerife, el estadio de Anoeta, el Victoria Eugenia de San Sebastián y el Festival de Peralada. Con él se estrenó, el 24 de agosto en el Victoria Eugenia, la cantata *Lurkentak* compuesta para el Orfeón por García Abril.

*"Ciudades poco visitadas por nosotros como La Coruña –escribía Sainz Alfaro en las Memorias de 1993– resultan atractivas. También lo es el poder trabajar con Víctor Pablo Pérez, ya que su excelente preparación queda patente tanto en el buen hacer de las orquestas que dirige como en el resultado de los conciertos que con él realizamos".*

### Tipos de conciertos: de las plazas públicas a los auditorios

Desde su primera actuación en público en una plaza de Mondragón, el Orfeón ha conocido todos los marcos artísticos posibles: quioscos, teatros, auditorios, iglesias, plazas, hangares, gabarras, estadios, plazas de toros... La diversidad de estos escenarios se debe a la evolución que su repertorio ha ido experimentando de la mano de sus directores.

Gráfico 3: Espacios de actuación del Orfeón Donostiarra (Valores absolutos)



>> Las colaboraciones con distintos directores artísticos han propiciado en los últimos años la realización de importantes giras artísticas internacionales.



Representación de Chanton Piperrí, 1919



Doña Francisquita, 1940



Carmen, en Oviedo, 1984



La Vida Breve, obra con la que se reestrenó el Teatro Real de Madrid, 1997

## KIDETASUN ARTISTIKOA

Lopez Cobos-ek konexio handia sentitzen zuen Ayestararekin. "Lehen aldiz -idatzi zuen Lopez Cobosek berak 1987ko apirilean editatutako "Do, mi, sol, do" argitalpenaren 210. zenbakian- hirurogeita hemezortzi-hemeretzian topatu genuen elkar eta berehalaxe ezarri zen gure artean adiskidetasun eta kidetasun artistikoko harremana, denborarekin areagotu baino egin ez dena". Honela zioen liburuxka horretan bertan: "Nik banekien neure barnean Antxonek bere Orfeoiarekin egiten zuen lanak nire ideia artistikoak zehatz-mehatz islatuko zituela. Lan bakoitzari buruzko gure ikuspegian bazen elementu komun bat: lirismoa, eta, horregatik, gure irizpideak baterakoak ziren eta nahitaez etorri behar zuten bat".

Orfeoiarekin batera eta Espainiako Orkestra Nazionalaren aurrean eman zuen lehen kontzertua Santanderko Jaialdiko izan zen 1981ean, Beethoven-en IX. Sinfonia interpretatu zuten han. Ayestararek berak idatzita utzi zuen lehen elkar-tze haren emaitzak "oso ederrak" izan zirela eta hauxe erantsi zuen maisu zamorarrari buruz: "sotila, atsegina, berezko autoritate handikoa, koruak ondo ezagutzen dituen, musikaria eta sentibera, berehalaxe bereganatu zuen koruaren errespetu eta mirespena, eta koruak, bere alde-tik, bere onena eman zion egiten dakien bezala".

Hurrengo urtean, berriro ere Santanderko Jaialdian, orfeonistak eta London Philharmonic taldea Brahms-en Ein Deustches Requiem musika-lanaren interpretazioan zuzendu zituela eta, Ayestararek laudoriozko esaldi hauek idatzi zituen urteko Memoria artistikoan: "Zein estimulagarria den Jesus handiarekin lan egitea! Haren kontzepzioarekin, argitasunarekin, dotore-

ziarekin eta sentsibilitate ikaragarriarekin batera, erraztasun handiko komunikazio-mekanismoa du, oso erraz kutsatzen dena gainera, eta haren eskuetan korua tresna malgu, maneiatzen erraza, trebatua dagoenako oso musikala bihurtzen du, eta harengandik edertasun oro ateratzeko gai da".

Zuzendari gonbidatu horrek korua Londresko Royal Festival Hall-era ere eramane zuen, London Symphony Orchestra-rekin batera, 1987an. Baina, batez ere, Teatro Real-en elkartu dira gehien; han interpretatu dituzte Beethoven-en Missa Solemnis, lau alditan abestua; Bruckner-en Mass in F minor eta Te Deum hiru aldiz; Brahms-en Rhapsody kontraltoarentzat, Schicksalslied eta Triumphlied, hiru aldiz; eta Verdiren Cuatro Pezzi Sacri eta Rossiniren Stabat Mater, hiru aldiz horiek ere.

## GONBIDATU FRANTZIARRA

Michel Plasson-ek 1973an ezagutu zuen Ayestaran eta urte horretako ekainaren lehen prestatu zuten koruak eta zuzendari frantziarrak 2003 arte interpretatuko zituzten 37 kontzertuetako lehena, kontzertu horietako gehienak Frantziako Tolosako Orchestre Capitole de Toulouse taldearekin. Hitzordu horietako lehena 1973an Frantziako Tolosan izan zen Verdiren Requiemarekin.

Plassonekin koruak Frantziaren barnealdean bidaiatu du, eta Tolosako kuartel nagusiaz gain, Aix-en-Provence, Albi, Montrejeau, Lyon, Lourdes, Luchon, Vichy eta Paris bera ezagutu ditu; Parisko Invalides elizan 1992an Gounod-en Mors et vita eskaini zuten.

Badirudi Michel Plassonek elizetako akustika gustuko duela, kon-

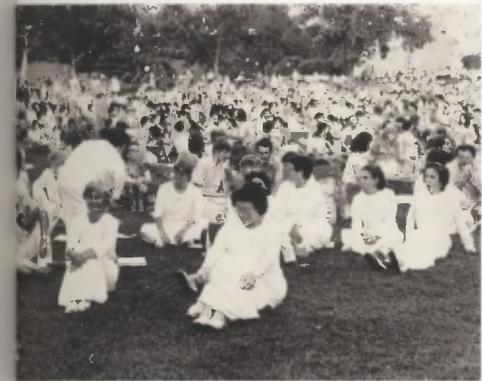
tuan hartuta bera zuzendari izanik zortzi kontzertu eman direla elizetan. Autore frantziarrak ere gustuko ditu; honako hauek esaterako: Fauré, Durufié, Bizet, Gounod eta Berlioz.

1985ean Orfeoiak Frantziako Tolosa Hirirearen Domina jaso zuen eta hurrengo urtean koruak Michel Plasson eta hiri horretako Orchestre Capitole de Toulouse taldea Ohorezko Bazkide izendatzea erabaki zuen, "hainbeste aberastu gaituen ibilbide artistikoagatik, hainbeste gozarazi digun ibilbideagatik, haren lan baliotsua eta adiskidetzeko eskertzeko".

## BERRIENA

Zuzendari gonbidatuen artean azkenetako bat Victor Pablo Perez da, 1987az gerotzik koruarekin harremana duena. Hainbat orkestrarekin eta bera zuzendari izanik 60 kontzertu eman dira, gehienak Galiziako eta Tenerifeko Sinfonikoarekin, bi orkestra horietako titularrak baita. Horietako lehenarekin eta Carmina Burana programan zutela, Alemaniako sei hirietara bidaiatu egin zuen koruak 1998an: Karlsruhe, Kolonia, Düsseldorf, Hannover, Wilhelmshaven eta Hamburg.

1997an, Orfeoiaren ehungarren urteurrena zela eta, Victor Pablo 12 kontzertutan zuzendu zuen Orfeoia: Madrileko Teatro Real-en eta Auditorioan, Cuencako Musika Sakroaren Festibalean, Coruñan, Segovian, Tenerifeko Santa Cruz-en, Anoetako estadioan, Donostiako Victoria Eugeniaren eta Peraladako Jaialdian. Hura zuzendari zela estreinatu zen abuztuaren 24an eta Victoria Eugeniaren Lur Kantak kantata, Garcia Abril-ek Orfeoiarentzat konposatutako lana.



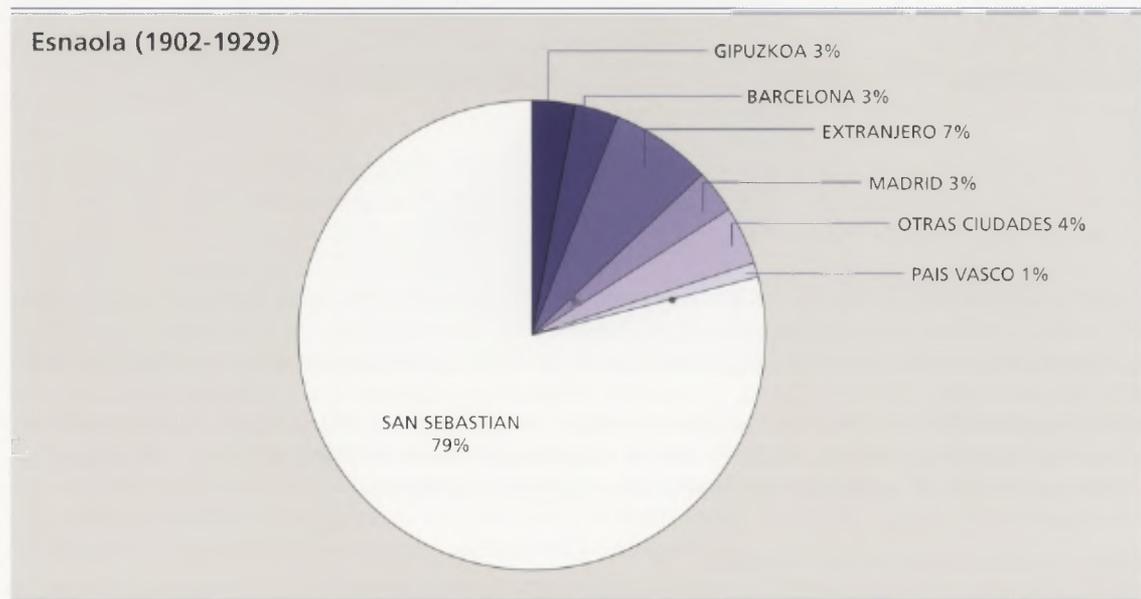
Descanso en el concierto de Washington, 1980

>> El Orfeón ha conocido todos los marcos artísticos posibles a lo largo de sus múltiples actuaciones: plazas, quioscos, teatros, iglesias, hangares, estadios, plazas de toros...

Durante la etapa Luzuriaga-Oñate (1897-1901) las actuaciones más frecuentes eran al aire libre, en fiestas populares. Se interpretaban programas de tipo folklórico, en ocasiones con el acompañamiento de un conjunto instrumental, una Banda o una charanga. Otras veces se cantaba a *capella*.

En estos años eran habituales las giras náuticas, durante las cuales los orfeonistas cantaban sobre una gabarra que descendía por el Urumea y terminaban su actuación en el quiosco del Boulevard donostiarra. También se realizaban "verbenas náuticas en la bahía de la Concha". En la Memoria de 1910 se refleja la realizada el 1 de septiembre de ese año. La cita era a las diez de la noche y estaba organizada por la Administración del Gran Casino. Concurrieron "infinidad de embarcaciones iluminadas con farolillos a la veneciana". Las casas cercanas a la playa iluminaron sus balcones "con refinado buen gusto" y según recogen las Memorias, "el tiempo pésimo, lo deslució por completo". El Orfeón estaba dividido en dos grupos que los conducían grandes gabarrones. Cantó algunas canciones populares y la "bonita jota de Retana". La velada terminó en la terraza del Casino, desde la que se interpretaron algunas obras "que fueron muy celebradas oír el elemento forastero, que era muy numeroso".

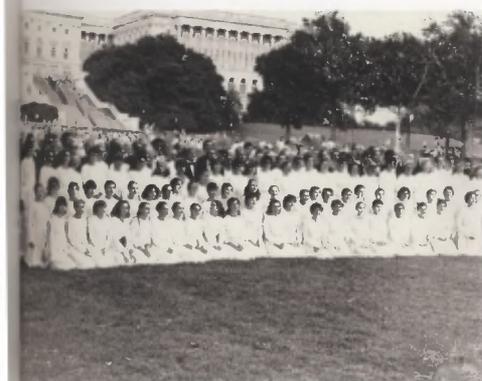
Gráfico 4: Ubicación geográfica de actuaciones



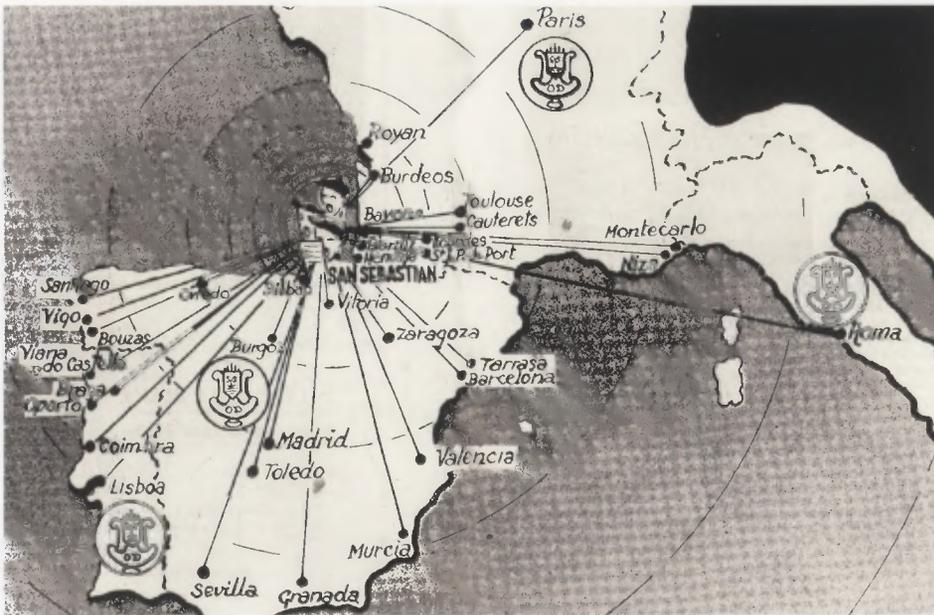
Al mismo tiempo eran muy comunes las participaciones en actos públicos y en oficios religiosos. En estos últimos el Orfeón ha suplido la función que antiguamente realizaban las capillas musicales de las parroquias. Los desplazamientos en este periodo se limitan a los pueblos de la provincia.

Esnaola (1902-1929) sumó a los espacios anteriores otros de carácter más exclusivo, como los teatros y el Casino de la ciudad. Estos nuevos escenarios introdujeron varias novedades: el público tenía que pagar la entrada y los programas sinfónico-corales que se abordaban exigían un coro mixto y el acompañamiento instrumental de una orquesta completa.

Los concursos internacionales a los que se presentó el Orfeón entre 1902 y 1909, citados en otro capítulo, tenían lugar en teatros y recintos cubiertos o semi-cubiertos que se dejaron de frecuentar en 1910. Las competiciones permitieron al coro viajar a ciudades como Bilbao, Zaragoza, Royan o París, que de otra forma no habría podido conocer, e iniciaron una tradición de importantes desplazamientos que hasta la fecha, culminan en la época de Ayestarán con el viaje a Estados Unidos



El coro ante el Capitolio

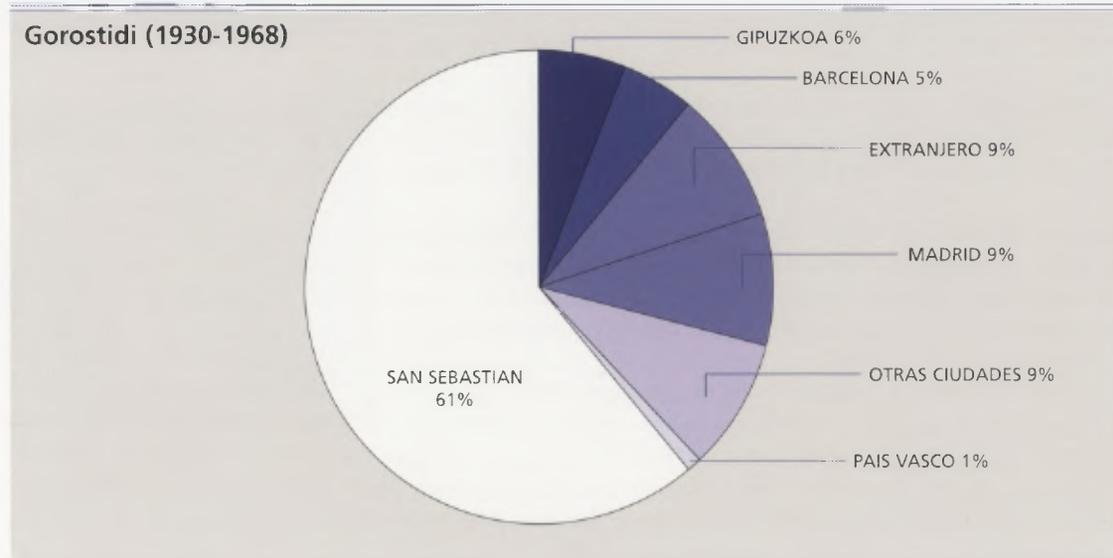


Mapa publicado en un "Do, mi, sol, do" con las excursiones artisticas

en 1980 para actuar en Washington y Philadelphia con un importante programa sinfónico coral integrado por el *Réquiem* de Verdi, *El sueño de una noche de verano* de Mendelssohn solo para voces blancas, solistas y orquesta y *Carmina Burana* de Orff.

Gorostidi (1930-1968) durante los primeros años continuó utilizando los escenarios de su predecesor, pero su apuesta por el repertorio de zarzuela le llevó a incrementar las actuaciones en teatros. Los viajes empezaron a ser más frecuentes a partir de 1930. Los desplazamientos a Madrid se hicieron casi habituales. En esta ciudad, un público habitual seguidor del coro, integrado en parte por donostiarros y guipuzcoanos residentes en Madrid, se convirtió en incondicional. Se pisaron escenarios de Valladolid, Murcia, Madrid, Sevilla, Barcelona y otros de Portugal, Italia y Francia y se empezó a participar en los principales festivales europeos de música.

Gráfico 5: Ubicación geográfica de actuaciones



SOROZABAL ETA ORFEOIA

Esnaola zuzendari artistiko zen garaian, koruko kide bat nabarmendu zen: Pablo Sorozabal, 1897an Donostian jaiotako musikaria. Konpositore hori umetan orfeonista izan zen -1912an, zebazki-, eta ordutik Esnaola maisuarekin oso barremian ona izan zuen. Horrexegatik konposatu zituen hainbat kantu espresuki koruarentzat. Kalez kale nabarmenduko dugu, erreperatorioko Retanaren Jota Navarra ondezkatzeko egindakoa; publikoak Boulevard-eko kontzertu herrikoien amaieran propina gisa beti eskatzen zuen Jota Navarra hori, eta horrek bere onetik ateratzen zuen Esnaola.

Bi maisuen arteko barremanak luze iraun zuen eta Esnaola hil zenean, 1929an, Sorozabal beharrezko kolaboratzaile izan zen zuzendari-lanetan. Garai hartan Pablo Sorozabal ikasten ari zen, eta musikari instrumentista gisa eta konpositore profesional gisa karrera bikain baten basieran zen Alemanian. Nabiz eta Orfeoiaren zuzendaritza-batzordeak koruaren zuzendari izateko gonbidapen zehatza egin, behin-behinean bakarrik onartu zuen; 1929an eta 1930ean funtzio hori egin zuen, eta Iruretagoienak lagundu zion korua prestatzeko lanetan. Zeregin hori betetzeko, bi musikarien arteko idatzizko harremana etengabea izan zen; Sorozabal maisuak erreperatorioko proposamenak egiten zituen eta Iruretagoienak taldean zituzten zailtasunak eta lortzen ari ziren emaitzen berri ematen zion. Sorozabalek berak idatziz bidaltzen zizkion musika-lanak prestatzeko beharrezko zituen argibideak. Bien arteko lan horren emaitza izan zen Sevillako Exposición Iberoamericana ekitaldian Euskal Orfeoiak emandako kontzertua; Donostiakoak, Bilboko Korral Elkarteak eta Iruñekoak osatzen zuten aipatu Orfeoiak.

Lau kontzertu eskaini zituzten maiatzaren 10, 11, 12 eta 13an, Sorozabal, Guridi eta Esnaola maisuek zuzenduta. Kanta herrikoiek, opera-pasarteek eta Guridiren (Amaya) eta Sorozabalen (Kalez kale)

konposizioek osatzen zuten programa. Polifoniaz eta oratorio-pasarteek soilik osatutako kontzertua ere eman zuten katedralako Laranjondoen Patioan, eta, besteak beste, pieza hauek interpretatu zituzten: Palestrinaren Missa Papae Marcelli, Haendel-en Aleluya eta Brahms-en Ein Deustches Requiem-aren 1. zenbakia.

1930ean, koruko zuzendaritza artistikoa azkenean nork hartuko zuen erabakitzeke, proba bat egin zen eta Sorozabal epaimahaiko kide izan zen; Joaquin Iruretagoienak eta Juan Gorostidiek egindako koru-prestaketa eta koru-zuzendaritzako ariketak baloratu zituen. Probaren amaieran, ikusi zen ongien prestatua zegoena Iruretagoiena zela eta Gorostidiek artxibozain eta zuzendariordearen plaza hartu zuen.

Sorozabalek 40ko hamarkada arte kolaboratu zuen. Une horretatik aurrera Gorostidi maisuaren eta beraren arteko harremana gaiztolu egin zen eta Sorozabalen abestiak Orfeoiaeren erreper-toriotik desagertu egin ziren bark balaxe eskatuta. 1990ean berreskuratu ziren koruarentzat Maite kanta edo La Tabernera del Puerto zarzuela.

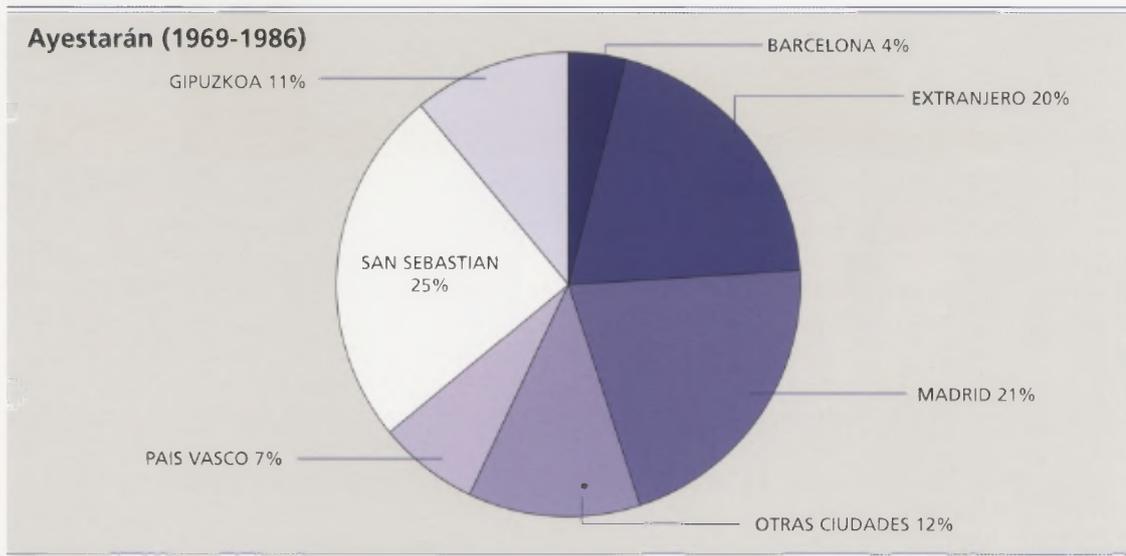


Un grupo de orfeonistas en Erevan, Unión Soviética, 1986

La recesión económica que supuso la guerra civil (1936-1939) provocó un aumento de las actuaciones al aire libre y también los actos litúrgicos celebrados en el interior de las iglesias.

Con Ayestarán (1969-1986) y Sáinz Alfaro (1987) se redujeron considerablemente los conciertos al aire libre en beneficio de los organizados en recintos cerrados como los ya habituales teatros, las iglesias que reunían condiciones acústicas, los polideportivos, frontones y auditorios. Ayestarán incrementará las actuaciones en el extranjero: Berlín, París, Londres, Filadelfia, Washington, Roma, Israel y la Unión Soviética, con importantes programas sinfónico-corales y en colaboración con orquestas, solistas y directores de gran categoría.

Gráficos 6: Ubicación geográfica de actuaciones



La etapa iniciada en 1987 con Sáinz Alfaro se ha caracterizado por el aumento de actuaciones en Euskal Herria y una reducción de salidas al extranjero en beneficio de un mayor número de desplazamientos a comunidades autónomas que cuentan con orquestas sinfónicas de reciente creación. Con ellas se comparten escenarios en auditorios también recientes en los que se interpretan programas sinfónico-corales y se realizan grabaciones discográficas.

Gráficos 7: Ubicación geográfica de actuaciones

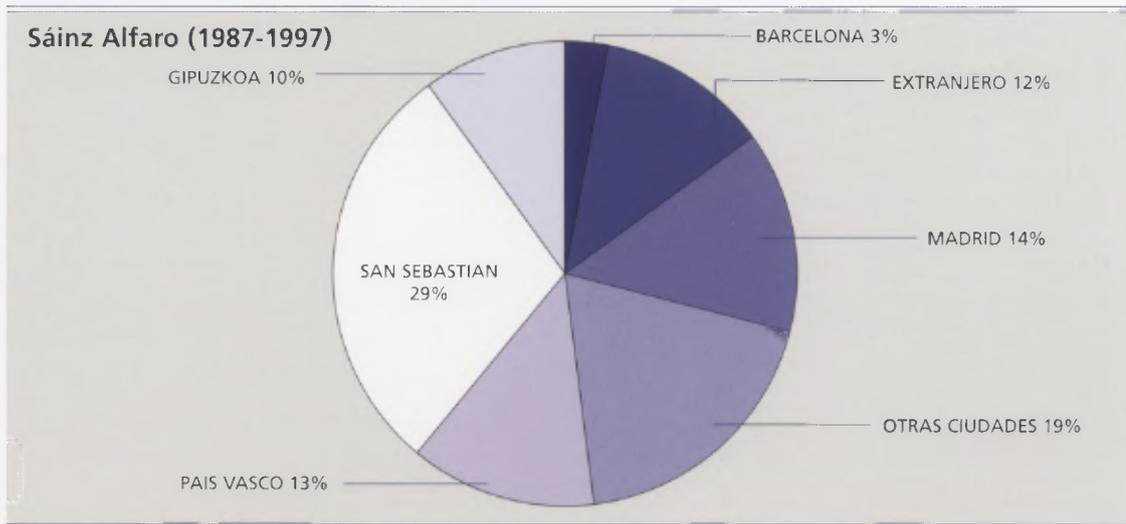
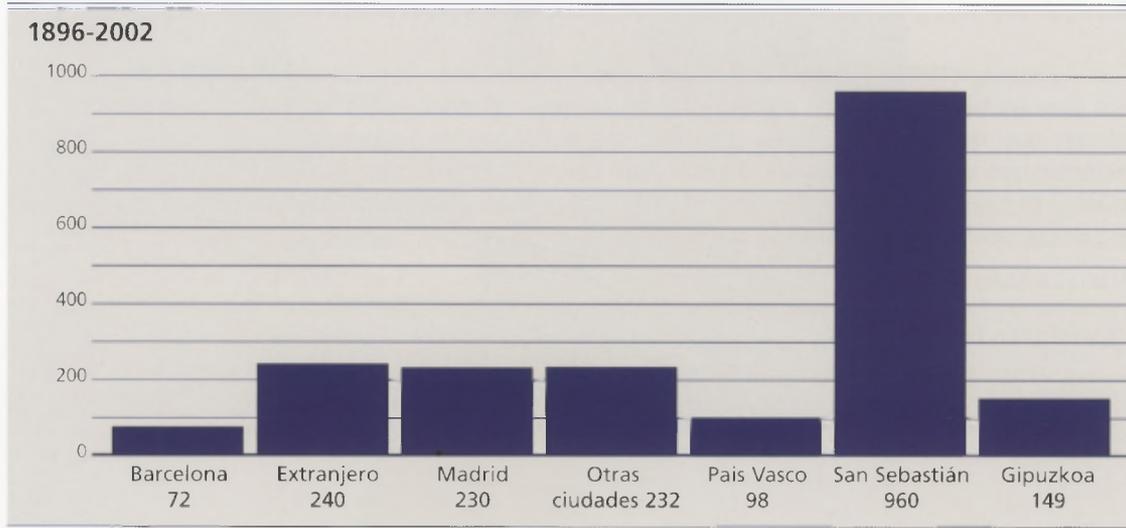


Gráfico 8: Lugares de actuación del Orfeón Donostiarra (valores absolutos)

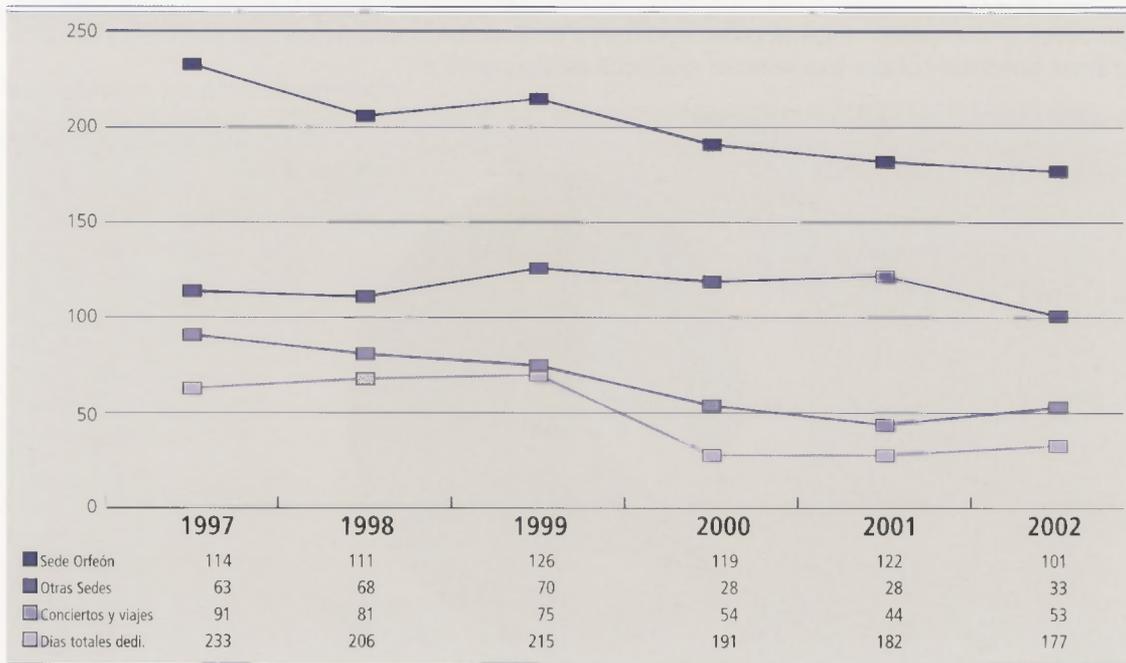


>> Una vez cumplido el centenario la línea anual de desarrollo de actividad artística del Orfeón ha experimentado un crecimiento espectacular.

El ritmo de actuaciones ha llegado a su máximo con este director. Las cinco actuaciones anuales de los comienzos, con los compromisos de las salves y misas incluidas, se incrementan casi a una veintena anual con Esnaola, que batió récords en 1925 con 28 actuaciones. Gorostidi continúa la misma media, aunque en 1940 llega a casi 50 actuaciones. Ayestarán muestra unos inicios menos intensos, pero en 1978 supera ya la veintena y a partir de 1984 el número de conciertos anuales nunca es inferior a treinta. La etapa actual es la más densa en cuanto a la media de actuaciones, ya que mantiene la cifra anterior y con motivo del centenario celebrado en 1997 se llega a duplicar alcanzando las 60 actuaciones.

Es destacable que esta época incluye en las actividades del coro no sólo la actuación en conciertos, sino también las fechas dedicadas a grabaciones discográficas. Muestra una línea anual de crecimiento espectacular a partir de la fecha del centenario en cuanto a dedicación musical de los orfeonistas.

Gráfico 8: Dedicación al Orfeón



## OPERA

Esnaolaren garaian, operarako arduraldia bereziki euskal konpositoreengan zentratua zegoen: Colin-Decrept, Maitena-ren egilea, esaterako; Zapirain *La dama de Anboto* eta Chanton Piperrri konposatu zituen, Orfeoiairen lehen aldian interpretatu izan zena. Euskal musikarier zerrenda horretan ezin utzi alde batera Jose Maria Usandizaga, *La Llama*, *Las Golondrinas* eta *Mendi Mendiyan* egin zituen.

Gorostidik, bere aldetik, bere aurrekoaren opera-errepertorioarekin segitu zuen eta titulu berriak sartu zituen: Pucciniaren *Madame Butterfly*; Donizettiaren *Don Pasquale*; Verdiaren *Otello* eta *Rigoletto*, besteak beste.

Ayestaranek beste titulu batzuk erantsi zizkion errepertorio horri: Beethovenen *Fidelio*; Bizet-en *Carmen*; Donizettiaren *Lucia de Lammermoor*; Escudero-ren *Zigor*; Pucciniaren *La Bohème*, Verdiaren *Nabucco* eta Wagner-en *Parsifal*.

Sainz Alfarok ere handitu egin du koruak kantatu eta jokatu duen operakopurua: Verdiaren *La Traviata*; Donizettiaren *Elisir d'amore*; Granados-en *Goyescas*; Mozart-en *Die Zauberflöte* (Txirula magikoa); Mussorgsky-ren *Boris Godunov*; Fallaren *La vida breve* eta Berlioz-en *La Damnation de Faust* (Faustoren Kondenazioa) Azkeneko bi horiek bi gertaera gogoangarri izan dira opera-emanaldietan. Lehena 1997an Madrilgo Teatro Real berri-naugaratu zenean kantatu zen.

*La Damnation de Faust* (Faustoren Kondenazioa) Orfeoia egin duen opera-emanaldi konplexuena da eta Salzburgoko Jaialdiko atek ireki dizkio. Partitura *La fura dels Baus* taldeari eman zitzaion eta talde horretakock oso bertsio originala antzeztu zuten.



Ensayo de *La Condenación de Fausto* en el Velódromo de San Sebastián



# *Premios y galardones* *Sariak eta emaiak*

*El reconocimiento al trabajo bien hecho*



El reconocimiento de la labor del Orfeón es una constante a lo largo de su existencia. Los primeros galardones no fueron gratuitos, llegaron como fruto del esfuerzo realizado al participar en concursos de orfeones a nivel internacional. Con la nueva dirección artística del maestro Esnaola se plantea salir de su entorno más próximo, y con ello el coro se prepara a fondo. Ya no basta seguir entonando las canciones populares de siempre. Las nuevas partituras exigen conocer los elementos del lenguaje musical y también precisan de muchas más voces para poder abordarlas. Se inicia una auténtica campaña de captación por todos los medios, entre los vecinos, familiares y hasta se cuenta con la participación de los medios de comunicación en los que aparecen anuncios solicitando voces para el Orfeón.

Poco a poco la ciudad de San Sebastián se va implicando en la tarea y en 1903 los orfeonistas salen camino de Royan, con un repertorio muy bien preparado. Tanta labor de aprendizaje se ve premiada con diplomas y nominaciones que señalan el primer paso de reconocimiento de la labor del coro.

Durante casi una década se consiguen nuevos premios en diferentes concursos, pero en 1909 esta etapa se da por zanjada. El maestro Esnaola quiere aprovechar la buena preparación del coro y se decanta por un nuevo tipo de repertorio más complejo. Ya no van a concursar más. A partir de ahora no se reconocerá la labor del coro por competición con otras agrupaciones corales, desde este momento los trofeos que van a ir llenando sus vitrinas, los obtiene por méritos propios y en reconocimiento al trabajo bien hecho de un grupo de aficionados a la música a los que les va la vida en su dedicación al coro.

Los premios y reconocimientos de la etapa de Esnaola están casi copados por los relacionados con los concursos de orfeones con media docena de medallas y diplomas. A partir de 1910 se inician nuevos reconocimientos y el Ayuntamiento de Barcelona con motivo de la excursión realizada a esa ciudad les distingue con la Medalla de Plata conmemorativa de la visita a la ciudad. Casi una década más tarde, en 1923, el patronato de la Misericordia y Hospital donostiarra va a distinguir al coro por su desinteresada y prolífica colaboración en conciertos benéficos destinados a paliar las deudas de la entidad. El maestro, también director, recibió a lo largo de su carrera distinciones personales como Caballero de la Orden de Beneficiencia, Caballero de la Orden de Alfonso XII y las Palmas Académicas francesas.

### La Medalla de Oro de San Sebastián

A partir de 1932 los galardones se incrementan y en su mayoría proceden de los ayuntamientos de la capitales visitadas en las diferentes excursiones artísticas. Así en Bergara, Madrid, Santiago de Compostela, Manresa, Vaticano, Zaragoza y Burdeos son obsequiados con la medalla correspondiente, y en Lisboa y París, con diplomas acreditativos.

El Ayuntamiento de San Sebastián también se suma a estos reconocimientos y en noviembre de 1932 Remigio Peña, teniente de alcalde de la ciudad, propone conceder la Medalla de Oro "como galardón preciado que esta agrupación artística tiene merecido, por haber honrado con su actuación musical al pueblo de San Sebastián, en las numerosas excursiones que ha realizado por España y el Extranjero, colocando a una extraordinaria altura su Arte y el nombre de Donostia". El mismo Peña hace un panegírico del Orfeón y lo define como "una colectividad que está tan enraizada en el alma del pueblo, sin distinción de clases ni de ideas, de sexos ni de edades, a la que dan vida todos los vecinos y habitantes de San Sebastián directa e indirectamente". La propuesta fue aprobada por aclamación el 17 de noviembre de 1932 acordando celebrar un concierto a beneficio del ropero escolar con motivo de la imposición de la medalla.



Medallas y laureles obtenidos en distintos concursos de orfeones, 1902-1909



Manuel Rezola recibe del teniente alcalde, Melgar, la Medalla de Oro de Madrid, 1947

>>> Los primeros galardones llegaron como fruto del esfuerzo realizado al participar en concursos de orfeones a nivel internacional.



Medallas y galardones otorgados por la ciudad de San Sebastián a su Orfeón



El alcalde Odón Elorza hace entrega al presidente Echarri de la Medalla de la ciudad, 1977



El diputado general Imanol Murua entrega a Juan José Echeverría, en presencia de Antxón Ayestarán, la Medalla de Oro de la Diputación, 1985



Otros reconocimientos de la Diputación de Gipuzkoa concedidos en 1985 y 2001

El acto de entrega se celebró en el Victoria Eugenia y en el concierto también actuó la Banda Municipal de Txistularis y los dantzaris de la Academia Municipal que dirigía el maestro Pujana (Goizaldi). La ceremonia de entrega estuvo presidida por el alcalde accidental Torrijos, quien colocó la medalla en el estandarte del Orfeón y le hizo entrega de una insignia a la hija de Esnaola, que a su vez se la puso en la solapa al maestro Gorostidi.

En esta etapa de Gorostidi se reconoció su labor personal y fue distinguido con la Cruz de Alfonso X el Sabio en 1942, la Cruz del Mérito Civil en 1944 y la Corbata de la Orden de Isabel la Católica en 1966. También recibió el Premio Nacional de la Música en 1941 y el Premio del Sindicato Nacional del Espectáculo en 1942. Estos reconocimientos, que superan la docena, siempre actuaron como refuerzo positivo de la labor realizada por los coralistas y por el propio director como responsable máximo.

Con el maestro Ayestarán el perfil de los premios y reconocimientos recibidos se diversificó. Se hizo merecedor de galardones de máxima categoría como la Medalla de Oro de Bellas Artes en 1975, la

Medalla de Honor de la Academia de Bellas Artes en 1983 y el Premio Príncipe de Asturias de las Artes otorgado al año siguiente. Todo esto se hizo compatible con una aproximación al entorno cultural propio de Euskal Herria donde el coro recibió una placa de agradecimiento por su visita artística en Zumarraga, Elgoibar, Durango, y Andoain entre otros municipios, además del reconocimiento por su colaboración desinteresada en actividades culturales como "Kilometroak" del año 1983 y la Medalla de Oro de Guipúzcoa en 1985. El coro siguió manteniendo el nivel de reconocimiento fuera de la ciudad, concretamente en Granada, La Laguna y Toulouse, donde fue obsequiado con distintos galardones. Durante esta etapa aumentó el número de premios a casi una veintena, más o menos en la línea de etapas anteriores, manteniendo la constante de estímulo y valoración positiva de la proyección cultural de la entidad.

### Oleada de premios en 1997

A partir de 1988, con el maestro Sáinz Alfaro, el incremento es espectacular. Se cuadruplica el número de reconocimientos y se amplían en gran medida los relacionados con la actividad intercoros e instituciones musicales dentro de Euskal Herria. La clave decisiva para esta abundancia se encuentra en la celebración del Centenario de la entidad coral en 1997, año en el que se recogieron más de una treintena de medallas, trofeos y placas de festivales musicales, agrupaciones corales e instrumentales. El Festival de Granada entregó su Medalla por "la relevancia artística y profesional y por la larga vinculación" a ese certamen.

Algunas sociedades populares del entorno cultural más próximo rindieron sus homenajes íntimos y concedieron sus particulares premios, como el Barril y la Insignia de Oro de Gaztelubide, la Makila de la Unión Artesana, el nombramiento de cofrade de honor de la Cofradía de la Anchoa del Cantábrico y el de cofrade de honor de la Cofradía del Queso de Idiazabal.

También sobresalen en esta etapa los premios de reconocimiento otorgados por distintos medios de comunicación, como es el Ojo Crítico de Radio Nacional de España concedido a Sáinz Alfaro; el Premio Ondas de 1996 entregado por Radio Barcelona de la Cadena SER por la labor más notoria en música clásica que fue compartido con la Sinfónica de Tenerife y su director Víctor Pablo Pérez; el denominado "Siete Magníficos" de COPE Gipuzkoa en 1997 y el de Radio Nacional de España en Valencia en 2003.

>> A partir de 1988 se cuadruplica el número de reconocimientos y se amplían los relacionados con instituciones musicales y medios de comunicación.



Galardones institucionales estatales



Recepción de la Medalla de la Real Academia de San Fernando, 1984



Antxón Ayestarán acompañado de un grupo de directivos en la entrega del Príncipe de Asturias de las Artes, 1984

ONDO EGINDAKO LANA  
AITORTZEA

Orfeoiak egindako lana eten-gabe goretsi izan da. Lehen sariak ez ziren dohainik izan; nazioarteko orfeoi--lehiaketetan parte hartzeko egindako ahaleginaren ordaina izan ziren. Esnaola maisuaren zuzendaritza artistikoarekin, hurbileneko ingurunetik irte-tea proposatu zen; hori zela eta, Orfeoia oso ondo prestatzen hasi zen. Jada ez zen nahikoa betiko kantu herrikoiak abesten segitzea. Partitura berriek musika-hizkuntzaren elementuak ezagutzeari eskatzen dute, eta, haiei ekiteko, askoz ahots gehiago behar dira. Izugarritzko kanpaina jarri zen martxan ahots berriak lortzeko; bizilagunen artean, etxekoen artean... eta komunikabideen laguntza ere izan zen; Orfeoiarentzako ahotsak eskatzen zituzten iragarkiak agertu ziren bertako prentsan.



Vasco Universal, 1997

Por lo que respecta a galardones institucionales destaca el de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) concedido en 1997. El 24 de agosto, tras el estreno de la cantata *Lurkantak* de Antón García Abril que tuvo lugar en el Victoria Eugenia, el autor de la obra fue el encargado de entregar a José María Echarri la Medalla de la SGAE en presencia de su delegado en el País Vasco, Ignacio Casado y del compositor Carmelo Bernaola.

En este mismo apartado hay que citar el nombramiento de Vasco Universal 1997, concedido por el Gobierno Vasco al año siguiente. El 5 de mayo, la consejera de Cultura María Carmen Garmendia, tras leer un discurso escrito por el lendakari Ardanza, resumió el espíritu de esta distinción señalando que "el Orfeón ha conseguido desbordar nuestras fronteras y hacerse en el mundo entero expresión vasca de la música universal". El presidente del Orfeón, José María Echarri, recogió el galardón que cumplía su segunda edición y que era compartido con el escultor Jorge Oteiza.

A los tres días de tan emotivo acto, la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País le concedió la Medalla de Socio Colectivo.

### Ecós en el cuarto poder

La resonancia que adquiere cualquier acontecimiento que aparece en los medios informativos es un detalle que nunca ha escapado a los responsables del Orfeón. Para que un concierto pase a la historia no vale sólo con hacer una buena actuación, la referencia que de él haga la Prensa es fundamental para que quede constancia del mismo y de su proyección en el medio social y cultural.

Es amplísimo el rastro que se encuentra en Prensa en relación con la actividad del Orfeón. Se cuentan por miles los recortes, cuidadosamente seleccionados y guardados en más de un centenar de impecables historiales que dan fe de su buen hacer y de la proyección que logra a nivel social. Se puede decir que año tras año siempre ha sido tema de actualidad cultural. Y no sólo en la Prensa local, también se encuentran referencias en la Prensa de otras provincias y capitales, destacando especialmente la atención que se le dedica en Madrid con motivo de sus actuaciones en aquella villa.

Curiosamente los calificativos que dedican los críticos y periodistas a las actuaciones del Orfeón son similares en todas las etapas. Así, cabe señalar la semejanza artística que se hace del maestro Esnaola en una publicación de principios de siglo:

*"La labor de Esnaola, seguida paso a paso, representa una suma de trabajo enorme, es una verdadera obra de romanos.*

*A fuerza de constantes desvelos y de un plan bien meditado, ha conseguido educar a la gran masa que dirige, haciéndole perder los resabios y vicios de que han venido adoleciendo las sociedades corales que hemos conocido antes de este brillante periodo de transformación, consiguiendo ejercitar las gargantas y habituándolas a faenas duras, modulando las voces, logrando empastarlas acostumbrándolas a la emisión de la media voz y a los transportes de pecho a cabeza, comunicando a los orfeonistas el gusto artístico que él en tal alto grado posee".*

Muchas de las crónicas de la primera etapa no aparecían firmadas. Tan solo mostraban la autoría cuando se animaban a hacer un verso especialmente dedicado a la figura del Orfeón. Entre los que se publicaron con motivo del triunfo en el concurso de orfeones de Zaragoza, y como mues-

Esnaolaren faseko ia sari eta aitormen guztiek —dozena-erdi bat domina eta diploma— orfeo-lehiaketekin zerikusia zuten; alabaina, 1910ean, Bartzelonako Udalak, hiri horretara egindako bisitaldia zela medio eta hirira egindako bisitaren oroigarri gisa, Zilarrezko Domina eman zion koruari. Hamahiru urte geroago, 1923an, Donostiako Misericordia eta Ospitaleko patronatuak saria eman zion abesbatzari, hainbeste ongintzako kontzertutan eta inolako diru-trukerik gabe erakundearen zorrak kitatze aldera kolaboratu izanagatik. Maisu eta zuzendari zenak, bere karrera osoan, sari pertsonal hauek jaso zituen, besteak beste: Ongizate Ordenako Zalduna, Alfonso XII.a Ordenako Zalduna eta Palmondo Akademiko frantziarrak.



Premio Ondas, 1996



Reconocimientos de sociedades culturales y populares donostiaras



Echarri recibe del presidente de la Unión Artesana su Makila, 1997



Entrega de la Medalla de Amigo de Honor de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, 1998

#### DONOSTIAKO URREZKO DOMINA

1932tik aurrera jasotako sariak asko dira, gehienak hainbat ibilaldi artistikotan bisitatu zituzten hirietako udalek emandakoak. Horrenbestez, Bergaran, Madrilen, Konpostelako Santiagon, Manresan, Vatikanon, Zaragozan eta Bordelen domina eman zieten, eta Lisboan eta Parisen, berriz, akreditazio-diplomak.

Donostiako Udalak ere bat egin zuen aintzatespen horiekin, eta 1932ko azaroan hiriko alkateorde Remigio Peñak Urrezko Domina ematea proposatu zuen, "talde artistiko honek merezita duen sari preziatua delako, bai Espainiara eta bai atzerrira egin dituen bidaia askotan eskainitako musika-emanaldiekin Donostiari ohore

egin diolako, bai eta bere Artea eta Donostiaren izena mailarik gorenean jartzen jakin izan duelako". Peñak berak Orfeoia-ri gorazarre egin zion eta honelaxe definitu zuen: "herriaren ariman oso sustraitua dagoen taldea, klase- edo ideia-bereizketarik, sexu- edo adin-bereiz-

ketarik egiten ez duena, Donostiako biztanle eta donostiar guztiek, zuzenean edo zeharka, bizia ematen diotena." Proposamena aho batez onartu zen 1932ko azaroaren 17an, eta, domina-ematea zela eta, kontzertu bat egitea onartu zen eskola-arropategiaren alde.



Obra de Basterretxea, obsequio del Rotary Club en el centenario del Orfeón, 1997



Placas conmemorativas de sociedades corales



Placa y medallas de los festivales de Jerusalem, Quincena Donostiarra y Granada

>> El rastro que se encuentra en Prensa en relación con la actividad del Orfeón supone miles y miles de recortes cuidadosamente seleccionados y archivados.

tra del seguimiento emocionado que desde las sociedades obreras y culturales se hizo de la labor del coro cabe destacar:

*Atoz bada atoz, Kantaritaldi  
Sariz estali zerana  
Euskal-billera, Sporti-Clai  
Euskal Fedea eta Artesana,  
Eta beste elkarte askok  
Jarrai nai dute zu gana  
Besarkadaz eskañitzera  
Merezi dezun lastana. (José Gamboa)*

O también la dedicatoria de Ramón Guelbenzu:

<p><i>KANTARI TALDE DONOSTIARRA-RI ONGI ETORRIYA Ametsa dala iruditzen zait... ¡Bañan ez! Chit da egiya Donostiyari ekarri diyon Zoramen izugarriya, ¿Euskaldunaren biyotzik alda Naiz izan arren arriya, Mugierazi ez dubenikan Jakin orduko berriya?... Zuri onian gaur orchen zatoz Pozki sariz betia, Ordaindu nairik egintakuaz</i></p>	<p><i>Orain Donosti maitia; Guda ortara guk nai genduben Mentura billa joatia; Garaitu dezu eta pozkidaz Orain etorri zaitia. Ezin nezake nik hemen esan Merezi dezuten diña, Ikusirikan kantubentzako Zuen amoriyo fiña; Gaur bezelashe egin zazute Euskarentzat alegiña, Irauteko ta bukatzeko Orain artutako griña.</i></p>
--	--

En otras ocasiones se resaltan las declaraciones realizadas por personajes significados que eran homenajeados por el propio Orfeón. Vicent D'Indy en el año 1922 comenta:

*"Después de haber escuchado al Orfeón Donostiarra no se sabe qué admirar más: si la alegría y el entusiasmo de los cantores o la honrada y sana influencia del jefe y directores, que han sabido, por medio del arte popular y nacional, formar ejecutantes para la perfecta interpretación de las más altas concepciones de la música".*

Las firmas más destacadas en la Prensa local son las de José Zapiain, Ramón Artola y Ramón Guelbenzu a principios de siglo, o un tal Mefisto que escribía en los años veinte coplas dedicadas a la escoba de Zaragoza. A propósito de esta escoba también se encuentra el artículo de Mariano de Cavia publicado en 1906 en "El Imparcial" donde además de contar el origen de esa mascota coral hace una descripción del carácter de los orfeonistas:

*"... El Orfeón de San Sebastián vino a Zaragoza consiguiendo aquí una de sus primeras más gloriosas victorias. Los orfeonistas, satisfechos de su obra admirable, recorrieron en triunfo la ciudad, dando rienda suelta a su juvenil alegría.*

*Como una de tantas bromas, propias de gente moza, unos cuantos coristas adquirieron, no se sabe cuándo ni dónde, una escoba, y con ella en ristre hicieron de correrías por nuestras calles. Ese humilde utensilio doméstico fue aclamado por el orfeón en*



La popular escoba que exhibían los orfeonistas en sus primeros viajes y diferentes insignias de la entidad

*masa como enseña de la Sociedad, como el talismán que había de conducirles a saborear las delicias de la gloria...*

*... Lo que prueba la presente historia es que esos simpáticos donostiarros nada tienen de remilgados, afectados, ni exclusivistas, pues adoran un talismán maketo... Son gente sin duda, de muy buen humor, de muy buena salud, y por eso cantan muy a gusto y se llevan el premio donde quiera que van".*

### El especial mimo de Gorostidi

El maestro que más destaca por su cuidado en las relaciones con los medios informativos es Gorostidi, que participaba con el coro en festivales benéficos para el colectivo de periodistas como ya hacía el mismo Esnaola en la etapa anterior. Seguía con mucho cuidado las referencias de Prensa y cuando leía alguna crítica negativa respecto a la actuación del coro no descansaba hasta que lograba contactar con el autor de la misma a fin de evitar que en el futuro se repitiera la negatividad del comentario.

Especialmente destacadas eran las críticas que escribía Angel Inaraja en el diario donostiarra de la tarde "Unidad", que detallaba las intervenciones del coro dando valoraciones muy concretas como en el caso del programa correspondiente a la actuación del mes de junio de 1941 en el teatro Kursaal, integrado por fragmentos del *Requiem* de Verdi, *Danzas del Príncipe Igor* de Borodin y *El Mesías* de Haendel:

*"... la tercera parte... a cargo de la orquesta y el Orfeón Donostiarra, se nos hizo larga,...*

### PRENTSA JARRAIPENA

Orfeoiaren arduradunak jakitun ziren komunikabideetan agertutako gertaerek izaten zuten oihartzunaz. Kontzertu batek historian tokia izan dezan, ez da nahikoa emanaldia ona izatea; prentsak hartaz egiten duen erreferentzia funtsezkoa da kontzertua bera eta kontzertuak ingurune sozial eta kulturean duen eragina jasota gera dadin.

Orfeoiaren jardunaz prentsan aurkitzen den arrastoa oso zabala da. Abesbatzaren jardun artistikoari loturiko idatziak (egunkarietatik eta abarretatik jasoak) milaka dira, ia ehun historia oso txukunetan arreta handiz hautatuak eta jasoak; Orfeoiaren lan handia batetik, eta inguru sozialean izan duen eragina bestetik, agerian uzten duten idatziak, hain zuzen ere. Urtea joan eta urtea etorri, esan liteke Orfeoia beti izan dela uneko kultur gaia. Eta ez bakarrik bertako prentsan, beste probintzia eta hiriburuetakoko prentsan ere badira erreferentziak; bereziki nabarmentzekoa da Madrilen emandako kontzertuak direla medio hiriburu hartan eskaini izan zaion arreta.

Bitxikeria gisa, kritikariek eta kazetariek Orfeoiaren ekitaldiei eskaintzen dizkieten kalifikatzaileak oso antzekoak dira haren fase guztietan.

«EL MESIAS», de Haendel  
Tríptico, por Juan Gorostidi

PRIMERA TABLA,  
Secundino Esnaola

Hoyas, en calera de 6.000 concuros... Y con él esta semana...



MAESTRO ESNAOLA

El coro, decidido a no comenar... El año 1910 en Barcelona...

De ahí que, a su regreso, naciera... Y se fueron...

Yo, notario de primera fila en la... El año 29, un soldador...

«EL MESIAS», de Haendel  
Tríptico, por Juan Gorostidi

SEGUNDA TABLA, Ataulfo Argenta

OYE, Juan, por 25.000 francos... Si tu me das 20.000 du...



ATAULFO ARGENTA

Hago un perfil humano de... El año 29, un soldador...

Y en el Victoria Eugenia... El comparo con la Orquesta...

«EL MESIAS», de Haendel  
Tríptico, por Juan Gorostidi

Tercera Tabla...y Rafael Frhübeck de Burgos

ESTAS batutas geniales, no escriben... Porque lo que se dice es casi dogma...



RAFAEL FRHÜBECK DE BURGOS

Hay una mecánica en el ex... El Orfeón accedió desde ento...

que preparan en con, su relación... El Orfeón accedió desde ento...

Artículos de Gorostidi publicados en la Prensa local donde analizó El Mesías de Haendel dirigido por tres directores artísticos: Esnaola, Argenta y Frühbeck, 1967

Pero ... nuestro leal consejo a Gorostidi. A veces dan la impresión de 'calar' y es debido a que el empaste de las voces por cuerdas no es correcto, y cuando se interpretan obras sinfónico-vocales, la orquesta tiene, por lo menos, tanta importancia como la masa coral, que, al fin y al cabo, no es más que la realización de la línea melódica que la orquesta desarrolla, y ayer no ocurrió nada de esto.

Además, creemos en la existencia de reguladores en música, y nos parece que el cantar piano da realce a los pocos fuertes que deben resaltar de grandiosa forma ... pero siempre fuerte, o siempre medio fuerte ... y nunca piano, lo cremos equivocado".

Se da el caso de que en la crónica del concierto que aparecía por la mañana al día siguiente del concierto del 20 de agosto de 1941 en "La Voz de España" firmada por J. U. se suceden los comentarios laudatorios a la actuación del coro en su intervención junto con la Orquesta Nacional de España en el teatro Victoria Eugenia los coros de Tannhauser de Wagner, y en la edición de "Unidad" por la tarde nuevamente detalla negativamente la actuación del coro:

"... Los demás partiquinos (pertenecientes también al Orfeón Donostiarra) cumplieron sin lucimiento.

Los coros del Orfeón, muy numerosos por cierto, estuvieron inseguros en casi toda la obra, excepto en la marcha del concurso del acto segundo, y en el final del tercer acto, que actuaron con gran brillantez. Durante el transcurso de la jornada perdieron, en ocasiones, afinación".

Pero no siempre los comentarios eran de este talante. Este crítico da muestras de conocer con detalle la partitura coral y en otras ocasiones sus comentarios son de alabanza:

"Aquellos coros -los del Orfeón- y aquella orquesta -la del Conservatorio- sonaron sencillamente formidables. El conjunto tuvo momentos de grandiosidad, hasta tal punto que todos los coros fueron aplaudidos y con intensidad ... Los coros siempre seguros, exactos, afinadísimos y con unas calidades en sus voces, sobre todo en las blancas, magníficas". (Requiem de Verdi 18-09-1946)

"Hoy volvimos a escuchar al Orfeón Donostiarra en esos pianísimos escalofrantes como el del 'Et incarnatus est' y la maravilla de sonoridad en el gran amen del 'Gloria' o del final del 'Credo', y en general el ajuste pleno y la ductilidad en el matiz en toda la obra. Hubo fortísimos, pero que sin embargo dejaban sitio para el solista y ni un momento de vacilación en las entradas". (Misa Solemnis de Beethoven 5-09-1948)

Los críticos más entusiastas

En el reducido panorama de críticos musicales de los medios de comunicación locales, las firmas que más han perdurado, además del citado Inaraja han sido Francisco Esnaola, José Luis Salbide, Joshe León del Diario Vasco y EMECE también de este periódico.

Manuel Cabrera, que firma sus críticas como EMECE, empezó a seguir al coro en sus actuaciones desde 1991 en que hizo la crítica del concierto de la Petite Messe Solennelle de Rossini celebrado en el teatro Baztartxo de Azkoitia el día 26 de octubre. A partir de entonces, su vinculación se fue haciendo más intensa y en 1992 llegó a formar parte de su directiva, cargo que abandonó en agosto de 1993 y continuó ejerciendo como crítico musical. El número de críticas realizadas superan el centenar y muestran un gran conocimiento del arte vocal y del repertorio musical, así como una devoción especial por la labor del coro a la que siempre hace referencia con detalle.

Su seguimiento no se ha limitado a la valoración de la parte artística. Fruto de estos años ha sido su conocimiento de los miembros del coro de los que ha hecho bellas referencias en su columna periodística en la que ha referido su admiración por la entrega y excelente disciplina de los mismos en beneficio de la entidad. Como ejemplo su referencia a la labor de la orfeonista y vicepresidente Maite Erdozain en la columna "Siete días de música: Las notas" del Diario Vasco de 30 de junio de 1998:

"... ha sido un ejemplo, durante más de 50 años, de entrega a su coro, tanto desde la calidad humana, siempre lejos de todo relumbrón al que acuden siempre los poquitacosa, como por haber encarnado perfectamente el espíritu del Orfeón Donostiarra. Se ha ido como cantora y directiva, en silencio. Por ello, Maite Erdozain merece, sin duda alguna, la matrícula de honor".

En cuanto a los críticos de los medios estatales, hay que señalar que algunos, muy influyentes en los ámbitos artísticos, han hecho valer el cuarto poder para con el Orfeón y han sido sus auténticos valedores. Antonio Fernández Cid desde las páginas de ABC firmó numerosas críticas sobre las actuaciones del coro y durante más de cuatro décadas fue un entusiasta seguidor. Pero además influyó de forma positiva ante la concesión de la Medalla de Honor de la Academia de Bellas Artes. Ayestarán lo reconoció en las Memorias de 1982 y dijo de él:

"Antonio es el entusiasta y tenaz instigador -cerebro y agente a la vez- de las gestiones que arrancaron hace un par de años con la propuesta y han ultimado ahora, con

A R C LUNES 3 DE NOVIEMBRE DE 1970 EDICIÓN DE MUSICA

**FRUHBECK DIRIGIO EL «REQUIEM», DE BERLIOZ, CON TODO SU DISPOSITIVO INSTRUMENTAL**

Intérpretes: Louis Devos, el Orfeón Donostiarra y la Orquesta Nacional

y la expresividad. Pleno que ha llegado al momento decisivo para redondear su indiscutible personalidad de gran director, se que en vez de orientarse a estas circunstancias en sus que se acabo una época prudente, vuelve la mirada a mundos nuevos operativos, que en lugar de haber mima el preñado a "Zaprú mídi que fauna", debieron, en lugar de "Los pios de Roma" los odiosos italianos de "Fass hausen" el "idilio de Sigrid" del "Berlín" de París; "Ma nre vol" que es un magnífico director, se ha embudo ya. Continuamos que se trata de un magnífico artista.

De la sesión ha de agradecerse, en primer término, la calidad, firme, madurez de Louis Devos, el tenor del "Sanctus". El Orfeón Donostiarra cantará en esta obra, gracias al patrocinio de Fruhbeck, figura con usual claridad en aquellos programas. Falan muchos más. Creo que no es aventurado afirmar que el éxito puede ser grandísimo. Creo, también, que no es injusto decir que, hoy por hoy, la obra, no está del todo "en plan", que el Orfeón no tuvo su mejor día en Madrid. El programa de las soprano en el "Requiem" de apertura fue deficiente y en el "Passerella" en el "Sanctus" quedara tres en las voces altas, como la tenora en el "Lacrymosa". Claro que se habla dentro de la categoría estival—marcada por otros mismos—el mejor orfeón "gomezi" de España; a una cantidad gloriosa, merecedora con todo de los más altos aplausos que habitaron la presencia de su maestro Antonio Ayestarán con Fruhbeck.

Muy bien la orquesta en pleno, bajo un conductor realista de cierto estilo de la andadura en un período muy bello, con los temores, en el "Quid am miser" y el coro cuantitativo del "Lacrymosa" en el "Sanctus" lo excepcional. Lo extraordinario se dio en todo el bloque de metales. Es muy difícil que nadie pueda superar su empulso, eficacia, estado y seguridad. Lo que, tridécimo de cincuenta, instrumentales y metales de ellos no fita en la Orquesta, así

dentro de lo excepcional y digno del mayor entusiasmo. Lo merece el hecho de que Fruhbeck, poniendo todo y la gran voz que él no se desmayó, como podía temer.

La obra se anunció sin interrupción. En cinco minutos de retardo en el comienzo fueron media hora más tarde cuando, por fin, se cumplió después la solemnidad y no hubo cortes lamentables, como otras veces, en consideración a los resguardos "fals de formalidad, en el fondo y desordenada para los puntuales. Enhorabuena y gracias al maestro y a la institución del teatro Real por su gesto serio que desearamos siempre repetido.

Las ocasiones continuaron hasta que Fruhbeck ordenó a los intérpretes que obedecieran al estrado que, repetí, presentaba un aspecto desolador.—Antonio FERNÁNDEZ-CID.

Crítica de Fernández Cid, "ABC", 1970



Fruhbeck de Barax, Louis Devos y Antonio Ayestarán

El refinamiento armónico, la elegancia del de Faure. Hay desigualdades, insidias iniciales, y así al alarde inimitable. En las dos partes de "romanticismo" la voz íntima individual: el clamor multitudinario—Bella, sobre el segundo aspecto. Y aquí tenemos su "Requiem" que es y moderna al pleno decisivo timbral sentido por diez profesores: algún orfeonista más, diez trompas, dieciséis trombones, seis fobas.

Rafael Fruhbeck, como siempre, nos conmueve por su seguridad. Cuanto más sea los elementos, más los tiene en sus manos. Muestra firme. El mundo revela más espectacular que la exultante poética, el fraseo

>>> Gorostidi cuidó siempre con especial mimo las relaciones con la Prensa.

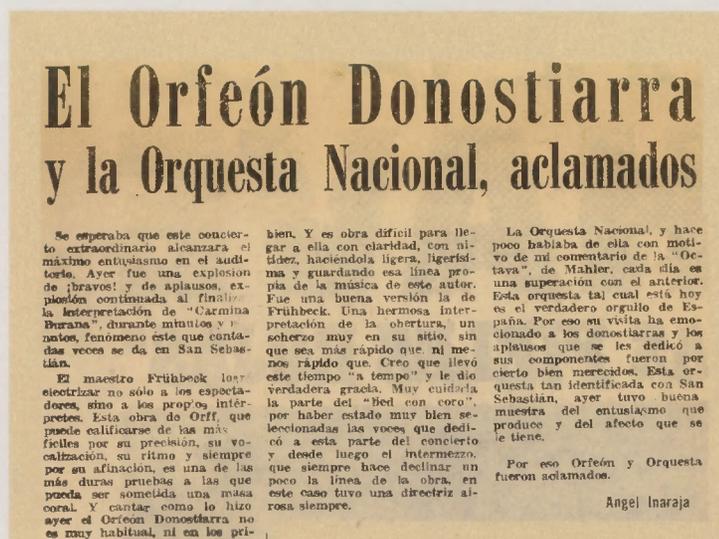
>> El seguimiento de la crítica en ocasiones ha superado la valoración exclusiva de la parte artística y se han hecho bellas referencias a la dedicación desinteresada de los orfeonistas.

**GOROSTIDIREN MIMO BEREZIA.**  
Komunikabideekiko harremanetan gehien nabarmendu zen maisua Gorostidi da, hark jarri zuen arreta eta mimoagatik, hain zuzen. Koruarekin batera parte hartzen zuen prentsaren-tzako ongintzako emanaldietan, aurreko fasean Esnaolak berak egiten zuen bezala. Kontu handiz segitzen zituen prentsako erreferentziak, eta koruaren jardunaz kritika negatiboren bat irakurtzen bazuen, egilearekin harremanetan jarri arte ez zuen atse-denik hartzen, hurrengoan komentario negatiborik errepika ez zedin, jakina.

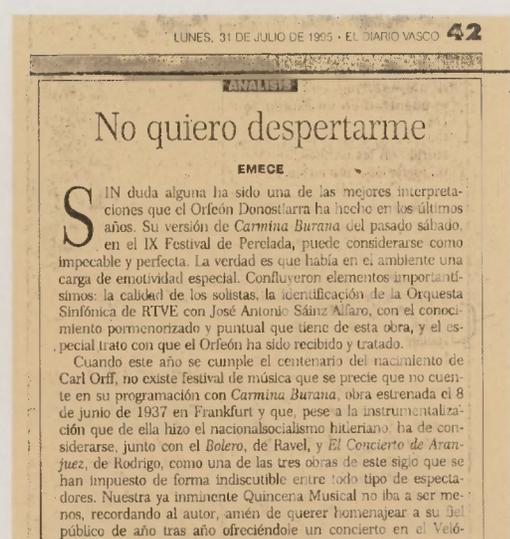
**KRITIKARI SUTSUENAK**  
Bertako komunikabideetako musika-kritikarien talde txikian gehien irau-n duten izenak, aipatu den Inaraja-z gain, Diario Vasco-ko Francisco

Esnaola eta egunkari bereko EMECE izan dira.

Kritikak EMECE izenaz sinatzen dituen Manuel Cabrera 1991ean hasi zen koruaren kontzertuak segitzen, urte horretako urriaren 26an Azkoiti-ko Baztartxo antzokian emandako Rossiniren Petite Messe Solennelle kontzertuaren kritika eginez. Orduz geroztik, koruarekiko lotura indartu egin zen eta 1992an zuzendaritzan sartu zen; 1993ko abuztuan kargua utzi eta musika-kritikari lanetan segitu zuen. Ehun kritika baino gehiago egin ditu, eta horiek nabarmen erakutsi dute egileak asko dakiela aipatu ahots-arteari eta musika-errepertorioari buruz; baita abesbatzaren lanarekiko zaletasun berezia duela ere, beti xehetasun handiz egiten baitu haren erreferentzia.



Artículo de Inaraja, "Unidad", 1971



EMECE, firma habitual de "El Diario Vasco", 1995



El caricaturista Fresno vio así a los solistas Antonio Eguino, Angelita Calvo, Lolita García y Nicolás Aldanondo; a Gorostidi, Ignacio Munguía, Ricardo Muniain, Tomás Bejarano, Cabañas, Manuel Rezola y Benedicto Tellechea

LAUGARREN BOTEREAN OIHARTZUNAK

Estatuko komunikabideetako kritikari-ri dagokienez, aipatu behar da ingurune artistikoetan oso eragin handia duten batzuk Orfeoiari dagoz- kion kontuetan laugarren botereaz baliatu eta haren benetako babesle izan direla. Antonio Fernandez Cid-ek koruaren ekitaldiei buruzko kritika asko idatzi zituen ABC egunkariaren orrialdeetan, eta haren jarraitzaile sitzua izan da berrogei urtean baino gehiagoan. Baina ez hori bakarrik; Bellas Artes Akademiaren Ohorezko Domina emateko, era positiboan era- gin zuen. Ayestaranek aintzat hartu zuen 1982ko Memoretan, eta hone- laxe idatzi zuen: "Antonio izan da orain dela bi urte inguru proposame- na egin eta orain Orfeoiari Bellas Artes Akademiaren Ohorezko Domi- na eman arteko gestioen bultzatzaile sutsu eta tinkoa -garuna eta agentea aldi berean-. Eta guztia inolako arra- zoirik gabe. Hobeto esanda, bai, Antonioren banaezinak diren betiko bi arrazoiengatik: Donostiako Orfeoiari dion maitasuna eta mirespe- na. Zoragarria da horrelako adiskide- ak izatea!"



El humorista Ibáñez dedicó una viñeta al Orfeón, 1981

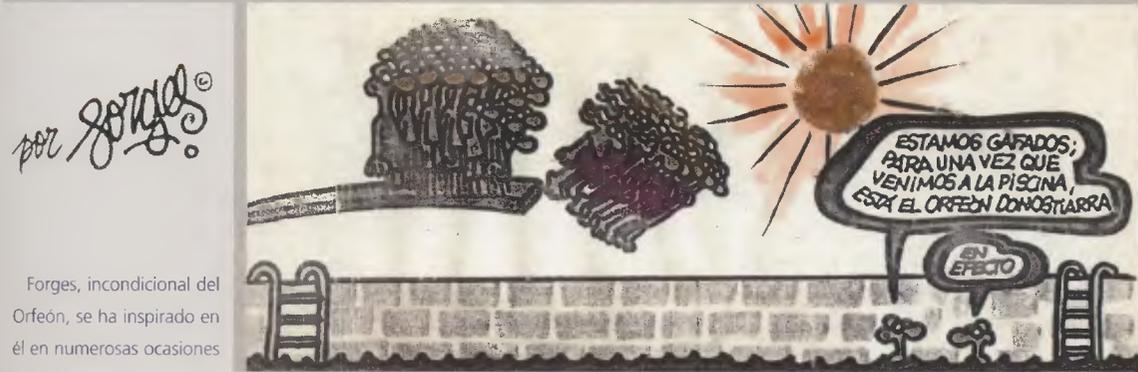
1956az geroztik, hizlari gisa parte hartu zuen koruak antolatzen zituen kultur jardueretan. 1956ko ikastaro artistikoa haren lehen hitzaldiarekin inauguratu zen; bigarrena, 1982an eman zuen eta izenburu hauxe jarri zion: "Mis encuentros con artistas españoles en el extranjero"; eta hirugarrenean, 1984an eman zuenean, Beethoven musikaren sinbolo gisa hartuta, musikariaren izena ikuspegia eskaini zuen.

Ayestaran hil eta handik hilabete gutxira, haren karrera artistikoaren deskripzio ederra egin zuen eta deskripzio hori 1987ko otsailaren 21ean Madrilgo Teatro Real-en Ayestaranen oroimenez egin zen kontzertuaren esku-programan sartu zen.



**AVISOS MUSICALES**

EL ORFEÓN DONOSTIARRA BUSCA GUAPOS PARA CAMBIAR SU IMAGEN PREFERIBLEMENTE, QUE SEPAN CANTAR.



por *Forges*

Forges, incondicional del Orfeón, se ha inspirado en él en numerosas ocasiones

*la concesión al Orfeón de la medalla de Honor de la Academia de Bellas Artes. Todo por nada. Mejor dicho, por dos razones ya por siempre inseparables a su persona: su amor y admiración al Orfeón Donostiarra. ¡Es estupendo tener amigos así!*"

Desde 1956 participó como conferenciante en las actividades culturales organizadas por el coro. Con la primera de ellas se inauguró el curso artístico de 1956; la segunda, que se celebró en 1982, la tituló "Mis encuentros con artistas españoles en el extranjero" y en la tercera, que tuvo lugar en 1984, ofreció su visión sobre Beethoven como símbolo de la música.

A los pocos meses del fallecimiento de Ayestarán hizo una bella descripción de su carrera artística que se incluyó en el programa de mano del concierto celebrado el 21 de febrero de 1987 en el Teatro Real de Madrid in memoriam del director fallecido. En este concierto, en el que se interpretó la *Misa en do Mayor KV. 317 de la Coronación* de Mozart, intervinieron además del coro los Virtuosos de Moscú, bajo la dirección de Vladimir Spivakov :

*"Se me hace muy difícil imaginar el Orfeón Donostiarra sin el que fue su director y amigo entrañable de todos, Antxón Ayestarán... Recuerdo bien que nos dijo adiós sólo unos días antes de la actuación, una vez más en tacto de codos con la Orquesta Nacional, con la que el festival de Santander quería rendir homenaje devoto en memoria del castreño universal Ataúlfo Argenta, al cumplirse los diez años de su muerte. Estábamos en 1968. El Orfeón no quiso faltar a la cita.*

*En un palco, la viuda de Ataúlfo. En las filas del Orfeón, una hija de Juan Gorostidi y su marido, cantores ambos. Junto a ellos, en la cuerda de tenores, con la carga de ilusiones y de lógicos miedos, Antxón, que poco más tarde y de acuerdo con lo previsto por Gorostidi, le reemplazaba en el timón de la nave...*

*Serían muchas las peculiaridades y características del trabajo que podríamos resaltar. Hay dos que destacan, a mi juicio, sobre las restantes. La primera, era su constante exigencia por las que las filas del Orfeón se renovaban y veíamos siempre caras nuevas, elementos jóvenes, sin que se perdiese, muy al contrario, la bondad de la materia prima. Era como una mezcla saludable de los tradicionales, que aportaban solera, y los nuevos que llegaban a ganarse el puesto, con seriedad de profesionales y entusiasmo de aficionados. El otro aspecto se refiere a los ensayos últimos, los consejos previos a la actuación. Momentos antes de salir a escena, en el saloncillo, más o menos apto, improvisado a veces, del local, Antxón se reunía con sus cantores. Todos ellos con las partituras en las manos, repasaban los momentos de peligro, los detalles y matices que habían de recordarse, el ataque, el empaste, participación global o limitada en el número que el maestro deseaba. Era la mejor puesta a punto, y también el estímulo mejor. Parecía como si Antxón dijese a sus cantores: "Somos buenos. Vamos a demostrarlo".*

ANTONIO FERNANDEZ-CID : Madrid, febrero 1.987

La firma de Juan Ángel Vela del Campo en "El País" ha sido otro apoyo para el Orfeón. Su amistad con Gérard Mortier, director del Festival de Salzburgo, fue muy positiva a la hora de convencerle para que incluyera en el programa del verano de 1999 la versión de *La Condenación de Fausto* realizada por la Fura del Baus con el Orfeón.

Desde distintas revistas especializadas, emisoras de radio y periódicos, Arturo Reverter ha observado la evolución del coro a partir de la segunda mitad de los años sesenta. En 2003 ofreció un ciclo de cinco

#### LAGUNTZAILE ETA ONGILE

*Orfeoaren Memoria artistikoak urtez urte berrikusten badira, hauixe frogatzen da: hainbat modalitatetan –a capella, organoz edo pianoz lagunduta, orkestra, banda edo txarangaz lagunduta– eman izan dituen kontzertuez gain, zeregin instituzional edo pribatuei erantzuten dieten ospakizun sozial, politiko eta kultural askotan eta askotan parte hartu izan duela. Eta presentzia hori etengabea izan da Orfeoaren fase guztietan. Inolako alderdi politikorekin loturik ez egoteak era askotako helburuetarako dirua jasotzen laguntzea eta inolako diru-trukerik gabe ongintzako kontzertuak egitea abalbidetu dio. Hainbat ospakizun erlijioso indartu izan ditu, biletak eta ezkontzak, kasu.*

*Lehen hamarkadetan, oso maiz izaten ziren musikariei, bai kantariei eta bai instrumentistei, laguntzeko kontzertuak, diru-laguntza behar izaten baitzuten musika-karrera egin abal izateko. Egoera hartan ziren hauek, besteak beste: Federico Carasa, Gabriel Olaizola, Hipólito Lazaro eta Jesus Aguirregaviria kantariak edo Alberro bibolin-jotzailea.*

*Erakundeekin izan duen eta duen implikazio soziala dela medio, era askotako xededun kontzertuak eman ditu, eta irabaziak ere, halaber, oso xede desberdinetara zuzendu izan ditu: 1909an Melillan zauritutakoentzat, 1910ean Le Blon begazkinlariaren alargunari laguntzeko, 1914an Eibar-ko langile armagileen alde, txiroei laguntzeko, 'Ernio'-ko biktimen alde, 1926an Kuban kaltetuei emateko, 1935ean erretiratutako itsasgizonen alde, 1990ean Reina Sofia drogaren aurkako fundazioari laguntzeko, 1998an Down sindromeak eragindakoen alde edota 2003an Galiziako kostaldean Prestige-k eragindako orban beltzak kaltetutakoen alde.*



Concierto benéfico en favor de Gabriel Olaizola, cantante que iniciaba su carrera en 1918



Cartel del concierto popular celebrado en Zaragoza, 1937, en favor del ejército y las milicias

>>> Sus actuaciones van más allá de su propio beneficio y participa desinteresadamente en multitud de conciertos destinados a recabar fondos para las causas más diversas.

conferencias en la sede del Orfeón que denominó "Ars canendi/Arte de canto" en el que realizó un recorrido por la voz como fenómeno físico, como fuente de producción de sonidos; analizó los problemas que determina su emisión, su higiene, los aspectos que surgen a su alrededor, su inmediata conexión con el canto y los distintos tipos vocales de acuerdo con los modernos criterios de clasificación.

A partir de la gestión de Ayestarán el archivo de Prensa se realiza de un modo más aséptico pero mucho más meticuloso. Se recogen críticas y crónicas de la Prensa local y de los lugares que se visitan, e incluso se guardan detalles de chistes y referencias humorísticas relativos al Orfeón.

En la actualidad, la media de referencias críticas y crónicas que se recogen al año ronda casi las quinientas páginas de información, cifra incomparable con el medio centenar de épocas anteriores.



Viñeta de Txispas publicada en 1997

### Auxilador y benefactor

Si se repasan las Memorias artísticas del Orfeón año por año se comprueba que además de sus conciertos corales en sus distintas modalidades —a capella, con órgano o piano, orquesta, Banda o charanga— participa en un elevado número de actos sociales, políticos y culturales que responden a compromisos institucionales o privados. Y esta presencia ha sido una constante en todas sus etapas. Su no definición política le ha permitido colaborar desinteresadamente en conciertos benéficos y contribuir a recaudar fondos económicos para las causas más diversas. También ha reforzado con su presencia numerosos actos religiosos como funerales y bodas.

Durante las primeras décadas son frecuentes los conciertos a beneficio de músicos, ya sean cantantes o instrumentistas que precisaban de ayuda económica para continuar su carrera musical. Tal es el caso de los cantantes Federico Carasa, Gabriel Olaizola, Hipólito Lázaro, Jesús Aguirregaviria o el violinista Alberro entre otros.

Como consecuencia de la implicación social con instituciones se han dado conciertos cuyos beneficios han sido destinados a los fines más dispares: los heridos de Melilla en 1909, la viuda del aviador Le Blon en 1910, los obreros armeros de Eibar en 1914, los pobres, el asilo, las víctimas del 'Ernio', los damnificados de Cuba en 1926, los marinos retirados en 1935, la fundación Reina Sofía contra la droga en 1990, los afectados del Síndrome de Down en 1998 o los perjudicados por la marea negra del Prestige en la costa gallega en 2003.



La Familia Real recibe a representantes del coro después del concierto en beneficio de la Fundación Reina Sofía en el Auditorio, Madrid, 1997

En ocasiones ha sido llamado para realizar una ceremonia religiosa de personajes notables, como el funeral de la reina María Cristina en 1929 o la celebración de los días de Alfonso XIII en 1937. En 1997 la participación en la boda de la infanta Cristina fue el obsequio institucional que ofreció el Gobierno Vasco a la familia real que pudo llevarse a cabo gracias a la gestión personal del presidente Echarri, quien recogió el deseo expreso de S.M. la Reina Sofía de que fuera el Orfeón el que cantara en dicha boda.

Otras colaboraciones están relacionadas con el momento político que se está viviendo. Destaca en 1932 la participación en los actos de conmemoración de la República celebrados en Madrid, a los que acude en unión de la Sociedad Coral de Bilbao y el Orfeón Pamplonés, del 12 al 17 de abril. La expedición la forman un total de siete vagones, tres del Donostiarra, dos del Pamplonés que se incorporaban en Alsasua y dos de la Coral de Bilbao que se sumaban en Miranda. La participación consistió en un apretado programa de actuaciones con la Sinfónica y la Banda de Madrid en el Teatro Español y en el Monumental, así como distintos festejos y homenajes en el Hogar Vasco.

El Orfeón interviene el 12 de septiembre del mismo año en un concierto celebrado en el Victoria Eugenia en honor del presidente de la República Española.

Tras la guerra civil los actos públicos y benéficos se incrementaron. El 28 de junio de 1937 colaboró en un festival benéfico para reunir fondos destinados a suministrar ropas a las tropas del frente, respondiendo a la petición del capitán de intendencia Luis Cavanna. El 13 de julio del mismo año el coro contribuyó a reunir recursos para Prensa y Propaganda en respuesta a la invitación cursada por la dirección de Prensa y Propaganda del Movimiento. También participó en actos de exaltación religiosa como la reentronización del Sagrado Corazón en el Palacio Provincial en esa misma época de posguerra y en misa solemne, Salve y Te Deum "en honor de nuestro Glorioso Caudillo" a petición de la Falange Española Tradicionalista y de las JONS.

Estas buenas relaciones de primer momento de la posguerra con la Falange pronto se deterioran. La Falange insiste para que el Orfeón forme parte de las agrupaciones culturales y artísticas que integran Educación y Descanso a fin de que pueda percibir las subvenciones correspondientes, y para que confirme su españolidad y se abstenga de su excesivo "donostiarrismo", en expresión textual de la carta enviada al Orfeón por el Jefe de Propaganda del Falange Señor Urrutia el 1 de mayo 1941 al presidente del Orfeón. Ante esta situación la Junta directiva declina la invitación



En 1934 el Orfeón participó por segunda vez en las fiestas de la República que se celebraron en Madrid



El solista Manuel Arruti fue homenajeado en 1943

>> El Orfeón ha estado presente en destacados eventos públicos a nivel estatal, como la celebración de las fiestas de la República en Madrid en 1932 o la conmemoración en 1997 del vigésimo aniversario de las primeras elecciones democráticas tras el franquismo en el Congreso de los diputados.

**Teatro Victoria Eugenia**  
 Teléfono 1-15-55 San Sebastián

**Dos grandes y extraordinarios acontecimientos**  
 para los días  
**SABADO 11 y MARTES 14 de Diciembre de 1937**  
**II AÑO TRIUNFAL**

**A Beneficio del**  
**Aguinaldo del Soldado**  
 y patrocinado por la  
 Subdelegación del Estado para Prensa y Propaganda  
 con la colaboración de la eximia diva  
**Mercedes Capsir Tanzi**  
 del eminente barítono  
**Celestino Sarobe**  
 del celebrado tenor  
**JUAN NADAL**

de la notable medio-soprano Srta. **ANGELA CALVO**, del aplaudido bajo señor **Francisco AROSTEGUI** y de la señorita **Aurora OCHOA** y señores **Francisco AGUIRRE**, José y Nicolás **ALDANONDO**.

44 Profesores de orquesta, bajo la dirección del célebre Maestro Director  
**GIUSEPPE PODESTÀ**

**¡VIVA ESPAÑA! ¡ARRIBA ESPAÑA!**  
**¡FRANCO, FRANCO, FRANCO!**

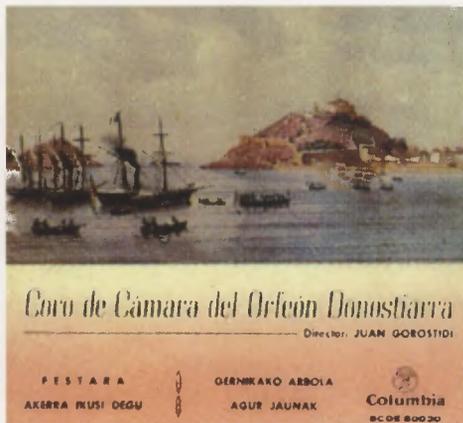
y mantiene su idiosincrasia de no afiliación política, y la interpretación de los programas de folclore habituales de su repertorio, traduciendo al castellano los títulos de las canciones que interpretaba en euskera. Por esta razón se dificulta sistemáticamente el acceso a ayudas económicas necesarias para el desarrollo de su actividad artística. En esta situación el maestro Gorostidi pasa a realizar gestiones personalmente en ministerios y direcciones generales, apoyado por el presidente Rezola, realizando con frecuencia desplazamientos a Madrid a fin de recabar fondos para el coro.

El 15 de junio de 1997, fecha en la que se conmemoraba el vigésimo aniversario de las primeras elecciones democráticas tras el franquismo, el Orfeón fue protagonista de un singular concierto que se celebró en el hemiciclo del Congreso de los diputados, transformado por primera vez en una sala de audición para recordar esta histórica jornada. Al concierto asistieron los diputados que protagonizaron los comicios de 1977 y la legislatura constituyente, así como los miembros del Gobierno y del Parlamento del momento.

El acto músico-festivo fue transmitido en directo por la segunda cadena de TVE y los espectadores pudieron seguir al Orfeón que, desde la tribuna de oradores, dirigido por José Antonio Sáinz Alfaro y acompañado al piano por Patxi Aizpiri, interpretó durante una hora una selección de obras folklóricas en las cuatro lenguas oficiales del Estado y algunos fragmentos de la lírica clásica universal. La adhesión total al Orfeón se manifestó con la interpretación del eslogan musical de los comicios electorales de veinte años atrás, *Libertad sin ira*, que se repitió como propina y que los diputados siguieron rítmicamente con las palmas. Fuera del repertorio, el coro sorprendió a los asistentes y telespectadores con un repaso por la historia de la publicidad televisiva de los años setenta y ochenta.



Concierto en el Congreso de los diputados, 1997



Grabación de 1958



Discos de zarzuela registrados en la época de Gorostidi

### Precursor en la grabación de discos

El Orfeón es una agrupación coral que aparece como pionera en la realización de grabaciones discográficas. En 1912 Esnaola participa en una expedición a Berlín promovida por el empresario Iñurrieta –representante de una casa discográfica alemana– a fin de acompañar a los cantantes Remigio Peña y Fortea:

*“Como ya lo habíamos anunciado, ayer salieron para Berlín nuestros queridos amigos los señores Esnaola, Peña y Fortea.*

*Van a la capital alemana a cumplir un contrato conraído con una importante casa de gramófonos y discos, impresionando más de ciento cincuenta cilindros con canciones vascas, que han obtenido un éxito inmenso, y música popular española.*

*El señor Inurrieta, representante de la casa de referencia obsequió ayer con un almuerzo en 'Panier Fleuri' de Rentería a los tres artistas expedicionarios". (La Voz de Guipúzcoa, 2 de enero de 1912)*

Durante esa estancia berlinesa Esnaola acompañó las obras de piano y dirigió las orquestadas, impresionó también 25 discos de Banda, con música que el mismo periódico calificó de "exclusivamente koskera". Mientras tanto los ensayos del coro en San Sebastián fueron dirigidos por José María Usandizaga.

Estos contactos de Esnaola con la casa discográfica, al cabo de unos años cristalizan en las primeras grabaciones del coro con la casa Columbia de San Sebastián para el sello Regal. Con él se registran temas de Ramón Usandizaga, el padre Donostia, Jesús Guridi, Esnaola, Schindler y otros.

A finales de los años 20 las grabaciones se realizarán con la Compañía del Gramófono de Barcelona, canciones populares como el *Gernikako Arbola* y *Boga Boga*, y temas de Sorozábal y Guridi. En la actualidad se conserva una docena de discos registrados entre 1924 y 1928.

Gorostidi no descuida esta labor de registro de producción musical y durante su etapa se editan casi setenta títulos. En los años inmediatos a la posguerra graba diferentes himnos como *Ven a liberar Madrid* (música de Jacinto Guerrero) y *Cruzada misional de estudiantes de España* (música de Behobide) y continúa la serie de grabaciones de canciones de folklore de gran aceptación entre el público de los años 40 y 50. Más adelante se preocupó de registrar diferentes títulos de zarzuela aprovechando el excelente trabajo de preparación realizado con el coro. Firmó en exclusiva contrato con la casa Columbia, ubicada en San Sebastián, lo que le permitía realizar las grabaciones sin tener que desplazarse. Eran grabaciones muy fatigosas de realizar, ya que las escenas se debían grabar sin interrupción y al mínimo ruido distorsionador o contaminante se debía repetir íntegra la parte de la obra que se estaba grabando.

Ya casi al final de la etapa de Gorostidi destaca la grabación de la *Vida Breve* de Falla.

DISKOAK GRABATZEN  
AITZINDARIA

Orfeoia aitzindaria izan da disko-grabazioak erabiltzen dituzten koruen artean. 1912an, Inurrieta enpresariak -disko-etxe aleman baten ordezkaria- bultzaturik Berli-nera egindako espedizio batean, Esnaolak ere parte hartu zuen Remigio Peña eta Fortea kantariei laguntzeko.

Esnaolak disko-etxearekin izandako harreman horien emaitza izan ziren urte batzuk geroago koruak Donostiako Columbia etxearekin Regal zigiluarengat egindako lehen grabazioak. Aipatu zigiluarekin Ramon Usandizagaren, aita Donostiaren, Jesus Guridiren, Esnaolaren, Schindler-en eta beste zenbaiten gaiak erregistratu ziren.

Hogeiko hamarkadaren amaieran, Bartzelonako Compañía del Gramófono izeneko etxearekin egin ziren grabazioak; kantu herrikoiak, Gernikako Arbola eta Boga Boga kasu, grabatu ziren, bai eta Sorozabalen eta Guridiren gaiak ere. Gaur egun, 1924 eta 1928 bitartean erregistratutako dozenaren bat disko daude gordeta.



Grabaciones de música vasca

>> Es un coro pionero en la realización de grabaciones discográficas y conserva una docena de discos de la década de los años 20.



Iru txito, primer tema grabado por el Orfeoia en los años veinte



Ayestarán inició la relación con el sello EMI y Plasson



Sáinz Alfaro amplía la lista de títulos

En la discografía del Orfeón se encuentran tres versiones diferentes de *Carmina Burana*

Recientes colaboraciones con cantautores

Con Ayestarán, el menos prolífico de los directores en cuanto a grabaciones, se continuó la tradición de editar temas de folklore. Con Columbia se realizaron dos. A partir de la década de los 80 se inició un nuevo tipo de compromisos de grabación de obras sinfónico-corales con la casa discográfica EMI, en labor conjunta con la Orquesta del Capítol de Toulouse, dirigida por Michel Plasson. Son obras de tipo sinfónico-coral, inéditas hasta el momento, de gran complejidad de montaje, que se grababan en la ciudad de Toulouse. El primer fruto de esta relación fue *Padmavati* (ópera-ballet de Roussel en dos actos grabada en dos álbumes en 1983). Este disco obtuvo el Gran Premio de la Academia del Disco francés y el premio "In Honorem" del XXXVII Grand Prix International du Disque de l'Académie Charles Cros. En años posteriores se continúa la colaboración con: *Requiem* y *Cantique* de Jean Racine de Fauré (1985); *Sinfonía número 3* de Joseph Guy Ropartz (1985); *L'Arlesienne*, op. 23 de Bizet (1985); *Guercoeur* de Magnard (1985); *Evocations* y *Resurrection* de Roussel (1986).

En el año 1974 el Orfeón adquirió un equipo propio de grabación e inició el registro de sus actuaciones, a fin de tener referencia del trabajo realizado, así como de crear un archivo fonográfico y en los últimos años también de video propio. Esta fonoteca particular reúne más de 400 títulos: casi dos centenares dedicados a oratorios, también cerca de doscientos títulos de polifonía y folklore registrados en conciertos populares realizados en distintos puntos de Euskal Herria, y un número más reducido de óperas y zarzuelas que alcanzan el medio centenar.

Sáinz Alfaro continúa la relación, iniciada por Ayestarán en 1983, con la casa discográfica EMI y con Plasson como director. Esta colaboración se traduce en seis discos. Dos de ellos –el *Requiem* de Duruflé (2000) y *Oedipe* (1990)– fueron premiados por la prestigiosa revista francesa "Diapasón" con el galardón Diapasón d'or que otorga anualmente. Además de los dos ya citados, los otros trabajos son: *Mors et vita* de Gounod (1992); *Rédemption* de Cesar Frank (1993); *Carmina Burana* de Carl Orff (1994) y *Requiem* de Verdi (1997) todos ellos realizados con solistas de primera categoría.

Otras firmas discográficas con las que se han grabado en los últimos años son Auvidis, Discmedi Blau, Arts, el sello RTVE, Claves, IZ y Art Haus Musik. Con la primera de ellas se registran en 1996 *Goyescas*, de Enrique Granados, junto a la Sinfónica de Madrid, dirigida por Ros Marbá y *La tabernera del puerto* con la Sinfónica de Galicia, Víctor Pablo Pérez como director y con los solistas María Bayo, Plácido Domingo y Juan Pons.

>> La obtención de un Disco de Platino ha supuesto un éxito reservado a los más grandes de la música clásica.

GRABAKETETAN SARITUA

Ayestaranen garaia izan zen, grabazioei dagokienez, urriena, eta folkloreko gaiak editatzeko tradizioarekin jarraitu zen. Columbia etxearekin bi egin ziren. Laurogeiko hamarkadatik aurrera, lan sinfoniko-koralak grabatzeko beste harreman-mota bati hasiera eman zitzaion, EMI disko-etxearekin eta Frantziako Tolosako Orchestre du Capitole taldearekin batera, Michel Plasson zuzendari zela. Lan sinfoniko-koralak ziren, argitaragabeak artean, muntatzeko konplexutasun handikoak eta Tolosan grabatzen zirenak. Harreman horren lehen emaitza Padmavati izan zen (Roussel-en bi ekitaldiko opera balleta, 1983an bi albumetan grabatua). Disko horrek Frantziako Disko Akademiaren Sari Nagusia jaso zuen, baita Charles Cros Akademiaren Diskoaren Nazioarteko XXXVII. Sari Nagusiaren "In Honorem" izendapeneko saria ere.

El Orfeón ha conseguido un éxito reservado únicamente a los más grandes de la música clásica: ser disco de platino. Y lo logró con el CD *Orfeón Donostiarra 1897-1998* editado por el sello de Radio Nacional de España RTVE-Música. Representantes de la firma se desplazaron a San Sebastián para hacer entrega de una placa conmemorativa del disco en un acto que tuvo lugar en el marco del concierto de socios anual que el coro ofreció en el teatro Victoria Eugenia el día 21 de diciembre de 1998, en el que interpretó *Iván el terrible* de Prokofiev, junto con la Orquesta Filarmónica Checa dirigida por el maestro Sáinz Alfaro.

Este volumen, subtítulo *Entre lo sagrado y lo profano*, que ya obtuvo el Disco de Oro, constituye una selección de obras clásicas, fragmentos de ópera y composiciones de autores vascos muy apropiadas para quienes quieran realizar una incursión en el repertorio del Orfeón.

La mayor proyección internacional la ha conseguido el disco de la *Misa de Requiem* de Verdi grabado durante los dos conciertos celebrados en la capital alemana, bajo la dirección de Claudio Abbado y la Filarmónica de Berlín en enero de 2001, el cual fue nominado en la categoría de "Mejor actuación coral" de los Premios Grammy que en 2003 celebraba su 45 edición.

El CD del Orfeón que optó a la categoría 95, es decir, "a la mejor actuación coral", fue grabado por la firma EMI en un concierto que el maestro Abbado quiso dedicar al compositor italiano en el año en que se cumplió el centenario de su muerte. En los dos conciertos y en el disco, el coro vasco compartió protagonismo con el coro de la Radio Sueca y el coro de Cámara Eric Ericson, además de los solistas Angela Georghiu (soprano), Daniela Barcellona (alto), Roberto Alagna (tenor) y Julian Konstantinov (bajo).



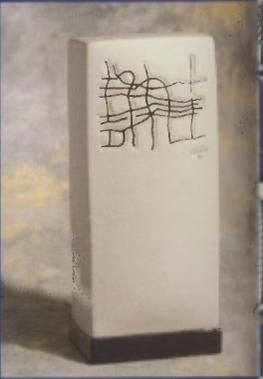
El director de RNE, Diego Armario, entrega el Disco de Platino a Echari, 1998



Carátula del CD que obtuvo el Disco de Platino



Diploma, disco y medalla de la nominación al Grammy en 2003



# *Labor cultural* *Zeregin kulturala*

*Conferencias, cursos y veladas*



Premio dilecto Dorostaiara UPV-EHU  
Gardien musikari

La preocupación del Orfeón por ofrecer una formación cultural completa a sus cantores ha sido una inquietud permanente que ha quedado plasmada en las actividades organizadas por la entidad. Los numerosos cursos, conferencias, veladas, concursos y actuaciones que se han ido celebrando en sus distintas sedes han sido el complemento a la educación musical tan necesaria para los orfeonistas.

### Veladas y cursos culturales

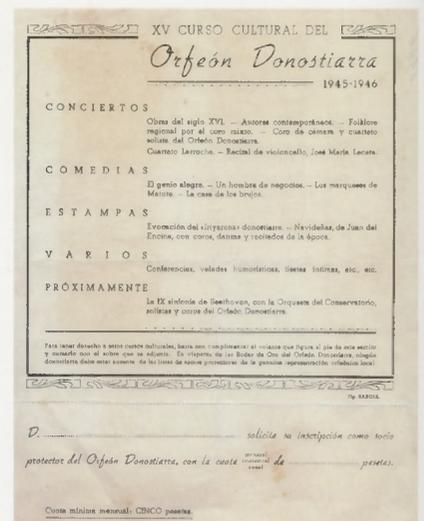
En la primera década del siglo XX, con Esnaola en la dirección, el renombre y proyección que adquiere el Orfeón gracias a la participación en los concursos internacionales de orfeones, le permite organizar veladas musicales dedicadas especialmente a sus socios protectores, sin que descienda el ritmo de ensayos y conciertos habituales. Así, el 7 de febrero de 1908 la Prensa local recoge la noticia de la celebración de la segunda velada artística que tuvo lugar en "el amplio y elegante salón" de la entidad. Se inició con la audición de gramófono propiedad de un socio, "de lo mejor que en su género se ha visto hasta el día, pues emite los sonidos potentes, con claridad, sin los rozamientos a que nos tienen acostumbrados estos aparatos", ejecutándose trozos de las más notables óperas. Los discos de más éxito fueron los impresionados por Anselmi y Titta Rufo que se escucharon repetidas veces. A continuación participaron los orfeonistas más destacados por sus cualidades y habilidades vocales y musicales. Intervinieron también artistas debutantes como el violinista Sotero Ezcurdia y los cantantes Cirilo y Sánchez, que fueron aclamados por la numerosa concurrencia.

En algunas ocasiones la finalidad de estos actos era rendir homenaje a artistas con los que el Orfeón colaboraba en los programas del Casino, como es el caso de la velada que recoge la Prensa del 22 de agosto de 1920 en la que se reunieron "el maestro Arbós y su señora; la encantadora y notabilísima cantante Aga Lahowska; el insigne pintor guipuzcoano Ignacio Zuloaga y su señora, el pianista francés Chastain y el pintor zumayano Uranga gran amigo de Zuloaga". El Orfeón les obsequió con un concierto de obras exclusivamente vascas, y "la cantante Lahowska, acompañándose ella misma al piano, interpretó una canción polaca muy conocida en Vasconia". Se creó un gran ambiente musical en el que alternaban su actuación los coros y la solista invitada.

En otras ocasiones las fiestas eran absolutamente improvisadas, como es el caso de la visita que en mayo de 1909 el bajo Meana, que estaba actuando en el teatro Circo, acudió al local del Orfeón casi en el momento en que finalizaba el ensayo con objeto de saludar al maestro Esnaola y prestar a los miembros del Orfeón una prueba de cariñosa simpatía. Varios orfeonistas se animaron a cantar solos y el "acto de cortesía, en un local donde tanto se cultiva el arte, habría de resolverse en una sesión interminable de canto"... Primero intervino el señor Cirilo, que dijo "con alma de verdadero artista un trozo de ópera", a continuación el mismo Meana cantó una canción napolitana. Le siguió el señor Garmendia "que interpretó de manera deliciosa 'Mi niña'"... y así se sucedieron las intervenciones de forma que "la improvisada velada se prolongó hasta muy avanzada la noche, y de complacer al nutrido público que oía a los cantores, aún estarían éstos despidiendo notas de sus flexibles gargantas".

Otra fiesta destacable es la celebrada el 9 de agosto de 1926 en honor de Russel "eminente organista, director de un conservatorio en Nueva York y director artístico de una serie de teatros norteamericanos". Al parecer este músico expresó su deseo de "conocer la labor del Orfeón Donostiarra, del que había oído grandes elogios, allá en los Estados Unidos ... y aprovechaba esta ocasión para juzgar con conocimiento de causa". El Orfeón le dedicó una velada que incluyó coros vascos de Donostia, Usandizaga, Sorozábal y Esnaola. Para finalizar "espatadantzaris bailaron admirablemente y después de obsequiarnos el maestro Gabiola con un trozo de música de órgano y cantar el Orfeón el 'Guernikako Arbola' terminó la fiesta que fue muy agradable y a la que asistió mucho público, formado por socios protectores".

>> El Orfeón desarrolla una labor cultural integral destinada a sus socios.



Curso cultural de 1945-6

**ORFEON DONOSTIARRA**

**VI CURSO ARTISTICO**  
Año 1935-1936

Inauguración de la temporada con el estreno de la comedia en tres actos, titulada

**MENOS LOBOS**

A las seis de la tarde      Domingo, 27 Octubre de 1935

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
valedera para otra persona de su familia

**ORFEON DONOSTIARRA**

Domingo, 19 de mayo de 1946, a las SIETE de la tarde

Clausura del XV Curso artístico cultural

Presentación del cuadro artístico del Centro Buralés

La preciosa comedia en tres actos, original de don Jacinto Benavente, titulada

**LA OTRA HONRA**

REPARTO:

Julia	Sra. Ana María Infante
Carmen	Sra. Ana María Uza
Doña Vicenta	Sra. Rosalía Egumuru
Doncella 1ª	Sra. Mary Pérez
Doncella 2ª	Carmen Infante
Vicior	Sr. Solas
Manuel	Domingo
Carlos	Vicior

**INVITACIÓN**

**ORFEON DONOSTIARRA**

**COMEDIA**

El juguete cómico, en tres actos, original de don Pedro Muñoz Seca, titulado

**El Rayo**

Domingo 21 Enero de 1934      A las SEIS de la tarde

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
para otra persona de su familia

Programas de representaciones teatrales

**ORFEON + DONOSTIARRA**

45 aniversario de su fundación

Música Coral en el cruce de dos siglos, XIX y XX

Notas para media conferencia por el Maestro Berceñi, Director del Orfeón Donostiarra

1ª parte.—ALGO SOBRE ORFEONES  
2ª parte.—KOSHKAS Y VOSES

Miércoles 20 de enero de 1942  
a las seis y media de la tarde

**Eduardo Lagarde**

arte-humorismo  
la música,  
el dibujo  
y la geografía

Ilustraciones musicales por el Maestro Cotarelo

Saludo: 28 de abril de 1934  
a las siete de tarde

**ORFEON DONOSTIARRA**

XVI CURSO ARTISTICO CULTURAL  
correspondiente al  
CICLO DE LAS BODAS DE ORO

CONFRENCIANTE:  
**JOSE BERRUEZO**  
Director de «El Diario Vasco»  
y Presidente de la Asociación de la Prensa de San Sebastián  
(Socio de Honor del Orfeón Donostiarra)

Jueves, 6 de febrero de 1947  
A las siete y cuarto de la tarde

«LA VOZ DE GUIZOTOGA»  
8.5.4 de Abril de 1942.

En el Orfeón Donostiarra  
**Una charla sobre Haydn**

El gran maestro y sus obras en la sala de conferencias del Orfeón Donostiarra, en la noche del sábado 27 de marzo de 1942, a las siete y cuarto de la tarde, tuvo lugar una interesante conferencia, en la que el Sr. Berceñi, Director del Orfeón Donostiarra, expuso los puntos más importantes de la vida y obra del gran maestro austriaco, que hasta que era niño se dio de las manos y desde niño era admirador de él.

En la noche del sábado 27 de marzo de 1942, a las siete y cuarto de la tarde, tuvo lugar una interesante conferencia, en la que el Sr. Berceñi, Director del Orfeón Donostiarra, expuso los puntos más importantes de la vida y obra del gran maestro austriaco, que hasta que era niño se dio de las manos y desde niño era admirador de él.

El maestro Larrocha diserta sobre la obra de Haydn

«LA CHARLA DE LA NOCHE»  
El sábado 27 de marzo de 1942, a las siete y cuarto de la tarde, tuvo lugar una interesante conferencia, en la que el Sr. Berceñi, Director del Orfeón Donostiarra, expuso los puntos más importantes de la vida y obra del gran maestro austriaco, que hasta que era niño se dio de las manos y desde niño era admirador de él.

Ciclos de conferencias

**ORFEON DONOSTIARRA**

**GABRIEL M. DE LAFFITTE**  
CRONISTA DE LA CIUDAD DE SAN SEBASTIAN

dirigirá sobre  
**RECUERDOS DEL VIEJO SAN SEBASTIAN**  
ANÉCDOTAS - MEMORIAS - IMPRESIONES  
SALTA ROSNERA - OBRERONAS

Saludo 21 de marzo de 1936      A las SIETE de la tarde

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
valedera para otra persona de su familia

**ORFEON DONOSTIARRA**

CONCIERTO A CARGO DE LA NOTABLE PIANISTA

**María del Carmen Ucariz**

Recista de la Excelentísima Diputación de Guipúzcoa y alumna del maestro Iraola, profesor del Conservatorio Municipal de San Sebastián.

Sábado 22 de Noviembre de 1941  
(Festividad de Santa Cecilia)  
a las siete de la tarde

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
valedera para otra persona de su familia

**ORFEON DONOSTIARRA**

**RECITAL DE CANTO**

SOLEDAD PAGADIZABAL (soprano)  
VICTORIA A. DE BEORLEGUI (mezzo-soprano)  
MARIANO GONZALEZ (tenor)  
ANDRES LINAZASORO (tenor)  
VICTOR AGUIRRE (barítono)

Profesor: D. FRANCISCO ARISTEGUI

Miércoles, 3 de Marzo de 1936      A las SIETE de la tarde

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
valedera para otra persona de su familia

**Orfeón Donostiarra**

**MIGUEL ECHEVESTE**

Sábado 25 de Mayo de 1935      A las SIETE de la tarde

**ENTRADA**  
valedera para el socio protector

**ENTRADA**  
valedera para otra persona de su familia

Conciertos y recitales



**ORFEOIAREN ZEREGIN KULTURALA**

*Orfeoiak antolatutako hainbat jardueratan islatuta geratu da Orfeoiak bere kantariei eten-gabeko trebakuntza kulturala eta osoa eskaintzeko izan duen ardura. Orfeonistek hain beharrezko duten musika-heziketaren osagarri izan dira Orfeoiak bere egoitzatan egin izan dituen hainbat eta hainbat ikastaro, hitzaldi, ekitaldi, lehiaketa eta emanaldi.*

*Kultur ekitaldi eta ikastaroak XX. mendearen lehen hamarkadan, Esnaola zuzendari zela, nazioarteko orfeoi-lehiaketetan parte hartzeari esker Orfeoiak hartu zuen ospea eta zabalkundea zela medio, Orfeoiak bereziki bazkide babesleei zuzenduriko ekitaldiak antola zitzakeen, horregatik ohiko entsegu eta kontzertuen erritmoa jaitsi gabe. Hala, 1908ko otsailaren 7an, bertako prentsak bigarren ekitaldi artistikoaren berri eman zuen, erakundeak zuen "areto handi eta dotorean" egin zenaren berri, hain zuzen ere. Bazkide batena zen gramofono batekin egindako entzuketarekin hasi zen, "genero horretan gaur egunera arte ikusi den onena, indar handiko soinu argia egiten du, aparatatu horiek ohiko dituzten marruskatze-soinurik gabea", eta opera famatueneren atalak entzun ahal izan ziren.*

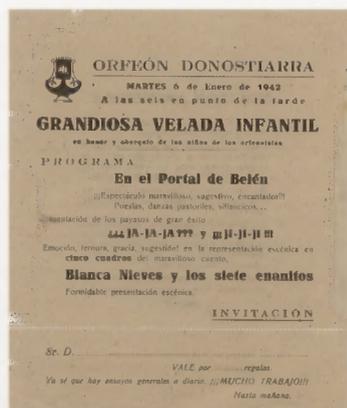
koxkera y orfeónicas"; también en 1936 el padre Nemesio Otaño habló sobre el "III Congreso de la Sociedad Internacional de Música: colaboración de la musicología española, trabajos realizados en España en los últimos tiempos, panorama de nuestros estudios de musicología". En 1938 el maestro Larrocha describió el 'San Sebastián retrospectivo', se remontó hasta 1890 y describió la evolución del panorama musical donostiarra a lo largo de los años, así como la importancia del resurgir musical de la ciudad gracias a la labor realizada por el Orfeón. El propio Gorostidi mostró su faceta como orador y en repetidas ocasiones presentó conferencias sobre temas musicales que normalmente acompañaba con ilustraciones sonoras en directo, presentando programas muy atractivos y entretenidos para el público asistente, en los que el tema principal era siempre el Orfeón y su historia.

Esta labor como conferenciante no se limitó a estos cursos culturales. En la década de los años cincuenta era habitual escuchar en las ondas de radio a Gorostidi con referencias a la vida musical donostiarra e internacional. Adquirieron gran popularidad las famosas "Cecilianas", programa que emitía Radio Nacional con una periodicidad quincenal. En ellas daba cuenta de la actividad del Orfeón así como de las novedades referentes al mundo musical. Iniciaba la emisión con música de Usandizaga, y en muchas ocasiones contaba con la colaboración de un grupo de orfeonistas que actuaba en directo ilustrando el desarrollo del programa. Se conserva referencia de más de medio centenar de estos programas que se difundieron principalmente en la década de los sesenta.

Otro de los aspectos que Gorostidi cuidó con mucho mimo es la oferta de veladas y actividades destinadas a los hijos de los orfeonistas que tenían lugar en torno a las fechas de Navidad. Los denominaba 'Grandiosa Velada Infantil en honor y obsequio de los niños de los orfeonistas'. En ellos se incluían poesías, cuentos, bailes, villancicos, cabalgata, estampas, payasos, y ...gran sorpresa!!!. Cada niño era obsequiado con un regalo.

También se guarda recuerdo de la celebración de bailes de Carnaval y de Piñata destinados a los socios, que se celebraban en el local social y eran amenizados por una orquestina de moda.

Con el cambio de dirección artística, en la etapa de Ayestarán se hicieron ofertas de actividad cultural a finales de los años setenta con sesiones llamadas "lunes musicales" que tenían lugar en el local social, y en las que se presentaban lecturas interesantes sobre temas musicales, así como audiciones de conciertos propios del Orfeón o de obras que el coro estaba preparando. Posteriormente, desde el momento en que se dispone del local propio de la calle Arrasate, se creó el llamado Club de Conciertos que desarrolló su labor entre 1979 y 1980. Ofrecía programas musicales con instrumentistas solistas, actuaciones de cámara y vocales, además de interesantes conferencias de personalidades del mundo de la cultura. En 1979 se celebraron 18 conciertos y en 1980 el número se redujo a siete, como consecuencia, en parte, a la anulación de las dotaciones económicas de la



Estampas navideñas representadas para los hijos de los orfeonistas, 1942

**ORFEON DONOSTIARRA**

**VELADA VASCA**

QUE EN OBSEQUIO A SUS SOCIOS PROTECTORES  
CELEBRARÁ EN SUS SALONES, CON LA CO-  
OPERACIÓN DEL BRILLANTE CUADRO  
DRAMÁTICO DE LA SOCIEDAD

**EUSKO  
ETXEA**

MARTES 20 DE ENERO DE 1931  
(Festividad de San Sebastián)

A las SEIS en punto de la tarde

ENTRADA para el socio protector

ENTRADA para otra persona de su familia

**ORFEON  
DONOSTIARRA**

**VELADA VASCA**

El juguete cómico en tres actos y en euskera,  
original de D. Toribio de Alzaga, Director de  
la Academia de Declamación Vasca, titulado

**NESKAZAR**

Viernes, 20 de Enero de 1933  
Festividad de San Sebastián

A las SEIS de la tarde

ENTRADA para otra persona de su familia

ENTRADA para el socio protector

**ORFEON DONOSTIARRA**

Domingo 25 de enero de 1942  
A las SIETE de la tarde

1.—Estreno sensacional del drama para llorar en una  
congoja, dividida en tres sinopses, original del  
ilustre dramaturgo ANGEL IBÁÑEZ, titulado

**Como amaba Leonor  
antes de inventarse el Ford**

Leonor.....	Juanita Yeregui.
Fabia.....	Margarita Sabadie.
Doña Berenguela.....	Mary Prieto.
Luzgarda.....	Joaquín Belaustegui.
Fernando.....	Gregorio Beorlegui.
Don Rodrigo.....	Antonio Larzábal.
Cenestable.....	José Rodríguez.
Canuto.....	José Aldanondo.
Hugo.....	Manuel Mutin.
Marta.....	Carlos Mangüa.
El Cubo.....	Ignacio Bayarte.
Ruidaro.....	Ricardo Moreno.

2.—El juguete cómico en un acto y dos cuadros

**El sexo débil**

Gran éxito de risa!!!

**ENTRADA**

Valletera para el socio protector      Para otra persona de su familia

Veladas teatrales de los años treinta y cuarenta

### GOROSTIDI ETA AYESTARANEN LANA

Gorostidiren garaian, ekitaldiek eduki musikala soilik izateari utzi eta antzerki-emanaldiak, bereziki komediak, ematen hasi ziren. Gerra aurreko urteetan ohikoak ziren Toribio Alzagak idatzitako jostailu komikoak euskaraz: "Bost urtian", "Mutilzar", "Neska-zar" eta "Biosberak" eta Marcelino Soroaren "Ezer ez ta festa" lanaren egokitzapena. Bertaratutakoei une atseginak pasarazi zizkieten, besteak beste, egile eta tilulu hauek: Muñoz Secaren "El chanchullo", Arniches-en "Mecachis qué guapo", eta Alvarez Quintero anaien "La boda de Quinita Flores".

Antzezlan horiek jokatzeko zituzten aktoreak Orfeoikoak ziren. Hona hemen aipatu beharreko izen batzuk: Laura Carasa, Mikeli Pinaqui, Clarita Basañez, Prieto ahizpak, Aurorita Ochoa, Encarnación Abad, Juanita Yeregui, Julio Carrey, Santiago Ramalle, Jose Lujambio, Enrique Reparaz, Nicolas Aldanondo, Antonio Garcia, Fermin Burguera eta beste hainbat orfeonista, Gregorio Beorleguiren esanetara aritzen zirenak. Leku askotan eta ongintzazko hainbat helbururekin lanean aritzen zen aktore-taldea zen; Orfeoiaren beraren ikastaro eta ekitaldi kulturalen programak betetzeaz gain, ongintzazko zenbait ekitalditan parte hartzen zuten: besteak beste, Itsasgizonaren Zahartzaroari Omenaldia, Soldaduari Gabonsaria, Ospitale Militaren aldeko ekitaldiak eta Gizarte Laguntza.

Gorostidik pauso bat gehiago eman zuen eskaintza kultural horretan eta Kultur Ikastaroak programatu eta diseinatu zituen; lehen edizioa 1931. urtean izan zen. Ikastaro horiek trebatze-helburua zuten eta edukietan uneko kultur munduko pertsona ospetsuek emandako hitzaldiak sartzen ziren. Eduardo Legardek

1934an "Artea eta umorismoa; musika, marrazketa eta geografia" izeneko hitzaldia eman zuen, Cota-relo maisuaren ilustrazio musikalekin; Gabriel M. De Laffittek 1936an izenburu hau zuen kronika aurkeztu zuen: "Garai bateko Donostiako oroitzapenak: pasadizoak, memoriak, impresioak, saltsa kokkeroa eta orfeoiak"; 1936an baita aita Nemesio Otañok ere hitz egin zuen "Musikaren Nazioarteko Elkartearen III. Biltzarra: musikologia espainolaren kolaborazioa, azken garaietan Espainian egindako lanak, musikologia-ikasketen egoera". 1938an Larrocha maisuak 'Donostiaren atzera-begirakoa' deskribatu zuen, 1890. urtean hasi eta urtetan zehar Donostiako musika-egoera deskribatu zuen; gainera, Orfeoiak egindako lanari esker, hiriaren musikaberrindartzearen garrantziaz ere hitz egin zuen. Gorostidik berak ere erakutsi zuen hizlari alderdia eta behin baino gehiagotan eman zituen musika-gaiei buruzko hitzaldiak, normalean zuzeneko musikaz lagundurik, eta bertaratzen zirenei oso programa erakargarri eta entretenigarriak aurkezten zizkien.

Hizlari-lan hori ez zen kultur ikastaro horietara mugatu. Berrogeita hamargarren hamarkadan nahiko gauza normala zen Gorostidi Donostiako eta nazioarteko musikariloko kontuez hitz egiten irratian entzutea. Ospe handia lortu zuen "Cecilianas" famatuak, Radio Nacional-ek hamabost egunetik behin eskaintzen zuen programak. Programa horietan Orfeoiaren jardunaren berri eta musika-munduko nobedadeen berri ematen zen. Irratsaioa Usandizagaren musikarekin hasten zen, eta sarritan, orfeonista-talde baten kolaborazioa izaten zuen programaren garapena zuzenean ilustratzeko. Programa horiek bereziki hirurogeigarren hamarkadan garatu ziren eta horietako

berrogeita hamar baino gehiagoren erreferentzia jasota dago.

Zuzendari artistikoa aldatzearekin, Ayestararen garaian hirurogeita hamargarren hamarkadaren amaieran, "astelehen musikalak" deitzen ziren kultur saioak egiten ziren egoitza sozialean. Musika-gaiei buruzko irakurgai interesgarriak egiten ziren, baita Orfeoiaren kontzertuen entzuketak ere edo abesbatza prestatzen ari zen lanen entzuketak ere. Aurrerago, Arrasate kalean beren lokala duten unetik "Club de conciertos" izenekoa sortu zuten 1977 eta 1980 artean. Instrumentista bakarlariekin, ganberaren eta bokalen ekitaldiekin osatzen zuten programa, bai eta kulturamunduko pertsona ospetsuen hitzaldi interesgarriekin ere. 1979an 18 kontzertu eskaini ziren eta 1980an zazpi besterik ez.

Ayestaranez berak 1979 eta 1980 urteei dagozkien memoriatan Klubaren bilakaeraren balantzea egin zuen eta hauxe esan zuen: "musika bikaina, askotariko programa eta estilo iradokitzailea zuena" eskaini zela. Horrekin batera, ordea, "jendearen erantzun etsipengarria" ere nabarmendu zuen. Penaz adierazi zuen artista gehienek "50, 40, edo 15 pertsonaz osatutako entzule-taldearen aurrean" interpretatu behar izaten zutela. "Urruntasun bihotz-erdiragarri" gisa katalogatu zuen, alde batetik, "askotariko programen kalitatea eta artisten lana" eta, beste alde batetik, "gure musika-zaletuen hoztasunaren" arteko distantzia. Gonzalo Trevijanoren gogo handia eta "zaletasuna sortzeko" egiten zuen "lan bikaina" goraiatu zituen eta, azkenik, adierazi zuen "jende asko joateak" ematen zuen laguntza-bermea lortzen ez bazen Kontzertuen Klubaren "hiletaz" pentsatzen hasi beharko zela.

Dirección General de Música. Esta entidad, a través de su sección de intérpretes españoles, era la principal sostenedora del Club, ya que 18 de los 25 conciertos realizados en este bienio fueron patrocinados por ella.

El propio Ayestarán, en las Memorias correspondientes a 1979 y 1980 realizó un balance del desarrollo del Club en el que señaló que se había ofrecido "excelente música, con programas y estilos muy variados y sugestivos". Sin embargo, también hizo notar la "decepcionante respuesta del público". Se lamentó de que la mayoría de los artistas habían actuado "ante un auditorio compuesto por 50, 40, incluso, hasta 15 personas". Catalogó como "descorazonadora distancia" la existente entre la "calidad, la variedad de programas y la entrega de los artistas, y la gélida indiferencia de nuestra afición musical". Alabó el entusiasmo de Gonzalo Trevijano, por aquel entonces pianista repetidor del Orfeón, y la "improba tarea" que realizaba por "crear afición" y finalmente cuestionó que si no se obtenía una garantía de apoyo, "consistente en una asistencia masiva", se podía ir preparando "el funeral" al Club de Conciertos.

Esta escasa asistencia de público en comparación con la respuesta mayoritaria a la actividad que se desarrollaba en los años treinta a cincuenta, se debe a que ya la oferta cultural de la ciudad había aumentado, de modo que el entorno social del Orfeón, sus socios y simpatizantes, podían beber en otras fuentes y dentro de la institución se dedicaban a desarrollar exclusivamente la actividad coral.

La Diputación de Gipuzkoa promovía sus propios ciclos de conciertos y festivales en la provincia que enriquecían el panorama cultural de estos años y el Orfeón era invitado a participar en ellos. El Festival Bach, creado en 1969, y el Festival Coral de Guipúzcoa eran dos pilares básicos en el terreno musical. En 1980 organizó las Jornadas Musicales de Oñati y en su cuarta edición el coro cantó en la Basílica de Aránzazu la "Benedicta" de Tomás Garbizu, obra escrita con ocasión del certamen musical que en 1956 había convocado la Comunidad de Padres Franciscanos con motivo de la reinauguración de la Basílica. El concierto de 1984 tuvo una doble importancia, ya que propició la edición de la partitura y su grabación discográfica.

Por otra parte, con la transferencia de las competencias al Gobierno Vasco, en 1981 se firmó un convenio a través del cual el Orfeón se comprometía a celebrar conciertos "en el territorio autonómico, en colaboración con ayuntamientos y entidades culturales de las ciudades y pueblos de Euskadi". Estos conciertos eran, tal y como los definió el propio Ayestarán, "algo así como la extensión de nuestro Club de Conciertos". En 1982 el Orfeón cantó en 16 escenarios distintos de Hernani, Irún, Durango, Fuenterrabía, Oyarzun, Zumaya, Lizarza, Llodio, Pasajes de San Juan, Beasain, Legazpia, Azpeitia, Lezo, Zizurkil, Donostia y Billabona.

Con Sáinz Alfaro se han organizado varios cursos de canto dirigidos a perfeccionar la técnica vocal de los coralistas siguiendo el modelo de su predecesor que en la década de los 70 programó los primeros cursos de técnica vocal a cargo del tenor Louis Devos y la soprano Bernadette Degelin. En agosto de 2001 se contrató a dos profesoras del Koninklijk Conservatorium de Holanda, Rita Dams y Phyllis Ferwerda, que realizaron durante una semana sesiones de preparación vocal individualizada. En agosto de 2003 la profesora Carmen Arbizu impartió clases durante una semana a grupos reducidos de tres y cuatro alumnos en las que tomaron parte todas aquellos orfeonistas que lo desearon.

Por iniciativa del propio Sáinz Alfaro los orfeonistas pudieron vivir en 2001 una experiencia enriquecedora y novedosa de la mano del preparador de coros Bo Wannefors, a quien conocieron a raíz del concierto celebrado en la Philharmonie de Berlín. Procedente del mundo de la ópera, Wannefors fue invitado en el mes de junio para dirigir varios ensayos y trabajar sobre la *Novena* de Beethoven y *La Condenación de Fausto* de Berlioz.

Otra actividad de carácter divulgativo tuvo lugar en 2003 con el ciclo de cinco conferencias "Ars canendi/Arte de canto" impartido en la sede del coro por Arturo Reverter (en el capítulo "El reconocimiento al trabajo bien hecho").

### Promoción de concursos y premios

El interés que ha mostrado el Orfeón por dar a conocer el folklore de Euskal Herria rebasa el exclusivo campo de la interpretación de repertorio vasco, y en dos ocasiones ha convocado concursos de composición de música coral.

Del primero de ellos aparece información en la Prensa de 1899:

*"ORFEON DONOSTIARRA. En la sesión celebrada el martes por la junta directiva del Orfeón donostiarra, quedaron aprobadas las bases para el primer concurso musical que ha de celebrar dicha sociedad.*

*El tema escogido ha sido un coro a cuatro voces de hombres con acompañamiento de orquesta.*

*El certamen se verificará el mes de Noviembre próximo".*

En el número 5.184 de La Voz de Guipúzcoa se informa de la recepción de las obras presentadas a este concurso y de los nombres de los miembros del jurado:

*'ORFEON DONOSTIARRA. Al primer certamen musical organizado por el "Orfeón Donostiarra" se han presentado las composiciones que a continuación expresamos:*

*"Himno al dulce nombre de María", Lema Hojitas para María  
"Canto a la Primavera". Lema; La Primavera alegra el espíritu.  
"Euskal Aritzeri". Lema; Virtud, Orden y Justicia  
"Redención" Cantata. Lema; Llegará  
"Voces del bosque" Idilio. Lema; Natura  
"Iberia" Cantata. Lema; ¿Despertará el león?  
"Himno al trabajo". Lema; ¡Bendito sea el trabajo!  
"La bilbilitana" jota*

*Dichas composiciones han sido entregadas para su examen al jurado compuesto, como es sabido, por los maestros D. José Santesteban (presidente), D. José Rodoreda y D. Miguel Oñate".*

La línea de las composiciones presentadas en este concurso parece estar centrada en temas religiosos, bucólicos, patrióticos, y de exaltación del trabajo principalmente.

La resolución de este concurso se encuentra en el libro de Actas del Orfeón (1897-1904):

*"... resultó que el Jurado consideraba que el 1er Premio (un arpa de plata y título de Socio Honorario) debía adjudicarse a la obra titulada 'Canto a la primavera'... recomendando para un premio extraordinario... a la composición 'Himno al Trabajo'.*

>>> La proyección artística del Orfeón se amplía con la convocatoria de premios y concursos relacionados con la composición y la investigación musical.



En la etapa de Ayestarán, en la sede del Novelty se organizó el Club de Conciertos con numerosos recitales y conferencias





García Abril recibe de Echarri el I Premio UPV/EHU-Orfeón por su trayectoria artística, 2001



El rector de la UPV, Manuel Montero, entrega la placa y el diploma del Premio de Investigación a Carmen de las Cuevas, 2001

*[se acordó] por unanimidad ejecutar el coro 'Canto a la Primavera' en el próximo concierto a beneficio del Orfeón, retrasando para ello lo necesario la fecha de dicho concierto".*

No se ha podido acceder a estas partituras del citado concurso ni tampoco saber quién fue su autor.

Del segundo concurso de composición convocado por el Orfeón se tiene referencia en el propio Archivo Histórico en que se encuentra correspondencia fechada en abril de 1935 enviada al jurado del Concurso de Coros Vascos del Orfeón Donostiarra integrado por Beltrán Pagola, Juan Urteaga, Román Oyarzabal y Juan Gorostidi. La temática de las composiciones en esta ocasión está más definida.

El fallo de este concurso fue favorable a los siguientes compositores y obras:

- "Zein ote da" de Eduardo Gorosarri
- "Salut als cantaires vascos" de J. B. Lambert
- "Gabon Gabean" de J. M. González Bastida

que fueron interpretadas en un concierto que tuvo lugar a finales de 1935.

### Premio UPV/EHU-Orfeón

La Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea y el Orfeón Donostiarra crearon en el año 2001 un premio de carácter anual, valorado en 3.000 euros, en el marco del convenio de colaboración firmado por ambas entidades, con la doble finalidad de incentivar y alentar la investigación musical y reconocer públicamente la labor y la trayectoria de las personalidades en el terreno de la creación musical.

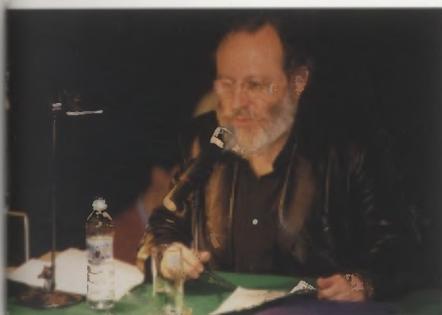
>> El Premio UPV/EHU-Orfeón establece un convenio de colaboración beneficioso para ambas entidades.



El tenor Louis Devos saluda a los participantes del primer curso de canto celebrado en 1997



El preparador de coros Bo Warnnefors dirigió dos ensayos en la sede del Orfeón, 2001



Ars canendi fue el curso que impartió Arturo Reverter en 2002

>> La biblioteca del Orfeón alberga más de cinco mil títulos de obras musicales, pedagógicas e históricas.

Este galardón se pensó para cualquier persona que presentara un trabajo de investigación enfocado desde cualquier perspectiva del campo musical. Por otro lado los candidatos al reconocimiento público de la labor y trayectoria destacados en la creación musical debían ser avalados por entidades culturales que presentaran los correspondientes currícula.

El jurado, presidido por el vicerrector del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, quedaba integrado por cuatro vocales designados por la Comisión de Seguimiento del convenio suscrito entre las dos instituciones –Orfeón y Universidad–.

En las cláusulas del premio figura que los trabajos presentados pueden ser objeto de publicación o difusión, tanto por la UPV/EHU como por el Orfeón, sin perjuicio del respeto de los derechos de los autores.

Con este premio empezó a tomar forma el convenio firmado el 15 de diciembre de 2000 a través del cual la UPV/EHU se convertía en Amigo de Honor del coro y abría en el Campus de Gipuzkoa el programa denominado "Aula Orfeón Donostiarra" en el seno del programa de actividades culturales y de extensión universitaria. A través de este acuerdo, ambas instituciones culturales realizan ofertas formativas complementarias para los alumnos universitarios en las áreas musicales y corales conforme a la programación general que se establece anualmente. Por otro lado, la UPV/EHU reconoce la participación de sus estudiantes en las actividades del Orfeón Donostiarra como créditos de libre elección, en cuanto actividades culturales. Con el fin de continuar profundizando en sus relaciones de colaboración, se establece una Comisión presidida por el rector de la Universidad del País Vasco, o una persona delegada, con la participación de dos representantes más por cada una de las instituciones.

Los premiados de la primera edición fueron la orfeonista y profesora del departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la UPV/EHU en la Escuela Universitaria de Magisterio M<sup>a</sup> Carmen de las Cuevas por su tesis doctoral "Orfeón Donostiarra 1897-1997: proyección social, cultural y educativa". Al compositor Antón García Abril se le reconoció la labor y trayectoria creativa.

El organista Esteban Elizondo y el compositor Tomás Aragüés fueron los ganadores de la segunda edición. Elizondo fue galardonado por su tesis doctoral dedicada a "La organería romántica en el País Vasco y Navarra (1856-1940)" y Aragüés por la labor y trayectoria desarrollada a lo largo de su dilatada y fructífera vida profesional.

### Cinco mil partituras

Existe un importante fondo de partituras dentro de la entidad. La ubicación del material se realiza en función de la utilidad que se le da. Por una parte se encuentra el fondo situado en la biblioteca donde se hallan obras de todo tipo de música con un total de más de cinco mil títulos. Parte de ellos corresponden a las obras de repertorio del coro y son partituras de estudio, tanto orquestales como de reducción a canto y piano, que el director artístico utiliza para la preparación del coro. Otro gran bloque dentro de esta biblioteca está compuesto por obras de cámara y orquesta entre las que se encuentra medio centenar correspondiente a la donación realizada en su día por la familia Usandizaga. También en este fondo se localizan partituras manuscritas de autores que han tenido una relación intensa con el Orfeón y las han dedicado, como es el caso de Nemesio Otaño, González Bastida, Sabadie, Escudero o García Abril.

El otro fondo de partituras es el correspondiente al material exclusivo de repertorio del coro. Está compuesto por obras a *capella* y sinfónico-corales en reducción de canto y piano. En las primeras etapas artísticas se elaboraba material específico para cada una de las voces del coro en formato

particella realizadas con la caligrafía musical muy clara firmada por Francisco Gabarain. A partir de la década de los ochenta se empezaron a adquirir partituras de reducción de canto y piano, que se reparten a los coristas en préstamo y que deben ser cuidadas y devueltas en perfecto estado al finalizar el concierto.

### Fondo de libros

Incluye más de quinientos títulos que abarcan desde publicaciones del último tercio del siglo XIX hasta libros de edición reciente. Entre las publicaciones más antiguas destacan las de Antonio Peña y Goñi "Crítica y literatura musical", "Contra la ópera española" y "La música dramática en España" en las que se encuentran dedicatorias de puño y letra del autor a su primo Javier, presidente del Orfeón en los comienzos del siglo XX.

Se trata siempre de obras de tema musical en las que destaca un centenar de biografías de músicos, como la de Wagner escrita en 1894 por Torchi Luigi, la de César Franck por Vincent D'Indy de 1917 y la de Tomás Luis de Victoria de Felipe Pedrell de 1918.

En otro apartado se encuentran cancioneros como el de Menéndez Pidal, o los de Azkue y Pedrell, así como las obras completas del Padre Donostia.

Son también interesantes las conferencias entre las que cabe citar la de Conrado del Campo de 1933 sobre el maestro Arbós, "Las notas breves acerca del txistu" (1933) del Padre Donostia, o "El arpa: siglo XVI-XVIII" (1988) de Nicanor Zabaleta.

Dentro de la biblioteca se cuenta con la edición completa de "New Grove dictionary of Music" donado por la familia Zabaleta en la década de los noventa. En este apartado de diccionarios, sobresale el "Diccionario técnico de la música" de Felipe Pedrell publicado en 1894.

En otras temáticas se encuentran interesantes publicaciones de historia, teoría, análisis musical, tratados pedagógicos, tesis doctorales y manuales de técnica de canto e instrumental.

### Más de doce mil fotos

La fototeca reúne una colección que supera las 12.000 fotos que guardan la imagen gráfica del Orfeón. Las fotos más antiguas son la de 1886 de los miembros de la Sociedad Coral de San Sebastián y la de 1896 que recoge la primera actuación del Orfeón en Mondragón.

De la etapa de Esnaola se conserva más de un centenar de imágenes en las que destaca el estatismo de los fotografiados y la formalidad de la ejecución. Con Gorostidi son casi 4.000 fotos con instantáneas de viajes, ensayos, actuaciones y celebraciones, principalmente en blanco y negro. Ayestarán cuidó la recogida de imagen gráfica y supera en número a las de su antecesor, destacando álbumes específicos de giras artísticas y actuaciones realizados por fotógrafos profesionales contratados especialmente para acompañar al coro.

Además de las fotografías relacionadas directamente con el coro existe un importante número del fondo de imágenes dedicadas de directores, cantantes e instrumentistas invitados correspondientes a todas las etapas artísticas.



Partitura iluminada del *Dringilindron* de Esnaola



Apuntes de Gorostidi sobre la partitura del *Requiem* de Verdi



Indicaciones y subrayados de Ayestarán en la *Pasión según San Mateo*



La biblioteca reúne más de 500 volúmenes sobre temas musicales

**LEHIAKETAK ETA SARIAK  
SUSTATZEA**

Orfeoiak Euskal Herriko folklorea ezagutarazteko erakutsi duen interesa euskal erreperitorioa interpretatze hutsaz haratago doa, eta bi alditan deitu ditu koru-musika konposatzeko lehiaketak.

Lehenari buruz, 1899ko prentsan informazioa agertzen da; hantxe ematen dira lehiaketara aurkezteko lanen berri eta epaimahaikideen izenak. Lehiaketa horretara aurkezteko konposizioen gaia, besteak beste, erlijiosoa, bukolikoa edo aberkoia zen.

Orfeoiak deitutako bigarren konposizio-lehiaketaren erreferentzia Artxibo Historikoan dago; han dago 1935eko apirileko data duen korrespondentzia, Donostiako Orfeoiaren Euskal Abesbatzen Lehiaketaren epaimahaiari bidalia; Beltran Pagolak, Juan Urteagak, Roman Oyarzabalek eta Juan Gorostidik osatzen zuten aipatu epaimahaia.

**EHU-ORFEOIA SARIA**  
Euskal Herriko Unibertsitateak eta Donostiako Orfeoiak 2001ean sina-

tutako kolaborazio-hitzarmenaren esparruan, urtero 3.000 euro emateko saria sortu zuten. Helburu bikoitza zuen sari horrek: musika-ikerketak bultzatzea eta sustatzea eta musika-sormenaren arloan izen handiko pertsonen lana eta ibilbidea publikoki aitortzea.

Sari hau musika-arloko edozein alderditako ikerlan bat aurkezteko zezakeen edozein pertsonarentzat pentsatuta zegoen. Beste alde batetik, musika-sormenean nabarmendutako lan eta ibilbidearen jende aurreko esker ona jasotzeko hautagaiak kultur erakundeek abalatu behar zituzten, zegozkien curriculumak aurkeztuta.

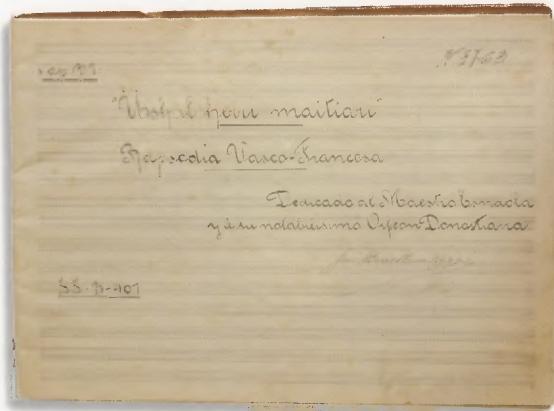
Epaimahaia, EHUko Gipuzkoako Campus-eko errektoreordea buru zela, bi erakundeek —Orfeoiak eta Unibertsitateak— sinatutako hitzarmenaren Jarraipen Batzordeak izendatutako lau bokalez osatuta zegoen.

Sariaren klausuletan esana dago bertara aurkeztutako lanak bai Orfeoiak edo bai EHUk argitara eman edo

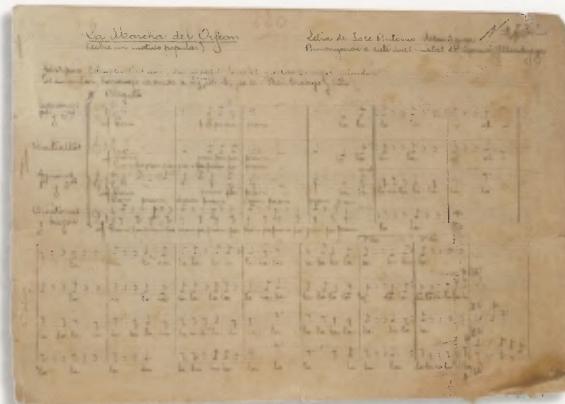
heda ditzakeela, betiere, egileen eskubideak errespetatuta.

Sari honekin EHUk 2000ko abenduaren 15ean sinatutako hitzarmena forma hartzen hasi zen. Hitzarmen horren arabera, EHU Orfeoiaren Ohorezko Lagun bihurtzeaz gain, Gipuzkoako Campusean "Donostiako Orfeoia Aula" ireki zuen, kultur jardueren programaren eta unibertsitate-hedatzearen barnean betiere. Hitzarmen horren bidez, bi kultur erakundeek Unibertsitateko ikasleentzat eta urtero ezartzen den programazio orokorrarekin bat etorri, musika-arloan eta abesbatzen arloan trebakuntza-eskaintza osagarriak egiten dituzte. Bestalde, EHUk onartzen du bertako ikasleek Donostiako Orfeoiaren jardueretan, kultur jarduera gisa, parte hartzea, aukera libreko kreditu gisa. Kolaborazio-harremanak sakontzen jarraitzeko helburuarekin Batzorde bat ezartzen da, EHUko Unibertsitateko errektorea —edo hark ahaldundutako ordezkari bat buru dela— eta erakunde bakoitzetik beste bi ordezkariak parte hartzen dutela.

>> La fototeca propia del Orfeón muestra la evolución de su imagen gráfica a lo largo de su historia.



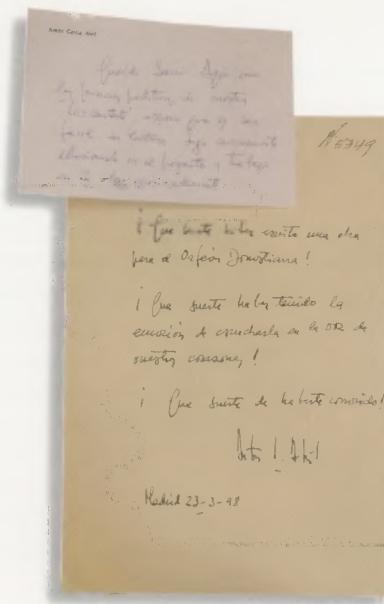
Uskal Herri Maitiari dedicada por José María Usandizaga a Esnaola



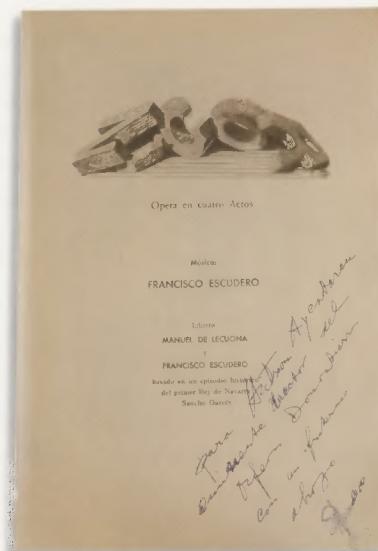
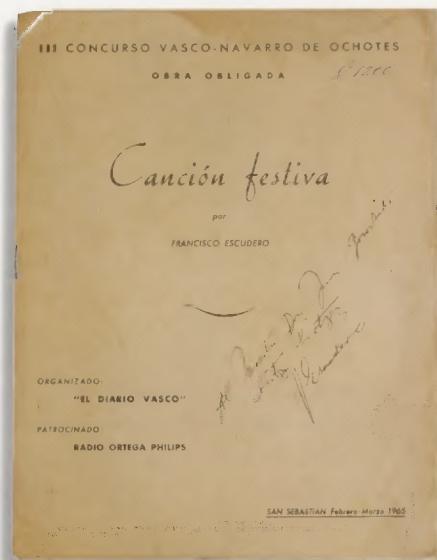
La Marcha del Orfeón con dedicatoria de su autor, Ramón Usandizaga



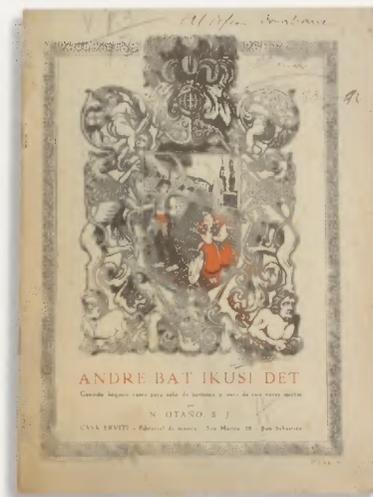
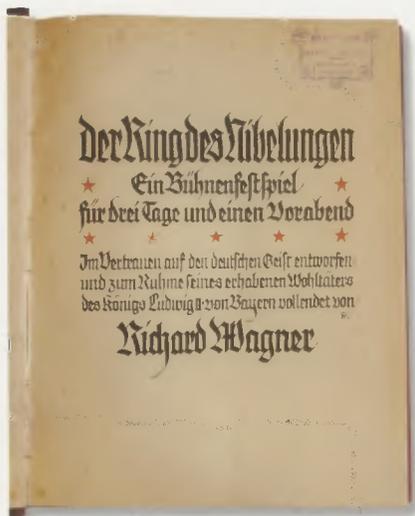
Cristóbal Halffter dejó su firma en la partitura de su Misa Ducal



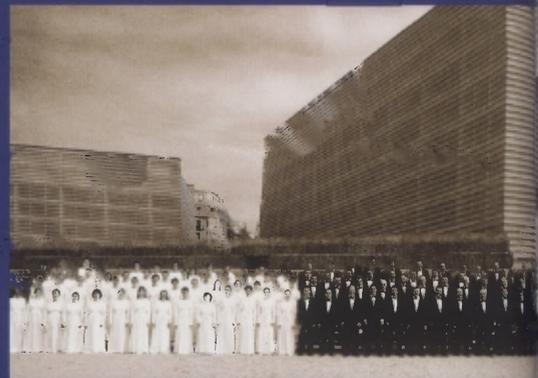
Partitura de la cantata Lurkantak con dedicatoria de su autor, García Abril



Escudero dedicó su Canción Festiva a Gorostidi y la ópera Zigor a Ayestarán



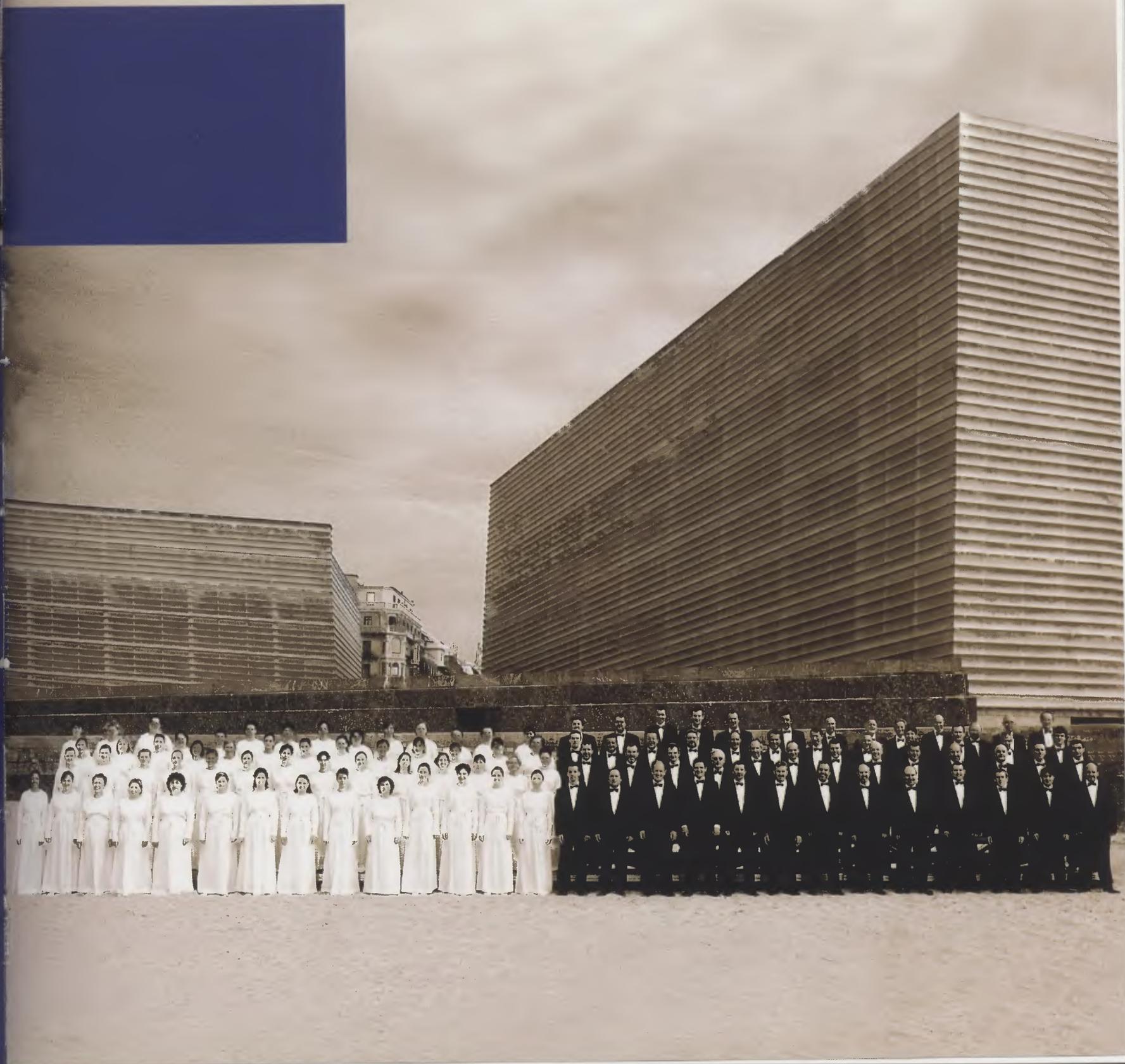
Partituras del fondo de biblioteca del Orfeón



# *Donostiarrismo*

# *Donostiar izaera*

*El Orfeón y su ciudad*





La plaza de la Constitución y el teatro Victoria Eugenia, dos escenarios donostiarras muy familiares para el coro



Quien olvida sus raíces acaba por perder su norte. El Orfeón ha tenido bien claro este axioma desde sus orígenes y ha ejercido su donostiarismo con orgullo, que no es sinónimo de fanfarronería. La elección de la fecha de su fundación oficial, un 21 de enero –al día siguiente de la festividad del patrono de la ciudad– ya fue premonitrice de la vinculación que iba a tener con la vida social y cultural, con los estamentos y entidades donostiarras. El Orfeón forma parte de la historia de esta ciudad, ha estado con ella en sus años de esplendor y en sus etapas menos boyantes.

Ha sido motor de la vida musical donostiarra, desde aquellas lejanas actuaciones *a capella* que se celebraban en el quiosco del Boulevard cuando el coro sólo era de hombres, pasando por los conciertos de la Belle Époque en el Casino hasta la inauguración oficial del actual Auditorio del Kursaal, uno de los emblemas del futuro; fue organizador de la Quincena Musical, a la que ha sido fiel desde entonces; participó en numerosas ediciones del Festival Bach y en Musikaste.

Durante unos cuantos años representó un auténtico apoyo para las actividades programadas por el Centro de Atracción y Turismo (CAT). Se ha desarrollado y ha crecido codo con codo con entidades tan donostiarras como la Real Sociedad de fútbol, las cajas de ahorros Municipal y Provincial (luego fusionadas en la actual Gipuzkoa-Donostia Kutxa), el Museo de San Telmo y las sociedades gastronómicas, especialmente Gaztelubide, para quienes ha cantado en fechas señaladas.

Su aportación al desarrollo de la vida religiosa de San Sebastián ha estado cimentada en tres pilares: la basílica de Santa María del Coro, la catedral del Buen Pastor y la iglesia de San Vicente. En éstos y otros templos ha cantado misas, novenas, salves y funerales en recuerdo de donostiarras, unos famosos y otros anónimos ciudadanos.

Hubo años en los que el Orfeón actuaba como la ONG más productiva de la ciudad, sobre todo en la época de la posguerra, en la que los orfeonistas acudían a apoyar las causas más variadas con su participación en festivales benéficos.

Ha sido incondicional en los actos de inauguración de monumentos, estatuas, fuentes, puentes y bustos erigidos en los distintos barrios de San Sebastián.



Una multitud de gente recibe al Orfeón en la estación del Norte y en el puente de María Cristina

>> El Orfeón ha ejercido su donostiarrismo con orgullo como muestra de su compromiso con sus raíces.

Pero ejercer el donostiarrismo implica una corriente de doble dirección y el Orfeón es acogido con simpatía por los donostiarras cada vez que se pone a tiro. Si bien ya no se producen aquellos recibimientos históricos cuando el coro regresaba de conseguir un éxito internacional –en la actualidad sólo comparables al masivo apoyo que se da a los jugadores de la Real si gana la Liga o está a punto de hacerlo– los orfeonistas arrancan en campo propio los aplausos más sonoros en conciertos compartidos con orquestas.

### Como héroes

Aun a riesgo de parecer un ejercicio nostálgico, es conveniente recoger algunos datos de un momento histórico: la llegada del coro tras el triunfo en el concurso internacional de Royan (Francia) en 1903. Hay que recordar que los donostiarras se habían implicado de tal manera en aquella actuación que gracias a la suscripción pública de la ciudad y a la subvención de 2.000 pesetas concedida por el Ayuntamiento se pudo volver victorioso del país vecino.

La Prensa local recogió aquel recibimiento que desbordó todas las expectativas:

*“Dióse orden de permitir al público la entrada a los andenes. La avalancha produjo molestias, y los que no cabían subieron a la pasarela de la estación, que quedó totalmente cubierta. Miles de almas quedaron en el exterior ocupando todo el puente del María Cristina y las márgenes del Urumea.*

*A las seis y cuarto entró el tren en agujas, mientras el disparo de cohetes y chupinazos se mezclaban con las notas del Gernikako que atacaban los gaiteros contratados a la sazón por la Colonia Navarra, en sus fiestas de San Fermín.*

*Las bandas tocaban el Iriyarena y la marcha de San Sebastián... Abrían la marcha los gaiteros, seguidos de los coches de las autoridades y personalidades que habían acudido a la estación. Luego venía la Banda Municipal, seguida del Orfeón que iba encabezado con su ya glorioso estandarte, que lucía las medallas y palmas ganadas en Royan... La Parte Vieja era un volcán. Cuando el Orfeón llegó a la Plaza de la Constitución, subió al Ayuntamiento, y sacó su estandarte para saludar al pueblo. No es necesario reflejar el entusiasmo de un pueblo loco de emoción.*

*Hubo discurso del alcalde con vivas al Orfeón y Donostiya, y quedó disuelta la manifestación, mientras el estandarte quedaba depositado en el salón de sesiones. Aún duró largo rato la fiesta en la plaza con baile que fue amenizado por la Banda Municipal”.*

Este recibimiento tuvo como respuesta varios conciertos populares al aire libre que se celebraron en la Zurriola y el Boulevard, además de una gira náutica musical por el Urumea y otro concierto en el Teatro Principal

Efusiones similares se volvieron a repetir en 1905, tras la participación en el concurso de Zaragoza. A la estación del Norte acudieron las tres Bandas de la ciudad: la Iruchulo, la Unión y la Municipal. Días más tarde se celebró un banquete popular en el Mercado de San Martín al que acudieron 600 comensales.

Las mismas escenas se vivieron a la vuelta del “Gran Concours Musical International” de París del año siguiente. En esta ocasión se amplió incluso el recorrido de la comitiva encargada de dar la bienvenida: de la estación del Norte se cruzó el puente de María Cristina, a través del Paseo de los Fueros se llegó a la Avenida de la Libertad, para continuar por las calles Miramar y Andía y desem-

bocar en la Plaza de Guipúzcoa. Allí se realizó una parada frente a la Diputación para seguir por las calles Peñaflorida, Garibay, Boulevard, San Jerónimo y Puyuelo (actual Fermín Calbetón), para concluir en la Plaza de Lasala, donde estaba situada la sede del Orfeón.

En 1912, después de su triunfal participación en el Gran Teatro de Madrid, invitados por la Asociación Wagneriana, el periódico El Pueblo Vasco publicó el 4 de noviembre un extenso reportaje sobre la llegada del coro a San Sebastián:

*"Al entrar el convoy en andenes paró silbando estrepitosamente, para advertir al numeroso público, que todo lo invadía, el peligro y pasando luego por entre la multitud paso a paso..."*

*... Fuera, a orillas del Urumea, oíase el estallar de bombas y cohetes que con sus estampidos imprimían más carácter a aquel bello cuadro... Al romper marcha la comitiva, por el puente de María Cristina, uniéronse a la muchedumbre los bomberos, llevando bengalas encendidas, que alegraban aquel cuadro nocturno de admirable entusiasmo. Cada banda de música —y eran tres— llevaba un grupo numerosísimo, con acompañamiento de bellas señoritas y orfeonistas... Como la comitiva no tenía un itinerario señalado, cada grupo se fue por su camino, uno por la calle Prim y Vergara, otro por la de Guetaria y Churruca, y el tercero, el más numeroso, por la de Garibay, para encontrarse todos en la Plazuela de Lasala... Es muy pequeña la Plazuela de la Sala para tanto entusiasta!... Al asomar a uno de los balcones el abanderado del Orfeón, saludando con el estandarte, la ovación fue delirante".*

Tras la gira que incluía actuaciones en Madrid, Sevilla, Toledo y El Pardo en 1941 se produjo otro de los recibimientos masivos. Un recorte de periódico de la época recoge aquel homenaje de toda la ciudad:

*"San Sebastián entero estaba en las calles y paseos. El puente de María Cristina y el paseo hasta el puente de Hierro estaba repleto de personas que esperaban a la masa coral."*

*En plena aclamación llegó el Orfeón al Palacio Provincial, donde diputados y concejales, críticos y aficionados, rindieron homenaje a los que acababan de recoger en Madrid la Medalla de Oro de los campeonatos vocales del año 40".*

>>> Son muchas las ocasiones en que la ciudad de Donostia se ha volcado en recibimientos masivos al Orfeón a la vuelta de sus exitosas actuaciones internacionales.



Caricatura de la Banda Municipal publicada en la Prensa de la época en uno de los recibimientos al Orfeón

**DONOSTIAR IZAERA**

Sustraiak ahanzten dituen edo-nork iparra galtzen du. Orfeoiak oso argi izan du axioma hori hasiera-hasieratik eta bere donostiartasuna harro -eta hori ez da harrokeriaren sinonimo-erakutsi izan du. Fundazio ofizialerako aukeratu zen data, urtarri-laren 21a -hiriko zaindariaren egunaren biharamuna-, Orfeoiak Donostiako estamentu eta erakundeekin, gizarte- eta kultur bizitzarekin izango zuen loturaren datu iragarlea izan zen. Orfeoiak hiri honen historian parte hartzen du, hiriarekin bat egin du urte oparoetan eta baita hain oparoak izan ez diren aldie-tan ere.

Donostiako musika-bizitzaren motorra izan da: hasieran, Boulevard-eko kioskoan a capella egiten ziren aspaldiko emanaldi haiek, korua oraindik gizonezkoek soilik osatua zegoen garai haietan; gero, Kasinoko Belle Epoque-ko kontzertuak; eta azken urteetan, Kursaleko Auditorioko inaugurazio ofiziala -etorkizuneko enblemetako bat-. Musika Hamabostaldia antolatu zuen, eta ordutik hasi eta gaur arte leial segitu izan du. Bach Jaialdiaren eta Musikaste-ren edizio askotan parte hartu du. Urte dezentetan Kultur eta Turismo Ekintzetxeak (KTE/CAT) programatutako jardueretarako benetako laguntza izan da. Donostiako hainbat erakunderen, oso erakunde donostiarren, gertu garatu eta hazi da: hala nola, Reala, Aurrezki Kutxa Muzikala eta Probintziala (gero egungo Gipuzkoa-Donostia Kutxa erakundearen fusionatuak), San Telmo museoa eta elkarte gastronomi-koak, bereziki Gaztelubide; era-

kunde horientzat kantatu izan du oso egun seinalatuetan.

Donostiako bizitza erlijiosoari egin dion ekarpena hiru zutabetan oinarritu izan da: Koruko Ama Birjinaren basilika, Artzai Onaren katedrala eta San Bizente eliza. Eliza horietako eta beste batzue-tako mezetan, bederatziurrenetan, salbeetan eta hiletetan kantatu izan du, donostiarren oroimenez -batzuk herritar ospetsuak eta beste batzuk anonimoak-.

Urte batzuetan, Orfeoiak hiriko GKErik (gobernuz kanpoko erakunderik) emankorenaren modura jardun zuen, gerra ondorenean bereziki; garai horretan orfeonistek era askotako xedeen alde jar-duten zuten ongintzako ekitaldie-tan parte hartuz. Donostiako

hainbat auzotan eraiki diren monumentu, estatua, iturri, zubi eta eskulturen inaugurazio-ekitalditan beti egon izan da.

Baina donostiar izaerarekin lan egiteak bi norabideko korrontea darama berekin, eta Orfeoia atse-gin handiz hartu izan dute donostiarrek entzuteko aukera izan duten guztietan. Gaur egun antzina koruak atzerrian garaipen-nen bat lortu eta itzultzen zenean izaten zituen harrera historiko haiek -gaur egun Realeko jokala-riek Liga irabazten dutenean edo irabazteko zorian daudenean iza-ten duten harrera jendetsuarekin soilik konparatzekoak- antola-tzen ez badira ere, orfeonistek beren etxean, orkestrekin batera emandako kontzertuetan, txalo beroenak eragiten dituzte.

**HEROIEN GISA**

Ariketa nostalgiko baten itxura hartzeko arriskua izanda ere, komenigarria da garai historiko jakin baten datu batzuk jasotzea: 1903an Frantziako Royan-go nazioarteko lehiaketan garaipena lortu ondoren korua Donostiara iritsi zenekoa.

Gogoratu behar da donostiarrak asko inplikatu zirela emanaldi hartan, zeren hiriaren harpide-tza publikoari esker eta Udalak emandako 2.000 pezetako diru-laguntzari esker, Frantziatik garaipena eskuan zutela itzuli ziren. Bertako prentsak jaso zuen harrera haren berri, aurrei-kuspun guztiak gainditu zituen harrera izan zela, hain zuzen ere.



Concierto popular en el Boulevard, 1966



Arriada de la bandera, 1997

En 1980 se produjo el último de estos homenajes al regresar de su gira por Estados Unidos. Los autobuses procedentes del aeropuerto de Sondica se dirigieron directamente a la plaza de Gipuzkoa, donde esperaba una multitud de gente que se había ido animando con los sones de bienvenida de la fanfare de Gaztelubide. Acto seguido, el diputado general Aizarna ofreció a los orfeonistas una recepción en la Diputación.

Como lo cotidiano no se celebra, cuando las salidas al exterior se fueron haciendo habituales y los éxitos del coro se iban multiplicando, desaparecieron las multitudinarias bienvenidas otorgadas por los donostiaras.

En esa doble dirección de ida y vuelta, el Orfeón ha sabido estar a la altura en momentos gozosos para él. Al cumplirse sus Bodas de Oro en 1947 organizó conciertos populares por los barrios donostiaras, la mayoría de ellos al aire libre. Cantó en la plaza Easo de Amara Viejo, en la plaza Esnaola de Gros, en la plaza Sarriegui de la Parte Vieja, en el Antiguo, en los jardines de la Casa de la Maternidad, en la alameda Calvo Sotelo (el Boulevard) y en el asilo de Zorroaga.

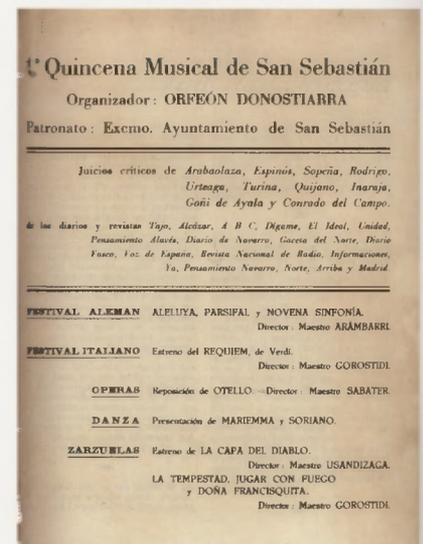
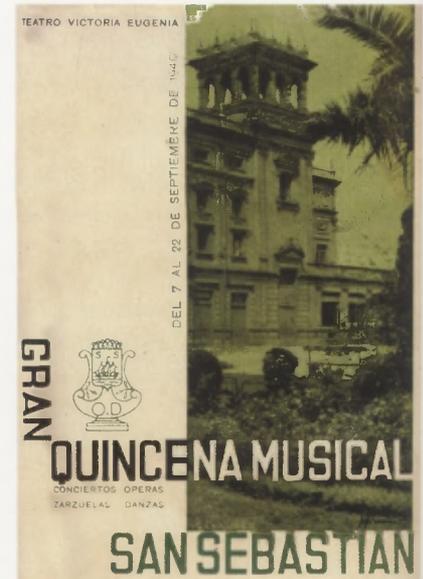
También en su centenario, en 1997, correspondió a su público con un macro-concierto que tuvo lugar en el estadio de Anoeta el 9 de agosto. Ese día todo fue gigantesco. Sobre el escanario de 450 metros cuadrados que pesaba más de setenta toneladas, 250 intérpretes –entre músicos de la Sinfónica de Euskadi y orfeonistas– tuvieron a 25.000 personas enganchadas al concierto que fue dirigido por Víctor Pablo Pérez. Como solistas intervinieron Ainhoa Arteta, Carlos Álvarez, Mikel Laboa, Raimon, Maite Arruabarrena, Joan Cabero y Alfonso Echeverría, además de los bertsolatis Jon Azpillaga, Andoni Egaña y Ainhoa Agirrezabaldegi. En la primera parte se pudo escuchar la *Marcha de San Sebastián*, *Aurtxo seaskan*, fragmentos de la *Novena Sinfonía* de Beethoven y de *Carmina Burana* de Orff, *Txoria Txori* y la impresionante versión del *Baga biga higa* de Laboa hasta entonces nunca interpretada con orquesta, además de *Vels e vents* y *Pais Basc* de Raimon. En la segunda parte de esta fiesta de cumpleaños se ejecutaron obras entre el pop y el folk, como *Moon river* de Henry Mancini, *And I love her* de Lennon-MacCartney o *Puente sobre aguas turbulentas* de Paul Simon.

### Promotor musical

Cuando el coro estaba formado únicamente por hombres que calzaban alpargatas y se cubrían con boinas rojas, los orfeonistas animaban las tardes estivales desde el quiosco del Boulevard con veladas musicales en las que se interpretaban composiciones vascas y la incondicional *Jota de la Dolores* o el *Coro de los repatriados* de la zarzuela *Gigantes y cabezudos*. Estos conciertos *a capella* terminaban a cabeza descubierta con el *Gernikako Arbola* y fueron los antecedentes de lo que en 1908 se convertiría en una prolongada cita veraniega musical que duró hasta el inicio de los años 20: los festivales del Gran Casino dirigidos por el maestro Arbós.

Con excepción de los años 1919 y 1921, en que no se celebró el festival, el Orfeón participó en todas las ediciones. La de 1912 fue excepcional. Su alma mater, el maestro Arbós, no pudo organizarlo por tener que ocuparse de su cátedra de violín en el Conservatorio de Londres y fue sustituido por Arturo Saco del Valle.

Luego vendría el Mes Musical, que daría origen a la Quincena Musical. El Orfeón participó en la primera representación lírica de abono, el 17 de agosto de 1939 en el Teatro Gran Kursaal. Interpretó la ópera *Tosca* de Puccini acompañado de la Orquesta Sinfónica de Madrid dirigida por José Sabater.



La primera edición de la Quincena Musical, 1940, fue organizada por el Orfeón por expreso deseo del Ayuntamiento donostiarra

>> El coro ha sido pieza clave en la promoción y difusión de la cultura musical de su ciudad.

En 1940 el Ayuntamiento acordó que se siguiera celebrando el festival musical y en un oficio de la Alcaldía se puede leer que "nadie más adecuado que nuestro laureado Orfeón Donostiarra para preparar estas manifestaciones de arte y tiene (el alcalde) la satisfacción de manifestar que nuestra primera entidad artística acepta el encargo de organizar la citada Quincena Musical".

Desde entonces ha participado en casi todas las ediciones, exceptuando las de 1942, 1943, 1945, 1958, 1959, 1960, 1967 y 1979. El Orfeón ha sido en numerosas ocasiones el plato fuerte de la Quincena y para él se ha reservado el puesto preferente de la inauguración o clausura.

También ha sido asiduo a las distintas manifestaciones que en torno a Bach se han celebrado en la ciudad, la primera de ellas en 1911, organizada por el Gran Casino, en la que interpretó las cantatas Séptima y Octava junto a la Orquesta del Casino y bajo la dirección de Esnaola. Estos dos conciertos tuvieron lugar el 30 de agosto y el 1 de septiembre. La siguiente intervención en torno a Bach fue el 14 de febrero de 1936 en la sede del Orfeón, donde interpretó el *Magnificat* acompañado por el organista Izurrategui con solistas del propio Orfeón bajo la dirección de Gorostidi. Posteriormente, dentro del Festival Bach intervino en 1950, 1966, 1976, 1978, 1979, 1980, 1982, 1983, 1985, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1994 y 2000.

Con Musikaste, festival creado en 1972 por Eresbil en Rentería, ha colaborado desde 1974 en esta edición y en la correspondiente a 1978, 1985 y 2001 con estrenos absolutos como la *Misa de Eslava*, *El Cristo Ibérico* de Pascual Aldave (primera obra preparada por Sáinz Alfaro) y la *Misa del Papa Juan XXIII* de Tomás Garbizu.

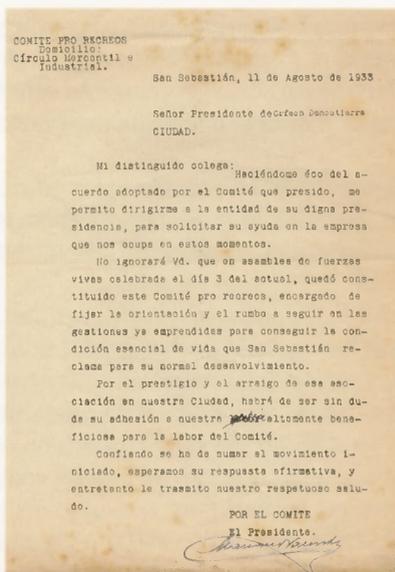
Las Fiestas Euskaras, también denominadas según épocas como Semana Vasca, han tenido en su programa al Orfeón de forma habitual desde 1896, año en el que actuó en Mondragón. Su última intervención antes del cierre de este libro fue el 19 de septiembre de 2003 en que actuó en el Polideportivo Municipal de Irún para conmemorar el centenario de sus fiestas euskaras.



Macro-concierto en Anoeta, 1997



Estreno de la *Misa Papa Juan XXIII* de Tomás Garbizu en Musikaste, 2001



Correspondencia del CAT y del Comité Pro Recreos. Ambas entidades solicitan la colaboración del coro

>> Dentro de las atracciones y actividades de la ciudad, el Orfeón es un referente.

## Atracción y turismo

En la década de los treinta, el Orfeón ejerció un papel de dinamizador turístico de la ciudad. Sus actuaciones eran una atracción más que la oficina municipal del CAT incluía en sus programas como gancho. El 16 de octubre de 1933 el Centro de Atracción y Turismo le pidió al Orfeón a través de una carta que enviara cuanto antes "los proyectos de festejos que abriga la Sociedad de su digna presidencia para el próximo año 1934", porque –añade– ha de editar y repartir el programa, "pues el éxito del verano y el poder atraer durante todo el año un mayor número de visitantes, requiere la colaboración de todos".

Estas peticiones se repitieron hasta que se declaró la guerra civil. En 1935 llega a decir que como desea adelantar lo más posible "la visita de los forasteros y prolongar la temporada hasta el otoño", las fechas idóneas de los conciertos serían "las comprendidas entre el 1 de junio y el 15 de noviembre".

También el Comité pro Recreos que surgió en el seno del Círculo Mercantil pidió al Orfeón una implicación en su actividad. El 11 de agosto de 1933 el presidente de este comité, en una carta dirigida al Orfeón, hace constar que "habrá de ser sin duda su adhesión a nuestra gestión altamente beneficiosa para la labor del comité" y agregó que confiaba en que se sumara al movimiento iniciado para "conseguir la condición esencial de vida que San Sebastián reclama para su normal desenvolvimiento".

En la sexta edición de la Gran Semana Vasca organizada por el CAT y la Diputación de Gipuzkoa entre el 18 y el 25 de septiembre de 1932 se podía leer en el extenso programa de festejos un "Gran concierto de música vasca" en la sala de conciertos de San Telmo protagonizado por el Orfeón y la Orquesta Sinfónica bajo la dirección del maestro Arbós. Sin embargo, en las críticas no aparece el citado director. En la primera parte se interpretó la *Sinfonía Vasca*, que fue dirigida por su autor, Beltrán Pagola. También se interpretaron los *Preludios Vascos* del Padre Donosti y *La aventura de Don Quijote* de Guridi, ambas obras dirigidas por sus propios autores. Como clausura de esta Semana hubo una "Gran Romería" que tuvo lugar en el hipódromo, a la que acudió el Orfeón con "el *Ave María* y algunos coros populares". En esta romería participaron además tres Bandas de tam-

**KULTURA ETA TURISMOA**

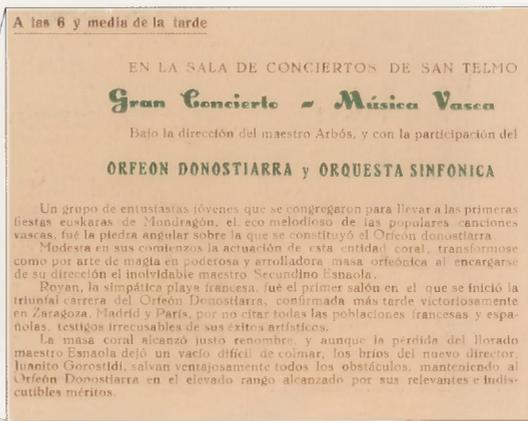
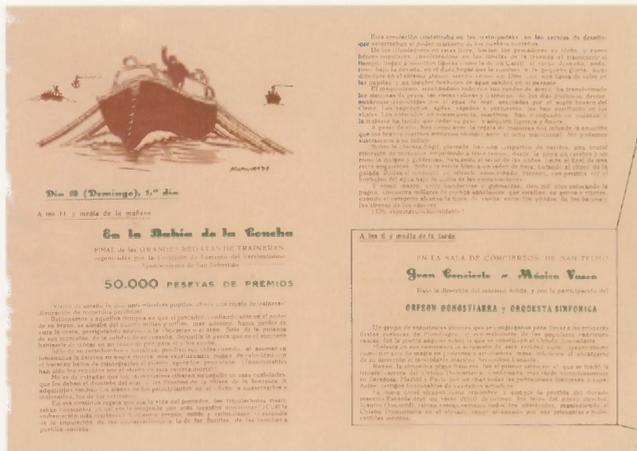
Hogeita hamarreko hamarkadan Orfeoiak hiriaren dinamizatzailer turistiko gisa jokatu zuen. Kultur eta Turismo Ekintzetxearen (KTE/CATen) bulegoak koruaren emanaldiak amu gisa sartzen zituen bere programetan. 1933ko urriaren 16an, KTEk Orfeoiari gutun baten bidez eskatu zion "zu zeu lehendakari zaren Erakundeak datorren urterako pentsatuta dituen ekitaldien proiektuak" lehenbailchen bidaltzeko, "zeren —jarraitzen zuen gutunak— programa editatu eta banatu egin behar da, eta, udako arrakasta ikusita, urte osoan bisitari gehiago izateko aukerak guztion kolaborazioa eskatzen du".

Eskaera horiek behin eta berriro errepikatu ziren, Gerra Zibila hasi zen arte. 1935ean honelaxe zioen gutun batean: "atzerritarren bisitaldia ahalik eta gehien aurreratu eta denboraldia udazkenera arte luzatu nahi dela kontuan hartuz", kontzertuetako data aproposenak "ekainaren 1etik hasi eta azaroaren 15era bitartekoak" izango zirela.

Circulo Mercantil erakundearen baitan sortu zen Comité pro Recreos deituriko batzordeak ere haren jardueretan inplikatzeko eskatu zion Orfeoiari. 1933ko abuztuaren 11an aipatu Batzordearen lehendakariak Orfeoiari bidalitako gutun batean hauxe zioen: "gure gestioarekiko zuen atxikimendua oso onuragarria izango da Batzordearen zereginerako", eta haiek hasitako lanarekin bat egingo zuen konfiantza zuela gehitu zuen, "Donostiak bizitza normala izateko eskatzen duen oinarri-oinarrizko osagarria lor dezan".



**SAN SEBASTIAN  
GRAN SEMANA VASCA  
DEL 18 AL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1932  
bellas artes · deporter  
teatro · danzas**



Programa de la Gran Semana Vasca, 1932, y de un concierto popular en el Boulevard, entonces denominado Alameda de Calvo Sotelo, 1945

borileros de San Sebastián, una de Hernani y otra de Rentería, dulzaineros, makil-dantzaris, bertso-laris, irrintzilaris, txalapartaris y albokaris. Esta actividad, creada para atraer turistas a la ciudad y alargar en cierta manera el veraneo, reunía exposiciones de arte moderno vasco, regatas de traineras en la Concha, concurso de acordeonistas, campeonato de aizkolaris, concursos de acordeonistas, partidos de remonte, alarde de txistularis, un festival atlético con deportes y bailes vascos, un concurso popular de tiro al blanco y la citada gran romería vasca.

### Hermanamientos donostiarras

La relación con otras instituciones donostiarras ha sido fluida. En ocasiones se ha establecido una amistad que ha permanecido hasta hoy. Es el caso de La Real, el club de fútbol que en numerosas ocasiones ha sido comparado por los medios informativos como ejemplo de donostiarrismo junto al Orfeón. La Real fue socio del Orfeón desde 1995 y pasó a ser Amigo en 1997, año en que se creó esta figura. En 1961 la entidad deportiva celebró sus Bodas de Oro y el Orfeón intervino en la misa cantada que se celebró en Santa María.

Años más tarde, cuando en 1993 los futbolistas abandonaron el campo de Atocha para trasladarse al actual estadio de Anoeta, el coro bajó al césped para participar en la despedida que el club organizó el 22 de junio, en la que se dio el adiós a ochenta años de partidos en este campo.

Los veteranos de la Real y el Athletic abrieron la noche. Luego jugaron la Real y la selección de Euskadi, un partido recortado a setenta minutos y que terminó con un empate a cero. En el descanso de este último se escuchó *el Txuri urdiñ* interpretado por 150 voces acompañadas por la tamborrada de la Peña Anastasio y bajo la dirección de Sáinz Alfaro. Además, cantaron *la Marcha de San Sebastián*, *el Festara* y *el Agur Jaunak*. La versión del himno grabado por el Orfeón fue la que se ha escuchado en el nuevo campo de Anoeta durante varias temporadas antes de cada partido.

En 2003, cuando la ciudad se había hecho a la idea de que su equipo era el campeón de la Liga, aunque finalmente no lo consiguió, el club quiso agradecer a la afición blanquiazul la fidelidad mos-

>>> La relación con instituciones y sociedades populares es una constante en su historia.



Los vínculos con San Telmo se establecieron en 1932



Concierto de la clausura del campo de Atocha e insignia conmemorativa, 1993

trada y el 24 de junio organizó una fiesta en el estadio de Anoeta en la que no faltó el Orfeón. Fue, junto a los niños del Orfeoi Txiki y la Banda de Música de Deba, quien abrió el espectáculo con la interpretación del Himno *Txuri Urdiñ* y también quien lo cerró con un fragmento de la *Novena Sinfonía* de Beethoven, la canción de la Champions League y de nuevo el himno de la Real que fue coreado por los jugadores desde el escenario y por los 25.000 espectadores que llenaron el campo. La fiesta duró dos horas y media y tuvo otros invitados como Mikel Erentxun, Alex Ubago, Gozategi, el ilusionista Anthony Blake, los Golden Apple Quartet y La Oreja de Van Gogh.

Con el Museo de San Telmo se establecieron vínculos desde 1932, año en que se reinaugararon las instalaciones tras las largas obras de restauración del edificio. El 3 de septiembre el coro ofreció un concierto de polifonía y folklore, dirigido por Manuel de Falla con la Sinfónica de San Sebastián, en el que se estrenó el *Retablo de Maese Pedro* del propio Falla. El compositor dirigió de forma desinteresada este concierto y en una carta que envió desde Granada el 19 de agosto de 1932 al alcalde de San Sebastián, J. Sasiáin, así se lo hizo saber: "En cuanto a lo que tan amablemente usted me indica sobre las condiciones económicas de mi colaboración, me es grato contestarle que, dada mi vieja amistad con don Ignacio Zuluoaga y don José M<sup>a</sup> Sert, y tratándose de un acto tan representativo de la vida cultural vasca, significa para mí un alto honor participar en él, ofreciéndome a ustedes incondicionalmente".

El día 24 volvió a cantar en San Telmo con la Sinfónica de San Sebastián y bajo la dirección de Larrocha. En este concierto se interpretó *La primavera* de *Las cuatro estaciones* de Haydn. Esta actuación provocó que el 3 de noviembre, el alcalde accidental agradeciera a Gorostidi a través de una carta la participación en "los festivales musicales de San Telmo", participación que, según afirmaba "tanto ha enaltecido los actos inaugurales". Más adelante comunicaba que tras la sesión celebrada en el Ayuntamiento se había acordado premiar "la brillante actuación del Orfeón" con "la partitura y material instrumental y coral de *Las cuatro estaciones* de Haydn" y finaliza diciendo que el Ayuntamiento "vería con gusto diera a conocer en San Telmo, a medida que vaya estudiando, las tres estaciones que aún no han estrenado".

La exposición "A voces/Ahotsez ahots" que el Orfeón organizó entre el 9 de julio y el 31 de agosto de 1997 para enseñar de forma gráfica sus cien años de vida, tuvo lugar en este antiguo con-



Fiesta de la Real en Anoeta para la afición blanquiazul, 2003

#### DONOSTIARREN ARTEKO SENIDETZEAK

Donostiako beste erakundeekiko harremana oso arina eta erraza izan da. Kasu batzuetan adiskidetasun horrek gaur egun arte iraun du. Reala, kasu, hedabide-ek askotan eta askotan jarri izan dute donostiar izaeraren adibide gisa Orfeoiaren ondoan. Reala Orfeoiaren bazkide izan da 1955az geroztik eta Orfeoiaren Lagun 1997tik, figura hori sortu zen urtetik, hain zuzen ere. 1961ean kirol-erakundeak bere Urrezko Ezteiak egin zituen eta Orfeoia Santa Marian eman zen meza kantatuan parte hartu zuen.

Urte batzuk geroago, 1993an, futbolariak Anoetako estadiora joateko Atotxako futbol-zelaia utzi zutenean, korua belarretara jaitsi zen klubak ekainaren 22an anto-

latu zuen agurrean parte hartzeko, zelai horretan jokaturako laurogei urteri agur esateko prestatutako ekitaldian parte hartzeko.

Realeko eta Athletic-eko betaranoen arteko partida batekin eman zitzaion hasiera. Ondoren, Realak eta Euskadiko selekzioak jokatu zuten; hirurogeita hamar minutura murriztutako norgehiagoka hutsean berdinduta amaitu zen. Azken partida horretako atsedendian, Peña Anastasioren danborradak lagunduta eta Sainz Alfarok zuzenduta, 150 ahotsek Txuri urdin abestu zuten, baita Donostiako Martxa, Festara eta Agur Jaunak ere. Orfeoia grabatutako ereserkiaren bertsioa entzun izan da Anoetako zelai berrian hainbat denboralditan eta partida bakoitzaren hasieran.

2003an, donostiarrek oso barneratuta zuten beren futbol-taldeak Liga irabaziko zuela; ez zuten lortu irabaztea, baina Klubak, hala ere, zale txuri-urdinei eskertu egin nahi izan zien Klubari agertutako leialtasuna, eta, horretarako, ekainaren 24an festa bat antolatu zuen Anoetako estadioko eta Orfeoia ere han izan zen, jakina.



>> La exposición del centenario del Orfeón "Ahotsez ahots/A voces" se celebró en el verano de 1997 en San Telmo y fue visitada por 20.000 personas.

Esta muestra, que fue visitada por más de 23.000 personas, fue una manera de acercar a los donostiarros las actividades desarrolladas por las 2.000 voces que han formado parte de la entidad. Dividida en cinco áreas, el visitante podía conocer los nombres de todos los orfeonistas que han pasado por el coro desde su fundación; escoger el sonido ambiente que prefería escuchar en ese momento, seleccionado entre diferentes grabaciones del coro; comprobar cómo sonaban tres obras del Orfeón en tres ambientes distintos: una iglesia, un teatro y un espacio abierto y experimentar ante un micrófono en qué cuerda del coro se situaría su voz.

Ésta era el área interactiva de la muestra, que se completaba con fotografías, textos, documentos, vídeos sobre las actividades infantiles desarrolladas paralelamente –Taller de Música Antxón Ayestarán, Escuela de Canto y Orfeoi Txiki– y testimonios de figuras de la música que han actuado junto al Orfeón. Medallas, dedicatorias, partituras, discos, estatutos, reglamentos, publicaciones y objetos personales de los cinco directores se exhibían en vitrinas instaladas en la capilla de los frescos de Sert. A lo largo de los dos meses en que estuvo abierta la exposición, varios coros guipuzcoanos ofrecieron pequeños conciertos durante los fines de semana. Por allí pasaron la Coral Corazón de María, el Coro Ametsa de Irún y la Coral Aita Donosti.

En 2002, al cumplirse los setenta años de la ubicación del Museo en su sede actual y los cien años del primitivo Museo Municipal, los Amigos del Museo organizaron una serie de actos para conmemorar la doble efemérides. El 27 de septiembre, el coro, con el acompañamiento del organista Arkaitz Mendoza y la dirección de Patxi Aizpiri interpretó otro concierto con obras de Bach, Fauré, Mozart, Mendelssohn, Berlioz y Haendel, entre otros intérpretes.

La Gipuzkoa-Donostia Kutxa, colaboradora con el Orfeón desde 1993, es Amigo de Honor desde 1997. Esta entidad, antes de su fusión llevada a cabo el 1 de diciembre de 1990, estaba formada por la Caja de Ahorros Provincial y la Caja de Ahorros Municipal. Con ambas ha mantenido el coro una gran relación. El propio Gorostidi estaba adscrito a la plantilla de la Caja de Ahorros Provincial.

En 1946 el Orfeón intervino en el homenaje de las Bodas de Oro de la Caja de Ahorros Provincial y en 1971, al cumplirse los 75 años de vida, también participó en uno de los actos centrales conmemorativos.



En la exposición "A voces/Ahotsez ahots" muchas personas se reconocieron

Con la Sociedad Gaztelupe ha habido una conexión histórica. En 1924, con Gorostidi a la cabeza, un grupo de cantores –todos ellos hombres– decidió crear el Orfeón de la Castaña, que ha funcionado como coro de esta Sociedad hasta la actualidad, aunque ahora pertenezca a Gaztelubide por la escisión que se produjo entre sus socios. La mayoría de sus fundadores eran orfeonistas que sentían la necesidad de ampliar su actividad coral a un terreno más doméstico y hasta humorístico, que sirviera para amenizar festejos y cenas entre amigos. En su repertorio se podían encontrar obras como *Fe y esperanza* o *La salida de los apóstoles* propias del Orfeón Donostiarra. Pero también interpretaban y siguen interpretando hoy en día canciones populares y obras folklóricas vascas.

### Misas, funerales y novenas

Los orfeonistas han considerado a la basílica de Santa María, mucho antes de que en 1973 fuera distinguida con esta clasificación eclesiástica, como su segunda sede. En este templo el coro celebra anualmente la misa de Santa Cecilia para festejar a su patrona. En él se canta desde 1934 la *Salve* compuesta especialmente por Refice para que fuera interpretada exclusivamente por el Orfeón la víspera del día de la Virgen, el 14 de agosto. Pero ya antes de que el compositor italiano creara esta composición, el coro participaba en la misma festividad con la *Salve* de Hilarión Eslava y al día siguiente en la misa. También ha participado históricamente en la misa de San Sebastián y en la Novena de la Virgen del Coro. En el Archivo Histórico se encuentran numerosas cartas de agradecimiento de Agustín Embil, párroco de Santa María, a Gorostidi. La enviada en 1933 dice, entre otras cosas:

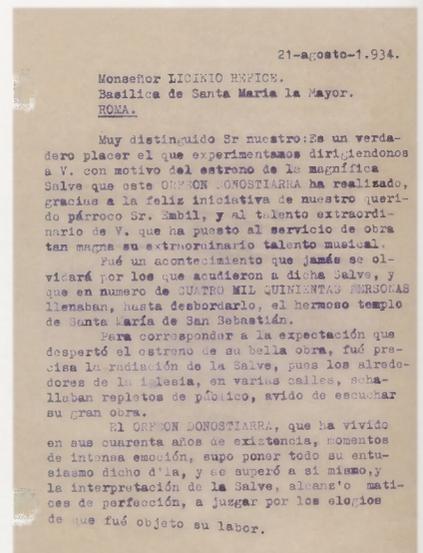
*“Quiero repetirte lo que dije a mis feligreses en un sermón dominical: que la Parroquia de Santa María no podrá nunca agradecer lo bastante el regalo exquisito que el Orfeón Donostiarra le proporciona por donostiarismo todos los años”.*

Al año siguiente, la misma firma reitera su agradecimiento y añade: “Para perpetuar la gratitud de esta Parroquia hacia el Orfeón de tu competentísima dirección he resuelto esculpir en letras de oro el nombre ORFEÓN DONOSTIARRA en la lápida de mármol como uno de los grandes bienhechores de esta Parroquia de mis amores”.

El 21 de agosto del 34, Gorostidi (la carta está sin firma, pero se supone que fue él quien la escribió en nombre del coro) envió una carta a Roma dirigida a Monseñor Licinio Refice en la que le narraba la emoción vivida durante el estreno de la *Salve*. En uno de los párrafos se puede leer: “Fue un acontecimiento que jamás se olvidará por los que acudieron a dicha *Salve*, y que en número de cuatro mil quinientas personas llenaban, hasta desbordarlo, el hermoso templo de Santa María de San Sebastián”. La carta continúa diciendo que “Para corresponder a la expectación que despertó el estreno de su bella obra, fue precisa la radiación de la *Salve*, pues los alrededores de la iglesia, en varias calles, se hallaban repletos de público, ávido de escuchar su gran obra”.

El caso es que esta emoción se repite año tras año en la misma fecha y los donostiarra llenan el templo media hora antes de que se inicie la ceremonia religiosa. Entre los cantores también se produce algo especial al interpretar esta obra, hasta el punto de que muchos de los que no están en activo ese día suben al coro para cantarla.

El párroco Agustín Embil, que tuvo la iniciativa de solicitar a Refice esta *Salve*, murió en 1936. Sus funerales se celebraron en Santa María y en ellos cantó el Orfeón varias obras religiosas. Pero no han sido éstos los únicos funerales que tuvieron lugar en este templo y a los que fue llamado el coro



Gorostidi agradeció a Refice la composición de La *Salve*, 1934

>> El Orfeón está vinculado a las principales iglesias de la ciudad con las que colabora en distintas celebraciones y festejos populares.

para dar realce a la ceremonia religiosa. En 1915 fueron los de José María Usandizaga, que se celebraron el 6 de octubre a las once de la mañana. El Orfeón cantó la Misa de *Requiem* de Perossi y un *Dies irae* armonizado por Esnaola. Sin embargo el acto más emocionante se desarrolló en el puente María Cristina, desde el cual el Orfeón interpretó su *Ave María* de *Mendi Mendiyan* mientras pasaba el impresionante cortejo fúnebre integrado por miles de personas.

Ha habido otros personajes célebres unidos a Donostia, que dejaron de existir y a los que el Orfeón rindió su homenaje: el 7 de diciembre de 1919, Fermín Calbetón; el 6 de febrero de 1930, al cumplirse un año exacto de la muerte de la reina María Cristina, el Ayuntamiento donostiarra encargó celebrar una solemne misa de Réquiem en Santa María en la que tomaron parte el Orfeón y la Orquesta Sinfónica.

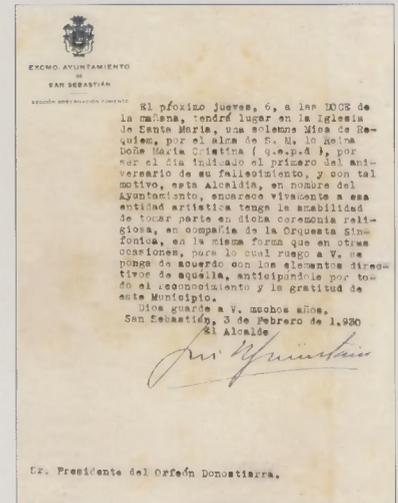
De épocas más recientes son los funerales de Nicanor Zabaleta que fueron concelebrados por siete sacerdotes el 12 de abril de 1993, en los que el coro interpretó el *Cantique de Jean Racine* de Fauré o los del escultor Eduardo Chillida, oficiados el 21 de agosto de 2001.

Amigo del Orfeón y autor del anagrama del centenario del coro, Chillida fue enterrado el día anterior en un rincón elegido por él en Chillida Leku y la ceremonia religiosa tuvo lugar en Santa María, con el templo abarrotado de autoridades y amigos de la familia. La soprano Almudena Ortega puso su voz a la música de Bach, autor preferido del artista vasco; el violonchelista Iagoba Fanlo interpretó fragmentos del mismo autor y el Orfeón, con Azcue al órgano, cantó el *Salmo nº 43* de Mendelssohn.

Hubo unos años en los que el Orfeón intervenía en este mismo templo en los actos religiosos del Jueves Santo. En 1937, Segundo Garayalde Zurutuza, el "cura ecónomo de la Parroquia de Santa María la Matriz de San Sebastián", como reza el membrete de la carta, solicitaba al presidente del Orfeón que se renovara "la anterior costumbre de la asistencia de la Masa Coral de su digna presidencia a la solemne función de Jueves Santo que a las cuatro de la tarde y con asistencia del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad se celebra en esta Parroquia".

El Orfeón no podía ser ajeno a los actos que acompañaron a la proclamación, en 1973, como Basílica de la hasta entonces iglesia de Santa María y participó de forma activa en los festejos religiosos de este acontecimiento con la interpretación de la *Misa Benedicta* de Garbizu.

Catorce años más tarde, la entidad coral quiso que los actos de su centenario se iniciaran en esta iglesia y así, el 2 de enero de



Carta del alcalde en la que pide colaboración para cantar la Misa de Requiem por la reina María Cristina, 1930



Chillida, que fue amigo del Orfeón, creó el anagrama conmemorativo del centenario



Concierto navideño en Santa María con el que se inauguró el centenario del Orfeón, 2 de enero de 1997



Procesión de Semana Santa en San Vicente, 1937



El Buen Pastor y el Orfeón celebraron juntos su centenario con este concierto, 1997

1997, obsequió a los donostiarros con un concierto navideño, en el que interpretó un puñado de villancicos, que sería el primero de aquel año cuajado de conciertos, homenajes, premios y celebraciones.

Aunque su relación no ha sido tan estrecha como con Santa María, el Orfeón también está muy vinculado a otros dos templos donostiarros: la iglesia de San Vicente y la catedral del Buen Pastor.

El primer acto religioso al que acudió el Orfeón en San Vicente está fechado el 21 de noviembre de 1896, con Luzuriaga al frente del coro y todavía sin estar constituido el Orfeón como tal. Se interpretó la *Misa* de Gounod. Entre 1905 y 1913 la *Misa* de Santa Cecilia encargada por el coro se celebró en esta parroquia, al igual que numerosas ceremonias religiosas y misas, como la *Pro defunctis* del padre Donostia que tuvo lugar el 19 de diciembre de 1986 al cumplirse el centenario del nacimiento de este compositor. En 1998 el Orfeón intervino en la ceremonia con la que esta parroquia celebró el fin de las obras de restauración y el 29 de septiembre de 2000 ofreció el *Réquiem* de Duruflé para reinaugurar el órgano Cavaillé-Coll fechado en 1864 que había sido sometido a una delicada restauración durante dos años. José Manuel Azcue fue quien lo hizo sonar de nuevo en este concierto que fue dirigido por Sáinz Alfaro.

El Buen Pastor coincide con el Orfeón en su fecha de construcción, 1897, por lo que han celebrado conjuntamente sus Bodas de Oro, de Diamante y sus centenarios. En la segunda de estas efemérides el Orfeón clausuró la semana de actos religiosos con una misa cantada, la *Benedicta* de Garbizu, con Esteban Elizondo al órgano.

El 30 de julio del 97 volvió a cantar otra misa para conmemorar el centenario del templo: la de la *Coronación* de Mozart, esta vez con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, dirigida por Juan José Ocón, con la intervención del organista Gerardo Rifón y los solistas Ainhoa Arteta, Maite Arruabarrena, José Antonio Vega (orfeonista) y Alfonso Etxebarria. Además de la citada misa se cantó el *Ave María* de Schubert, el *Area de la Suite en Re* de Bach y el himno compuesto exclusivamente para este acto por Gotzon Aulestia, *Bidez Bide*. Con la *Misa de la Coronación* se editó en diciembre de ese mismo año un disco y esas navidades el tradicional Belén de la catedral contó con unas cuantas figuritas más que cantaban al niño Jesús y que simbolizaban al Orfeón. Su autor, el sacerdote y orfeonista José Añorga, integraba de esta forma cariñosa, al coro en el Buen Pastor.

>>> El Buen Pastor coincide con el Orfeón en su fecha de nacimiento. Ambas instituciones han celebrado conjuntamente sus Bodas de Oro, de Diamante y el centenario.

MEZAK, HILETAK ETA  
BEDERATZIURRENAK

Santa Maria basilikak 1973an eliz izendapen hori lortu baino askoz ere lehenagotik, orfeonistek aipatu eliza hori beren bigarren egoitza gisa hartu izan dute. Eliza horretan abesbatzak Santa Zeziliaren aldeko mezan kantatzen du urtero, bere zaindariari omen egiteko. Basilikan, 1934az geroztik, Orfeoiak Abuztu-ko Ama Birjinaren , abuztuaren 14an, bereziki egun horretan kantatzeko Refice-k konposatutako Salbea abesten da. Baina konpositore italiarrak lan hori konposatu aurretik ere, koruak parte hartzen zuen egun horretako eta bihar-eguneko mezetan Hilarion Eslavaren Salbearekin. Baita San Sebastian eguneko mezan eta Koruko Ama Birjinaren bederatziumenean ere parte hartu izan du. Artxibo historikoan, Agustin Embil-ek, Santa Mariako parrokoak, Gorostidiri idatzitako eskertza-gutun asko daude jasota.

Kontua da zirrara hori urtea joan eta urtea etorri errepikatzen dela, egun berean, eta donostiarrek ospakizun erlijiosoa hasi baino ordu-erdi lehenago eliza betetzen dutela. Kantarien artean ere zerbait berezia gertatzen da lan hori interpretatzean; egun horretan, aktibo ez daudenak ere korura igotzen dira kantaldian parte hartzeko.



Gorostidi dirige en Santa María la Salve al Orfeón con la colaboración del padre Antonio Sierra y la escolanía del Corazón de María.

### Un coro solidario

El carácter de entidad cultural no lucrativa ha sido confundido de forma muy reiterada con el de una organización de carácter benéfico de la ciudad, a la que se ha recurrido para que echara una mano en las causas más heterogéneas. Estas peticiones de ayuda se incrementaron en los años de la posguerra. Si antes de 1936 el coro había actuado de forma esporádica en festivales o conciertos benéficos, a partir de esta fecha lo hará de manera habitual. Ya en el mes de julio en que se declara la guerra civil, el Orfeón es requerido por los sacerdotes de Santa María para cantar un Te Deum y celebrar de esta forma la "liberación de San Sebastián". A esta primera actuación tras ser declarada la contienda le seguirá un concierto que tuvo lugar en el Victoria Eugenia a beneficio de los refugiados de Madrid.

El 21 y 22 de octubre del año siguiente participa en dos festivales que se celebran en el mismo teatro a beneficio de los hospitales militares de San Sebastián. El propio Orfeón dedica su Semana Lírica de ese año, que se organiza entre el 18 y el 21 de noviembre en el Victoria Eugenia, a recaudar fondos para el Auxilio Social, los Talleres de Vestuario y Asistencia a Frentes y Hospitales.

En 1938 el Orfeón acude al edificio del Gran Kursaal, convertido en el Hospital José Antonio, para interpretar un concierto en homenaje a los soldados de la 62 División. El 9 de diciembre canta *La verbena de la Paloma*, de Bretón, *Gigantes y cabezudos* de Caballero y *Sor Navarra* de Moreno Torroba, en el Victoria Eugenia a favor del Aguinaldo del Soldado.

### Estatuas, bustos y otros monumentos

La actuación más antigua relacionada con la inauguración de algún elemento público de la ciudad, como una estatua, un monumento, una fuente o un puente se produjo en 1905. Ese año se terminó de construir el puente de María Cristina. Sobre él cantaron los orfeonistas el día de su inauguración y de esta manera el Ayuntamiento realzó el acto y la presentación oficial de esta importante vía de comunicación de la ciudad.

En 1913 se bendijo el monumento en homenaje al centenario de la destrucción de la ciudad por las tropas de Wellington que se erigió en Alderdi Eder y que sería retirado muy pocos años después. En esta ceremonia, en la que estuvieron presentes los reyes, el Orfeón interpretó el *Himno del Centenario*, dirigido por su propio autor, José María Usandizaga. Tres años más tarde el compositor sería homenajeado con otro monumento que la ciudad le dedicó en la plaza de Guipúzcoa. Construido por el escultor catalán José Llimona, fue presentado a los donostiarros el día 24 de septiembre. En este acto también estuvieron presentes los reyes don Alfonso y doña Victoria Eugenia, con la reina madre doña María Cristina, autoridades municipales y religiosas, la Banda Municipal de Madrid, otras 23 procedentes de Guipúzcoa y el Orfeón, que no quiso perderse el homenaje al músico donostiarra que había colaborado estrechamente con el coro. El presidente del Orfeón, Javier Peña y Goñi, fue el primero en hablar y en destacar lo que había representado Usandizaga para la música y para Donostia.

La estatua de la reina María Cristina, instalada en la plaza del Centenario, fue exhibida por primera vez en 1919 y el Orfeón también estuvo allí el primer día que se mostró al público.

La fiebre de inauguraciones se detuvo durante algún tiempo y volvió a retomarse en 1937, año en el que el coro fue requerido para dos de estos actos: el primero tuvo lugar el 13 de agosto en la avenida de Navarra, lugar elegido por el Ayuntamiento para colocar el busto del coronel Beorlegui, que

>> Las fotos oficiales del Orfeón siempre se han realizado en rincones emblemáticos de su ciudad: la Perla, San Telmo, el Kursaal...



En 2000 los orfeonistas y Azcue reinauguraron el órgano de San Vicente



Inauguración del Paseo maestro Arbós, 1941



Monumento a José María Usandizaga inaugurado en 1918. La imagen está tomada en el homenaje dedicado al compositor en 1948



Inauguración de la fuente de la plaza Pío XII en 1966

fue inaugurado con todos los orfeones de la zona y varias Bandas de música. El segundo acto fue la bendición del monumento provincial al Sagrado Corazón celebrado en el monte Urgull el 19 de noviembre de 1950.

En 1941, por iniciativa del Orfeón, se le dedicó un paseo al maestro Arbós en el barrio de Gros, en la misma calle donde el músico se había hecho construir la villa Pasquita Enea en la que vivió sus últimos años y donde falleció. El homenaje había iniciado el día anterior con un concierto en el Gran Kursaal bajo la dirección de Enrique Jordá con la Orquesta Sinfónica de Madrid y el Orfeón. Al día siguiente los actos continuaron con una misa oficiada por el orfeonista Manuel Vidarte en la iglesia de San Ignacio a la que asistió su viuda y en la que el Orfeón cantó varios motetes. Después, representantes del Ayuntamiento, los músicos de la Orquesta Sinfónica de Madrid y los orfeonistas se trasladaron a la villa para descubrir una placa que daba nombre al paseo. El alcalde Paguaga y el presidente del Orfeón, Manuel Rezola, glosaron la figura del gran músico y recordaron todo lo que habían representado para la ciudad los conciertos dirigidos por él en el Casino. Al finalizar los discursos, los cantores interpretaron el *Ave María* de Victoria. Para finalizar este homenaje, las dos formaciones musicales ofrecieron un segundo concierto en el Kursaal bajo la batuta de Conrado del Campo durante las dos primeras partes y de Gorostidi en la tercera de ellas

La colonia catalana residente en Donostia ofreció a la ciudad una réplica de la fuente de Cataluña que se construyó en la plaza Pío XII del barrio de Amara. Su puesta en marcha, el 20 de enero de 1966 constituyó toda una fiesta, -a la que fue invitado el Orfeón-, sumada a la fecha más donostiarra del año.

Con la llegada de la democracia, la política municipal cobró un protagonismo desconocido hasta entonces y una mayor proyección gracias a la ayuda de los medios de comunicación, que ampliaron sus espacios de ámbito local. Los alcaldes y concejales de urbanismo y obras públicas acapararon el papel principal en estos actos de inauguraciones y bendiciones de primeras piedras y el coro dejó de tener cabida en los mismos.



El Orfeón forma parte de Donostia y recoge su imagen en distintos puntos de la ciudad

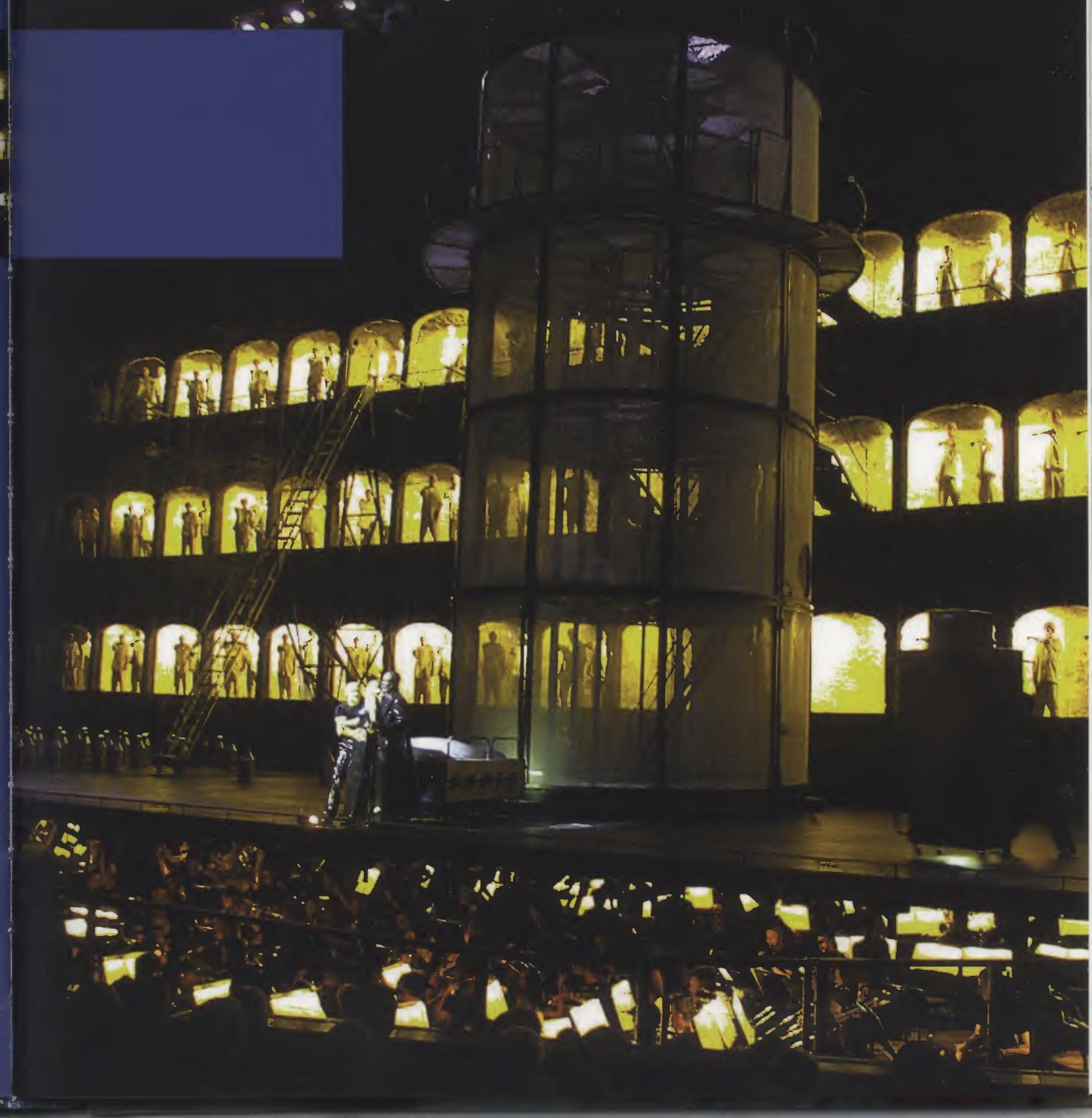






*Más de cien años de actuaciones*  
*Ehundik gora urteetan emanaldiak*

*Selección de conciertos sinfónico-corales*



1898 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Principal  
 DIRECTOR Luzuriaga, Norberto  
 TÍTULO **Chanton Piperrri**  
 AUTOR Zapirain  
 SOLISTAS Martínez  
 Irigoyen  
 Esnaola, Secundino  
 Florez  
 Gadea Zubiria

1906 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Circo  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Chanton Piperrri**  
 AUTOR Zapirain  
 SOLISTAS Srta Lacambra  
 Sr Carasa  
 Sr Muniain  
 Sr Tabuyo  
 Sr Arando

1906 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Circo  
 MOTIVO Estreno la Dama de Amboto  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **La Dama de Amboto**  
 AUTOR Zapirain  
 SOLISTAS Srta Lacambra  
 Srta Tapia  
 Sr Muniain  
 Sr Tabuyo  
 Sr Arando

1906 CIUDAD **San Sebastián**  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Misa**  
 AUTOR Riga  
 SOLISTAS Srta Lacambra  
 Sr Carasa  
 Sr Muniain  
 Sr Tabuyo  
 Sr Arando

1907 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO Beneficio Coros  
 TÍTULO Marina  
 AUTOR Arrieta  
 SOLISTAS Luis Gabilondo  
 Ramón Irazusta  
 Srta Calvo  
 Sr Navarro

1907 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Bellas Artes  
 MOTIVO Obsequio a las Familias de los Socios  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **La Reja de la Dolores**  
 AUTOR Valverde y Serrano  
 SOLISTAS Sagastume  
 Sopelarte  
 Alzaga  
 Irazusta  
 Baroja

1908 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Circo  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **La Reja de la Dolores**  
 AUTOR Valverde y Serrano  
 SOLISTAS Sagastume  
 Sopelarte

1910 CIUDAD **San Sebastián**  
 ORQUESTA Gran Casino  
 MOTIVO Pro Comité Antituberculoso  
 CORO INVITADO Niños O.D.  
 INS. SOLISTA Piano: Baüer  
 TEATRO Gran Casino  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Cantata 140**  
 AUTOR Bach



Royan, 1903

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Circo  
 MOTIVO Estreno de Mendi Mendiyan  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.  
 SOLISTAS Gerardo Gerardi  
 Erquicia  
 Duñabeitia  
 Remigio Peña

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Bach  
 ORQUESTA Gran Casino  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Cantata Octava**  
 AUTOR Bach

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Bach  
 ORQUESTA Gran Casino  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Cantata Septima**  
 AUTOR Bach

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Lambert  
 Kacerowska  
 Plamondon  
 Froelich

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Lambert  
 Kacerowska  
 Plamondon  
 Froelich

1911 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Wagner  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Parsifal (Frag)**  
 AUTOR Wagner

1912 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Lírico  
 MOTIVO Asociación Wagneriana  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mancinelli  
 TÍTULO **El Milagro de las Rosas**  
 AUTOR Liszt  
 SOLISTAS Seifoni  
 Ladikar  
 Srta Utti Srta Creuhet Srta  
 Guarda  
 Srta Serrano  
 Pintucci



Casino de San Sebastián, 1906

1912 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Lírico  
 MOTIVO Asociación Wagneriana  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mancinelli  
 TÍTULO **Los Maestros Cantores,  
 Redención**  
 AUTOR Wagner, Franck  
 SOLISTAS Seifoni  
 Ladikar  
 Srta Utti  
 Srta Creuhet Srta Guarda  
 Srta Serrano  
 Pintucci

1912 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Lírico  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mancinelli  
 TÍTULO **Missa Solemnis (Kyüe y  
 Gloria), IX Sinfonia**  
 AUTOR Beethoven

1912 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Lírico  
 MOTIVO Asociación Wagneriana  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mancinelli  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Seifoni  
 Ladikar  
 Srta Utti  
 Srta Creuhet  
 Srta Guarda  
 Srta Serrano  
 Pintucci

1912 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Lírico  
 MOTIVO Asociación Wagneriana  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mancinelli  
 TÍTULO **Parsifal, Maestros  
 cantores**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Seifoni  
 Ladikar  
 Srta Utti  
 Srta Creuhet Srta Guarda  
 Srta Serrano  
 Pintucci

1912 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Bellas Artes  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **El Ocaso de los Dioses,  
 Redención**  
 AUTOR Wagner, Franck

1912 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Saco del Valle  
 TÍTULO **IX Sinfonia**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sra Willaume  
 Sra Kacerowska  
 Sr Plamondon  
 Sr Froelich

1912 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Wagner  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Saco del Valle  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner



Palacio de la Música, Barcelona, 1910

- |      |               |  |      |          |   |
|------|---------------|--|------|----------|---|
| 1913 | CIUDAD        | <b>Hendaya</b>                           | 1913 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                            |
|      | TEATRO        | De la Naturaleza                         |      | TEATRO   | Gran Casino                                     |
|      | MOTIVO        | Inauguración                             |      | MOTIVO   | Festival Cesar Franck                           |
|      | TÍTULO        | <b>Maitena</b>                           |      | ORQUESTA | Sinfónica de San Sebastián                      |
|      | AUTOR         | Colin-Decrept                            |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                        |
|      |               |  |      | TÍTULO   | <b>Las Bienaventuranzas</b>                     |
|      |               |  |      | AUTOR    | Franck  |
|      |               |  |      | SOLISTAS | Kacerowska<br>Froelich<br>Martin<br>Sra Lambert |
| 1913 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>                     | 1913 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                            |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia                         |      | TEATRO   | Gran Casino                                     |
|      | CORO INVITADO | Sdad Coral Bilbao                        |      | MOTIVO   | Festival Wagner                                 |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Madrid                      |      | ORQUESTA | Sinfónica de San Sebastián                      |
|      | DIRECTOR      | Fernández Arbós, Enrique                 |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                        |
|      | TÍTULO        | <b>Condenación de Fausto</b>             |      | TÍTULO   | <b>Parsifal</b>                                 |
|      | AUTOR         | Berlioz                                  |      | AUTOR    | Wagner  |
|      | SOLISTA       | Angel Saizar                             |      |          |   |
| 1913 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>                     | 1913 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                            |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia                         |      | TEATRO   | Gran Casino                                     |
|      | CORO INVITADO | Sdad Coral Bilbao                        |      | MOTIVO   | Festival Brahms                                 |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Madrid                      |      | ORQUESTA | Sinfónica de San Sebastián                      |
|      | DIRECTOR      | Fernández Arbós, Enrique                 |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                        |
|      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>                           |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                                  |
|      | AUTOR         | Brahms                                   |      | AUTOR    | Brahms  |
|      | SOLISTAS      | Carmen Flores<br>Remigio Peña            |      | SOLISTAS | Kacrowska<br>Froelick                           |
| 1913 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>                     | 1914 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                            |
|      | TEATRO        | Gran Casino                              |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                                |
|      | MOTIVO        | Festival Berlioz                         |      | MOTIVO   | Pro Dispensario<br>Antituberculoso              |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de San Sebastián               |      | ORQUESTA | Sinfónica de San Sebastián                      |
|      | DIRECTOR      | Fernández Arbós, Enrique                 |      | DIRECTOR | Esnaola, Secundino                              |
|      | TÍTULO        | <b>Condenación de Fausto</b>             |      | TÍTULO   | <b>La Marcha de Cádiz</b>                       |
|      | AUTOR         | Berlioz                                  |      | AUTOR    | Valverde, Joaquín                               |
|      | SOLISTAS      | Sra Lambert<br>Sr Martin<br>Sr Plamondon |      | SOLISTAS | Gabina Pérez                                    |
| 1913 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>                     | 1914 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                            |
|      | TEATRO        | Gran Casino                              |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                                |
|      | MOTIVO        | Festival Beethoven                       |      | ORQUESTA | Sinfónica de San Sebastián                      |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de San Sebastián               |      | DIRECTOR | Martínez  |
|      | DIRECTOR      | Fernández Arbós, Enrique                 |      | TÍTULO   | <b>Las Golondrinas</b>                          |
|      | TÍTULO        | <b>IX Sinfonía</b>                       |      | AUTOR    | Usandizaga, J.M.                                |
|      | AUTOR         | Beethoven                                |      | SOLISTAS | Luisa Vela<br>Eva López<br>Sagi Barba           |

- |      |              |                              |      |          |  |
|------|--------------|------------------------------|------|----------|--|
| 1914 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>         | 1914 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                               |
|      | TEATRO       | Gran Casino                  |      | TEATRO   | Gran Casino  |
|      | MOTIVO       | Gran Semana del Arte         |      | MOTIVO   | Gran Semana del Arte                               |
|      | ORQUESTA     | Gran Casino                  |      | ORQUESTA | Festival Dvorak                                    |
|      | DIRECTOR     | Fernández Arbós, Enrique     |      | DIRECTOR | Gran Casino  |
|      | TÍTULO       | <b>Condenación de Fausto</b> |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                           |
|      | AUTOR        | Berlioz                      |      | TÍTULO   | <b>Stabat Mater</b>                                |
|      | SOLISTAS     | Sra Vallin Pardo             |      | AUTOR    | Dvorak   |
|      |              | Sr Plamondon                 |      | SOLISTAS | Sra Kacerowska                                     |
|      |              | Sr Fournets                  |      |          | Sra Vallin-Pardo                                   |
|      |              | Sr Saizar                    |      |          | Sr Plamondon                                       |
|      |              |                              |      |          | Sr Peña  |
| 1914 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>         | 1915 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                               |
|      | TEATRO       | Gran Casino                  |      | TEATRO   | Gran Casino  |
|      | MOTIVO       | Gran Semana del Arte         |      | MOTIVO   | Temporada Artística Verano-Otoño. Festival Berlioz |
|      | INS. SOLISTA | Piano: Sr. Cotarelo          |      | ORQUESTA | Gran Orquesta                                      |
|      | ORQUESTA     | Gran Casino                  |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                           |
|      | DIRECTOR     | Fernández Arbós, Enrique     |      | TÍTULO   | <b>Condenación de Fausto</b>                       |
|      | TÍTULO       | <b>Fantasia Coral</b>        |      | AUTOR    | Berlioz  |
|      | AUTOR        | Beethoven                    |      | SOLISTAS | Sra. Vallin Pardo                                  |
|      | SOLISTAS     | Sra Croiza                   |      |          | Sr Plamondon                                       |
|      |              | Sra Monjovet                 |      |          | Jan Reder  |
|      |              | Sr Plamondon                 | 1915 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                               |
|      |              | Sr Peña                      |      | TEATRO   | Gran Casino  |
| 1914 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>         |      | MOTIVO   | Temporada Artística Verano-Otoño                   |
|      | TEATRO       | Gran Casino                  |      | ORQUESTA | Gran Orquesta                                      |
|      | MOTIVO       | Gran Semana del Arte         |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                           |
|      | ORQUESTA     | Gran Casino                  |      | TÍTULO   | <b>Cuatro Canciones</b>                            |
|      | DIRECTOR     | Fernández Arbós, Enrique     |      | AUTOR    | Brahms   |
|      | TÍTULO       | <b>Missa Solemnis</b>        |      | SOLISTAS | Srta Tagliaferro                                   |
|      | AUTOR        | Beethoven                    |      |          | Sra Charny   |
|      | SOLISTAS     | Sra Croiza                   | 1915 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                               |
|      |              | Srta Monjovet                |      | TEATRO   | Gran Casino  |
|      |              | Sr Plamondon                 |      | MOTIVO   | Temporada Artística Verano-Otoño. Festival Liszt   |
|      |              | Sr Peña                      |      | ORQUESTA | Gran Orquesta                                      |
|      |              |                              |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                           |
|      |              |                              |      | TÍTULO   | <b>Faust Symphonie</b>                             |
|      |              |                              |      | AUTOR    | Liszt  |
|      |              |                              |      | SOLISTAS | M Plamondon  |

- |      |   |  |      |   |   |
|------|---|--|------|---|---|
| 1915 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Temporada Artística Verano-<br>Otoño. Festival Schumann<br>Gran Orquesta<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Fausto</b><br>Schumann<br>Sra. Vallin Pardo<br>Srta Tagliaferro<br>Sr Plamondon<br>Jan Reder | 1916 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                                       | <b>Madrid</b><br>Real<br>Filarmónica<br>Pérez Casas<br><b>Condenación de Fausto</b><br>Berlioz  |
| 1915 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Temporada Artística Verano-<br>Otoño. Festival Beethoven<br>Gran Orquesta<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Missa Solemnis</b><br>Beethoven<br>Mlle Monjovet<br>Mme Charny<br>Sr Plamondon<br>Jan Reder | 1916 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                 | <b>Madrid</b><br>Real<br>Círculo Bellas Artes<br>Filarmónica de Madrid<br>Pérez Casas<br><b>IX Sinfonía</b><br>Beethoven<br>Srta Campiña<br>Srta Massip<br>Sr Corts<br>Sr Zaragüeta   |
| 1915 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Temporada Artística<br>Verano-Otoño<br>Gran Orquesta<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Rapsodia Contralto,</b><br>Cuatro canciones<br>Brahms<br>Mlle Lyse Charny  | 1916 | CIUDAD<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR   | <b>San Sebastián</b><br>Banda Municipal de Madrid<br>Villa<br><b>Umezurtza</b><br>Usandizaga, J.M.  |
| 1915 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Temporada Artística<br>Verano-Otoño<br>Gran Orquesta<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Requiem</b><br>Brahms<br>Sta Tagliaferro<br>Sr Jan Reder   | 1917 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                           | <b>San Sebastián</b><br>Bellas Artes<br>Academia Municipal de Música<br>Esnaola, Secundino<br><b>Marina</b><br>Arrieta<br>Gabina Pérez<br>Manuel Arruti<br>Sr Olaizola<br>Gabilondo   |
| 1915 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Prensa<br>Piano: Secundino Esnaola<br>Academia Municipal de Música<br>Esnaola, Secundino<br><b>Marina</b><br>Arrieta<br>Gabina Pérez<br>Felix Echart<br>Baldomero Merino<br>Gabilondo              | 1917 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>INS. SOLISTA<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Prensa<br>Piano: Secundino Esnaola<br>Academia Municipal de Música<br>Esnaola, Secundino<br><b>Marina</b><br>Arrieta<br>Gabina Pérez<br>Felix Echart<br>Baldomero Merino<br>Gabilondo |

1917 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Berlioz  
 ORQUESTA Gran Casino  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Sta Rolla  
 Sr Plamondon  
 Sr Reder

1917 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sra Lamber  
 Sra Landowska  
 Sr Plamondon  
 Sr Reder

1918 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 TÍTULO **La Llama**  
 AUTOR Usandizaga, J.M.  
 SOLISTAS Sra Kosta  
 Srta Trigueros  
 Sr Massia  
 Sr Puiggener  
 Sr Alcaraz

1918 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 ORQUESTA Gran Casino  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **La Demoiselle Élue**  
 AUTOR Debussy

1918 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 TÍTULO **Rapsodia Contralto**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Srta Lahowska

1918 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Casino  
 ORQUESTA Gran Casino  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Srta Lamber  
 Sr Olaizola

1919 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO Sdad Filarmónica  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Los Maestros Cantores**  
 AUTOR Wagner

1919 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms

1919 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Bellas Artes  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Chanton Piperrí**  
 AUTOR Zapirain  
 SOLISTAS Carmen Flores  
 Manolo Arruti  
 Olaizola

1919 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Sufragio de Fermín Calbetón  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Perossi

1919 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO O.D  
 MOTIVO Socios  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Fausto**  
 AUTOR Gounod



Bellas Artes, 1919

- |      |   |   |      |   |   |
|------|---|---|------|---|---|
| 1919 | CIUDAD<br>TEATRO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                             | <b>San Sebastián</b><br>Palacio Bellas Artes<br>Barriola, Martin<br><b>La Rēja de la Dolores</b><br>Valverde y Serrano  | 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>TÍTULO<br>AUTOR   | <b>Barcelona</b><br>Tívoli<br><b>Aleluya</b><br>Haendel   |
| 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br><br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Zaragoza</b><br>Principal<br>Sinfónica de Madrid<br>Fernández Arbós, Enrique -<br>Esnaola, Secundino<br><b>Umezurtza</b><br>Usandizaga, J.M.<br>Carmen Flores<br>Manuel Arruti | 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                         | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Liga de Naciones<br>Saco del Valle<br><b>Mendi Mendiyan</b><br>Usandizaga J.M.  |
| 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                 | <b>Bilbao</b><br>Campos Eliseos<br>Esnaola, Secundino<br><b>Chanton Piperrri</b><br>Zapirain<br>Carmen Flores<br>Manuel Arruti  | 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                       | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Sinfónica de Madrid<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Nocturnos</b><br>Debussy   |
| 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                 | <b>Barcelona</b><br>Gran Liceo<br><b>Demoiselle Élue</b><br>Debussy   | 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Gran Casino<br>Festival Gluck<br>Sinfónica de Madrid<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Orfeo</b><br>Gluck<br>Sra Charny   |
| 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                 | <b>Madrid</b><br>Real<br>Sinfónica de Madrid<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Pavana</b><br>Fauré  | 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                                   | <b>Barcelona</b><br>Plaza de Toros<br>Esnaola, Secundino<br><b>Aleluya</b><br>Haendel   |
| 1920 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                 | <b>Madrid</b><br>Real<br>Sinfónica de Madrid<br>Fernández Arbós, Enrique<br><b>Umezurtza</b><br>Usandizaga, J.M.  | 1921 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Hospitales Militares Melilla<br>César Figuerido<br>Figuerido, César<br><b>Maitena</b><br>Colin-Decrept<br>Carmen Flores<br>M Teresa Hernández<br>Josefa Salguero<br>Manuel Arruti<br>Juan Gorostidi |



Victoria Eugenia, 1920

- |      |          |   |      |          |   |
|------|----------|---|------|----------|---|
| 1921 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                                      | 1923 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Gran Casino   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |
|      | MOTIVO   | Festival Debussy  |      | MOTIVO   | Benéfico - Hipólito Lazaro  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid                                       |      | ORQUESTA | Banda Municipal de San Sebastián  |
|      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                                  |      | DIRECTOR | Esnaola, Secundino  |
|      | AUTOR    | Debussy   |      | TÍTULO   | <b>Danzas Príncipe Igor</b>   |
|      | SOLISTAS | Sra Charny  |      | AUTOR    | Borodin   |
| 1921 | CIUDAD   | <b>Cauterets</b>  | 1923 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Gran Casino del Club                                      |      | TEATRO   | Gran Casino   |
|      | MOTIVO   | Fêtes Franco-Espagnoles                                   |      | MOTIVO   | Festival Brahms   |
|      | ORQUESTA | Gran Casino Pyrenées                                      |      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique  |
|      | DIRECTOR | Mathieu, Théodore   |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      | AUTOR    | Brahms  |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      |          |   |
| 1922 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                                      | 1924 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia Sinfónica                                |      | TEATRO   | O.D   |
|      | ORQUESTA | de Madrid   |      | MOTIVO   | Socios  |
|      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                                  |      | TÍTULO   | <b>Fausto</b> (Escena Iglesia)  |
|      | TÍTULO   | <b>Daphnis et Chloé</b>                                   |      | AUTOR    | Gounod  |
|      | AUTOR    | Ravel   |      |          |   |
|      | SOLISTAS | Carlota Dahmen<br>Maria Hernandez<br>Sr Arruti<br>Sr Peña | 1925 | CIUDAD   | <b>Lisboa</b>   |
| 1922 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                                      |      | TEATRO   | San Luis  |
|      | TEATRO   | Cristina Enea. Aire Libre                                 |      | ORQUESTA | Sinfónica Portuguesa  |
|      | MOTIVO   | Fiesta Vasca  |      | DIRECTOR | Blanch  |
|      | TÍTULO   | <b>Maitena</b>  |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |
|      | AUTOR    | Colin-Decrept   |      | AUTOR    | Beethoven   |
| 1922 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                                      |      | SOLISTAS | Srta Piet<br>Srta Hernandez<br>Sr Arruti<br>Sr Insausti                   |
|      | TEATRO   | Gran Casino   | 1925 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | MOTIVO   | Festival Schumann   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |
|      | DIRECTOR | Fernández Arbós, Enrique                                  |      | MOTIVO   | Concierto Sorozábal   |
|      | TÍTULO   | <b>Le Paradis et la Peri</b>                              |      | DIRECTOR | Sorozábal, Pablo  |
|      | AUTOR    | Schumann  |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |
| 1922 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                                      |      | AUTOR    | Beethoven   |
|      | TEATRO   | Gran Casino   |      | SOLISTAS | Henriette Piet<br>M Teresa Hernandez<br>Manolo Arruti<br>Gabriel Olaizola |
|      | MOTIVO   | Festival Franck   |      |          |   |
|      | TÍTULO   | <b>Redención</b>  |      |          |   |
|      | AUTOR    | Franck  |      |          |   |



Teatro de la naturaleza, Cauterets, 1921

1925 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Fernández Arbós, Enrique  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Sra Piet  
 Sr Insausti

1925 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Kiosko  
 MOTIVO Fiesta  
 ORQUESTA Banda Municipal de San Sebastián  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **Danzas Príncipe Igor**  
 AUTOR Borodin

1925 CIUDAD **Biarritz**  
 TEATRO Saint Eugène  
 MOTIVO Fiesta Vasca  
 INS. SOLISTA Órgano: Luis Urteaga  
 ORQUESTA Gran Casino  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Henriette Piet  
 Gabriel Olaizola

1927 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Príncipe  
 MOTIVO Semana Vasca  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Sorozábal, Pablo  
 TÍTULO **Guernikako**

1927 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Semana Vasca  
 TÍTULO **Maitena**  
 AUTOR Colin-Decrept  
 SOLISTAS Olaizola  
 Salguero  
 Hernandez  
 Peña  
 Arruti

1927 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Día de la Virgen  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **2. Misa Pontifical**  
 AUTOR Perossi

1927 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Misa de San Sebastián  
 DIRECTOR Esnaola, Secundino  
 TÍTULO **2. Misa Pontifical**  
 AUTOR Perossi

1929 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Día de la Virgen  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Sorozábal, Pablo  
 TÍTULO **Misa Pontifical**  
 AUTOR Perossi

1930 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Funeral Secundino Esnaola  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Olaizola  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Larrocha, Alfredo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Perossi

1930 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Salón O.D.  
 MOTIVO Obsequio Socios Protectores  
 TÍTULO **La Marcha de Cadiz**  
 AUTOR Valverde y Estelles  
 SOLISTAS Adela Pérez  
 M Luisa Irigoyen  
 Gregorio Beorlegui  
 Fernando Miguel



Orfeón Vasco, Teatro de la Zarzuela, 1932

1931 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Príncipe  
 MOTIVO Gran Concierto  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Larrocha, Alfredo  
 TÍTULO **Euzko Izkuntza**  
 AUTOR Esnaola, Secundino  
 SOLISTAS M Teresa Hernandez  
 Sr Arruti  
 Sr Cortajarena

1931 CIUDAD **Hossegor**  
 TEATRO Theatre de Verdure  
 MOTIVO Manifestaciones Líricas  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Maitena**  
 AUTOR Colin-Decrept  
 SOLISTAS Carolina Castillejo  
 M Teresa Hernández  
 Manuel Arruti  
 Remigio Peña  
 Antonio Cortajarena

1932 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Fiestas de la Primavera  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Larrocha, Alfredo  
 TÍTULO **Euzko Izkuntza**  
 AUTOR Esnaola, Secundino

1932 CIUDAD **St Jean de Pied de Port**  
 TEATRO Aire Libre  
 Theatre Des Glacis  
 MOTIVO Grande Journée Basque  
 ORQUESTA Symphonique  
 DIRECTOR Blanc, Jean  
 TÍTULO **Maitena**  
 AUTOR Colin-Decrept  
 SOLISTAS Carolina Castillejo  
 M Teresa Hernandez  
 Manuel Arruti  
 Remigio Peña  
 Antonio Cortajarena

1932 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Antigua Abadía de San Telmo  
 MOTIVO Concierto de Clausura  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Larrocha, Alfredo  
 TÍTULO **La Primavera**  
 AUTOR Haydn

1932 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Parc Ducontentia  
 MOTIVO Grande Journée Basque  
 Franco Espagnole  
 ORQUESTA Grande Orquestre  
 DIRECTOR Blanc, Jean  
 TÍTULO **Maitena**  
 AUTOR Colin-Decrept  
 SOLISTAS Henriette Hourcadette  
 M Teresa Hernández  
 Manuel Arruti  
 Remigio Peña  
 Antonio Cortajarena

1932 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO San Telmo  
 MOTIVO Inauguración Abadía San Telmo  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR De Falla, Manuel  
 TÍTULO **Maitasun Atsekabea**  
 AUTOR Guridi  
 SOLISTAS Srta Hernandez  
 Srta Garayalde  
 Sr Cortajarena  
 Sr Eceiza  
 Sr Peña. Sr Aguirre. Niño Antin

1933 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Semana del Orfeón  
 Donostiarra  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **El Caserío**  
 AUTOR Guridi

1933 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Semana del Orfeón  
 Donostiarra  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Katiuska**  
 AUTOR Sorozábal

1933 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Festival Ravel  
 INS. SOLISTA Arpa: Nicanor Zabaleta  
 ORQUESTA Filarmónica de San  
 Sebastián  
 DIRECTOR Figuerido, Cesar  
 TÍTULO **Trois Beaux Oiseaux du  
 Paradis**  
 AUTOR Ravel  
 SOLISTAS Pilar Garayalde  
 M Teresa Hernández  
 B Eceiza  
 A Cortajarena

1933 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Local O.D.  
 MOTIVO Festividad Sta Cecilia.  
 Pro Socios Protectores  
 INS SOLISTA Piano: Carlos Arrese;  
 Órgano: Luis Urteaga;  
 Flauta: Primitivo Azpiazu  
 TÍTULO **Orfeo (Final)**  
 AUTOR Gluck  
 SOLISTAS Carmen Caballero  
 José Lujambio  
 Pilar Garayalde  
 Henriette Hourcadette

1933 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Plaza Toros  
 MOTIVO Homenaje Sorozábal  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 TÍTULO **Katiuska**  
 AUTOR Sorozábal  
 SOLISTAS Pilar Garayalde,

1934 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Español  
 MOTIVO Fiestas República  
 ORQUESTA Filarmónica Madrid  
 DIRECTOR Haedo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1934 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Semana Lírica  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Doña Francisquita**  
 AUTOR Vives, Amadeo

1934 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Homenaje Larrocha  
 ORQUESTA Sinfónica San Sebastián  
 DIRECTOR Sorozábal, Pablo -  
 Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Intermedio, Suite...**  
 AUTOR Sorozabal, Usandizaga R.  
 SOLISTAS Sra Sigüenza de Cotado  
 Sr Arruti

1934 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Homenaje Vejez del Marino  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Jugar Con Fuego**  
 AUTOR Barbieri  
 SOLISTAS Laura Carasa  
 Ramalle  
 Baroja  
 Pilar Sigüenza  
 Linazasoro  
 Carmen Caballero  
 Lujambio  
 Aurora Ochoa  
 Aguirreche  
 Pilar Garayalde  
 Aguirre  
 Aldanondo



La sede del Orfeón, 1933

- |      |   |  |      |   |   |
|------|---|--|------|---|---|
| 1934 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                         | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>Katiuska</b><br>Sorozábal   | 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>Doña Francisquita</b><br>Vives, Amadeo<br>Aurora Ochoa<br>Carmen Caballero<br>Juanita Alcorta<br>Julia Huerta<br>José Lujambio |
| 1934 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                         | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>La Dolorosa</b><br>Serrano  | 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>Jugar Con Fuego</b><br>Barbieri<br>Pilar Garayalde<br>Juanita Alcorta<br>Nicolas Aldanondo<br>Victor Aguirre<br>Jose Lujambio  |
| 1934 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Usandizaga<br>Sinfónica de San Sebastián<br>Usandizaga, Ramón<br><b>Las Golondrinas</b><br>Usandizaga J.M.<br>Jesús Aguirregaviria<br>Fidela Campiña<br>Franci            | 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>La Bruja</b><br>Chapí<br>Soledad Pagadizábal<br>Juanita Alcorta<br>Aurora Ochoa<br>Jose Lujambio<br>Santiago Ramalle           |
| 1934 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                     | <b>San Sebastián</b><br>Local O.D.<br>Lunes Santo Socios<br>Protectores<br><b>Requiem</b><br>Brahms<br>Carmen Ruiz<br>Sra Sigüenza de Cotado<br>Marichu Bajo Tiple<br>Manolo Peña<br>Matilde Zabalbescoa.<br>J L. Gurruchaga | 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Lírica<br>Gorostidi, Juan<br><b>La Bruja</b><br>Chapí<br>Soledad Pagadizábal<br>Juanita Alcorta<br>Aurora Ochoa<br>Jose Lujambio<br>Santiago Ramalle           |
| 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Semana Usandizaga<br>Sinfónica de San Sebastián<br>Usandizaga, Ramón<br><b>Mendi Mendiyan</b><br>Usandizaga J.M.<br>Jesús Aguirregaviria<br>Fidela Campiña<br>Franci             | 1935 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Homenaje Vejez Marino<br>Gorostidi, Juan<br><b>Molinos de Viento</b><br>Luna<br>Sole Pagadizábal<br>Clarita Basañez<br>Mariano González<br>Víctor Aguirre             |

1936 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Local O.D.  
 MOTIVO Pro Asilo de Caridad  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Soledad Pagadizábal  
 M Teresa Hernandez  
 Juan José Aguirreche  
 Gil Iturrioz  
 Aurora Ochoa

1937 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Semana Lírica. Proauxilio Social  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Doña Francisquita**  
 AUTOR Vives, Amadeo  
 SOLISTAS Jose Lujambio  
 Carmen Caballero  
 Juana Alcorta  
 Juana Yeregui  
 Aurora Ochoa. Federico  
 Arechaga

1937 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Homenaje de FETE y JONS a las Brigadas de Navarra  
 DIRECTOR Moreno Torroba  
 TÍTULO **Los Cuentos de Hoffman**  
 AUTOR Offenbach  
 SOLISTAS Carmen Caballero  
 Marcial Otegui  
 M Teresa Hernandez  
 Victor Aguirre

1937 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Semana Lírica pro Auxilio Social  
 CORO INVITADO Coro Tiples Secundino Esnaola  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Música Clásica**  
 AUTOR Chapí  
 SOLISTAS Aurora Ochoa  
 José Aldanondo  
 Nicolás Aldanondo  
 Soledad Pagadizábal  
 Juana Yeregui

1938 CIUDAD **Irun**  
 TEATRO Eretsu  
 CORO INVITADO Coro Tiples Secundino Esnaola  
 ORQUESTA Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Música Clásica**  
 AUTOR Chapi  
 SOLISTAS Aurora Ochoa  
 Jose Aldanondo  
 Nicolas Aldanondo  
 Soledad Pagadizábal  
 Juana Yeregui

1938 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Homenaje Manuel de Falla  
 ORQUESTA Cámara de San Sebastián  
 DIRECTOR Mendoza Lassalle, César  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Ninon Vallin  
 Carmen Caballero  
 Miguel Gonzalez  
 Nicolas Aldanondo



Victoria Eugenia, 1934

1937 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Aguinaldo del Soldado  
 DIRECTOR Podesta  
 TÍTULO **Rigoletto**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Srta Capsir  
 Sr Nadal  
 Sr Sarobe  
 José Aldanondo  
 Nicolas Aldanondo  
 Srta Calvo

1937 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Aguinaldo del Soldado  
 CORO INVITADO Cía Lírica Moreno Torroba  
 ORQUESTA Sinfónica de San Sebastián  
 DIRECTOR Torroba  
 TÍTULO **La Verbena de la Paloma**  
 AUTOR Bretón  
 SOLISTAS Eduardo Marcen  
 Soledad Pagadizábal

1938 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Ningún Huérfano Sin Reyes  
 DIRECTOR Guridi-Cotarelo-Torroba  
 TÍTULO **Retablo Nacimiento**  
 AUTORES Espinós, Arozamena,  
 Cotarelo, Guridi,  
 Moreno Torroba

1939 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Mes Musical de San  
 Sebastián  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Sabater, Jose  
 TÍTULO **Bohème**  
 AUTOR Puccini  
 SOLISTAS Maria Espinalt  
 Pablo Civil  
 Manuel Gas  
 Gonzalo Giral

1939 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Mes Musical de San Sebastián  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mendoza Lasalle, César  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Maria Cid  
 Mercedes Roca  
 Manuel Gas  
 Pablo Vidal

1939 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Mes Musical de San Sebastián  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Mendoza Lasalle, César  
 TÍTULO **Marcha del Tannhäuser**  
 AUTOR Wagner

1939 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Mes Musical de San Sebastián  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Sabater, Jose  
 TÍTULO **Rigoletto**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Maria Espinalt  
 Srta Roca  
 Pablo Vidal  
 Gonzalo

1939 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Mes Musical de San  
 Sebastián. Primera Gala de  
 Abono  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Sabater, José  
 TÍTULO **Tosca**  
 AUTOR Puccini  
 SOLISTAS Piero Pauli  
 Francisco Nascibene  
 Gonzalo  
 Giral



Victoria Eugenia, 1937

- |      |               |   |      |               |  |
|------|---------------|---|------|---------------|--|
| 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  | 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia  |      | TÍTULO        | <b>Jugar Con Fuego</b>   |
|      | MOTIVO        | Aguinaldo del Soldado   |      | AUTOR         | Barbieri   |
|      | CORO INVITADO | Cía Lírica Moreno Torroba y<br>Coro Tiples Secundino<br>Esnaola | 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de San Sebastián                                      |      | TÍTULO        | <b>La Tempestad</b>  |
|      | DIRECTOR      | Moreno Torroba  |      | AUTOR         | Chapí  |
|      | TÍTULO        | <b>Sor Navarra</b>  | 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | AUTOR         | Moreno Torroba  |      | TÍTULO        | <b>Molinos de Viento</b>   |
|      | SOLISTAS      | Maruja Vallojera  |      | AUTOR         | Luna   |
| 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  | 1940 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO        | O.D.  |      | TEATRO        | Gran Kursaal   |
|      | MOTIVO        | Concierto Clásico Socios<br>Protectores                         |      | MOTIVO        | Mes Musical de San<br>Sebastián. Segunda Gala de<br>Abono                  |
|      | INS. SOLISTA  | Órgano: Luis Urteaga.<br>Piano: Beltrán Pagola                  |      | ORQUESTA      | Sinfónica de Madrid  |
|      | DIRECTOR      | Gorostidi, Juan   |      | DIRECTOR      | Mendoza Lasalle, César   |
|      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>  |      | TÍTULO        | <b>Tristán e Iseo</b>  |
|      | AUTOR         | Brahms  |      | AUTOR         | Wagner   |
|      | SOLISTAS      | Angelita Calvo<br>Victor Aguirre                                |      | SOLISTAS      | Mlle Bunyer<br>Octavio Arbore<br>Endreze<br>Gonzalo                        |
| 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  | 1940 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TÍTULO        | <b>Doña Francisquita</b>  |      | TEATRO        | Príncipe   |
|      | AUTOR         | Vives, Amadeo   |      | CORO INVITADO | Cía Lírica Matilde Vázquez -<br>Pedro Terol,<br>Infantil Secundino Esnaola |
| 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  |      | DIRECTOR      | González Bastida   |
|      | TÍTULO        | <b>En Sevilla está el Amor</b>                                  |      | TÍTULO        | <b>La Virgen de Piedra</b>   |
|      | AUTOR         | Rossini (Refundición de El<br>Barbero de Sevilla)               |      | AUTORES       | Arozamena - Cuberta -<br>- Glez Bastida                                    |
| 1939 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  |      | SOLISTAS      | Matilde Vázquez<br>Pedro Terol<br>Adelaida Torrente<br>Lucía Barandiaran   |
|      | MOTIVO        | Mes Musical de San<br>Sebastián. Primera Gala de<br>Abono       |      |               |  |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Madrid   |      |               |  |
|      | DIRECTOR      | Mendoza Lasalle, César  |      |               |  |
|      | TÍTULO        | <b>Goyescas</b>   |      |               |  |
|      | AUTOR         | Granados  |      |               |  |
|      | SOLISTAS      | Cid<br>Rossini<br>Pauli<br>Vidal                                |      |               |  |

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VI Gran Semana Lírica del O.D.  
 ORQUESTA Quinteto Café de Praga  
 TÍTULO **Doña Francisquita**  
 AUTOR Vives, Amadeo  
 SOLISTAS Aurora Ochoa  
 Angelita Calvo  
 Mary Prieto  
 Juana Yeregui

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VI Gran Semana Lírica del O.D.  
 ORQUESTA Quinteto Café de Praga  
 TÍTULO **En Sevilla está el Amor**  
 AUTOR Rossini (Refundición de El Barbero de Sevilla)  
 SOLISTAS Aurora Ochoa  
 Teófila Michelena  
 Andrés Linazasoro  
 Víctor Aguirre

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VI Gran Semana Lírica del O.D.  
 ORQUESTA Quinteto Café de Praga  
 TÍTULO **Jugar Con Fuego**  
 AUTOR Barbieri  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Mary Prieto  
 Nicolas Aldanondo  
 Víctor Aguirre

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Quincena Musical San Sebastián  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **La Capa del Diablo**  
 AUTOR Alamo y Usandizaga, R.  
 SOLISTA Conchita Oliver  
 Marcos Redondo  
 Vicente Simon  
 Pedro Segura

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Quincena Musical  
 ORQUESTA Quinteto Café de Praga  
 TÍTULO **La Tempestad**  
 AUTOR Chapi  
 SOLISTAS Aurora Ochoa  
 Teresita Silva  
 Jose Lujambio  
 Jaime Miret

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical. Festival Música Italiana  
 ORQUESTA San Sebastián  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Misa de Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Lolita Garcia  
 Antonio Eguino  
 Nicolas Aldanondo

1940 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Quincena Musical. Gran Gala  
 ORQUESTA Mixta Madrid - San Sebastián  
 DIRECTOR Sabater, José  
 TÍTULO **Otello**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Conchita Oliver  
 Cristobal Altube  
 Pablo Vidal  
 Angelita Calvo

1940 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Cultura Musical  
 ORQUESTA Banda Municipal de Barcelona  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Danzas Príncipe Igor**  
 AUTOR Borodine  
 SOLISTAS Donato Gallastegui  
 Víctor Aguirre



Victoria Eugenia, 1940

1940 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Plaza San Jaime  
 ORQUESTA Banda Municipal de Barcelona  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Danzas Príncipe Igor**  
 AUTOR Borodine  
 SOLISTAS Donato Gallastegui  
 Victor Aguirre

1941 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Branco, Freitas  
 TÍTULO **Tannhäuser**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Fiorencio Tasso  
 Mino Cavallo  
 Renata Bonildi  
 Carlos Munguía

1941 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Gran Kursaal  
 MOTIVO Homenaje  
 Enrique Fernández Arbós  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Del Campo, Conrado  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Lolita Garcia  
 Antonio Eguino  
 Nicolás Aldanondo

1941 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Quincena Musical.  
 Gala Inaugural  
 CORO INVITADO Orfeón Pamplones -  
 - Vitoria - Sdad. Coral  
 ORQUESTA Municipal Bilbao  
 DIRECTOR Arambarri, Jesús  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Carmen Caballero  
 José Lujambio  
 Pablo Vidal

1941 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Branco, Freitas  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz

1941 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO A Beneficio de las Viudas y  
 Huérfanos Militares  
 ORQUESTA San Sebastián  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Jugar Con Fuego**  
 AUTOR Barbieri

1941 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Branco, Freitas  
 TÍTULO **Tannhäuser**  
 AUTOR Wagner

1942 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO Concierto C. A. T.  
 ORQUESTA Conservatorio de  
 San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Los Mayos**  
 AUTOR Mingote  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Antonio Eguino

1942 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VIII Semana Lírica  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Don Gil de Alcalá**  
 AUTOR Penella  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Teresita Silva  
 Lolita Garcia  
 Joaquina Belaustegui



San Sebastián, 1940

1942 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VIII Semana Lírica  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **La Dogaresa**  
 AUTOR Millan  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Joaquini Belaustegui  
 Lolita García  
 Mary Prieto

1942 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VIII Semana Lírica  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Los Sobrinos del Capitan Grant**  
 AUTOR Caballero  
 SOLISTAS Teresita Silva  
 Margarita Sabadie  
 Juanita Yeregui  
 Maria Pilar Martínez

1943 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO Concierto Gala C.A.T.  
 ORQUESTA Conservatorio San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Umezurtza**  
 AUTOR Usandizaga, J.M.

1943 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Concierto Sacro  
 ORQUESTA Conservatorio San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Lolita García  
 Juan Gorostidi  
 Ignacio Munguía

1944 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Principal  
 DIRECTOR Iturralde, José Luis  
 TÍTULO **La Melodía de Borda Berri**  
 AUTOR Iturralde, Jose Luis  
 SOLISTAS Conchita Panades  
 Carmen Caballero  
 Flora Pereira  
 Ramón Guallar

1944 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Gran Liceo  
 MOTIVO Cuaresma  
 ORQUESTA Liceo  
 DIRECTOR Komwistchny  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Francisca Vidal  
 Juan Gorostidi  
 Pablo Vidal

1944 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Concierto Sacro  
 ORQUESTA Conservatorio San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Lolita García  
 Juan Gorostidi  
 Ignacio Munguía

1944 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Sinfonico Vocal  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1944 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cultura Musical  
 ORQUESTA Conservatorio San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Primavera**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Juan Gorostidi  
 Ignacio Munguía

1944 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Santa Cecilia  
 ORQUESTA Conservatorio San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Primavera y Verano**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Juan Gorostidi  
 Ignacio Munguía

1945 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Gran Liceo  
 MOTIVO Cuaresma  
 ORQUESTA Liceo  
 DIRECTOR Komwistchny  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Francisca Vidal  
 Juan Gorostidi  
 Pablo Vidal

1945 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Gran Liceo  
 ORQUESTA Liceo  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.  
 SOLISTAS Fidela Campiña  
 Altube  
 Cavanés (Juan Cruz)  
 Angelita Calvo  
 Nicolás Aldanondo Jose M  
 Maiza

1946 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Zaragoza y Rondalla Goya  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Albada de Jaca**  
 AUTOR L. Aula - J. Vázquez  
 SOLISTAS Pilarín Andres  
 María Teresa Alvero  
 María Prieto  
 Luisa Recalde  
 Gregorio Beorlegui

1946 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Zaragoza y Rondalla Goya  
 DIRECTOR Gorostidi, Juan  
 TÍTULO **Gigantes y Cabezudos**  
 AUTOR Echegaray y Caballero  
 SOLISTAS Pilarín Andres  
 María Teresa Alvero  
 María Prieto  
 Luisa Recalde  
 Gregorio Beorlegui

1946 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Annovazzi  
 TÍTULO **Cavalleria Rusticana**  
 AUTOR Mascagni  
 SOLISTAS Carla Castellani  
 Beniamino Gigli  
 María Gonzalo  
 Beniamino Gigli  
 Clara de Alcalá  
 Giuseppe Manacchini

- |      |          |  |      |          |   |
|------|----------|--|------|----------|---|
| 1946 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1947 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |
|      | MOTIVO   | Concierto Popular  |      | MOTIVO   | VII Quincena Musical<br>(Gran Gala)   |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián                                    |      | ORQUESTA | Nacional de España  |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |      | DIRECTOR | Hoesslin  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |
|      | AUTOR    | Beethoven  |      | AUTOR    | Verdi   |
|      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Lolita García<br>Juan Gorostidi<br>Ignacio Munguía |      | SOLISTAS | Beniamino Gigli<br>Carla Castellani<br>Tony Rosado<br>Marco Stefanoni           |
| 1946 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1947 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |
|      | MOTIVO   | Cultura Musical  |      | MOTIVO   | Quincena Musical  |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián                                    |      | ORQUESTA | Nacional de España  |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |      | DIRECTOR | Argenta, Ataúlfo  |
|      | TÍTULO   | <b>Las Estaciones<br/>(en Italiano)</b>                              |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |
|      | AUTOR    | Haydn  |      | AUTOR    | Beethoven   |
|      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Ignacio Munguía<br>Juan Gorostidi                  | 1947 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |
| 1946 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  |      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |
|      | TEATRO   | La Zarzuela  |      | MOTIVO   | Bodas Oro. Cincuentenario<br>Muerte Brahms                                      |
|      | MOTIVO   | Festivales Sacros de<br>Semana Santa                                 |      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián   |
|      | DIRECTOR | Arambarri, Jesús   |      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>   |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |
|      | AUTOR    | Brahms   |      | AUTOR    | Brahms  |
|      |          |  |      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Jose Maria Maiza  |
| 1947 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1947 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |
|      | TEATRO   | Principal  |      | TEATRO   | Palacio de la Música  |
|      | MOTIVO   | Bodas Oro.   |      | MOTIVO   | Bodas Oro. Medalla Madrid   |
|      | DIRECTOR | Gorostidi, Juan  |      | ORQUESTA | Nacional de España  |
|      | TÍTULO   | <b>Gigantes y Cabezudos</b>  |      | DIRECTOR | Unger, Heinz  |
|      | AUTOR    | Echegaray y Caballero  |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |
|      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Maite Alvero<br>Mary Prieto<br>Maite Erdozain      |      | AUTOR    | Beethoven   |
|      |          |  |      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Maria Teresa Extremera<br>Enrique de la Vara<br>Chano Gonzalo |

- |      |          |  |      |          |  |
|------|----------|--|------|----------|--|
| 1948 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1949 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO   | Bodas Oro. Festival<br>Usandizaga  |      | MOTIVO   | IX Quincena Musical<br>Nacional de España  |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de San<br>Sebastián  |      | ORQUESTA | Nacional de España   |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |      | DIRECTOR | Kempen   |
|      | TÍTULO   | <b>Umezurtza</b>   |      | TÍTULO   | <b>Missa Solemnis</b>  |
|      | AUTOR    | Usandizaga, J.M.   |      | AUTOR    | Beethoven  |
|      |          |  |      | SOLISTAS | Victoria de los Angeles<br>Pina Ulisse<br>Nicola Filacuridis<br>Giuseppe Flamini |
| 1948 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1949 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO   | Función Gala en Honor Jefe<br>del Estado   |      | MOTIVO   | Quincena Musical<br>Nacional de España   |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián  |      | ORQUESTA | Nacional de España   |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |      | DIRECTOR | Kempen   |
|      | TÍTULO   | <b>Mendi Mendiyan</b>  |      | TÍTULO   | <b>Pasión San Mateo</b>  |
|      | AUTOR    | Usandizaga J.M.  |      | AUTOR    | Bach   |
|      |          |  |      | SOLISTAS | Corry Bijster<br>Anny Hermes<br>Petre Montenau<br>Guus Koekman                   |
| 1948 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1949 | CIUDAD   | <b>Biarritz</b>  |
|      | TEATRO   | Terraza del Ayuntamiento   |      | TEATRO   | Gran Casino Biarritz   |
|      | MOTIVO   | Jornadas Folkloricas Vasco<br>Aragonesas   |      | MOTIVO   | Gala Musical   |
|      | DIRECTOR | Gorostidi, Juan  |      | ORQUESTA | Du Gran Casino   |
|      | TÍTULO   | <b>Canciones Aragonesas</b>  |      | DIRECTOR | Tomasi   |
|      | SOLISTAS | Victoria de los Angeles<br>Pina Ulisse<br>Nicola Filacuridis<br>Giuseppe Flamini |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |
|      |          |  |      | AUTOR    | Beethoven  |
|      |          |  |      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Jane Larre<br>Julio Uribe<br>Roger Barsac                      |
| 1949 | CIUDAD   | <b>Pamplona</b>  | 1950 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Gayarre  |      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO   | San Fermín   |      | MOTIVO   | Educación y Descanso   |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián  |      | ORQUESTA | Conservatorio de<br>San Sebastián  |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón  |
|      | TÍTULO   | <b>Mendi Mendiyan</b>  |      | TÍTULO   | <b>Pavana</b>  |
|      | AUTOR    | Usandizaga J.M.  |      | AUTOR    | Fauré  |
|      | SOLISTAS | Milagros Basurto<br>Julio Uribe  |      | SOLISTAS | Milagros Basurto<br>Julio Uribe  |

- 1950 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Markevitch, Igor  
 TÍTULO **Daphnis et Chloé**  
 AUTOR Ravel
- 1950 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Festival Bach  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Milagros Basurto  
 Lolita García  
 Carlos Munguía
- 1950 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Grand Theatre  
 DIRECTOR Volkma, Andreae  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven
- 1950 CIUDAD **Niza**  
 TEATRO Opera  
 MOTIVO Semana Bach  
 ORQUESTA Filarmónica  
 DIRECTOR Vilkowki, Jean  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach
- 1950 CIUDAD **Niza**  
 TEATRO Opera Filarmónica  
 DIRECTOR Ziino, Octavio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi
- 1950 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Markevitch, Igor  
 TÍTULO **Sinfonía de los Salmos**  
 AUTOR Stravinsky

- 1951 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Popular.  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Carlos Munguía  
 Ignacio Munguía  
 Julio Uribe  
 Nicolás Aldanondo

- 1951 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Cathédrale Saint Andre  
 MOTIVO Mayo Musical  
 ÍNS. SOLISTA Guardia Republicana  
 ORQUESTA Filarmónica de Burdeos  
 DIRECTOR Munch, Charles  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Raoul Jobin

- 1951 CIUDAD **San Sebastián**  
 MOTIVO XII Quincena Musical  
 ORQUESTA Municipal Bilbao  
 DIRECTOR Arambarri Jesús  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Rossini  
 Tozzi  
 Saloo  
 Berdini

- 1952 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Socios Protectores  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Umezurtza**  
 AUTOR Usandizaga, J.M.



Burdeos, 1951

- |      |   |  |      |   |  |
|------|---|--|------|---|--|
| 1952 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>XIII Quincena Musical<br>Filarmónica de Burdeos<br>Fournet, Jean<br><b>Condenación de Fausto</b><br>Berlioz<br>Cristian Gayraud<br>Carlos Munguía<br>Ignacio Munguía<br>Jose M Maiza | 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Patrón de la Ciudad<br>Conservatorio de<br>San Sebastián<br>Usandizaga, Ramón<br><b>La Llama</b><br>Usandizaga, J.M.<br>María Luisa Nache<br>Pablo Civil<br>Ines Rivadaneira<br>Manuel Ausensi<br>Angelita Calvo<br>Joaquina Belaustegui |
| 1952 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR             | <b>Burdeos</b><br>Cathédrale Saint André<br>III Festival Internacional de<br>Mayo<br>Filarmónica de Burdeos<br>Volkma, Andreae<br><b>Missa Solemnis</b><br>Beethoven   | 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                       | <b>Burdeos</b><br>Grand Theatre<br>Gran Teatro<br>Ludwig, Leopold<br><b>Los Maestros Cantores</b><br>Wagner  |
| 1952 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR             | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Quincena Musical<br>Filarmónica de Burdeos<br>Fournet, Jean<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach   | 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Santander</b><br>Plaza Porticada<br>Festival<br>Nacional de España<br>Argenta, Ataúlfo<br><b>IX Sinfonía</b><br>Beethoven<br>Toni Rosado<br>Ines Rivadaneira<br>Bartolome Bardaji<br>Manuel Ausensi   |
| 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Valladolid</b><br>Calderón<br>Semana Santa<br>Sinfónica de Madrid<br>De las Heras, Mariano<br><b>Requiem</b><br>Mozart<br>Angelita Calvo<br>Lolita Garcia<br>Carlos Munguía<br>Jose Maria Maiza                               | 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>XIV Quincena Musical<br>Nacional de España<br>Argenta, Ataúlfo<br><b>Los Maestros Cantores</b><br>Wagner<br>Carlos Munguía   |
| 1953 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>TÍTULO<br>AUTOR                                   | <b>Madrid</b><br>Monumental<br>Nacional de España<br><b>Los Maestros Cantores</b><br>Wagner  |      |   |  |

- |      |          |   |      |          |                                  |
|------|----------|---|------|----------|----------------------------------|
| 1954 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  | 1954 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>                    |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | TEATRO   | Palacio de la Música Nacional de |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián  |      | ORQUESTA | España                           |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón   |      | DIRECTOR | Argenta, Ataúlfo                 |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      | TÍTULO   | <b>Sinfonía de los Salmos</b>    |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      | AUTOR    | Stravinsky                       |
|      | SOLISTAS | Angelita Calvo<br>Lolita García<br>Carlos Munguía<br>Jose María Maiza | 1955 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>             |
| 1954 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                 |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | MOTIVO   | Quincena Musical                 |
|      | MOTIVO   | Fiestas de San Sebastián  |      | ORQUESTA | Municipal Bilbao                 |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián  |      | DIRECTOR | Limantour                        |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón   |      | TÍTULO   | <b>Illeta</b>                    |
|      | TÍTULO   | <b>Las Golondrinas</b>  |      | AUTOR    | Escudero                         |
|      | AUTOR    | Usandizaga, J. M.   | 1955 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>             |
|      | SOLISTAS | Pilar Lorengar<br>Rosario Gómez<br>Pablo Vidal<br>Carlos Munguía      |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                 |
| 1954 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |      | MOTIVO   | Quincena Musical                 |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián   |
|      | MOTIVO   | Quincena Musical  |      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón                |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián  |      | TÍTULO   | <b>Maitena</b>                   |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón   |      | AUTOR    | Collin-Decrept                   |
|      | TÍTULO   | <b>Mendi Mendiyan</b>   | 1955 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>             |
|      | AUTOR    | Usandizaga J.M.   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                 |
| 1954 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |      | MOTIVO   | Quincena Musical                 |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | ORQUESTA | Sinfónica                        |
|      | MOTIVO   | Quincena Musical  |      | DIRECTOR | Quadri                           |
|      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián  |      | TÍTULO   | <b>Otello</b>                    |
|      | DIRECTOR | Usandizaga, Ramón   |      | AUTOR    | Verdi                            |
|      | TÍTULO   | <b>Mendi Mendiyan</b>   | 1955 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>             |
|      | AUTOR    | Usandizaga J.M.   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                 |
| 1954 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  |      | MOTIVO   | Quincena Musical                 |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | ORQUESTA | Municipal Bilbao                 |
|      | MOTIVO   | XV Gran Quincena Musical  |      | DIRECTOR | Limantour                        |
|      | ORQUESTA | Maggio Musicale Fiorentino  |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                   |
|      | DIRECTOR | Tieri, Emidio   |      | AUTOR    | Brahms                           |
|      | TÍTULO   | <b>Otello</b>   | 1955 | CIUDAD   | <b>Granada</b>                   |
|      | AUTOR    | Verdi   |      | TEATRO   | Catedral                         |
|      | SOLISTAS | Vittorio de Santis<br>Carlos Munguía<br>Joaquin Deus<br>Forespo Papi  |      | MOTIVO   | Capilla Reyes Catolicos          |
|      |          |   |      | ORQUESTA | IV Festival de Granada           |
|      |          |   |      | DIRECTOR | Cámara Nacional                  |
|      |          |   |      | AUTOR    | Argenta, Ataúlfo                 |
|      |          |   |      | TÍTULO   | <b>Misa en Mi Bemol Mayor</b>    |
|      |          |   |      | AUTOR    | Schubert                         |



Burdeos, 1952

1955 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms

1955 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO IV Festival de Granada  
 ORQUESTA Cámara Nacional  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1956 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Sinfónica de Zaragoza  
 DIRECTOR Berberoff, Dimitri  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart

1956 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 DIRECTOR Nello, Santi  
 TÍTULO **Otello**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Mario del Monaco  
 Maria Curtis  
 Silvia Bertona  
 Piero Guelfi  
 Uribe  
 Giusti

1956 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Extraordinario Mozart  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Maria del Carmen Pérez Parral  
 Carlos Munguía  
 Jose Maria Maiza

1956 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Cathédrale Saint Andre  
 MOTIVO VII Festival Internacional  
 ORQUESTA Colonne Paris  
 DIRECTOR Leitner, Ferdinand  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Janine Micheau  
 Eugenia Zarezka  
 Josef Graindl  
 Charles Holland

1956 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Erede, Alberto  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Consuelo Rubio  
 Ira Malaniuk  
 Arturo Sergi  
 Jean Borthayre

1956 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Malko, Nicolai  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Anne Marie Jung  
 Elsa Calveti  
 Peter Offermanns  
 Kim Borg

1956 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms



Granada, 1955

1956 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 MOTIVO II Centenario de Mozart  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Erede, Alberto  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Consuelo Rubio  
 Ira Malaniuk  
 Arturo Sergi  
 Jean Borthayre

1956 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 MOTIVO II Centenario de Mozart  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Malko, Nicolai  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Anne Marie Jung  
 Elsa Calveti  
 Peter Offermanns  
 Kim Borg

1956 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Patio de la Monteria  
 Reales Alcázares  
 MOTIVO III Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Erede, Alberto  
 TÍTULO **El Barbero de Sevilla**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Ettore Bastiani  
 Cesare Valletti  
 Paolo Montarsolo  
 Renato Ercolani  
 Rina Corsi  
 M. Laporta

1956 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Patio de la Monteria. Reales Alcazares  
 MOTIVO III Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Hilde Güden  
 Siegelinde Wagner  
 Peter Offermanns  
 Kim Borg

1956 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Patio de la Montería. Reales Alcázares  
 MOTIVO III Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Erede, Alberto  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Consuelo Rubio  
 Siegelinde Wagner  
 Peter Offermanns  
 Kim Borg

1957 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO Fiestas Pilar. Gala Inaugural  
 ORQUESTA Sinfónica Zaragoza  
 DIRECTOR Berberoff, Dimitri  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart

1957 CIUDAD **Oviedo**  
 TEATRO Campoamor  
 MOTIVO Bodas Oro Filarmónica Oviedo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Agnes Giebel  
 Kathleen Joyce  
 Peter Offermanns  
 Norman Foster

1957 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XVIII Gran Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Arambarri, Jesús  
 TÍTULO **Elias**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Agnes Giebel  
 Kathleen Joyce  
 Peter Offermanns  
 Norman Foster

1957 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Gran Festival Artístico  
 ORQUESTA Conservatorio de  
 San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Mendi Mendyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.

1957 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Campaña de Navidad  
 ORQUESTA Conservatorio de  
 San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Jose María Maiza

1957 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Viernes Santo  
 ORQUESTA Conservatorio de San Sebastián  
 DIRECTOR Usandizaga, Ramón  
 Escudero, F.  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Jose María Maiza  
 Ignacio Munguía

1957 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Grand Theatre  
 MOTIVO Festival Beethoven  
 ORQUESTA Filarmónica de Burdeos  
 DIRECTOR Wolkmar, Andreae  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Angelita Calvo  
 Lolita Garcia  
 Julio Uribe  
 Jose María Maiza

1957 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Elias**  
 AUTOR Mendelssohn

1957 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Elias**  
 AUTOR Mendelssohn

1957 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO VI Festival Internacional  
 ORQUESTA Suisse Romande  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Agnes Giebel  
 Norma Procter  
 Peter Offermanns  
 Kim Borg

1957 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO VI Festival Internacional  
 ORQUESTA Suisse Romande  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Elías**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Agnes Giebel  
 Norma Procter  
 Peter Offermans  
 Kim Borg

1957 CIUDAD **París**  
 TEATRO Theatre Champs Elysees  
 MOTIVO Saison D'automne 1957  
 ORQUESTA Société des Concerts du  
 Conservatoire  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Kim Borg

1958 CIUDAD **Perugia**  
 TEATRO Comunale Morlacchi  
 MOTIVO XIII Sagra Musicale Umbra  
 ORQUESTA Maggio Musicale Fiorentino  
 DIRECTOR Maticic, Lovro Von  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Anna Moffo  
 Margareta Sjeöstedt  
 Anton Dermota  
 Hans Braun

1958 CIUDAD **Perugia**  
 TEATRO Chiesa di S. Domenico  
 MOTIVO XIII Festival Sagra Música  
 ORQUESTA Piccola della Sagra Musicale  
 Umbra  
 DIRECTOR Rossi, Mario  
 TÍTULO **El Hospital de los Locos**  
 AUTOR Valdivielso

1958 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 INS. SOLISTA Clave: Genoveva Gálvez  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel

1958 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 INS. SOLISTA Clave: Genoveva Gálvez  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Argenta, Ataúlfo  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel

1958 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO VII Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Erede, Alberto  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Curtis  
 Danielli  
 Galie  
 Arie

1959 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Scherchen, Hermann  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn

1959 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 MOTIVO Homenaje Argenta  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Horenstein, Jascha  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Derrik Olsen  
 Maria Stader

- |      |               |                             |      |               |                              |
|------|---------------|-----------------------------|------|---------------|------------------------------|
| 1959 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>               | 1960 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>         |
|      | TEATRO        | Palacio de la Música        |      | TEATRO        | Victoria Eugenia             |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España          |      | MOTIVO        | III Festival Internacional   |
|      | DIRECTOR      | Scherchen, Hermann          |      | CORO INVITADO | Cantores de Madrid           |
|      | TÍTULO        | <b>La Creación</b>          |      | ORQUESTA      | Cámara de Madrid             |
|      | AUTOR         | Haydn                       |      | TÍTULO        | <b>El Barbero de Sevilla</b> |
|      |               |                             |      | AUTOR         | Rossini                      |
| 1959 | CIUDAD        | <b>Barcelona</b>            | 1960 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>         |
|      | TEATRO        | Palau de la Música          |      | TEATRO        | Victoria Eugenia             |
|      | MOTIVO        | Commemoracion II Centenario |      | MOTIVO        | III Festival Internacional   |
|      |               | Muerte Haendel              |      | CORO INVITADO | Cantores de Madrid           |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Barcelona      |      | ORQUESTA      | Cámara de Madrid             |
|      | DIRECTOR      | Scherchen, Hermann          |      | TÍTULO        | <b>Madam Butterfly</b>       |
|      | TÍTULO        | <b>El Mesías</b>            |      | AUTOR         | Puccini                      |
|      | AUTOR         | Haendel                     | 1960 | CIUDAD        | <b>Burdeos</b>               |
|      | SOLISTAS      | Irene Salemka               |      | TEATRO        | Cathédrale Saint André       |
|      |               | Norma Procter               |      | MOTIVO        | Mayo Musical                 |
|      |               | Anton Dermota               |      | ORQUESTA      | Philharmonique Bordeaux      |
|      |               | Walter Berry                |      | DIRECTOR      | Durufié, Maurice             |
| 1959 | CIUDAD        | <b>Santander</b>            |      | TÍTULO        | <b>Magnificat</b>            |
|      | TEATRO        | Plaza Porticada             |      | AUTOR         | Bach                         |
|      | MOTIVO        | VII Festival Internacional  |      | SOLISTAS      | Helene Bouvier               |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España          |      |               | Xavier Depraz                |
|      | DIRECTOR      | Erede, Alberto              |      |               | Michel Senechal              |
|      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>              | 1960 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>                |
|      | AUTOR         | Verdi                       |      | TEATRO        | Palacio de la Música         |
|      | SOLISTAS      | Curtis                      |      | MOTIVO        | Homenaje Argenta             |
|      |               | Danielli                    |      | ORQUESTA      | Nacional de España           |
|      |               | Galie                       |      | DIRECTOR      | Horenstein, Jascha           |
|      |               | Arie                        |      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>               |
| 1960 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>        |      | AUTOR         | Brahms                       |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia            |      | SOLISTAS      | Derrik Olsen                 |
|      | MOTIVO        | XXI Festival Internacional  |      |               | Maria Stader                 |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Bilbao         | 1960 | CIUDAD        | <b>Santander</b>             |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael  |      | TEATRO        | Plaza Porticada              |
|      | TÍTULO        | <b>Carmina Burana</b>       |      | MOTIVO        | VIII Festival de Santander   |
|      |               | (1. Audición)               |      | ORQUESTA      | Nacional de España           |
|      | AUTOR         | Orff                        |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |
| 1960 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>        |      | TÍTULO        | <b>La Creación</b>           |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia            |      | AUTOR         | Haydn                        |
|      | MOTIVO        | III Festival Internacional  |      |               |                              |
|      | CORO INVITADO | Cantores de Madrid          |      |               |                              |
|      | ORQUESTA      | Cámara de Madrid            |      |               |                              |



Barcelona, 1959

- |      |              |                            |      |          |                                    |
|------|--------------|----------------------------|------|----------|------------------------------------|
| 1961 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>       | 1961 | CIUDAD   | <b>Santander</b>                   |
|      | TEATRO       | Victoria Eugenia           |      | TEATRO   | Plaza Porticada                    |
|      | MOTIVO       | III Festival Internacional |      | MOTIVO   | X Festival Internacional. Festival |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Madrid        |      | ORQUESTA | Beethoven                          |
|      | DIRECTOR     | De Sanctis, Federico       |      | DIRECTOR | Nacional de España                 |
|      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>             |      | TÍTULO   | Ludwig, Leopold                    |
|      | AUTOR        | Verdi                      |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>                 |
|      | SOLISTAS     | Angelo Rossi               |      | AUTOR    | Beethoven                          |
|      |              | Lidia Nerozzi              |      | SOLISTAS | Ingeborg Reichelt                  |
|      |              | Paolo Washington           |      |          | Eva Bornemann                      |
|      |              | Laura Zannini              |      |          | Helmut Kretschmar                  |
|      |              |                            |      |          | Derrick Olsen                      |
| 1961 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>       | 1962 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>               |
|      | TEATRO       | Victoria Eugenia           |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                   |
|      | MOTIVO       | XXI Gran Quincena          |      | MOTIVO   | Quincena Musical                   |
|      |              | Musical                    |      | ORQUESTA | Nacional de España                 |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Bilbao        |      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael         |
|      | DIRECTOR     | Frühbeck de Burgos, Rafael |      | TÍTULO   | <b>Atlántida</b>                   |
|      | TÍTULO       | <b>Maestros Cantores</b>   |      | AUTOR    | Falla-Halffter                     |
|      | AUTOR        | Wagner                     |      | SOLISTAS | Victoria de los Angeles            |
|      | SOLISTAS     | Liane Synek                |      |          | Luis Villarejo                     |
|      |              | Karl Liebl                 |      |          |                                    |
| 1961 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>       | 1962 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>               |
|      | TEATRO       | Basilica Santa Maria       |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                   |
|      | MOTIVO       | A beneficio Bienhechores   |      | MOTIVO   | Concierto Extraordinario           |
|      |              | Seminario Diocesano        |      | ORQUESTA | Conservatorio de San Sebastián     |
|      | INS. SOLISTA | Órgano: Tomás Garbizu      |      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael         |
|      | TÍTULO       | <b>Misa Benedicta</b>      |      | TÍTULO   | <b>Carmina Burana</b>              |
|      | AUTOR        | Garbizu                    |      | AUTOR    | Orff                               |
|      |              |                            |      | SOLISTAS | Marta Santa-Olalla                 |
|      |              |                            |      |          | Jesús Aguirre                      |
|      |              |                            |      |          | Luis Villarejo                     |
| 1961 | CIUDAD       | <b>Lisboa</b>              | 1962 | CIUDAD   | <b>Oporto</b>                      |
|      | TEATRO       | Coliseu                    |      | TEATRO   | Coliseu                            |
|      | ORQUESTA     | Radio Hamburgo             |      | ORQUESTA | Radio Hamburgo                     |
|      | DIRECTOR     | Smichdt Issterdest, Hans   |      | DIRECTOR | Smichdt Issterdest, Hans           |
|      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>             |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                     |
|      | AUTOR        | Verdi                      |      | AUTOR    | Verdi                              |
|      | SOLISTAS     | Stefania Woytowicz         |      | SOLISTAS | Stefania Woytowicz                 |
|      |              | Grace Bumbry               |      |          | Grace Bumbry                       |
|      |              | Luigi Ottolini             |      |          | Luigi Ottolini                     |
|      |              | Djorge Djurdjevic          |      |          | Djorge Djurdjevic                  |

1962 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter

1962 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter  
 SOLISTAS Victoria de los Angeles

1962 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter  
 SOLISTAS Victoria de los Angeles

1962 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter

1962 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XI Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter

1962 CIUDAD **Edimburgo**  
 TEATRO Usher Hall  
 MOTIVO Festival Internacional  
 ORQUESTA London Symphony  
 DIRECTOR Markevitch, Igor  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter  
 SOLISTAS Teresa Berganza  
 Raimundo Torres

1963 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Iglesia Parroquial  
 San Juan Bautista  
 ORQUESTA Staatsoper de Karlsruhe  
 DIRECTOR Couraud, Marcel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms

1963 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 CORO INVITADO Escolanía Santísimo  
 Sacramento  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Maria Stader  
 Jane Evans  
 Tom Brand  
 Toni Blankenheim

1963 CIUDAD **Niza**  
 TEATRO Opera  
 DIRECTOR Klobucar  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner

1963 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 CORO INVITADO Escolanía Santísimo Sacramento  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Maria Stader  
 Jane Evans  
 Tom Brand  
 Toni Blankenheim

1963 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO 150 Aniv Nacimiento Verdi  
 ORQUESTA Sinfónica de Barcelona  
 DIRECTOR Rossi, Mario  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Oralia Domínguez  
 Luigi Ottolini  
 Boris Carmeli

1964 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Charpentier

1964 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Festivales España  
 ORQUESTA XXV Quincena Musical Sinfónica Burdeos  
 DIRECTOR Pernoo, Jacques  
 TÍTULO **Israel en Egipto**  
 AUTOR Haendel  
 SOLISTAS Suzanne Sarroca  
 Michel Senechal  
 Genevieve Macaux

1964 CIUDAD **Lucerna**  
 TEATRO Kunsthaus  
 MOTIVO Festival Internacional  
 ORQUESTA Schweizerisches Festspiels  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Montserrat Caballé  
 Eric Tappy  
 Derrik Olsen

1964 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental Cinema  
 CORO INVITADO Escolanía Santísimo Sacramento  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Ruth Margret Pütz  
 Sigurdur Bjornsson  
 Frederik Guthrie

1964 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio de la Música  
 CORO INVITADO Escolanía Santísimo Sacramento  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Ruth Margret Pütz  
 Sigurdur Bjornsson  
 Frederik Guthrie

1964 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 MOTIVO Gran Semana Musical San Juan de Luz  
 ORQUESTA Sinfónica Burdeos  
 DIRECTOR Pernoo, Jacques  
 TÍTULO **Israel en Egipto**  
 AUTOR Haendel  
 SOLISTAS Suzanne Sarroca  
 Michelsenechal  
 Genevieve Macaux

1964 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Mº.Inf y Turismo  
 MOTIVO Concierto de la Paz  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Visión Profética-Atlántida**  
 AUTOR Miguel Alonso-Falla  
 SOLISTAS Raimundo Torres

1965 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO VIII Festivales España  
 XXVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Isabel Penagos  
 Marjorie Thomas  
 Louis Devos  
 Jules Bastin

1965 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XIV Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Isabel Penagos  
 Marjorie Thomas  
 Louis Devos  
 Jules Bastin

1965 CIUDAD **Madrid**  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel

1966 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 MOTIVO Reapertura Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Isabel Penagos  
 Norma Procter  
 Heinz Hoppe  
 Victor de Narke

1966 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cultura Musical  
 ORQUESTA A.I.D.E.M de Florencia  
 DIRECTOR Verchi, Nino  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi

1966 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO III Festival Bach  
 ORQUESTA Cámara de Toulouse  
 DIRECTOR Auriacombe, Louis  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Anne Pashley

1966 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Iglesia Parroquial San Juan Bautista  
 MOTIVO VI Gran Semana  
 ORQUESTA Symphonique de Toulouse  
 DIRECTOR Auriacombe, Louis  
 TÍTULO **Misa en Si Menor**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Maria Stader  
 Marga Hoeffgen  
 Johan Van Ree  
 Roland Herman

- |      |  |  |      |   |   |
|------|--|--|------|---|---|
| 1966 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                  | <b>Madrid</b><br>Monumental Cinema<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Helen Erwin<br>Louis Devos<br>Victor Conrad Braun                                 | 1967 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                       | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>de Florencia<br>Verchi, Nino<br><b>Requiem</b><br>Verdi   |
| 1966 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                  | <b>Madrid</b><br>Palacio de la Música<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Helen Erwin<br>Louis Devos<br>Victor Conrad Braun                              | 1967 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>70 Aniversario O.D.<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>El Mesías</b><br>Haendel<br>Elly Ameling<br>Bernadette Greevy<br>Alexander Young<br>Donald Bell |
| 1966 | CIUDAD<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR  | <b>San Sebastián</b><br>Sinfónica<br>Gorostidi, Juan<br><b>Gure Meza</b><br>Garbizu  | 1967 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                       | <b>Santander</b><br>Plaza Porticada<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>IX Sinfonía</b><br>Beethoven  |
| 1967 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                  | <b>Madrid</b><br>Real<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>El Mesías</b><br>Haendel<br>Elly Ameling<br>Bernadette Greevy<br>Alexander Young<br>Donald Bell                                | 1968 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS           | <b>Madrid</b><br>Real<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Nancy Burns<br>Jhon Van Kesteren<br>Eishi Kawamura  |
| 1967 | CIUDAD<br>TEATRO<br>CORO INVITADO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Madrid</b><br>Real<br>Escolanía Ntra. Sra. del<br>Recuerdo<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Teresa Zylis-Gara<br>Victor Conrad Braun<br>John Serge | 1968 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Madrid</b><br>Real<br>Memoria de Juan Gorostidi<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Requiem</b><br>Verdi<br>Luisa Bossabalian<br>Bianca Berini<br>John Muchinson<br>Simon Estes                  |

1968 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Gundula Janowitch  
 Jakob Stamfli

1968 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Memoria de Juan Gorostidi.  
 XXIX Quincena Musical.  
 XI Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Luisa Bossabalian  
 Birgitt Finnilla  
 Juan Oncina  
 Simon Estes

1968 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Cathédrale Saint André  
 MOTIVO Mayo Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Burdeos  
 DIRECTOR Pernoo, Jacques  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi

1968 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Iglesia Parroquial  
 San Juan Bautista  
 MOTIVO Concierto Espiritual  
 ORQUESTA Sinfónica de Burdeos  
 DIRECTOR Rouslan, Raytcheff  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi

1968 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XVII Festival Internacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Luisa Bossabalian  
 Birgitt Finnilla  
 Juan Oncina  
 Simon Estes

1968 CIUDAD **Madrid**  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla

1968 CIUDAD **Madrid**  
 ORQUESTA Nacional de España  
 TÍTULO **Los Gavilanes**  
 AUTOR Guerrero

1969 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms

1969 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XII Festivales de España.  
 XXX Quincena Musical  
 CORO INVITADO Escolanía Corazón de María  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmen**  
 AUTOR Bizet  
 SOLISTA Ruza Baldanj  
 Antonio Blancas  
 Carmen Bustamante  
 Ramón Regidor  
 Carmen Sinovas  
 Juan Oncina



Teatro Real, Madrid, 1968

- |      |               |   |      |               |                                  |
|------|---------------|---|------|---------------|----------------------------------|
| 1969 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>                              | 1969 | CIUDAD        | <b>Barcelona</b>                 |
|      | TEATRO        | Victoria Eugenia                                  |      | TEATRO        | Palau de la Música               |
|      | MOTIVO        | XII Festivales de España.<br>XXX Quincena Musical |      | ORQUESTA      | Nacional de España               |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España                                |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael       |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael                        |      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>          |
|      | TÍTULO        | <b>Nabucco</b>                                    |      | AUTOR         | Bach                             |
|      | AUTOR         | Verdi   |      | SOLISTAS      | Sheila Armstrong                 |
|      | SOLISTAS      | Piero Cappuccilli                                 |      |               | Louis Devos                      |
|      |               | María Oran  |      |               | Franz Crass                      |
|      |               | Juan Oncina                                       |      |               | Norma Procter                    |
|      |               | Anton Diakov                                      |      |               |                                  |
|      |               | Angeles Gulin                                     |      |               |                                  |
| 1969 | CIUDAD        | <b>Toledo</b>                                     | 1969 | CIUDAD        | <b>Granada</b>                   |
|      | TEATRO        | Catedral Primada                                  |      | MOTIVO        | Festival Internacional de Música |
|      | MOTIVO        | Decena de Música en Toledo                        |      | ORQUESTA      | Nacional de España               |
|      | CORO INVITADO | Coro Niños Colegio Balmes                         |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael       |
|      | INS. SOLISTA  | Órgano: Montserrat Torrent                        |      | TÍTULO        | <b>La Vida Breve</b>             |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España                                |      | AUTOR         | Falla                            |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael                        | 1970 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>                    |
|      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>                           |      | TEATRO        | Real                             |
|      | AUTOR         | Bach  |      | ORQUESTA      | Nacional de España               |
|      | SOLISTAS      | Sheila Armstrong                                  |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael       |
|      |               | Louis Devos                                       |      | TÍTULO        | <b>Missa Solemnis</b>            |
|      |               | John Serge  |      | AUTOR         | Beethoven                        |
|      |               | John Carol Case                                   | 1970 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>                    |
|      |               | Norma Procter                                     |      | TEATRO        | Real                             |
| 1969 | CIUDAD        | <b>Granada</b>                                    |      | CORO INVITADO | Escolanía Balmes                 |
|      | TEATRO        | Palacio Carlos V                                  |      | ORQUESTA      | Nacional de España               |
|      | MOTIVO        | XVIII Festival Internacional                      |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael       |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España                                |      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>          |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael                        |      | AUTOR         | Bach                             |
|      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>                                    |      | SOLISTAS      | Elisabeth Harwood                |
|      | AUTOR         | Verdi   |      |               | Louis Devos                      |
|      | SOLISTAS      | Angeles Gulin                                     |      |               | John Serge                       |
|      |               | Birgit Finnila                                    |      |               | Norma Procter                    |
|      |               | David Hugues                                      | 1970 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>                    |
|      |               | Anton Diakov                                      |      | TEATRO        | Real                             |
|      |               |   |      | ORQUESTA      | Nacional de España               |
|      |               |   |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael       |
|      |               |   |      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>                   |
|      |               |   |      | AUTOR         | Berlioz                          |
|      |               |   |      | SOLISTAS      | Louis Devos                      |



Madrid, 1970

1970 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XIII Festivales de España.  
 XXXI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Maureen Guy  
 Gerald English  
 Raimund Herinx

1970 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XIII Festivales España.  
 XXXI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Lucía de Lammermoor**  
 AUTOR Donizetti  
 SOLISTAS Antonio Blancas  
 Alfredo Kraus  
 Raimund Herinx  
 Maureen Guy  
 Cristina Deutekom

1970 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 CORO INVITADO Escolanía Corazón de María  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat Torrent  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Elisabeth Harwood  
 Louis Devos  
 John Serge  
 Norma Procter

1970 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Cathédrale Saint André  
 MOTIVO Festival  
 ORQUESTA Sinfónica Burdeos  
 DIRECTOR Pernoo, Jacques  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Peter Gugalow

1970 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Coliseo Albia  
 MOTIVO IV Asamblea Instituciones  
 Cultura Diputaciones  
 Castañuelas: Lucero Tena  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Angeles Gulin  
 Jose M Carreras  
 María Muro  
 Antonio Blancas  
 Ines Rivadeneira

1970 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven

1970 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Promusica. Clausura XII  
 Temporada  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Jose M Carreras  
 María Muro  
 Enrique Serra  
 Ines Rivadeneira

1970 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Promusica. Clausura XII  
 Temporada  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Sueño de Una Noche de Verano**  
 AUTOR Medelssohn  
 SOLISTAS Margaret Price  
 María Muro  
 Kenneth Bowen

1971 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Gran Liceo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Isabel Penagos  
 Alicia Nafe  
 Julian Molina  
 Peter Meven

1971 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Gran Liceo  
 CORO INVITADO Orfeón Pamplonés -  
 - Escolanía Corazón de María  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **VIII Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Angeles Gulin  
 Alfreda Hodgson  
 Dieter Ellenbeck  
 Peter Meven  
 Anne Lou Wikoff

1971 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Iliona Cotrubas  
 Bruce Bewer  
 Jacob Stampfli  
 Peter Meven  
 Norma Procter

1971 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 CORO INVITADO Orfeón Pamplonés -  
 - Escolanía C. de María  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **VIII Sinfonía**  
 AUTOR Mahler

1971 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **El Sueño de Una Noche de Verano**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Louis Devos  
 Herrat Eicker  
 Peter Binder

1971 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XIV Festival España.  
 XXXII Quincena Musical  
 INS. SOLISTA Piano: Francisco Corostola  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Fantasia Coral**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Isabel Penagos  
 Norma Lerer  
 Julian Molina  
 Pedro Liendo

1971 CIUDAD **Cuenca**  
 TEATRO Iglesia San Pablo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Lou Ann Wyckoff  
 Unni Rugstedt  
 Ion Piso  
 Rafaele Arie

1971 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO XIX Festival Internacional  
 Música y Danza  
 CORO INVITADO Orfeón Pamplonés - Niños  
 Guadix - Escolanía Redentoristas  
 - Corazón de María  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **VIII Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Margaret Price  
 Helen Watts  
 John Mitchinson  
 Peter Meven  
 Lou Ann Wyckoff



Madrid, 1971

- |      |               |  |      |               |  |
|------|---------------|--|------|---------------|--|
| 1971 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   | 1972 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>  |
|      | TEATRO        | Parroquia de San Vicente   |      | TEATRO        | Real   |
|      | ORQUESTA      | Cámara Guipuzcoa   |      | ORQUESTA      | Nacional de España   |
|      | DIRECTOR      | Gortner, Erwin   |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |
|      | TÍTULO        | <b>Misa de la Coronación</b>                                       |      | TÍTULO        | <b>Nochebuena del Diablo</b>   |
|      | AUTOR         | Mozart   |      | AUTOR         | Esplá  |
|      | SOLISTAS      | Kayo Kusumi<br>Elisabeth Kummer<br>Kurt Spanier<br>Eberhard Kummer |      |               |  |
| 1971 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   | 1972 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>  |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España   |      | TEATRO        | Real   |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | CORO INVITADO | Escolanía Ntra. Sra.<br>del Recuerdo   |
|      | TÍTULO        | <b>Carmina Burana</b>  |      | ORQUESTA      | Nacional de España   |
|      | AUTOR         | Orff   |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |
|      |               |  |      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>  |
|      |               |  |      | AUTOR         | Bach   |
|      |               |  |      | SOLISTAS      | Elisabeth Harwood<br>Louis Devos<br>Bruce Brewer<br>Norma Procter                    |
| 1971 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   | 1972 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España   |      | TEATRO        | Victoria Eugenia<br>XV Festival.   |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | MOTIVO        | XXXIII Quincena Musical  |
|      | TÍTULO        | <b>Misa Pequeña</b>  |      | CORO INVITADO | Escolanía Corazón<br>de María  |
|      | AUTOR         | Beethoven  |      | ORQUESTA      | Municipal de Valencia  |
|      |               |  |      | DIRECTOR      | Malaval, Julio   |
| 1972 | CIUDAD        | <b>Gijón</b>   |      | TÍTULO        | <b>Bohème</b>  |
|      | TEATRO        | Ciudad Laboral   |      | AUTOR         | Puccini  |
|      | CORO INVITADO | Escolanía Ntra. Sra. del<br>Recuerdo                               |      | SOLISTAS      | Luciano Pavarotti<br>María Oran<br>Carlo del Bosco<br>Enrique Serra<br>Mirella Freni |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España   |      |               |  |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      |               |  |
|      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>  |      |               |  |
|      | AUTOR         | Bach   |      |               |  |
|      | SOLISTAS      | Elisabeth Harwood<br>Louis Devos<br>Bruce Brewer<br>Norma Procter  |      |               |  |
| 1972 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>  | 1972 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO        | Real   |      | TEATRO        | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO        | Bodas de Diamante O.D.   |      | MOTIVO        | Bodas Diamante O.D.  |
|      | ORQUESTA      | Nacional de España   |      | ORQUESTA      | Nacional de España   |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael   |
|      | TÍTULO        | <b>Carmina Burana</b>  |      | TÍTULO        | <b>La Creación</b>   |
|      | AUTOR         | Orff   |      | AUTOR         | Haydn  |
|      | SOLISTAS      | Kenneth Bowen<br>Thomas Allen<br>Margaret Price                    |      | SOLISTAS      | Dieter Ellenbeck<br>Norma Burrowes<br>Shogo Miyahara                                 |

- |      |  |  |      |  |   |
|------|--|--|------|--|---|
| 1972 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>INS SOLISTA<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>XV Festivales España.<br>XXXIII Quincena Musical<br>Castañuelas: Lucero Tena<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>La Vida Breve</b><br>Falla<br>Pedro Lavirgen<br>Carlo del Bosco<br>Julian Molina<br>Enrique Serra<br>Enriqueta Tarrés | 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br><br>AUTOR<br>SOLISTAS                  | <b>Madrid</b><br>Real<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Cristo en el monte de Los Olivos</b><br>Beethoven<br>Marita Napier<br>Louis Devos<br>Jacob Staempfli                                    |
| 1972 | CIUDAD<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR  | <b>San Sebastián</b><br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Misa Benedicta</b><br>Garbizu   | 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>CORO INVITADO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Madrid</b><br>Real<br>Escolanía Ntra. Sra. del Recuerdo<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Annabelle Bernard<br>Louis Devos<br>Pierre Blaser<br>Norma Procter |
| 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                              | <b>Oviedo</b><br>Campoamor<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Requiem</b><br>Verdi<br>Marita Napier<br>Margarita Lilova<br>Josef Reti<br>Simon Estes  | 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                                | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Festivales España.<br>XXXIV Quincena Musical<br><b>Nochebuena del Diablo</b><br>Espla<br>María Orán<br>Ursula Koszut<br>Louis Devos<br>Peter Binder                         |
| 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR  | <b>Toulouse</b><br>Capitole<br>Capitole de Toulouse<br>Plasson, Michel<br><b>Requiem</b><br>Verdi  | 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                      | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Requiem</b><br>Brahms<br>Norma Burrowes<br>Brian Rayner-Cook   |
| 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>CORO INVITADO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS             | <b>Valencia</b><br>Principal<br>Escolanía Ntra. Sra. del Recuerdo<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Pasión San Mateo</b><br>Bach<br>Annabelle Bernard<br>Louis Devos<br>Pierre Blaser<br>Norma Procter   | 1973 | CIUDAD<br>TEATRO<br>TÍTULO<br>AUTOR  | <b>San Sebastián</b><br>Basilica Santa María<br><b>Letanías</b><br>Lavagne  |

- 1973 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Buen Pastor  
 TÍTULO **Misa Benedicta**  
 AUTOR Garbizu
- 1973 CIUDAD **Berlín**  
 TEATRO Filarmónica de Berlín  
 ORQUESTA Filarmónica de Berlín  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Sueño de Una Noche de Verano, Carmina Burana**  
 AUTOR Mendelssohn, Orff  
 SOLISTAS Helen Donath  
 Peter Binder  
 Louis Devos  
 Christa-Sylvia Grosche
- 1974 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Infancia de Cristo**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Jill Gómez  
 Bernard Kruysen  
 Jose Van Dam  
 Louis Devos
- 1974 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 CORO INVITADO Escolanía Ntra. Sra. del Recuerdo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Annabelle Bernard  
 Louis Devos  
 Kurt Widmer  
 John Shirley Quirk  
 Norma Procter
- 1974 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basilica Santa María  
 MOTIVO Obra Cultural C.A.M.  
 CORO INVITADO Escolanía Corazón de María  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat Torrent  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach
- 1974 CIUDAD **Rentería**  
 TEATRO Iglesia Capuchinos  
 MOTIVO Clausura Musikaste  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Pirfano  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.
- 1974 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario Bien Aparecida  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel
- 1974 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Cristo en El Monte de Los Olivos**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Eicker Davies Rintzler M.
- 1974 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Tarrés, Enriqueta  
 Lilowa, Margarita  
 Lavirgen, Pedro  
 Rintzler, Marius



Salón de Filarmónica de Berlín, 1973

- 1975 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Guridi  
 MOTIVO In Memoriam  
 Alejandro Verastegui  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Maestros Cantores** (Frago)  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Elena Carcaleanu  
 John Broecheler
- 1975 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Yoco Kawahara  
 Louis Devos  
 Wolfgang Schöne  
 John Broecheler  
 Margarita Lilowa
- 1975 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Albrecht, Gerd  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Annabelle Bernard  
 Carol Smith  
 Hermann Winkler  
 Peter Meven
- 1975 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XXXVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Lieve Janssens  
 Alexander Oliver  
 Hubert Hoffman
- 1975 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XXXVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Hubert Hoffman
- 1975 CIUDAD **Albi**  
 TEATRO Catedral Albi  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Andrea Guiot  
 Tom Krause
- 1975 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Andrea Guiot  
 Tom Krause
- 1975 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Parroquia San Miguel  
 MOTIVO 57 Aniversario Caja Ahorros  
 Provincial Alava  
 CORO INVITADO Escolanía Corazón de María  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat Torrent  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel
- 1975 CIUDAD **San Sebastián**  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi

- |      |          |  |      |              |  |
|------|----------|--|------|--------------|--|
| 1975 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1976 | CIUDAD       | <b>Lourdes</b>   |
|      | TÍTULO   | <b>Misa en Si Menor</b>  |      | TEATRO       | Basílica del Rosario   |
|      | AUTOR    | Bach   |      | ORQUESTA     | Philharmonica Hungarica  |
|      |          |  |      | DIRECTOR     | Redel, Kurt  |
|      |          |  |      | TÍTULO       | <b>Missa Solemnis</b>  |
| 1976 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  |      | AUTOR        | Beethoven  |
|      | TEATRO   | Real   |      | SOLISTAS     | Margaret Marshall<br>Heidrun Ankersen<br>Heiner Hopfner<br>Robert Holl |
|      | ORQUESTA | Nacional de España   |      |              |  |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   | 1976 | CIUDAD       | <b>Lourdes</b>   |
|      | TÍTULO   | <b>Illeta</b>  |      | TEATRO       | Basílica del Rosario   |
|      | AUTOR    | Escudero   |      | ORQUESTA     | Philharmonica Hungarica  |
|      | SOLISTAS | Antonio Blancas  |      | DIRECTOR     | Redel, Kurt  |
|      |          |  |      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>   |
| 1976 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  |      | AUTOR        | Brahms   |
|      | TEATRO   | Real   |      | SOLISTAS     | Margaret Marshall<br>Robert Holl                                       |
|      | ORQUESTA | Nacional de España   |      |              |  |
|      | DIRECTOR | Sacher, Paul   | 1976 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TÍTULO   | <b>Le Mystère de la Nativité</b>   |      | TEATRO       | Basílica Santa María   |
|      | AUTOR    | Frank Martin   |      | INS. SOLISTA | Órgano:  |
|      | SOLISTAS | Bernadette Degelin<br>Louis Devos<br>Ronald Bufkens<br>François Loup<br>Anne Core Meijer |      | DIRECTOR     | Jose Manuel Azkue<br>Ayestarán, Antxón                                 |
|      |          |  |      | TÍTULO       | <b>Misa en Si Menor</b>  |
| 1976 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |      | AUTOR        | Bach   |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | SOLISTAS     | María Jose Folco<br>Alfonso Echeverría-Torres<br>Carlos Fagoaga        |
|      | MOTIVO   | XXXVII Quincena Musical  |      |              |  |
|      | ORQUESTA | Nacional de España   | 1976 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>   |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | TEATRO       | Basílica Santa María   |
|      | TÍTULO   | <b>Illeta</b>  |      | MOTIVO       | X Festival Coral Guipuzcoa.<br>VII Festival Bach                       |
|      | AUTOR    | Escudero   |      | TÍTULO       | <b>Oratorio de Navidad</b>   |
|      | SOLISTAS | Antonio Blancas  |      | AUTOR        | Bach   |
|      |          |  |      |              |  |
| 1976 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1976 | CIUDAD       | <b>Toulouse</b>  |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |      | TEATRO       | Halle Aux Grains   |
|      | MOTIVO   | XXXVII Quincena Musical  |      | ORQUESTA     | Capitole de Toulouse   |
|      | ORQUESTA | Nacional de España   |      | DIRECTOR     | Plasson, Michel  |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | TÍTULO       | <b>Missa Solemnis</b>  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |      | AUTOR        | Beethoven  |
|      | AUTOR    | Beethoven  |      | SOLISTAS     | Suzanne Sarroca<br>Michele Vilma<br>Jean Dupouy<br>François Loup       |
|      | SOLISTAS | Jennifer Smith<br>Barbara Robothan<br>Dieter Ellenbeck<br>John Broecheler                |      |              |  |

1976 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO Festivales España  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Jennifer Smith  
 D. Ellenbeck  
 B. Robothang  
 John Broecheler

1976 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO Festivales España  
 INS. SOLISTA Castañuelas: Lucero Tena  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Evelio Esteve  
 Carmelo Martínez  
 Julián Molina  
 Ines Rivadeneira

1976 CIUDAD **París**  
 TEATRO Salle Pleyel  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Teresa Zylis-Gara  
 Bernd Weikl

1976 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario Bien Aparecida  
 TÍTULO **Misa en Si Menor**  
 AUTOR Bach



París, 1976

1976 CIUDAD **París**  
 TEATRO Palacio de Congresos  
 MOTIVO Homenaje Charles Munch  
 CORO INVITADO Coros Opera de Paris  
 ORQUESTA Sinfónica de Boston - de Paris  
 DIRECTOR Ozawa, Seiji  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Stuart Burrows

1977 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat Torrent  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Elías  
 TÍTULO **Frühbeck de Burgos, Rafael**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Sandra Browne  
 Anthony Rolfe Johson  
 Hakan Hagegard

1977 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 CORO INVITADO Escolanía Ntra. Sra. del Recuerdo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Elisabeth Spenser  
 Louis Devos  
 Helfa Argevo  
 Aldo Baldin  
 Franz Grundheber  
 Kurt Widmer

- |      |   |  |      |   |  |
|------|---|--|------|---|--|
| 1977 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO                                | <b>San Sebastián</b><br>Basilica Santa María<br>Conjunto Instrumental<br>Ayestarán, Antxón<br><b>Misa en Si Menor</b>  | 1978 | CIUDAD<br>TEATRO<br>INS. SOLISTA<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>Madrid</b><br>Real<br>Órgano: Montserrat Torrent<br>Nacional de España<br>Gómez Martínez,<br>Miguel Angel<br><b>El Rey David</b><br>Honegger<br>Horiana Brannisteanu<br>Maureen Guy<br>Manuel Cid<br>Catherine de Seynes                                    |
| 1977 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS           | <b>Aix en Provence</b><br>Cathédrale St. Sauveur<br>Capitole de Toulouse<br>Plasson, Michel<br><b>Requiem</b><br>Brahms<br>Jessye Norman<br>Lajos Miller   | 1978 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                 | <b>Madrid</b><br>Real<br>Nacional de España<br>Albrecht, Gerd<br><b>Requiem</b><br>Berlioz<br>Aldo Baldin  |
| 1977 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR             | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Quincena Musical<br>Cámara Paul Kuentz<br>Kuentz, Paul<br><b>Misa en Si Menor</b><br>Bach  | 1978 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                   | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Quincena Musical<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>Requiem</b><br>Brahms<br>Margaret Marshall<br>H. Hagegard   |
| 1977 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                       | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Nacional de España<br>Frühbeck de Burgos, Rafael<br><b>La Creación</b><br>Haydn  | 1978 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS       | <b>Lourdes</b><br>Basilica del Rosario<br>Festival Pascua:<br>X Musique et Art Sacré<br>Filarmónica Hungarica<br>Redel, Kurt<br><b>Rapsodia Contralto,<br/>IX Sinfonía</b><br>Brahms-Beethoven<br>Herrat Eicker<br>Ortrun Wenkel<br>Janos Korda<br>Robert Holl |
| 1977 | CIUDAD<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>DIRECTOR   | <b>Tolosa</b><br><b>Illeta</b><br>Escudero<br>Pirfano  |      |   |  |
| 1978 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Principal<br>II Semana Música Cámara<br>Intérpretes Vascos<br>Filarmonía Guipúzcoa<br>Ayestarán, Antxón<br><b>Magnificat</b><br>Bach<br>Marian Etxeberria<br>Isabel Alvarez<br>Luis Ignacio Ruiz de Alegría<br>Almudena Ortega |      |   |  |

- 1978 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO Festival Pascua:  
 X Musique et Art Sacré  
 ORQUESTA Filarmónica Hungárica  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Herrat Eicker  
 Ortrun Wenkel  
 Janos Korda  
 Robert Holl
- 1978 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XII Festival Coral Guipuzcoa.  
 IX Festival Bach  
 ORQUESTA Filarmonía Guipúzcoa  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Luis Ignacio Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberría  
 María Folco
- 1978 CIUDAD **Zarautz**  
 TEATRO Fronton Zinema  
 MOTIVO 100 Años de los Franciscanos  
 en Zarautz  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Pirfano  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Ricardo Salaberría
- 1978 CIUDAD **Zurich**  
 TEATRO Grossen Tonhalle  
 ORQUESTA Tonhalle  
 DIRECTOR Albrecht, Gerd  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Keneth Riegel

- 1978 CIUDAD **Renteria**  
 TEATRO Iglesia Capuchinos  
 MOTIVO Musikaste  
 TÍTULO **Misa Eslava**  
 AUTOR Eslava
- 1978 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Iglesia P Carmelitas  
 MOTIVO Concierto Extraordinario  
 Cultura Musical Vitoria  
 ORQUESTA Flauta, Oboe, Trompeta,  
 Timbal, Continuo  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Oratorio de Navidad**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Carmen Sinovas  
 Luis Ignacio Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberría
- 1978 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO XX Temporada Musical Pro  
 Música  
 ORQUESTA I Virtuosi de Roma  
 DIRECTOR Fasano, Renato  
 TÍTULO **Juditha Triumphans**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Carmen González  
 Cecilia Fusco  
 Nucci Condo  
 Teresa Rocchino  
 Stella Silva
- 1978 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario  
 Bien Aparecida  
 ORQUESTA Filarmonía Guipúzcoa  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Gloria-Magnificat**  
 AUTOR Vivaldi-Bach  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 María Folco  
 Ricardo Salaberría  
 Almudena Ortega



Lourdes, 1978

1978 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario Bien Aparecida  
 ORQUESTA Filarmonía Guipúzcoa  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Oratorio de Navidad**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 María Folco  
 Luis Ignacio Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberria

1979 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi

1979 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO Festival Pascua  
 ORQUESTA Estado Renania Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **La Infancia de Cristo**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Dorothea Brinkmann  
 Heiner Hopfner  
 Udo Reinemann  
 Robert Holl

1979 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO X Festival Bach  
 ORQUESTA Cámara de San Sebastián  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 María Folco  
 Luis Ignacio Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberria

1979 CIUDAD **Bayona**  
 TEATRO Cathédrale Bayonne  
 ORQUESTA Bordeaux Aquitaine  
 DIRECTOR Benzi, Roberto  
 TÍTULO **II Sinfonia**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Michele Command  
 Josephine Veasey

1979 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Eglise St Michel Bordeaux  
 ORQUESTA Aquitaine  
 DIRECTOR Benzi, Roberto  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Helen Donath  
 Helen Schwartz  
 Alfredo Kraus  
 Hans Sotin

1979 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Grand Theatre Bordeaux  
 ORQUESTA Aquitaine  
 DIRECTOR Benzi, Roberto  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Helen Donath  
 Helen Schwartz  
 Alfredo Kraus  
 Hans Sotin



Zurich, 1978

1979 CIUDAD **Mondragón**  
 TEATRO Parroquia San Juan Bautista  
 MOTIVO Centenario C.A.M.  
 ORQUESTA Cámara de San Sebastián  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 María Folco  
 Luis Ignacio Ruiz de Alegria  
 Ricardo Salaberría

1979 CIUDAD **París**  
 TEATRO Theatre Champs Elysees  
 ORQUESTA Bordeaux Aquitaine  
 DIRECTOR Benzi, Roberto  
 TÍTULO **II Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Michele Command  
 Jeanne Rhodes

1980 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Conciertos Semana Santa  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Bernadette Degelin  
 Louis Devos  
 Antonio Lagar

1980 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Fiestas Patronales  
 ORQUESTA Santa Cecilia  
 DIRECTOR Bello Portu, Javier  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan**  
 AUTOR Usandizaga J.M.  
 SOLISTAS Paloma Pérez Iñigo  
 Antonio Blancas  
 Ricardo Salaberría  
 Marian Etxeberria

1980 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Cámara  
 DIRECTOR Garcia Navarro, Luis  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Fiona Kum  
 Manuel Cid  
 Alfonso Echeverría

1980 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO Festival Pascua  
 ORQUESTA Estado Renania Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Margaret Marshall  
 Dorothea Brinkmann  
 Heiner Hopfner  
 Robert Holl

1980 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XI Festival Bach  
 ORQUESTA Cámara de San Sebastián  
 DIRECTOR Ibarra, Carlos  
 TÍTULO **Cantata 92**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 María Folco  
 Javier Solaun  
 Ricardo Salaberría

1980 CIUDAD **Londres**  
 TEATRO Fairfield Halls Croydon  
 MOTIVO Saturday Series Of Popular  
 Classic  
 ORQUESTA Royal Philharmonic  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Jennifer Smith  
 Robert Tear  
 Tomas Allen



Londres, 1980

1980 CIUDAD **Philadelphia**  
 TEATRO Robin Hood Dell West  
 ORQUESTA Philadelphia  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Margarita Lilowa  
 Gordon Greer  
 Paul Plishka

1980 CIUDAD **Londres**  
 TEATRO Royal Festival Hall  
 ORQUESTA Royal Philharmonic  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Jennifer Smith  
 Robert Tear  
 Tomas Allen

1980 CIUDAD **Londres**  
 TEATRO Royal Festival Hall  
 ORQUESTA Royal Philharmonic  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Alicia Nafe  
 V. Moldoveanu  
 Simon Estes

1980 CIUDAD **París**  
 TEATRO Theatre Chatelet  
 ORQUESTA Colonne  
 DIRECTOR Dervaux, Pierre  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Julia Varady  
 Stuart Burrows  
 Jose Van Dam

1980 CIUDAD **Washington**  
 TEATRO Ground of the Capitol  
 ORQUESTA National Symphony  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Sueño de Una Noche de Verano-Carmina Burana**  
 AUTOR Mendelssohn-Orff  
 SOLISTAS Ruth Welting  
 Brent Ellis  
 Vinson Cole

1981 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real Orquesta de París  
 DIRECTOR Barenboim, Daniel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Heather Harper  
 Claudine Carlson  
 David Rendall  
 Marius Rinzier

1981 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat  
 Torrent  
 ORQUESTA Yomiuri Nippon Symphony  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Rapsodia Contralto - Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Patricia Payne  
 Jill Gómez  
 Tom Krause

1981 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 INS. SOLISTA Órgano: Montserrat  
 Torrent  
 ORQUESTA Yomiuri Nippon Symphony  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTA Jill Gómez  
 Tom Krause



Filadelfia, 1980

1981 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basilica del Rosario  
 INS. SOLISTA Piano: Boris Bloch  
 ORQUESTA Estado de Renania -  
 - Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Cantata 80**  
 AUTOR Bach

1981 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basilica del Rosario  
 INS. SOLISTA Piano: Boris Bloch  
 ORQUESTA Estado de Renania -  
 - Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart

1981 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Alfreda Hodgson  
 Horst Laubenthal  
 Walton Groenroos

1981 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA De Paris  
 DIRECTOR Barenboim, Daniel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Heather Harper  
 Claudine Carlson  
 David Rendall  
 Marius Rinzler

1981 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO XXIII Temporada Musical  
 ORQUESTA Ciutat de Barcelona  
 DIRECTOR Decker, Franz Paul  
 TÍTULO **Parsifal**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Dunja Vejzovic  
 Theo Adam  
 Kurt Rydl  
 Sue Patchell  
 Carol Rentz  
 Barbara Carter  
 Jon Vickers

1981 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Patricia Payne  
 Horst Laubenthal  
 Walton Grünkooos

1981 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLII Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Maag, Peter  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1981 CIUDAD **San Sebastián**  
 MOTIVO XII Edición Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Dechico, Daniel  
 TÍTULO **Cantata 150**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTA Marian Etxeberria

1981 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO XXX Edición del Festival  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Alfreda Hodgoon  
 Jean Van Ree  
 Walton Groenroos

1982 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Cámara de Israel  
 DIRECTOR Segal, Uri  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Martyn Hill  
 Marius Rintzler

1982 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Ilona Tokody  
 Alexandra Miltsewa  
 Carlo Bergonzi  
 Paul Bogart

1982 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Zarzuela  
 MOTIVO Inauguración Nueva Sede  
 Euskal Etxea  
 INS. SOLISTA Piano:  
 Francisco Corostola  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Rubio, Jorge  
 TÍTULO **Mendi Mendiyan/  
 Fantasía coral**  
 AUTOR Usandizaga J.M.-Beethoven

1982 CIUDAD **Haifa**  
 TEATRO Auditorium  
 ORQUESTA Cámara de Israel  
 DIRECTOR Segal, Uri  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Philip Creech  
 John Shirley-Quirk

1982 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO XIV Festival Pascua  
 ORQUESTA Filarmonia del Estado  
 Wroclaw  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **IX Sinfonia**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Christine Baumann  
 Gisela Pohl  
 Heiner Hopfner  
 Waldemar Wild

1982 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO XIV Festival Pascua  
 ORQUESTA Filarmonia del Estado  
 Wroclaw  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Christine Baumann  
 Gisela Pohl  
 Heiner Hopfner  
 Waldemar Wild

1982 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XIII Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Dechico, Daniel  
 TÍTULO **Misa Brevis en la Mayor**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Elena Pérez  
 Ricardo Salaberría



Haifa, 1982

1982 CIUDAD **Jerusalem**  
 TEATRO Binyanei Haðooma  
 ORQUESTA Cámara de Israel  
 DIRECTOR Segal, Uri  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Philip Creech  
 John Shirley-Quirk

1982 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 MOTIVO Grabacion Disco  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Padmavati**  
 AUTOR Roussel  
 SOLISTAS Alexandra Papadjiakov  
 Marc Vento  
 Pali Marino  
 Jane Berbie  
 Curtis Rayam

1982 CIUDAD **Irun**  
 TEATRO Iglesia Juncal  
 MOTIVO XXV Fundacion Ametsa.  
 II Ciclo Conciertos  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukia  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I.Ruiz de Alegría  
 J.Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 J.J.Echeverría  
 J.G.Aréjula

1982 CIUDAD **Hernani**  
 TEATRO Iglesia San Juan Bautista  
 MOTIVO Kilometroak 82  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukia  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I.Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 J.J.Echeverría

1982 CIUDAD **Durango**  
 TEATRO Iglesia Sta Ma.Uribarri  
 MOTIVO I Centenario Orfeón  
 Durangués  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukía  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I.Ruiz de Alegría  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 J.J.Echeverría.

1982 CIUDAD **Tel Aviv**  
 TEATRO Mann Center  
 ORQUESTA Cámara de Israel  
 DIRECTOR Segal, Uri  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Philip Creech  
 John Shirley-Quirk

1982 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO XXIV Temporada Musical  
 Pro Música  
 ORQUESTA Scottish Chamber  
 DIRECTOR Mackerras, Charles  
 TÍTULO **La Clemenza Di Tito**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Teresa Berganza  
 Carolyn Watkinson  
 Enriqueta Tarrés  
 Thomas Moser

1982 CIUDAD **Lezo**  
 TEATRO Parroquia San Juan  
 Bautista  
 MOTIVO Homenaje Garbizu  
 INS. SOLISTA Arpa: Marimi Azpiazu  
 Órgano: Jose Manuel  
 Azkue  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Ceremony Of Carols**  
 AUTOR Britten

1982 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXI Festival Internacional  
 ORQUESTA Cámara de Israel  
 DIRECTOR Segal, Uri  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 (250 Aniversario)  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Martyn Hill  
 Marius Rintzler

1982 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Sala Novelty (O.D.)  
 MOTIVO Circuitos Culturales 82  
 (Herriz Herri 82) Pro Socios  
 O.D.  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukía  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I. Ruiz de Alegria  
 J. Alberdi  
 Ricardo Salaberria  
 Mikel Blasco  
 J.J. Echeverría  
 J.G. Aréjula

1982 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario  
 Bien Aparecida  
 MOTIVO XII Ciclo Estival Musical  
 Coral y Órgano  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukía  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I.Ruiz de Alegria  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 J.J.Echeverría

1982 CIUDAD **Barcelona**  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1982 CIUDAD **Llodio**  
 MOTIVO Circuitos Culturales 82  
 (Herriz Herri 82)  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Idoia Sukía  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 L.I.Ruiz de Alegria  
 J.Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 J.J.Echeverría  
 J.G.Aréjula

1982 CIUDAD **Madrid**  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven

1983 CIUDAD **Gasteiz**  
 TEATRO Guridi  
 MOTIVO Homenaje Lizardi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Santos Ariño

1983 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 MOTIVO Ciclo Música de Cámara y Polifonia  
 ORQUESTA Grupo Koan  
 DIRECTOR Encinar, Jose Ramón  
 TÍTULO **Introitus In Memoriam T S Elliot - Misa**  
 AUTOR Strawinsky  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Ketxu Núñez  
 Ricardo Salaberría  
 Manuel Cid  
 Elena Pérez

1983 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Rapsodia Contralto**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Anne Sofie Von Otter  
 Ricardo Salaberría

1983 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **El Rey David**  
 AUTOR Honneger  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Louis Devos  
 Pierre Rousseau (Recit)  
 María Folco

1983 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Kilometroak 83  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini

1983 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLIII Quincena Musical  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR Erdelyi, Miklos  
 TÍTULO **Tannhäuser**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Peter Meven

1983 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Auditorio Manuel de Falla  
 MOTIVO XXXII Festival Internacional. Expo. Ataulfo Argenta  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I. Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Jose J. Echeverría  
 Jesús García



Santa María, 1983

1983 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO Festival Pascua  
 ORQUESTA Estado Renania Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Lohengrin, Tannhäuser,  
 Los Maestros Cantores**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTAS Peter Lika

1983 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XIV Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Dechico, Daniel  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Gillian Sullivan  
 Peter Jeffes  
 Ricardo Salaberría  
 Patricia Bardon

1983 CIUDAD **Bayona**  
 TEATRO Cathédrale Bayonne  
 MOTIVO Memoria de André  
 Etchepare  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Jordá, Enrique  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Henri Didier  
 Helen Vassilieva

1983 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Cathédrale St Etienne  
 MOTIVO Memoria Louis Auriacombe  
 ORQUESTA Cámara de Toulouse  
 DIRECTOR Benzi, Roberto  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Beatrice Haldas  
 Julia Marposan  
 Hitoshi Hatano  
 Anton Diakov

1983 CIUDAD **Tolosa**  
 TEATRO Cine Leidor  
 MOTIVO Homenaje Lizardi  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Santos Ariño

1983 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Coliseo Albia  
 MOTIVO Pro Damnificados Euskadi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Santos Ariño



San Sebastián, 1983

1983 CIUDAD **Valencia**  
 TEATRO Escuela Profesional San Jose  
 MOTIVO Pro Inundaciones  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Cristina Carlin  
 Suso Mariategui  
 Terence Sharpe

1983 CIUDAD **Ciboure**  
 TEATRO Iglesia Ciboure  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 Rossini  
 AUTOR Marian Etxeberria  
 SOLISTAS Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 Jose J Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1983 CIUDAD **Anglet**  
 TEATRO Iglesia Saint Leon  
 MOTIVO XIV Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Dechico, Daniel  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Gillian Sullivan  
 Peterjeffes  
 Ricardo Salaberría  
 Patricia Bardon

1983 CIUDAD **Laredo**  
 TEATRO Iglesia Sta María  
 MOTIVO Encuentros Corales Laredo  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Edurne Uresberueta  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I. Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 Jose J. Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1983 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Liceo  
 MOTIVO Pro Inundaciones  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Cristina Carlin  
 Suso Mariategui  
 Terence Sharpe

1983 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio Congresos  
 MOTIVO Pro Inundaciones  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Cristina Carlin  
 Suso Mariategui  
 Terence Sharpe



Valencia, 1983

1983 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Palacio Congresos  
 MOTIVO Homenaje Salvador Allende  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Rubio, Jorge  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Paloma Pérez Iñigo  
 Mabel Perelstein  
 Evelio Esteve  
 Alfonso Echeverría-Torres

1983 CIUDAD **Eibar**  
 TEATRO Parroquia San Andres  
 MOTIVO XX Festival Coral Guipuzcoa  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Herminia Laborde  
 Edurne Uresberueta  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I. Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Jose J. Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1983 CIUDAD **Usurbil**  
 TEATRO Parroquia San Salvador  
 MOTIVO S.D.C. Michelin  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marian Etxeberria  
 Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I. Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 Jose J. Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1983 CIUDAD **Pedraza de la Sierra**  
 TEATRO Patio Armas Castillo  
 INS. SOLISTA Harmonium: Ramón Beraza  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Herminia Laborde  
 Isabel Alvarez  
 Irene Muñoz  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Luis I. Ruiz de Alegria  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Jose J. Echeverría  
 Jesús García Aréjula



Liceo de Barcelona, 1983



Zarautz, 1983

1983 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXI Festival Internacional  
 ORQUESTA London Philharmonic  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Thomas Allen

1983 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXII Festival Internacional  
 ORQUESTA Sinfónica Radiotelevisión  
 Soviética  
 DIRECTOR Fedoseev, Vladimir  
 TÍTULO **Alexander Nevsky**  
 AUTOR Prokofieff  
 SOLISTA Nina Terentieva

1983 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXII Festival Internacional  
 Memorial Orff  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR Erdelyi, Miklos  
 TÍTULO **El Sueño de Una Noche  
 de Verano**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Lynda Russel  
 Suso Mariategui  
 Michel Nippon

1983 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXII Festival Internacional  
 Centenario Wagner  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR Erdelyi, Miklos  
 TÍTULO **Tannhäuser**  
 AUTOR Wagner  
 SOLISTA Peter Meven

1983 CIUDAD **Gijón**  
 TEATRO Plaza Toros  
 ORQUESTA Sinfónica Radiotelevisión  
 Soviética  
 DIRECTOR Rubio, Jorge  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Belen Genicio  
 Isabel Rivas  
 Jose Ramón Alonso  
 Alfonso Echeverría-Torres

1983 CIUDAD **Zarautz**  
 TEATRO Polideportivo  
 MOTIVO Homenaje Lizardi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Santos Ariño

1983 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Polideportivo Anoeta  
 MOTIVO Homenaje Lizardi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTA Santos Ariño

1984 CIUDAD **Oviedo**  
 TEATRO Campoamor  
 CORO INVITADO Escolanía Covadonga  
 ORQUESTA Filarmónica Morava de  
 Olomuc (Checoslovaquia)  
 DIRECTOR Perisson, Jean  
 TÍTULO **Carmen**  
 AUTOR Bizet  
 SOLISTAS Elena Obratsova  
 Yoko Watanave  
 Ascension Gonzalez  
 Giovanni Foioani  
 José Carreras



Pedraza de la Sierra, 1983

1984 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos  
 MOTIVO I Semana Musical de El  
 Correo Español -  
 - El Pueblo Vasco  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Las Estaciones**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Hans-Peter Blochwitz  
 Paolo Martinelli

1984 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Coliseo Albia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Zigor**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Paloma Pérez Iñigo  
 Carmen González  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberría  
 Jose Añorga  
 Idoia Garmendia

1984 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Las Estaciones**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Hans-Peter Blochwitz  
 Paolo Martinelli

1984 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Zigor**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Paloma Pérez Iñigo  
 Carmen González  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberría  
 Jose Añorga  
 Idoia Garmendia

1984 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 MOTIVO Festival de Otoño  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Anne Sofie Von Otter  
 Robert Tear  
 Malcom King

1984 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Vesperae Solenne de  
 Confessore**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Edith Mathis  
 Linda Finnie  
 Werner Hollweg  
 Harald Stamm

1984 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XIV Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel  
 Angel  
 TÍTULO **Fidelio**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Ingrid Haubold  
 Michael Pabst  
 Harmunt Welker  
 Michael Ebbecke  
 Gordon Greer

- 1984 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Estudiantes BUP y COU  
 ORQUESTA Filarmónica Dresde  
 DIRECTOR Siegfred, Kurz  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Anita Soldh  
 Margaret Yauger  
 David Griffith  
 Malcom Smith
- 1984 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Extraordinario  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Las Estaciones**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Hans-Peter Blochwitz  
 Paolo Martinelli
- 1984 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cincuentenario Diario Vasco  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Edurne Uresberueta  
 Isabel Alvarez  
 Inmaculada Apaolaza  
 Marian Etxeberria  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Jose J Echeverría  
 Jesús García Aréjula
- 1984 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO XV Festival Pascua  
 ORQUESTA Estado Renania Palatinado  
 DIRECTOR Redel, Kurt  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Elena Goloubinova  
 Heidrun Ankersen  
 Heiner Hopfner  
 Peter Lika
- 1984 CIUDAD **Oñate**  
 TEATRO Basílica Ntra Sra Arantzazu  
 MOTIVO Musikegunak  
 INS. SOLISTA Arpa:  
 M. Rosa Calvo Manzano  
 Órgano: Jose Manuel Azkue  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Ceremony Of Carols**  
 AUTOR Britten  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Ketxu Núñez  
 Ricardo Salaberría  
 Elena Pérez
- 1984 CIUDAD **Albi**  
 TEATRO Catedral Albi  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Michelle Pena  
 Michel Piquemal
- 1984 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Grand Theatre  
 MOTIVO Le Mai Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Las Estaciones**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Hans-Peter Blochwitz  
 Paolo Martinelli

- |      |               |   |      |              |  |
|------|---------------|---|------|--------------|--|
| 1984 | CIUDAD        | <b>Montrejeau</b>   | 1984 | CIUDAD       | <b>Fuenterrabia</b>  |
|      | TEATRO        | Iglesia Saint Jean  |      | TEATRO       | Plaza Guipuzcoa  |
|      | ORQUESTA      | Capitole de Toulouse  |      | INS. SOLISTA | Harmonium: Gerardo Rifón   |
|      | DIRECTOR      | Plasson, Michel   |      |              | Piano: Gonzalo Trevijano   |
|      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>  |      | DIRECTOR     | Ayestarán, Antxón  |
|      | AUTOR         | Fauré   |      | TÍTULO       | <b>Petite Messe</b>  |
|      | SOLISTAS      | Michelle Pena<br>Michel Piquemal  |      |              | <b>Solennelle</b>  |
|      |               |   |      | AUTOR        | Rossini  |
|      |               |   |      | SOLISTAS     | Marian Etxeberria<br>Edurne Uresberueta<br>Marian Larrea<br>Marian Lasa<br>Idoia Sukia<br>Irene Muñoz<br>Carlos Fagoaga<br>Ketxu Núñez<br>Javier Alberdi<br>Ricardo Salaberría<br>Mikel Blasco<br>Jose J. Echeverría |
| 1984 | CIUDAD        | <b>Toulouse</b>   |      |              |  |
|      | TEATRO        | Palais des Sports   |      |              |  |
|      | CORO INVITADO | Coros Capitole Collegium<br>Musicum Colonia   |      |              |  |
|      | ORQUESTA      | Capitole de Toulouse  |      |              |  |
|      | DIRECTOR      | Plasson, Michel   |      |              |  |
|      | TÍTULO        | <b>IX Sinfonía</b>  |      |              |  |
|      | AUTOR         | Beethoven   |      |              |  |
|      | SOLISTAS      | Alison Hargan<br>Nadine Denize<br>Alejandro Ramirez<br>John Paul Bogart   |      |              |  |
| 1984 | CIUDAD        | <b>Andoain</b>  | 1984 | CIUDAD       | <b>Santander</b>   |
|      | TEATRO        | Parroquia San Martin  |      | TEATRO       | Plaza Porticada  |
|      | INS. SOLISTA  | Harmonium: Gerardo Rifón<br>Piano: Gonzalo Trevijano  |      | MOTIVO       | XXXIII Festival<br>Internacional   |
|      | DIRECTOR      | Ayestarán, Antxón   |      | ORQUESTA     | The London Simphony  |
|      | TÍTULO        | <b>Petite Messe Solennelle</b>  |      | DIRECTOR     | Ahronovitch, Yuri  |
|      | AUTOR         | Rossini   |      | TÍTULO       | <b>II Sinfonía</b>   |
|      | SOLISTAS      | Edurne Uresberueta<br>Isabel Alvarez<br>Elena Pérez<br>Marian Larrea<br>Marian Lasa<br>Carlos Fagoaga<br>Ketxu Núñez<br>Javier Alberdi<br>Ricardo Salaberría<br>Mikel Blasco<br>Jose J Echeverría<br>Jesús García Aréjula |      | AUTOR        | Mahler   |
|      |               |   |      | SOLISTAS     | Mechthild Gessendorf<br>Ruthild Engerd   |

1984 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real Academia Bellas Artes  
 MOTIVO Medalla Honor Bellas Artes  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Edurne Uresberueta  
 Isabel Alvarez  
 Inmaculada Apaolaza  
 Marian Etxeberria  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Jose J Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1984 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Sdad Filarmónica de Bilbao  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Edurne Uresberueta  
 Isabel Alvarez  
 Elena Pérez  
 Marian Larrea  
 Marian Lasa  
 Carlos Fagoaga  
 Ketxu Núñez  
 Javier Alberdi  
 Ricardo Salaberría  
 Mikel Blasco  
 Jose J Echeverría  
 Jesús García Aréjula

1985 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Valdés, Maximiano  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Enedina Lloris  
 Helga Muller Molinari  
 Vinson Cole  
 Giorgio Surjan

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Astoria  
 MOTIVO XXV Aniv Asoc Guipzucoana  
 Pro Subnormales  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Lauret, Benito  
 TÍTULO **El Cristo Ibérico**  
 AUTOR Aldave  
 SOLISTAS María Folco  
 Ricardo Salaberría

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Astoria  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Eirean Davies  
 David Johnston  
 Santos Aríño  
 Else Paaske

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Astoria  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Valdés, Maximiano  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Enedina Lloris  
 Helga Muller Molinari  
 Vinson Cole  
 Giorgio Surjan

1985 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos Sinfónica de  
 ORQUESTA Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Eirean Davies  
 David Johnston  
 Santos Ariño  
 Else Paaske

1985 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Valdes, Maximiano  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Enedina Lloris  
 Helga Muller Molinari  
 Vinson Cole  
 Giorgio Surjan

1985 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Gayarre  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez Zapirain  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberría

1985 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Eirean Davies  
 David Johnston  
 Santos Ariño  
 Else Paaske

1985 CIUDAD **La Laguna**  
 TEATRO Leal  
 MOTIVO I Festival Música Canarias  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ricardo Salaberría  
 Miguel Blasco

1985 CIUDAD **Arrecife (Lanzarote)**  
 TEATRO Los Jameos  
 MOTIVO I Festival Música Canarias  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ricardo Salaberría  
 Miguel Blasco

1985 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Pérez Galdós  
 MOTIVO I Festival Música Canarias  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez  
 Carlos Fagoaga  
 Ricardo Salaberría  
 Miguel Blasco



Las Palmas, 1985

1985 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 MOTIVO Año Europeo de la Música  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Anhorn  
 Christel Borchers  
 Sigfried Lorenz

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Alonso, Odón  
 TÍTULO **Zigor**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTAS Paloma Pérez Iñigo  
 Carmen Gonzalez  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberría  
 Jose Añorga  
 Idoia Garmendia

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLVI Quincena Musical  
 ORQUESTA La Grande Ecurie et la  
 Chambre du Roy  
 DIRECTOR Malgoire, Jean Claude  
 TÍTULO **El Mesias**  
 AUTOR Haendel  
 SOLISTAS Colette Alliot Lugaz  
 Charles Brett  
 Martyn Hill  
 Gregory Reinhardt

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Asociación Cultura Musical  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Anhorn  
 Christel Borchers  
 Sigfried Lorenz

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Abenduko Musikaldia  
 Medalla Oro Diputación  
 Guipuzcoa  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Stuart  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Eirean Davies  
 David Johnston  
 Santos Ariño  
 Else Paaske

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO III Centenario Nacimiento Bach  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach

1985 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 CORO INVITADO Coral Corazón de María  
 Escolanía Corazón de María  
 Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kaelin, Pierre  
 TÍTULO **Sinfonía de los Dos Mundos**  
 AUTOR Pierre Kaelin  
 SOLISTAS Helder Cámara (Recitador)  
 Miguel Blasco  
 Marian Lasa

1985 CIUDAD **Tours**  
 TEATRO Cathédrale  
 MOTIVO Semaines Musicales  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTA Natalia Gerassimova  
 Tamara Sinyavskaya



San Sebastián, 1985

1985 CIUDAD **Tours**  
 TEATRO Cathédrale  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Natalia Gerassimova  
 Tamara Sinyavskaya  
 Iñaki Fresán

1985 CIUDAD **Irun**  
 TEATRO Cine Amaya  
 MOTIVO Nombreamiento Cofrade  
 Honorario de la Cofradia del  
 Salmon del Bidasoa  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez Zapirain  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberría

1985 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Claustro Catedral  
 CORO INVITADO Coral Corazón de María  
 Escolanía Corazón de María  
 Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kaelin, Pierre  
 TÍTULO **Sinfonía de los Dos  
 Mundos**  
 AUTOR Pierre Kaelin  
 SOLISTAS Helder Cámara (Recitador)  
 Miguel Blasco  
 Marian Lasa

1985 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 CORO INVITADO Choeurs Capitole  
 Choeur Regional Midi-  
 Pyrennees  
 Chorale Armagnac  
 Chorale Carcassonne  
 Chorale Sete  
 Chorale Paul Vidac  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Guy Cabelle

1985 CIUDAD **Renteria**  
 TEATRO Iglesia Capuchinos  
 MOTIVO XIII Musikaste 85  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Lauret, Benito  
 TÍTULO **El Cristo Ibérico**  
 AUTOR Aldave  
 SOLISTAS María Folco  
 Ricardo Salaberría

1985 CIUDAD **Burdeos**  
 TEATRO Iglesia Saint Seurin  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Pasión San Mateo**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Eirean Davies  
 David Johnston  
 Santos Ariño  
 Else Paaske

1985 CIUDAD **Tolosa**  
 TEATRO Iglesia Sta María  
 MOTIVO Abenduko Musikaldia  
 Año Europeo de la Música  
 Concursos para la Juventud  
 INS. SOLIS Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel



Barcelona, 1985

1985 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA Ciutat de Barcelona  
 DIRECTOR Ros Marbá, Antoni  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Allison Pearce  
 Werner Hollweg  
 Knut Skran  
 Patricia Bardon

1985 CIUDAD **Azkoitia**  
 TEATRO Parroquia Santa María  
 La Real  
 MOTIVO Abenduko Musikaldia  
 Año Europeo de la Música  
 Conciertos para la Juventud  
 INS. SOLISTA Órgano:Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **El Mesías**  
 AUTOR Haendel

1985 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXIV Festival Internacional  
 ORQUESTA Opera de Berlín  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Keneth Riegel  
 Jean Philippe Lafont  
 Liva Budai  
 Manfred Rohrl

1985 CIUDAD **El Escorial**  
 TEATRO Real Coliseo Carlos III  
 INS. SOLISTA Harmonium:Gerardo Rifón  
 Piano:Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez Zapirain  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberria

1985 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario Bien Aparecida  
 XXXIV Festival Internacional  
 MOTIVO Santander  
 Harmonium:  
 INS. SOLISTA Gerardo Rifón  
 Piano:  
 Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez Zapirain  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberria

1985 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Sdad Filarmónica de Bilbao  
 MOTIVO Asociación Cultura Musical  
 ORQUETA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Carmen Anhorn  
 Christel Borchers  
 Sigfried Lorenz

1986 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 MOTIVO Centenario Sdad Coral  
 Bilbao  
 INS. SOLISTA Harmonium:Gerardo Rifón  
 Piano:Gonzalo Trevijano  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Elena Pérez Zapirain  
 Juan Miguel Echarri  
 Ricardo Salaberria



Bilbao, 1986

1986 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos  
 MOTIVO Centenario Aita  
 Donostia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bello Portu, Javier  
 TÍTULO **Misa Pro-Defunctis**  
 AUTOR Donostia, J. A.

1986 CIUDAD **Odessa**  
 TEATRO de la Opera  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Tamara Sinyavskaya  
 Jorge Antón  
 Iñaki Fresán

1986 CIUDAD **Riga**  
 TEATRO de la Opera  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Tamara Sinyavskaya  
 Jorge Antón  
 Iñaki Fresán

1986 CIUDAD **Riga**  
 TEATRO de la Opera  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Tamara Sinyavskaya  
 Jorge Antón  
 Iñaki Fresán

1986 CIUDAD **Santa Cruz de Tenerife**  
 TEATRO Guimerá  
 MOTIVO Il Festival de Música de Canarias  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Barbara Hendricks  
 Hans Sotin

1986 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Pérez Galdós  
 MOTIVO Il Festival de Música de Canarias  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Barbara Hendricks  
 Hans Sotin

• 1986 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Pérez Galdós  
 MOTIVO Il Festival de Música de Canarias  
 ORQUESTA Filarmónica Gran Canaria  
 DIRECTOR Bragado, Max  
 TÍTULO **Vive en Mi**  
 AUTOR Martin Lladó  
 SOLISTAS Maribel Cabrera  
 Suso Mariategui  
 Noel Ramirez

1986 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Pilar Lorengar  
 Anne Sofie Von Otter  
 Tibere Raffalli  
 Robert Holl

- |      |              |                                |      |                          |                                |
|------|--------------|--------------------------------|------|--------------------------|--------------------------------|
| 1986 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>           | 1986 | CIUDAD                   | <b>Billabona</b>               |
|      | TEATRO       | Victoria Eugenia               |      | TEATRO                   | Cine Gurea                     |
|      | MOTIVO       | Centenario Aita Donostia       |      | INS. SOLISTA             | Harmonium: Gerardo Rifón       |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi           |      | Piano: Gonzalo Trevijano |                                |
|      | DIRECTOR     | Bello Portu, Javier            |      | DIRECTOR                 | Ayestarán, Antxón              |
|      | TÍTULO       | <b>Misa Pro-Defunctis</b>      |      | TÍTULO                   | <b>Petite Messe Solennelle</b> |
|      | AUTOR        | Donostia, J. A.                |      | AUTOR                    | Rossini                        |
|      |              |                                |      | SOLISTAS                 | Isabel Alvarez                 |
|      |              |                                |      |                          | Elena Pérez Zapirain           |
|      |              |                                |      |                          | Juan Miguel Echarri            |
|      |              |                                |      |                          | Ricardo Salaberría             |
| 1986 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>           | 1986 | CIUDAD                   | <b>Berna</b>                   |
|      | TEATRO       | Victoria Eugenia               |      | TEATRO                   | Gran Casino                    |
|      | MOTIVO       | Bodas Plata Liceo Sto. Tomas   |      | CORO INVITADO            | Escolanía San Ignacio de Lyon  |
|      | INS. SOLISTA | Harmonium: Gerardo Rifón       |      | DIRECTOR                 | Baudo, Serge                   |
|      |              | Piano: Gonzalo Trevijano       |      | TÍTULO                   | <b>Requiem</b>                 |
|      | DIRECTOR     | Ayestarán, Antxón              |      | AUTOR                    | Fauré                          |
|      | TÍTULO       | <b>Petite Messe Solennelle</b> |      | SOLISTAS                 | Kari Loevass                   |
|      | AUTOR        | Rossini                        |      |                          | Paolo Martinelli               |
|      | SOLISTAS     | Isabel Alvarez                 |      |                          |                                |
|      |              | Elena Pérez Zapirain           |      |                          |                                |
|      |              | Juan Miguel Echarri            |      |                          |                                |
|      |              | Ricardo Salaberría             |      |                          |                                |
| 1986 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>           | 1986 | CIUDAD                   | <b>Moscú</b>                   |
|      | TEATRO       | Victoria Eugenia               |      | TEATRO                   | Gran Sala del Conservatorio    |
|      | MOTIVO       | Quincena Musical               |      |                          | Virtuosos de Moscú             |
|      | ORQUESTA     | N.D.R. de Hamburgo             |      | ORQUESTA                 | Spivakov, Vladimir             |
|      | DIRECTOR     | Frühbeck de Burgos, Rafael     |      | DIRECTOR                 | <b>Misa Coronación</b>         |
|      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>                 |      | TÍTULO                   | Mozart                         |
|      | AUTOR        | Verdi                          |      | AUTOR                    | Tamara Sinyavskaya             |
|      | SOLISTAS     | Enriqueta Tarrés               |      | SOLISTAS                 | Jorge Antón                    |
|      |              | Florence Quivar                |      |                          | Iñaki Fresán                   |
|      |              | Antonio Savastano              |      |                          |                                |
|      |              | Dimitri Kavrakos               |      |                          |                                |
| 1986 | CIUDAD       | <b>Vitoria</b>                 | 1986 | CIUDAD                   | <b>Erevan</b>                  |
|      | TEATRO       | Catedral Santa María           |      | TEATRO                   | Gran Sala Filarmónica          |
|      | MOTIVO       | Centenario Aita Donostia       |      | ORQUESTA                 | Virtuosos de Moscú             |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi           |      | DIRECTOR                 | Spivakov, Vladimir             |
|      | DIRECTOR     | Bello Portu, Javier            |      | TÍTULO                   | <b>Misa en Fa</b>              |
|      | TÍTULO       | <b>Misa Pro-Defunctis</b>      |      | AUTOR                    | Bach                           |
|      | AUTOR        | Donostia, J. A.                |      | SOLISTAS                 | Tamara Sinyavskaya             |
|      |              |                                |      |                          | Jorge Antón                    |
|      |              |                                |      |                          | Iñaki Fresán                   |



Moscú, 1986

- 1986 CIUDAD **Leningrado**  
 TEATRO Gran Sala Filarmónica  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Tamara Sinyavskaya  
 Jorge Antón  
 Iñaki Fresán
- 1986 CIUDAD **Ginebra**  
 TEATRO Grand Gran Casino  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 de Lyon  
 DIRECTOR Baudo, Serge  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Paolo Martinelli
- 1986 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Guercoeur**  
 AUTOR Magnard  
 SOLISTAS Frederic Vasar  
 Garry Lakes  
 Jean Luc Viala  
 Natalia Stutzmann  
 Helene Garetti
- 1986 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Iglesia San Felicísimo  
 Deusto  
 CORO INVITADO Coral Corazón de María  
 Escolanía Corazón de María  
 Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kaelin, Pierre  
 TÍTULO **Sinfonía de los Dos  
 Mundos**  
 AUTOR Pierre Kaelin  
 SOLISTAS Helder Cámara (Recitador)  
 Miguel Blasco  
 Marian Lasa

- 1986 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Parroquia de San Vicente  
 MOTIVO Centenario Aita Donostia  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Misa Pro-Defunctis**  
 AUTOR Donostia, J. A.
- 1986 CIUDAD **Urretxu**  
 TEATRO Parroquia San Martín  
 MOTIVO Centenario Aita Donostia  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Misa Pro-Defunctis**  
 AUTOR Donostia, J. A.
- 1986 CIUDAD **Bergara**  
 TEATRO Parroquia San Pedro  
 MOTIVO Abenduko Musikaldia  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Ayestarán, Antxón  
 TÍTULO **Misa Pro-Defunctis**  
 AUTOR Donostia, J. A.
- 1986 CIUDAD **Lasarte**  
 TEATRO Parroquia San Pedro  
 MOTIVO Centenario Aita Donostia  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Misa Pro-Defunctis**  
 AUTOR Donostia, J. A.
- 1986 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXV Festival Internacional  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Florence Quivar  
 Antonio Savastano  
 Dimitri Kavrakos



Zurich, 1986

1986 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO XXXV Festival Internacional  
 CORO INVITADO Ametsa  
 Eskifaia  
 Escolanía S. Ignacio  
 Ametsa Txiki  
 Eskifaia Txiki  
 ORQUESTA N.D.R. de Hamburgo  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **VIII Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Andrea Trauboth  
 Enriqueta Tarrés  
 Gabriele Achrekenboch  
 Roland Hermann  
 Helena Doese

1986 CIUDAD **Zug**  
 TEATRO St Jacob Kirche  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 de Lyon  
 DIRECTOR Baudo, Serge  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Paolo Martinelli

1986 CIUDAD **Basilea**  
 TEATRO Stadtgran Casino  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 de Lyon  
 DIRECTOR Baudo, Serge  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Paolo Martinelli

1986 CIUDAD **Zurich**  
 TEATRO TonhalleSaal  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 de Lyon  
 DIRECTOR Baudo, Serge  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Kari Loevass  
 Paolo Martinelli

1987 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 MOTIVO Las Grandes Fiestas II Ciclo  
 ORQUESTA City of London  
 DIRECTOR Hickox, Richard  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Eiddwen Harrhy  
 Martyn Hill  
 Stephen Varcoe

1987 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Buenos Aires  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kuntzsch, Matthias  
 TÍTULO **Daphnis et Chloé**  
 AUTOR Ravel

1987 CIUDAD **Oviedo**  
 TEATRO Campoamor  
 ORQUESTA Sinfónica de Asturias  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Edith Wiens  
 Tom Krause

1987 CIUDAD **La Coruña**  
 TEATRO Colón  
 MOTIVO Las Grandes Orquestas II Ciclo  
 ORQUESTA City of London  
 DIRECTOR Hickox, Richard  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Eiddwen Harrhy  
 Martyn Hill  
 Stephen Varcoe

1987 CIUDAD **Roma**  
 TEATRO de la Opera  
 ORQUESTA London Symphony  
 DIRECTOR Maazel, Lorin  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Wilhelminia Fernández  
 Lynda Finnie  
 Kurt Streitt  
 Peter Meven



Santander, 1986

- |      |          |                                   |      |          |                                       |
|------|----------|-----------------------------------|------|----------|---------------------------------------|
| 1987 | CIUDAD   | <b>Pamplona</b>                   | 1987 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>                         |
|      | TEATRO   | Gayarre                           |      | TEATRO   | Real                                  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi              |      | MOTIVO   | Grandes Orquestas del Mundo. II Ciclo |
|      | DIRECTOR | Kuntzsch, Matthias                |      | ORQUESTA | Virtuosos de Moscú                    |
|      | TÍTULO   | <b>Daphnis et Chloé</b>           |      | DIRECTOR | Spivakov, Vladimir                    |
|      | AUTOR    | Ravel                             |      | TÍTULO   | <b>Misa de la Coronación</b>          |
| 1987 | CIUDAD   | <b>Santa Cruz de Tenerife</b>     |      | AUTOR    | Mozart                                |
|      | TEATRO   | Guimerá                           |      | SOLISTAS | Arax Davtian                          |
|      | MOTIVO   | II Festival de Música de Canarias |      |          | Larisa Piatigorskaia                  |
|      | ORQUESTA | Filarmónica Gran Canaria          |      |          | Jorge Antón                           |
|      | DIRECTOR | Bragado, Max                      |      |          | Iñaki Fresán                          |
|      | TÍTULO   | <b>Vive en Mi</b>                 | 1987 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                  |
|      | AUTOR    | Martín Lladó                      |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                      |
|      | SOLISTAS | Maribel Cabrera                   |      | MOTIVO   | Homenaje Antxón Ayestarán             |
|      |          | Suso Mariategui                   |      | ORQUESTA | Capitole de Toulouse                  |
|      |          | Noel Ramirez                      |      | DIRECTOR | Plasson, Michel                       |
| 1987 | CIUDAD   | <b>Vitoria</b>                    |      | TÍTULO   | <b>Cantique de Jean Racine</b>        |
|      | TEATRO   | Guridi                            |      | AUTOR    | Fauré                                 |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi              |      | SOLISTAS | Mary Shearer                          |
|      | DIRECTOR | Kuntzsch, Matthias                |      |          | Paul Esswood                          |
|      | TÍTULO   | <b>Daphnis et Chloé</b>           |      |          | Jean Philippe Lafont                  |
|      | AUTOR    | Ravel                             | 1987 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                  |
| 1987 | CIUDAD   | <b>Gijón</b>                      |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                      |
|      | TEATRO   | Jovellanos                        |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi                  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Asturias             |      | DIRECTOR | Kuntzsch, Matthias                    |
|      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo               |      | TÍTULO   | <b>Daphnis et Chloé</b>               |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                    |      | AUTOR    | Ravel                                 |
|      | AUTOR    | Brahms                            | 1987 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>                  |
|      | SOLISTAS | Edith Wiens                       |      | TEATRO   | Victoria Eugenia                      |
|      |          | Tom Krause                        |      | MOTIVO   | Aniversario Usandizaga                |
| 1987 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>                     |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi                  |
|      | TEATRO   | Real                              |      | DIRECTOR | Remartinez                            |
|      | ORQUESTA | Nacional de España                |      | TÍTULO   | <b>Mendi Mendiyan</b>                 |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael        |      | AUTOR    | Usandizaga J.M.                       |
|      | TÍTULO   | <b>II Sinfonía</b>                |      |          |                                       |
|      | AUTOR    | Mahler                            |      |          |                                       |
|      | SOLISTAS | Jill Gómez                        |      |          |                                       |
|      |          | Jadwiga Rappe                     |      |          |                                       |

1987 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Asoc. Cultura Musical  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Arax Davtian  
 Larisa Piatigorskaia  
 Jorge Anton  
 Iñaki Fresan

1987 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLVIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Linda Russel  
 Alfred Muff

1987 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basilica Santa María  
 MOTIVO XVIII Festival Bach  
 ORQUESTA Conservatorio  
 de San Sebastián  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Itxaro Mentxaka  
 Emilio Sánchez  
 Joseba Carril

1987 CIUDAD **Linz**  
 TEATRO Brucknerhaus  
 Brucknersaal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Elisabeth Richards  
 Klaus Lange  
 Luwig Baumann

1987 CIUDAD **Linz**  
 TEATRO Brucknerhaus  
 Brucknersaal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR García Asensio, Enrique  
 TÍTULO **Nanie**  
 AUTOR Brahms

1987 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 MOTIVO Homenaje Antxón Ayestarán  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Cantique de  
 Jean Racine**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Mary Shearer  
 Paul Esswood  
 Jean Philippe Lafont

1987 CIUDAD **Passau**  
 TEATRO Nibellungenhalle  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Hornsteiner, Walter  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Elisabeth Richards  
 Klaus Lange  
 Luwig Baumann

1987 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Arax Davtian  
 Larisa Piatigorskaia  
 Jorge Antón  
 Iñaki Fresán

- |      |               |                                   |      |          |  |
|------|---------------|-----------------------------------|------|----------|--|
| 1987 | CIUDAD        | <b>Ordizia</b>                    | 1987 | CIUDAD   | <b>Bilbao</b>  |
|      | TEATRO        | Parroquia Ntra Sra de La Asunción |      | TEATRO   | Sdad. Filarmónica de Bilbao                          |
|      | MOTIVO        | XVIII Festival Bach               |      | MOTIVO   | Sdad Filarmónica Bilbao                              |
|      | ORQUESTA      | Conservatorio Municipal Música    |      | ORQUESTA | Virtuosos de Moscú                                   |
|      |               | San Sebastián                     |      | DIRECTOR | Spivakov, Vladimir                                   |
|      | DIRECTOR      | Sáinz Alfaro, José Antonio        |      | TÍTULO   | <b>Misa de la Coronación</b>                         |
|      | TÍTULO        | <b>Magnificat</b>                 |      | AUTOR    | Mozart   |
|      | AUTOR         | Bach                              |      | SOLISTAS | Arax Davtian   |
|      | SOLISTAS      | Isabel Alvarez                    |      |          | Larisa Piatigorskaia                                 |
|      |               | Itxaro Mentxaka                   |      |          | Jorge Antón  |
|      |               | Emilios Sanchez                   |      |          | Iñaki Fresán   |
|      |               | Joseba Carril                     |      |          |  |
| 1987 | CIUDAD        | <b>Santander</b>                  | 1987 | CIUDAD   | <b>Passau</b>  |
|      | TEATRO        | Plaza Porticada                   |      | TEATRO   | Studienkirche St. Michael                            |
|      | MOTIVO        | XXXVI Festival Internacional      |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi                                 |
|      | CORO INVITADO | Escolanía San Ignacio             |      | DIRECTOR | Hornsteiner, Walter                                  |
|      | ORQUESTA      | London Symphony                   |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                                       |
|      | DIRECTOR      | Frühbeck de Burgos, Rafael        |      | AUTOR    | Verdi  |
|      | TÍTULO        | <b>Atlántida</b>                  |      | SOLISTAS | Silvia Mosca   |
|      | AUTOR         | Falla-Halffter                    |      |          | Ruza Baldani   |
|      | SOLISTAS      | Victoria de los Angeles           |      |          | Pietro Ballo   |
|      |               | Vicente Sardinero                 |      |          | Kurt Rydl  |
|      |               | Manuel Cid                        |      |          |  |
|      |               | Jose M. Murua                     | 1987 | CIUDAD   | <b>Perugia</b>                                       |
|      |               | M. Carmen de las Cuevas           |      | TEATRO   | Comunale Morlacchi                                   |
|      |               |                                   |      | MOTIVO   | Festival Sagra Musicale Umbra                        |
|      |               |                                   |      | ORQUESTA | London Symphony                                      |
|      |               |                                   |      | DIRECTOR | Maazel, Lorin  |
|      |               |                                   |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>                                       |
|      |               |                                   |      | AUTOR    | Brahms   |
|      |               |                                   |      | SOLISTAS | Pamela Coburn  |
|      |               |                                   |      |          | Ludwig Baumann                                       |
| 1987 | CIUDAD        | <b>Zarautz</b>                    | 1988 | CIUDAD   | <b>Bilbao</b>  |
|      | TEATRO        | Polideportivo                     |      | TEATRO   | Arriaga  |
|      | MOTIVO        | Aniversario Usandizaga            |      | MOTIVO   | Concierto Festividad Santa Cecilia. Sinfónica Bilbao |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Euskadi              |      | ORQUESTA | Sinfónica de Bilbao                                  |
|      | DIRECTOR      | Remartinez                        |      | DIRECTOR | Cleobury, Nicholas                                   |
|      | TÍTULO        | <b>Mendi Mendiyan</b>             |      | TÍTULO   | <b>Oda para el Dia de Sta Cecilia</b>                |
|      | AUTOR         | Usandizaga J.M.                   |      | AUTOR    | Haendel  |
|      |               |                                   |      | SOLISTAS | Elisabeth Collier                                    |
|      |               |                                   |      |          | Elisabeth Laurence                                   |
|      |               |                                   |      |          | Ian Kaley  |
|      |               |                                   |      |          | Nicholas Isherwood                                   |
| 1987 | CIUDAD        | <b>Londres</b>                    |      |          |  |
|      | TEATRO        | Royal Festival Hall               |      |          |  |
|      | ORQUESTA      | London Symphony                   |      |          |  |
|      | DIRECTOR      | López Cobos, Jesús                |      |          |  |
|      | TÍTULO        | <b>Carmina Burana</b>             |      |          |  |
|      | AUTOR         | Orff                              |      |          |  |
|      | SOLISTAS      | Silvia Greenberg                  |      |          |  |
|      |               | James Bowman                      |      |          |  |
|      |               | Stephen Roberts                   |      |          |  |

1988 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos  
 MOTIVO Sinfónica de Euskadi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Poulenc  
 SOLISTAS Carmen Bustamante

1988 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Campos Eliseos  
 ORQUESTA Sinfonía de Varsovia  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Anne Mason  
 Martyn Hill  
 David Thomas

1988 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Gayarre  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Poulenc  
 SOLISTAS Carmen Bustamante

1988 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Poulenc  
 SOLISTAS Carmen Bustamante

1988 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Andrea Trauboth  
 Jadwiga Rappe  
 Horst Laubenthal  
 Harald Stamm

1988 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Poulenc  
 SOLISTAS Carmen Bustamante

1988 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO XLIX Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **Nanie**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Barbara Martig-Tuller  
 Elizabeth Weingartner  
 Justin Lavender  
 John Taverner

1988 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Congreso Derechos  
 Humanos  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Stuart  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi

1988 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia Sinfonía de  
 Varsovia  
 ORQUESTA  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Anne Mason  
 Martyn Hill  
 David Thomas



Perugia, 1987

1988 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO Inauguración Auditorium  
 CORO INVITADO Coral Carmina  
 Coro Nacional  
 Escolanía del Recuerdo  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Atlántida**  
 AUTOR Falla-Halffter  
 SOLISTAS Montserrat Caballé  
 Teresa Berganza  
 Vicente Sardinero

1988 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO Inauguración Auditorium  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Silvia Greenberg  
 James Bowman  
 Stephen Roberts

1988 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XIX Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Delcroix, Robert  
 TÍTULO **Cantata 140**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Susan Chilcot  
 Itxaro Mentxaka  
 Jose Antonio Vega  
 Joseba Carril

1988 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Iglesia Parroquial San Juan Bautista  
 MOTIVO En Memoria Pierre Larramendy  
 ORQUESTA National Bordeaux-Aquitaine  
 DIRECTOR Lombard, Alain  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Francoise Pollet  
 Gloria Banditelli  
 Antonio Savastano  
 Mati Psalminen

1988 CIUDAD **Anglet**  
 TEATRO Iglesia Saint Leon  
 MOTIVO XIX Festival Bach  
 ORQUESTA Bayonne Côte Basque  
 DIRECTOR Delcroix, Robert  
 TÍTULO **Cantata 140**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Susan Chilcot  
 Itxaro Mentxaka  
 Jose Antonio Vega  
 Joseba Carril

1988 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA Ciutat de Barcelona  
 DIRECTOR Mas, Salvador  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Sharon Sweet  
 Iris Vermillon  
 Alejandro Ramirez  
 Peter Lika

1988 CIUDAD **París**  
 TEATRO Salle Pleyel  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Arax Davtian  
 Itxaro Mentxaka  
 Jose Antonio Vega  
 Joseba Carril



Madrid, 1988

- |      |              |   |      |          |  |
|------|--------------|---|------|----------|--|
| 1988 | CIUDAD       | <b>Ginebra</b>  | 1989 | CIUDAD   | <b>Bilbao</b>  |
|      | TEATRO       | Victoria Hall   |      | TEATRO   | Campos Eliseos   |
|      | MOTIVO       | Concierto Naciones Unidas   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | INS. SOLISTA | Castañuelas:<br>Lucero Tena   |      | DIRECTOR | Bedford, Steuart   |
|      | ORQUESTA     | Suisse Romande  |      | TÍTULO   | <b>Stabat Mater</b>  |
|      | DIRECTOR     | Ros Marba, Antoni   |      | AUTOR    | Dvorak   |
|      | TÍTULO       | <b>La Vida Breve</b>  |      | SOLISTAS | Mary Shearer<br>Elisabeth Weingartner<br>Heiner Hopfner<br>Chris de Moor   |
|      | AUTOR        | Falla   |      |          |  |
|      | SOLISTAS     | Enriqueta Tarrés<br>Paloma Pérez Iñigo<br>Luis Alvarez<br>Santiago Sánchez Jericó<br>Rosa M. Isas | 1989 | CIUDAD   | <b>Pamplona</b>  |
| 1989 | CIUDAD       | <b>Bilbao</b>   |      | TEATRO   | Gayarre  |
|      | TEATRO       | Campos Eliseos  |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | MOTIVO       | Lan Kide Aurrezkiaren<br>Konzertuak   |      | DIRECTOR | Bedford, Steuart   |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi  |      | TÍTULO   | <b>Stabat Mater</b>  |
|      | DIRECTOR     | Gómez Martínez, Miguel Angel  |      | AUTOR    | Dvorak   |
|      | TÍTULO       | <b>Cantata 148</b>  |      | SOLISTAS | Mary Shearer<br>Elisabeth Weingartner<br>Heiner Hopfner<br>Chris de Moor   |
|      | AUTOR        | Bach  | 1989 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
| 1989 | CIUDAD       | <b>Bilbao</b>   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia Sinfónica de  |
|      | TEATRO       | Campos Eliseos  |      | ORQUESTA | Euskadi  |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi  |      | DIRECTOR | Kuntzsch, Matthias   |
|      | DIRECTOR     | Kuntzsch, Matthias  |      | TÍTULO   | <b>El Cristo Ibérico</b>   |
|      | TÍTULO       | <b>El Cristo Iberico</b>  |      | AUTOR    | Aldave   |
|      | AUTOR        | Aldave  |      | SOLISTAS | Ortrun Wenkel<br>Alfonso Echeverría-Torres                                 |
|      | SOLISTAS     | Ortrun Wenkel<br>Alfonso Echeverría-Torres  | 1989 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
| 1989 | CIUDAD       | <b>Bilbao</b>   |      | TEATRO   | Victoria Eugenia   |
|      | TEATRO       | Campos Eliseos  |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi  |      | DIRECTOR | Gómez Martínez, Miguel Angel   |
|      | DIRECTOR     | Gómez Martínez, Miguel Angel  |      | TÍTULO   | <b>El Rey David</b>  |
|      | TÍTULO       | <b>El Rey David</b>   |      | AUTOR    | Honneger   |
|      | AUTOR        | Honneger  |      | SOLISTAS | Ana Higuera<br>Aldo Baldin<br>Pierre Rousseau (Recitador)<br>Susan Kessler |
|      | SOLISTAS     | Ana Higuera<br>Aldo Baldin<br>Pierre Rousseau (Recitador)<br>Susan Kessler                        |      |          |  |

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cultura Musical  
 ORQUESTA Filarmónica J.I.Paderewsky  
 DIRECTOR Salvarowsky, Jerzy  
 TÍTULO **Fantasia On Christmas Carols**  
 AUTOR Williams, V.  
 SOLISTAS Malcom Donnelly

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Consejo Ministros Industria Cdad. Europea  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR García Asensio, Enrique  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Charo Morillas  
 María Aragon  
 Manuel Cid  
 Alfonso Echeverría-Torres

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Mary Shearer  
 Elisabeth Weingartner  
 Heiner Hopfner  
 Chris de Moor

1989 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA English Chamber  
 DIRECTOR Colomer, Edmon  
 TÍTULO **Pequeña Cantata Masónica**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Linda Russell  
 Patricia Bardon  
 Uwe Heilmann  
 John Broecheler

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XX Festival Bach  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **Cantata 148**  
 AUTOR Bach

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO L Quincena Musical  
 ORQUESTA Arriaga  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Itziar Martínez  
 Itxaro Mentxaka  
 José Antonio Carril  
 Maite Arruabarrena

1989 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Escuela de Música Jesús Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **El Rey David**  
 AUTOR Honneger  
 SOLISTAS Ana Higuera  
 Aldo Baldin  
 Pierre Rousseau (Recitador)  
 Susan Kessler

1989 CIUDAD **Burgos**  
 TEATRO Gran Teatro  
 MOTIVO Festivales de Verano Reina Sofía  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Lynda Rusell  
 Christofer Royall  
 Stephen Roberts



San Sebastian, 1989

1989 CIUDAD **Marbella**  
 TEATRO La Cantera de Nagüeles  
 MOTIVO I Festival Internacional de  
 Música de Marbella  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Vivaldi  
 SOLISTAS Arax Davtian  
 Tamara Sinyavskaya

1989 CIUDAD **Marbella**  
 TEATRO La Cantera de Nagüeles  
 MOTIVO I Festival Internacional de  
 Música de Marbella  
 ORQUESTA Virtuosos de Moscú  
 DIRECTOR Spivakov, Vladimir  
 TÍTULO **Misa de la Coronación**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Arax Davtian  
 Tamara Sinyavskaya  
 F. Lang  
 F. Molsberger

1989 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO V Temporada Iber Camera  
 ORQUESTA English Chamber  
 DIRECTOR Colomer, Edmon  
 TÍTULO **Pequeña Cantata  
 Masónica**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Linda Russell  
 Patricia Bardon  
 Uwe Heilmann  
 John Broecheler

1989 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA Ciutat de Barcelona  
 DIRECTOR Decker, Franz Paul  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Lubica Rybarska  
 Ida Kirilova  
 Jozef Kundlak  
 Peter Mikulas

1989 CIUDAD **Valencia**  
 TEATRO Palau de la Musica  
 ORQUESTA English Chamber  
 DIRECTOR Colomer, Edmon  
 TÍTULO **Pequeña Cantata  
 Masónica**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Linda Russell  
 Patricia Bardon  
 Uwe Heilmann  
 John Broecheler

1989 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Patio del Palacio Real  
 MOTIVO III Ciclo de Música en Palacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Lynda Rusell  
 Christofer Royall  
 Stephen Roberts

1989 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO 38 Festival Internacional  
 ORQUESTA National de Francia  
 DIRECTOR Maazel, Lorin  
 TÍTULO **Fidelio**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Janis Martin  
 Ludwig Baumann  
 Wolfgang Linz  
 Marie Mclaughlin  
 Gary Lakes

1989 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO 38 Festival de Santander  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Robert Dume

1989 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Polideportivo Anoeta  
 MOTIVO L Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Robert Dume

1990 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Justin Lavender  
 Alfonso Echeverría

1990 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Cleobury, Nicholas  
 TÍTULO **Nanie**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Susan Chilcott  
 Claire Powell  
 Thomas Randle  
 Stephen Roberts

1990 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 MOTIVO Sdad Filarmónica Bilbao  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Jose Antonio Carril

1990 CIUDAD **Logroño**  
 TEATRO Bretón de los Herreros  
 MOTIVO Conciertos de Otoño 1990  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR King, Robert  
 TÍTULO **Cantata 91**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Antonio Comas  
 Joseba Carril

1990 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental  
 MOTIVO Concierto Extraordinario de  
 Navidad a Beneficio de la  
 Fundación Reina Sofia  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Agnes Habereeder  
 Mabel Perelstein  
 Horst Laubenthal  
 Erich Knodt

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO L Quincena Musical  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Filarmónica Checa  
 DIRECTOR Vaclav, Neumann  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Jard Van Nes

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Justin Lavender  
 Alfonso Echeverría

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Justin Lavender  
 Alfonso Echeverría

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Homenaje Carlos Munguía  
 ORQUESTA Conservatorio de  
 San Sebastián  
 DIRECTOR Aragués, Tomás  
 TÍTULO **La del Soto del Parral**  
 AUTOR Soutullo-Vert  
 SOLISTAS Carlos Munguía  
 Esteban Astarloa  
 Montserrat Costa  
 Jesús García Aréjula

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cultura Musical  
 San Sebastián  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Carmen Bustamante  
 Jose Antonio Carril

1990 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Aldo Baldin

1990 CIUDAD **Montecarlo**  
 TEATRO Auditorium  
 MOTIVO Concierto Inaugural  
 Temporada  
 ORQUESTA Filarmónica  
 Montecarlo  
 DIRECTOR Gelmetti, Gianluigi  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sharon Sweet  
 Margarita Zimmermann  
 Thomas Moser  
 Romuald Tesarowicz

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basilica Santa María  
 MOTIVO XXI Festival Bach  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR King, Robert  
 TÍTULO **Cantata 34**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Antonio Comas  
 Joseba Carril

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basilica Santa María  
 MOTIVO Inauguración  
 LI Quincena Musical  
 INS. SOLISTA Órgano: Coro Sáez  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Misa Benedicta**  
 AUTOR Garbizu

1990 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Escuela de Música  
 Jesús Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Stuart  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Mary Shearer  
 Elisabeth Weingartner  
 Heiner Hopfner  
 Chris de Moor



San Sebastian, 1990

1990 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Escuela de Música Jesús Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **La Creación**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Sheila Armstrong  
 Justin Lavender  
 Alfonso Echeverría

1990 CIUDAD **Cuenca**  
 TEATRO Iglesia San Pablo  
 MOTIVO XXIX Semana de Música Religiosa  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **La Cruz, el Cipres y la Estrella**  
 AUTOR Pérez Maseda  
 SOLISTAS María Orán  
 Claire Powell  
 Peter Lang  
 Enrique Baquerizo

1990 CIUDAD **Lisboa**  
 TEATRO Monasterio Jerónimos  
 ORQUESTA Filarmónica de Moscú  
 DIRECTOR Kitaenko, Dmitri  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Elsa Saque  
 Liliana Bizinechue  
 Carlos Guilherme  
 Jose Fardilha

1990 CIUDAD **Zarautz**  
 TEATRO Parroquia Padres Franciscanos  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Misa Benedicta**  
 AUTOR Garbizu

1990 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Plaza Porticada  
 MOTIVO 39 Festival Internacional  
 ORQUESTA Filarmónica Checa  
 DIRECTOR Vaclav, Neumann  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Jard Van Nes

1990 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Polideportivo Anoeta  
 MOTIVO LI Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kohn, Eugene  
 TÍTULO **Nabucco (Va Pensiero)**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Plácido Domingo  
 Ainhoa Arteta

1991 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Gabriele Schreckenbach

1991 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **La Muerte del Obispo de Brindisi**  
 AUTOR Menotti  
 SOLISTAS Carmen González  
 Harald Stamm



Cuenca, 1990

1991 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Turnovsky, Martin  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS María Bayo  
 Lola Casariego  
 Mark Tucker  
 Graeme Broadbent

1991 CIUDAD **Azkoitia**  
 TEATRO Baztartxo  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Saáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS María Mendizabal  
 Itxaro Mentxaka  
 Angel Pazos  
 Joseba Carril

1991 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Maestranza  
 ORQUESTA Sinfónica de Sevilla  
 DIRECTOR Sutej, Vjekoslav  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Gabriela Benackova  
 Ludmila Schemtschick  
 Vincenzo la Scola  
 Mark Beesley

1991 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Monumental  
 MOTIVO Concierto Extraordinario de Navidad  
 Música en La Mañana  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Linda Plech  
 Elisabet Graf  
 Horst Laubental  
 Harald Stamm

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LII Quincena Musical  
 ORQUESTA Philharmonique de Radio France  
 DIRECTOR Janowski, Marek  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Marilyn Schmiege  
 Keith Lewis  
 Alfonso Echeverría  
 Waldemar Wild

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Gabriele Schreckenbach

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **La Muerte del Obispo de Brindisi**  
 AUTOR Menotti  
 SOLISTAS Carmen González  
 Harald Stamm

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Socios  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Saáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Juan José Fernández  
 Jesús García Aréjula

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO III Quincena Musical  
 ORQUESTA Scottish Chamber  
 DIRECTOR Hager, Leopold  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Enedina Lloris  
 Itxaro Mentxaka  
 Juan Luque  
 Alfonso Echeverría-Torres

1991 CIUDAD **Salerno**  
 TEATRO Atrio del Duomo  
 ORQUESTA Philharmonique de Radio France  
 DIRECTOR Janowski, Marek  
 TÍTULO **Condención de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Marilyn Schmiede  
 David Rendall  
 Alfonso Echeverría  
 Waldemar Wild

1991 CIUDAD **Palma de Mallorca**  
 TEATRO Auditorio Música  
 MOTIVO Maremusica  
 INS. SOLISTA Temps de Concerts a Palma  
 Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Ana Quintanilla  
 Itxaro Mentxaka  
 Ricardo Muñiz  
 Jesús Garcia Aréjula

1991 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Daniela Dessi  
 Dolora Zajick  
 Bruno Beccaria  
 Dimitri Kavrakos

1991 CIUDAD **Lyon**  
 TEATRO Auditorium  
 MOTIVO Biennale de la Musique Française  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Mors et Vita**  
 AUTOR Gounod  
 SOLISTAS Isabelle Vernet  
 Nadine Denize  
 John Aler  
 Michel Brodard

1991 CIUDAD **Ravenna**  
 TEATRO Basílica Di S Apollinare In Clase  
 MOTIVO Ravenna Festival  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Gloria**  
 AUTOR Poulenc  
 SOLISTAS Katia Ricciarelli  
 William Shimell

1991 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XXII Festival Bach  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 ORQUESTA English Brass Ensemble  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Música para el funeral de la Reina Mary**  
 AUTOR Purcell

1991 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Escuela de Música Jesús Guridi  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Gabriele Schreckenbach



Salerno, 1991

- |      |               |  |      |              |   |
|------|---------------|--|------|--------------|---|
| 1991 | CIUDAD        | <b>Vitoria</b>   | 1991 | CIUDAD       | <b>Cuenca</b>   |
|      | TEATRO        | Escuela de Música Jesús Guridi                                 |      | TEATRO       | Iglesia San Pablo   |
|      | MOTIVO        | Sinfónica de Euskadi   |      | MOTIVO       | XXX Semana de Música Religiosa  |
|      | CORO INVITADO | Escolanía San Ignacio  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Praga  |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Euskadi   |      | DIRECTOR     | Altrichter, Peter   |
|      | DIRECTOR      | Gómez Martínez, Miguel Ángel                                   |      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>  |
|      | TÍTULO        | <b>La Muerte del Obispo de Brindisi</b>                        |      | AUTOR        | Dvorak  |
|      | AUTOR         | Menotti  |      | SOLISTAS     | M. Venuti<br>Bernarda Fink<br>S. Margarita<br>P. Kang                   |
|      | SOLISTAS      | Carmen González<br>Harald Stamm                                | 1991 | CIUDAD       | <b>Legazpia</b>   |
| 1991 | CIUDAD        | <b>Ordizia</b>   |      | TEATRO       | Latxartegi Antzokia   |
|      | TEATRO        | Iglesia Parroquial   |      | INS. SOLISTA | Órgano: Gerardo Rifón<br>Piano: Josu Oquiñena                           |
|      | MOTIVO        | XXII Festival Bach   |      | DIRECTOR     | Sáinz Alfaro, José Antonio  |
|      | INS. SOLISTA  | Órgano: Jose Manuel Azkue                                      |      | TÍTULO       | <b>Petite Messe Solennelle</b>  |
|      | ORQUESTA      | English Brass Ensemble   |      | AUTOR        | Rossini   |
|      | DIRECTOR      | Sáinz Alfaro, José Antonio                                     |      | SOLISTAS     | Marta Almajano<br>Itxaro Mentxaka<br>Juan Luque<br>Jesús García Aréjula |
|      | TÍTULO        | <b>Música para el funeral de la Reina Mary</b>                 | 1991 | CIUDAD       | <b>Santander</b>  |
|      | AUTOR         | Purcell  |      | TEATRO       | Palacio de Festivales   |
| 1991 | CIUDAD        | <b>Cuenca</b>  |      | MOTIVO       | Temporada Inaugural   |
|      | TEATRO        | Iglesia San Pablo  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi  |
|      | MOTIVO        | XXIX Semana de Música Religiosa                                |      | DIRECTOR     | Gómez Martínez, Miguel Ángel  |
|      | ORQUESTA      | Sinfónica de Tenerife  |      | TÍTULO       | <b>La Creación</b>  |
|      | DIRECTOR      | Pérez, Víctor Pablo  |      | AUTOR        | Haydn   |
|      | TÍTULO        | <b>Te Deum</b>   |      | SOLISTAS     | Lynda Russell<br>Martyn Hill<br>Alfonso Echeverría                      |
|      | AUTOR         | Bruckner   | 1991 | CIUDAD       | <b>Barcelona</b>  |
|      | SOLISTAS      | María Oran<br>Claire Powell<br>Peter Lang<br>Enrique Baquerizo |      | TEATRO       | Palau de la Música  |
|      |               |  |      | ORQUESTA     | Ciutat de Barcelona   |
|      |               |  |      | DIRECTOR     | Decker, Franz Paul  |
|      |               |  |      | TÍTULO       | <b>II Sinfonía</b>  |
|      |               |  |      | AUTOR        | Mahler  |
|      |               |  |      | SOLISTAS     | Edtih Mathis<br>Bernadette Greevy                                       |



Madrid, 1992

- |      |              |  |      |              |  |
|------|--------------|--|------|--------------|--|
| 1992 | CIUDAD       | <b>Bilbao</b>  | 1992 | CIUDAD       | <b>Sevilla</b>   |
|      | TEATRO       | Arriaga  |      | TEATRO       | Maestranza   |
|      | MOTIVO       | Mondragón Corporacion<br>Cooperativa                                     |      | MOTIVO       | Sinfónica de Sevilla   |
|      | INS. SOLISTA | Harmonium: Gerardo Rifón<br>Piano: Josu Oquiñena                         |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Sevilla   |
|      | DIRECTOR     | Sáinz Alfaro, José Antonio   |      | DIRECTOR     | Sutej, Vjekoslav   |
|      | TÍTULO       | <b>Petite Messe Solennelle</b>   |      | TÍTULO       | <b>Sinfonía de los Salmos</b>  |
|      | AUTOR        | Rossini  |      | AUTOR        | Stravinsky   |
|      | SOLISTAS     | Marta Almajano<br>Itxaro Mentxaka<br>Joan Cabero<br>Jesús García Aréjula |      | SOLISTAS     | Jane Perry<br>Suso Mariategui<br>James Maddalena                       |
| 1992 | CIUDAD       | <b>Bilbao</b>  | 1992 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO       | Arriaga  |      | TEATRO       | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO       | Sinfónica de Euskadi   |      | MOTIVO       | Socios   |
|      | INS. SOLISTA | Guitarra: Carmelo Martínez   |      | ORQUESTA     | Opus III Percussion Ensemble   |
|      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi   |      | DIRECTOR     | Sáinz Alfaro, José Antonio   |
|      | DIRECTOR     | Gómez Martínez,<br>Miguel Angel  |      | TÍTULO       | <b>Así cantan los chicos</b>   |
|      | TÍTULO       | <b>Sinfonia del Descubrimiento,<br/>Vida breve</b>                       |      | AUTOR        | Guridi   |
|      | AUTOR        | Gómez Martínez, Falla  |      | SOLISTAS     | Marta Almajano<br>Euken Ostolaza<br>Manuel Cid                         |
|      | SOLISTAS     | Raquel Pierotti<br>Jose Ruiz<br>Alfonso Echeverría<br>Mabel Perelstein   | 1992 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>   |
| 1992 | CIUDAD       | <b>Sevilla</b>   |      | TEATRO       | Victoria Eugenia   |
|      | TEATRO       | Maestranza   |      | MOTIVO       | LIII Quincena Musical  |
|      | MOTIVO       | Expo 92  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi   |
|      | ORQUESTA     | Pittsburg  |      | DIRECTOR     | Pérez, Víctor Pablo  |
|      | DIRECTOR     | Maazel, Lorin  |      | TÍTULO       | <b>Illeta</b>  |
|      | TÍTULO       | <b>II Sinfonía</b>   |      | AUTOR        | Escudero   |
|      | AUTOR        | Mahler   |      | SOLISTAS     | Alfonso Echeverría   |
|      | SOLISTAS     | Nina Rautio<br>Anne Marie Owens  | 1992 | CIUDAD       | <b>San Sebastián</b>   |
|      |              |  |      | TEATRO       | Victoria Eugenia   |
|      |              |  |      | INS. SOLISTA | Guitarra: Carmelo Martínez   |
|      |              |  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi   |
|      |              |  |      | DIRECTOR     | Gómez Martínez, Miguel Angel   |
|      |              |  |      | TÍTULO       | <b>Sinfonía del Descubrimiento,<br/>Vida Breve</b>                     |
|      |              |  |      | AUTOR        | Gómez Martínez, Falla  |
|      |              |  |      | SOLISTAS     | Raquel Pierotti<br>Jose Ruiz<br>Alfonso Echeverría<br>Mabel Perelstein |

1992 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Cámara de Praga  
 DIRECTOR Scimone, Claudio  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Kathleen Cassello  
 Martine Dupuy  
 Rockwell Blake  
 Simone Alaimo

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO II Ciclo de Música en  
 Semana Santa. Concierto  
 Extraordinarios Auditorio  
 Nacional de Música  
 ORQUESTA Sinfónica de Praga  
 DIRECTOR Altrichter, Peter  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS M. Venuti  
 Bernarda Fink  
 Jorge Antón  
 P. Kang

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO XV Congreso Consejo  
 Mundial Energía  
 ORQUESTA Radiotelevisión Española  
 DIRECTOR Albrecht, Gerd  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS M<sup>a</sup> José Sánchez  
 Suso Mariategui  
 David Pittman-Jennings

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Cecilia Lindsley  
 Paul Agnew  
 David Pittman-Jennings

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 CORO INVITADO Schola Cantoum D'alghemesí  
 ORQUESTA Filarmónica Israel  
 DIRECTOR Mehta, Zubin  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Florence Quivar

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Edith Wiens  
 Mabel Perelstein  
 Neil Mackie  
 Erick Knodt

1992 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Catedral de San Isidro  
 MOTIVO Madrid Capital Europea de  
 la Cultura 1992  
 Programa Música en la  
 Catedral  
 ORQUESTA Sinfónica de Berlin  
 DIRECTOR Peter Flor, Claus  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Sylvia Greenberg  
 Siegfred Lorenz

1992 CIUDAD **Tours**  
 TEATRO Cathédrale  
 MOTIVO Semaines Musicales de Tours  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Eteri Tchkonía  
 Tatiana Kouzminova  
 Alexandre Dyatchenko  
 Valentin Pivovarov



Toulouse, 1992

1992 CIUDAD **Tours**  
 TEATRO Cathédrale  
 MOTIVO Semaines Musicales de Tours  
 ORQUESTA Nouveaux Solistes de Moscou  
 Orreum Margi  
 DIRECTOR Bashmet, Youri  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Eteri Tchkonja  
 Tatiana Kouzminova  
 Alexandre Dyatchenko  
 Valentin Pivovarov

1992 CIUDAD **Paris**  
 TEATRO Eglise des Invalides  
 MOTIVO Presentacion Disco  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Mors et Vita**  
 AUTOR Gounod  
 SOLISTAS Francoise Pollet  
 Beatrice Uria-Monzon  
 Gregory Kunde  
 Jean Philippe Courtis

1992 CIUDAD **Zumárraga**  
 TEATRO Ermita de la Antigua  
 INS. SOLISTA Harmonium: Gerardo Rifón  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Iñaki Goñi  
 Jesús García Aréjula

1992 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 MOTIVO Grabacion Disco  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Mors et Vita**  
 AUTOR Gounod  
 SOLISTAS Francoise Pollet  
 Nadine Denize  
 John Aler  
 David Pittsinger

1992 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Iglesia de la Magdalena  
 MOTIVO XLI Festival Internacional  
 INS. SOLISTA Harmonium: Jordi Verges  
 Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Susan Chilcott  
 Lola Casariego  
 Joan Cabero  
 Enrique Baquerizo

1992 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio de Congresos  
 MOTIVO XLI Festival Internacional  
 INS. SOLISTA Guitarra: Carmelo Martínez  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS Enriqueta Tarrés  
 Carmelo Martínez  
 Alfonso Echeverría  
 Jesús García Aréjula  
 Mabel Perelstein

1992 CIUDAD **Zarautz**  
 TEATRO Polideportivo  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Illeta**  
 AUTOR Escudero  
 SOLISTA Alfonso Echeverría

1992 CIUDAD **San Juan de Luz**  
 TEATRO Salle du Jai Alai  
 ORQUESTA National Bordeaux - Aquitaine  
 DIRECTOR Lombard, Alain  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Leona Mitchell  
 Stefania Toczyska  
 Lando Bartolini  
 Philip Kang



Granada, 1992

1992 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LIV Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Allemandi  
 TÍTULO **La Traviata**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Ainhoa Arteta  
 Jean Luc Viala  
 María Uriz  
 Paolo Coni  
 M Eugenia Echarren

1993 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Menuhin, Yehudi  
 TÍTULO **The Dream Of Gerontius**  
 AUTOR Elgar  
 SOLISTAS Dalia Schaechter  
 Martyn Hill  
 Benno Schollum

1993 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LIV Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Ceccato, Aldo  
 TÍTULO **Fantasia Coral**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Kathleen Cassello  
 Brigitte Balleys  
 Keith Lewis  
 Peter Lika

1993 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 INS. SOLISTA Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sainz Alfaro, Jose Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Iñaki Goñi  
 Joseba Carril

1993 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Menuhin, Yehudi  
 TÍTULO **The dream of Gerontius**  
 AUTOR Elgar  
 SOLISTAS Dalia Schaechter  
 Martyn Hill  
 Benno Schollum

1993 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO VII Centenario Universidad  
 Complutense  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Halffter, Pedro  
 TÍTULO **Dona Nobis Pacem**  
 AUTOR Halffter, Cristóbal

1993 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Filarmónica de Israel  
 DIRECTOR Mehta, Zubin  
 TÍTULO **II Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Florence Quivar  
 Rosa Mannion

1993 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS María Bayo  
 Mabel Perelstein  
 Vicente Ombuena  
 Stafford Dean

1993 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Weller, Walter  
 TÍTULO **Rapsodia Contralto,  
 Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Linda Finnie  
 Ruth Zieesak  
 Andreasschmidt

1993 CIUDAD **Lourdes**  
 TEATRO Basílica del Rosario  
 MOTIVO Festival International de  
 Musique Sacrée  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Mors et Vita**  
 AUTOR Gounod  
 SOLISTAS Isabelle Vernet  
 Nadine Denize  
 Christian Papis  
 Chris de Moor

1993 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO XXIII Festival Bach  
 ORQUESTA Sinfónica de Bilbao  
 DIRECTOR Sunshine, Adrian  
 TÍTULO **Theresienmesse**  
 AUTOR Haydn  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Itxaro Mentxaka  
 Ian Partridge  
 Gerald Finley

1993 CIUDAD **Irun**  
 TEATRO Cine Amaya  
 ORQUESTA Opus III Percussion Ensemble  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Rocío Martínez Serrano  
 Ainhoa Zubillaga  
 Juan Pablo Lizarza  
 Wolfgang Newerla

1993 CIUDAD **Malaga**  
 TEATRO Cueva de Nerja  
 MOTIVO XXXIV Festival Cueva de Nerja  
 ORQUESTA Russe Philharmonic  
 DIRECTOR Delibozov  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Svetlana Dobronrarova  
 Tatiana Kusminova  
 Alexander Djachenko  
 Leonid Tichenko

1993 CIUDAD **Burgos**  
 TEATRO Gran Teatro  
 MOTIVO Centenario Orfeón Burgalés  
 INS. SOLISTA Piano: Josu Oquiñena  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Cantique de Jean Racine**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Ana Montoya  
 Juan José Fernández  
 Joseba Carril

1993 CIUDAD **La Coruña**  
 TEATRO Palacio de Congresos Sinfónica  
 de Galicia  
 ORQUESTA Pérez, Víctor Pablo  
 DIRECTOR  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Susan Chilcott  
 Patricia Bardon  
 Joan Cabero  
 Robert Hayward

1993 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 MOTIVO XLII Festival Internacional  
 Radiotelevisión Rumana  
 ORQUESTA Andreescu  
 DIRECTOR  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Roma Owsinska  
 Bogna Bartosz  
 Joseph Malovany  
 Maciej Piotr Nowacki

- |      |          |   |      |               |  |
|------|----------|---|------|---------------|--|
| 1994 | CIUDAD   | <b>Vitoria</b>  | 1994 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Principal   |      | TEATRO        | Victoria Eugenia   |
|      | ORQUESTA | Nacional de Letonia   |      | MOTIVO        | Pro Liceo  |
|      | DIRECTOR | Sáinz Alfaro,<br>José Antonio   |      | ORQUESTA      | Opus III Percussion Ensemble<br>Sáinz Alfaro,                                |
|      | TÍTULO   | <b>Sinfonía 2. Lobgesang</b>  |      | DIRECTOR      | José Antonio   |
|      | AUTOR    | Mendelssohn   |      | TÍTULO        | <b>Carmina Burana</b>  |
|      | SOLISTAS | Marta Almajano<br>Ainhoa Zubillaga<br>Ignacio Ruiz de Alegria             |      | AUTOR         | Orff   |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | M <sup>a</sup> José Sánchez<br>Carlos Mena<br>Wolfgang Neverla               |
| 1994 | CIUDAD   | <b>Bilbao</b>   | 1994 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Arriaga   |      | TEATRO        | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO   | Musikaldia 94   |      | MOTIVO        | LV Quincena Musical  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Bilbao   |      | ORQUESTA      | Royal Liverpool Philharmonic   |
|      | DIRECTOR | Rilling, Helmut   |      | DIRECTOR      | Lazarev  |
|      | TÍTULO   | <b>Misa en Do Menor</b>   |      | TÍTULO        | <b>II Sinfonía</b>   |
|      | AUTOR    | Mozart  |      | AUTOR         | Mahler   |
|      | SOLISTAS | Monika Whicher<br>Katalin Halmai<br>José Antonio Vega<br>Stefano Palatchi |      | SOLISTAS      | Gwendolyn Bradley<br>Doris Soffel  |
| 1994 | CIUDAD   | <b>Sevilla</b>  | 1994 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Maestranza  |      | TEATRO        | Victoria Eugenia   |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Sevilla  |      | MOTIVO        | Cultura Musical  |
|      | DIRECTOR | Sutej, Vjekoslav  |      | ORQUESTA      | Sinfónica de Bilbao  |
|      | TÍTULO   | <b>Stabat Mater</b>   |      | DIRECTOR      | Rilling, Helmut  |
|      | AUTOR    | Dvorak  |      | TÍTULO        | <b>Misa en Do Menor</b>  |
|      | SOLISTAS | Karita Matila<br>Ludmila Schemtschick<br>Manuel Cid<br>Eric Halfvarson    |      | AUTOR         | Mozart   |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | Monika Whicher<br>Katalin Halmai<br>Jose Antonio Vega<br>Stefano Palatchi    |
| 1994 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>  | 1994 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Victoria Eugenia  |      | TEATRO        | Victoria Eugenia   |
|      | MOTIVO   | LV Quincena Musical   |      | MOTIVO        | XXV Festival Bach  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Tenerife   |      | CORO INVITADO | Escolanía San Ignacio  |
|      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo   |      | ORQUESTA      | Sinfónica de Euskadi   |
|      | TÍTULO   | <b>Alexander Nevsky</b>   |      | DIRECTOR      | Bolton   |
|      | AUTOR    | Prokofiev   |      | TÍTULO        | <b>Pasión San Mateo</b>  |
|      | SOLISTAS | Christine Cairns  |      | AUTOR         | Bach   |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | Juliet Booth<br>Rufus Muller<br>Richard Edgar-Wilson<br>Catherine Wyn-Rogers |

1994 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Socios  
 ORQUESTA Nacional de Letonia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Sinfonía 2. Lobgesang**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Ainhoa Zubillaga  
 Ignacio Ruiz de Alegría

1994 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Auditorio  
 ORQUESTA Nacional de Letonia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Sinfonía 2. Lobgesang**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Ainhoa Zubillaga  
 Ignacio Ruiz de Alegría

1994 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines del  
 Castillo  
 MOTIVO VIII Festival Perelada  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Inmaculada Egido  
 Lola Casariego  
 Francesc Garrigosa  
 Peter Rose

1994 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Inmaculada Egido  
 Soraya Chaves  
 Alexey Martinov  
 Peter Lika



Perelada, 1994

1994 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Joan Rodgers  
 Diana Montague  
 Kurt Streit  
 Staford Dean

1994 CIUDAD **Laguardia**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO Concierto  
 ORQUESTA Opus III Percussion Ensemble  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **La Verbena de la Paloma**  
 AUTOR Bretón

1994 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Coliseo Albia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Menuhin, Yehudi  
 TÍTULO **The dream of Gerontius**  
 AUTOR Elgar  
 SOLISTAS Dalia Schaechter  
 Martyn Hill  
 Benno Schollum

1994 CIUDAD **Figueres**  
 TEATRO El Jardí  
 INS. SOLISTA Piano: Josu Oquiñena  
 Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Ana Rodrigo  
 Lola Casariego  
 Francesc Garrigosa  
 Michael George

1994 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 CORO INVITADO Sdad. Coral Bilbao  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Fantasia Coral,**  
**Carmina Burana**  
 AUTOR Beethoven, Orff  
 SOLISTAS Elisabeth Vidal  
 Gerard Lesne  
 François Le Roux

1994 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Palais Des Sports  
 CORO INVITADO Sdad. Coral Bilbao  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Leona Mitchell  
 Nadine Denize  
 Roberto Alagna  
 Egils Silins

1995 CIUDAD **Torrelodones**  
 TEATRO Bulevar  
 MOTIVO Concierto  
 INS. SOLISTA Piano: Patxi Aizpiri  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Mefistofele**  
 AUTOR Boito

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Weikert  
 TÍTULO **Die Zauberflöte**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Kurt Streit  
 Ana Rodrigo  
 Marcin Bronikowski  
 Elizabeth Carte  
 Rene Rape  
 Emilio Schez

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Filarmónica Checa  
 DIRECTOR Albrecht, Gerd  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Livia Aghova  
 Marta Benackova  
 Stefan Margita  
 Ludek Vele

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Kristina Laki  
 Claudia Eder  
 Branko Robinsak  
 Albert Dohemen

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Socios  
 ORQUESTA Nacional de Letonia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Joseba Carril

1995 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Auditorio  
 ORQUESTA Nacional de Letonia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Joseba Carril

1995 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines del Castillo  
 MOTIVO IX Festival Castell de Perelada  
 ORQUESTA Radiotelevisión Española  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Ainhoa Arteta  
 Antoni Comas  
 Carlos Alvarez

1995 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines del Castillo  
 MOTIVO IX Festival Castell de Perelada  
 CORO INVITADO Coro Infantil Conserv. Vilaseca  
 ORQUESTA Radiotelevisión Española  
 DIRECTOR Güell  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Susana Poretsky

1995 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Auditorio Manuel de Falla  
 MOTIVO 44 Festival de Música y Danza  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Choral Dances Gloriana**  
 AUTOR Britten  
 SOLISTAS Ainhoa Garmendia  
 Juan Jose Fernández  
 Ana Salaberría  
 Jesús García Aréjula

1995 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Donna Brown  
 Lassi Virtanen  
 Hakan Hagegard

1995 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Isabel Rey  
 Alicia Nafe  
 Donald George  
 Wolfgang Kock

1995 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Philharmonia  
 DIRECTOR Tilson, Thomas  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Inga Nielsen  
 Nathalie Stutzmann  
 Endrik Wottrich  
 David Wilson-Johnson

1995 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Ayala  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Kristina Laki  
 Claudia Eder  
 Branko Robinsak  
 Albert Dohmen



Santander, 1995

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basilica Santa María  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Wedding Anthem**  
**Requiem**  
 AUTOR Britten-Fauré  
 SOLISTAS Ainhoa Garmendia  
 Juan José Fernández  
 Ana Salaberría  
 Jesús García Aréjula

1995 CIUDAD **Lisboa**  
 TEATRO Coliseu  
 CORO INVITADO San Carlos  
 ORQUESTA Filarmónica Checa  
 DIRECTOR Albrecht, Gerd  
 TÍTULO **VIII Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Margaret Jane Wray  
 Sonja Theodoridou  
 Iris Vermillion  
 Liliana Bizineche  
 Ben Heppner

1995 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO 44 Festival de  
 Música y Danza  
 ORQUESTA Rundfunk Sinfonie  
 Orchester Berlin  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Angeles Blancas  
 Ricard Bordas  
 Jorge Chamine

1995 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 MOTIVO Centenario Off y Toldrá  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Ainhoa Arteta  
 Lassi Virtanen  
 Carlos Alvarez

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Palacio Mpal Deportes  
 MOTIVO LVI Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Ainhoa Arteta  
 Lassi Virtanen  
 Carlos Alvarez

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Palacio Mpal. Deportes  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff

1995 CIUDAD **Biarritz**  
 TEATRO Palais Des Festivals  
 MOTIVO Concierto  
 INS. SOLISTA Piano: Patxi Aizpiri  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Mefistofele**  
 AUTOR Boito

1995 CIUDAD **Vichy**  
 TEATRO Salle de L'opera  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Francoise Pollet  
 Hanna Schaer  
 Donald Litaker  
 Jean-Philippe Lafont

1995 CIUDAD **Ampuero**  
 TEATRO Santuario Bien Aparecida  
 MOTIVO XXV Ciclo Estival  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Choral Dances Gloriana**  
 AUTOR Britten  
 SOLISTAS Ainhoa Garmendia  
 Iñaki Goñi  
 Ana Salaberría  
 Jesús García Aréjula

1995 CIUDAD **Santa Cruz de Tenerife**  
 TEATRO Teobaldo Power  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Te Deum**  
 AUTOR Dvorak  
 SOLISTAS Donna Brown  
 Lassi Virtanen  
 Joachim Seipp

1995 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Velodromo Anoeta  
 MOTIVO Antzerki Musikala  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Lekue, Ruper  
 TÍTULO **Iparragirre Hegalaria**  
 AUTOR Mendibil

1996 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Maestranza  
 ORQUESTA Sinfónica de Sevilla  
 DIRECTOR Penderecki  
 TÍTULO **Cristo en el monte de los Olivos**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Mariana Nicolesco  
 Susanna Poretski  
 Zachos Terzakis  
 Piotr Nowacki

1996 CIUDAD **Gijón**  
 TEATRO Jovellanos  
 ORQUESTA Principado de Asturias  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Luis Calero  
 Wolfgang Neverla

1996 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVII Quincena Musical  
 CORO INVITADO Escolanía San Ignacio  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Boris Godunov**  
 AUTOR Mussorgsky  
 SOLISTAS Jevgenij Nesterenko  
 Katharina Goeldner  
 Barbara Ulricca  
 Margarita Lilowa  
 Roelof Oostwoud

1996 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Graf, Hans  
 TÍTULO **Die Mauerfreude**  
 AUTOR Mozart  
 SOLISTAS Joanna Borowska  
 Katharine Goeldner  
 Kurt Azesberger  
 Izan Urbas

1996 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Ranzani  
 TÍTULO **Elisir D'amore**  
 AUTOR Donizetti  
 SOLISTAS María Bayo  
 Carlos Chausson  
 Carlos Alvarez

1996 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Socios  
 ORQUESTA Nacional de Letonia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro,  
 José Antonio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Iñigo Laborería

- |      |          |   |      |          |   |
|------|----------|---|------|----------|---|
| 1996 | CIUDAD   | <b>Zaragoza</b>   | 1996 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |
|      | TEATRO   | Auditorio   |      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |
|      | ORQUESTA | Nacional de Letonia   |      | MOTIVO   | Semana Santa  |
|      | DIRECTOR | Sáinz Alfaro,<br>José Antonio   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |      | DIRECTOR | Pommer, Max   |
|      | AUTOR    | Brahms  |      | TÍTULO   | <b>Pasión San Mateo</b>   |
|      | SOLISTAS | Isabel Alvarez<br>Iñigo Laborería   |      | AUTOR    | Bach  |
|      |          |   |      | SOLISTAS | Susan Chilcott<br>Nigel Robson<br>Christopher Gillet<br>Iñaki Fresán<br>Patricia Bardon<br>Willard Whaite |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Marid</b>  | 1996 | CIUDAD   | <b>Cannes</b>   |
|      | TEATRO   | Auditorio de la O.N.C.E   |      | TEATRO   | Auditorium  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid   |      | MOTIVO   | Viva la Zarzuela MIDEM  |
|      | DIRECTOR | Ros Marbá, Antoni   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid   |
|      | TÍTULO   | <b>Goyescas</b>   |      | DIRECTOR | Ros Marbá, Antoni   |
|      | AUTOR    | Granados  |      | TÍTULO   | <b>Bohemios</b>   |
|      | SOLISTAS | María Bayo<br>Lola Casariego<br>Enrique Vaquerizo<br>Julia Varady<br>Stephen Varcoe<br>Ramón Vargas |      | AUTOR    | Vives   |
|      |          |   |      | SOLISTAS | Plácido Domingo<br>María Bayo<br>Raquel Pierotti<br>Carlos Alvarez  |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Perelada</b>   | 1996 | CIUDAD   | <b>Lyon</b>   |
|      | TEATRO   | Auditorio Jardines<br>del Castillo  |      | TEATRO   | Auditorium de Lyon  |
|      | MOTIVO   | Festival  |      | DIRECTOR | Colomer, Edmon  |
|      | ORQUESTA | Liceo de Barcelona  |      | TÍTULO   | <b>La Vida Breve</b>  |
|      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo   |      | AUTOR    | Falla   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |      | SOLISTAS | María Orán<br>Raquel Pierotti<br>Josep Ruiz<br>Joan Cabero<br>Luis Alvarez                                |
|      | AUTOR    | Verdi   |      |          |   |
|      | SOLISTAS | Ana Ma Sanchez<br>Dolora Zajick<br>Walter Fraccaro<br>Stefano Palatchi                              | 1996 | CIUDAD   | <b>Segovia</b>  |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |      | TEATRO   | Catedral  |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |      | MOTIVO   | Verano Musical  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid   |      | ORQUESTA | Sinfónica Radiotelevisión<br>Española   |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael  |      | DIRECTOR | Sáinz Alfaro, José Antonio  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      | AUTOR    | Fauré   |
|      | SOLISTAS | Vlatka Orsanic<br>Joke de Vin<br>Christer Bladin<br>Jako Huijpen                                    |      | SOLISTAS | Isabel Alvarez<br>Ainhoa Zubillaga<br>Euken Ostolaza<br>Gregorio Poblador                                 |

- |      |              |  |      |              |   |
|------|--------------|--|------|--------------|---|
| 1996 | CIUDAD       | <b>Irun</b>  | 1996 | CIUDAD       | <b>Tolosa</b>   |
|      | TEATRO       | Cine Amaya   |      | TEATRO       | Leidor  |
|      | INS. SOLISTA | Piano: Patxi Aizpiri   |      | INS. SOLISTA | Pianos: Patxi Aizpiri<br>J. Gonzalez Sarmiento                            |
|      | ORQUESTA     | Opus III Percussion Ensemble   |      | ORQUESTA     | Opus III Percussion Ensemble  |
|      | DIRECTOR     | Sáinz Alfaro, José Antonio   |      | DIRECTOR     | Sáinz Alfaro, José Antonio  |
|      | TÍTULO       | <b>West Side Story</b>   |      | TÍTULO       | <b>Carmina Burana</b>   |
|      | AUTOR        | Bernstein  |      | AUTOR        | Orff  |
|      | SOLISTAS     | Iñaki Goñi<br>Gotzon Arrizabalaga<br>Anabel Aldalur                            |      | SOLISTAS     | M Jose Riñon<br>Flavio Oliver<br>Francisco Matilla                        |
| 1996 | CIUDAD       | <b>Toulouse</b>  | 1996 | CIUDAD       | <b>Gasteiz</b>  |
|      | TEATRO       | Eglise Ntre. Dame de La<br>Daurade   |      | TEATRO       | Nagusia   |
|      | MOTIVO       | Grabación  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Euskadi  |
|      | ORQUESTA     | Capitole de Toulouse   |      | DIRECTOR     | Graf, Hans  |
|      | DIRECTOR     | Plasson, Michel  |      | TÍTULO       | <b>Die Mauerfreude</b>  |
|      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>   |      | AUTOR        | Mozart  |
|      | AUTOR        | Verdi  |      | SOLISTAS     | Joanna Borowska<br>Katharine Goeldner<br>Kurt Azesberger<br>Izan Urbas    |
|      | SOLISTAS     | Julia Varady<br>Felicity Palmer<br>Ketih Olsen<br>Simone Alberghini            | 1996 | CIUDAD       | <b>La Coruña</b>  |
| 1996 | CIUDAD       | <b>Luchon</b>  |      | TEATRO       | Palacio de Congresos  |
|      | TEATRO       | Frontón  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Galicia  |
|      | MOTIVO       | Festival Musique d'Été   |      | DIRECTOR     | Pérez, Víctor Pablo   |
|      | ORQUESTA     | Capitole de Toulouse   |      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>  |
|      | DIRECTOR     | Plasson, Michel  |      | AUTOR        | Verdi   |
|      | TÍTULO       | <b>Requiem</b>   |      | SOLISTAS     | Sharon Spinetti<br>Dagmar Peckova<br>Raimo Ssirkia<br>Andrea Silvestrelli |
|      | AUTOR        | Verdi  | 1996 | CIUDAD       | <b>Santander</b>  |
|      | SOLISTAS     | Angela María Blasi<br>Ludmila Schemtschick<br>Ketih Olsen<br>Simone Alberghini |      | TEATRO       | Palacio de Festivales   |
| 1996 | CIUDAD       | <b>Toulouse</b>  |      | ORQUESTA     | Sinfónica de Castilla -Leon   |
|      | TEATRO       | Halle Aux Grains   |      | DIRECTOR     | Bragado, Max  |
|      | ORQUESTA     | Capitole de Toulouse   |      | TÍTULO       | <b>Cristo en el monte de<br/>los Olivos</b>                               |
|      | DIRECTOR     | Plasson, Michel  |      | AUTOR        | Beethoven   |
|      | TÍTULO       | <b>II Sinfonia</b>   |      | SOLISTAS     | Lynne Dawson<br>Lola Casariego<br>Neil Archer<br>Enrique Baquerizo        |
|      | AUTOR        | Mahler   |      |              |   |
|      | SOLISTAS     | Joanna Borowska<br>Lioba Braun   |      |              |   |

- |      |          |  |      |          |  |
|------|----------|--|------|----------|--|
| 1996 | CIUDAD   | <b>Zarautz</b>   | 1997 | CIUDAD   | <b>Bilbao</b>  |
|      | TEATRO   | Polideportivo  |      | TEATRO   | Arriaga  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | DIRECTOR | Mena, Juan José  |      | DIRECTOR | López Cobos, Jesús   |
|      | TÍTULO   | <b>Illeta</b>  |      | TÍTULO   | <b>Sinfonía N.2</b>  |
|      | AUTOR    | Escudero   |      | AUTOR    | Schubert   |
|      | SOLISTAS | Alfonso Echeverría -Torres   |      | SOLISTAS | Barbara Ulricca<br>Katharine Goeldner<br>Christian Bauer<br>Kurt Azesberger<br>Albert Dohmen |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Valladolid</b>  | 1997 | CIUDAD   | <b>Sevilla</b>   |
|      | TEATRO   | Polideportivo  |      | TEATRO   | Maestranza   |
|      | MOTIVO   | Huerta del Rey - Festival  |      | ORQUESTA | Sinfónica de Sevilla   |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Castilla -Leon  |      | DIRECTOR | Weise, Klaus   |
|      | DIRECTOR | Bragado, Max   |      | TÍTULO   | <b>Carmina Burana</b>  |
|      | TÍTULO   | <b>La Verbena de la Paloma</b>   |      | AUTOR    | Orff   |
|      | AUTOR    | Bretón   |      | SOLISTAS | Elizabeth Vidal<br>John Daniecki<br>Joachim Seipp  |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Grenoble</b>  | 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  |
|      | TEATRO   | Theatre Le Cargo   |      | TEATRO   | Monumental   |
|      | ORQUESTA | De Lyon  |      | ORQUESTA | Sinfónica Radiotelevisión<br>Española  |
|      | DIRECTOR | Colomer, Edmon   |      | DIRECTOR | Sáinz Alfaro, José Antonio   |
|      | TÍTULO   | <b>La Vida Breve</b>   |      | TÍTULO   | <b>Eusko Irudiak</b>   |
|      | AUTOR    | Falla  |      | AUTOR    | Guridi   |
|      | SOLISTAS | María Orán<br>Raquel Pierotti<br>Josep Ruiz<br>Joan Cabero<br>Luis Alvarez         |      | SOLISTAS | Olatz Saitua<br>Joaquin Asiain<br>Marcin Bronikowsky   |
| 1996 | CIUDAD   | <b>Arrasate-Mondragón</b>  | 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  |
|      | MOTIVO   | Conmemora Primer<br>Concierto O.D  |      | TEATRO   | Real   |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Galicia   |
|      | DIRECTOR | Sáinz Alfaro, José Antonio   |      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo  |
|      | TÍTULO   | <b>La Verbena de la Paloma</b>   |      | TÍTULO   | <b>Alexander Nevsky</b>  |
|      | AUTOR    | Bretón   |      | AUTOR    | Borodin  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Burgos</b>  |      | SOLISTAS | Ewa Podles   |
|      | TEATRO   | Principal  |      |          |  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid  |      |          |  |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      |          |  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |      |          |  |
|      | AUTOR    | Beethoven  |      |          |  |
|      | SOLISTAS | Vlatka Orsanic<br>Mabel Perelstein<br>Glenn Winslade<br>Alfonso Echeverría -Torres |      |          |  |

1997 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Real  
 MOTIVO Inaguración Real  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR García Navarro, Luis  
 TÍTULO **La Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS M<sup>a</sup> Jose Montiel Teresa  
 Verdera  
 Jaime Aragall  
 Alicia Nafe  
 Mabel Perelstein  
 Pilar Jurado  
 Alfonso Echeverría -Torres  
 Vicente Sardinero

1997 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **El Sueño de Una Noche  
 de Verano**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Olatz Saitua  
 Soroya Chaves

1997 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Cultura Musical  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **II Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Michele Patzakis  
 Ning Liang

1997 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Lurkentak**  
 AUTOR Garcia Abril

1997 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LVIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Gwendolyn Bradley  
 Raimo Laukka

1997 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Sinfonía N.2**  
 AUTOR Schubert  
 SOLISTAS Barbara Ulricca  
 Katharine Goeldner  
 Christian Bauer  
 Kurt Azesberger  
 Albert Dhomen

1997 CIUDAD **Cuenca**  
 TEATRO Auditorio  
 MOTIVO XXXVI Semana Música  
 Religiosa  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Gwendolyn Bradley  
 Anthony Michaels-  
 -Moore

1997 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines del  
 Castillo  
 CORO INVITADO Orfeo Catalá  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS Gwendolyn Bradley  
 Kevin Mcmillan

- |      |          |   |      |               |   |
|------|----------|---|------|---------------|---|
| 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   | 1997 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |      | TEATRO        | Basilica Santa María  |
|      | ORQUESTA | Filarmónica de Berlin<br>Philharmonisches                                     |      | MOTIVO        | Inauguración<br>Quincena Musical  |
|      | DIRECTOR | Abbado, Claudio   |      | INS. SOLISTA  | Órgano: Jose Manuel Azkue   |
|      | TÍTULO   | <b>II Sinfonía</b>  |      | ORQUESTA      | Metales Radiotelevisión<br>Española   |
|      | AUTOR    | Mahler  |      | DIRECTOR      | Sáinz Alfaro, José Antonio  |
|      | SOLISTAS | Angela Denoke<br>Anna Larsson   |      | TÍTULO        | <b>Te Deum</b>  |
|      |          |   |      | AUTOR         | Bruckner  |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | Isabel Alvarez<br>Ainhoa Zubillaga<br>Euken Ostolaza<br>Gregorio Poblador   |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |      |               |   |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |      |               |   |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid   |      |               |   |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael  |      |               |   |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      |               |   |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      |               |   |
|      | SOLISTAS | Luba Orgonasova<br>Silvia Tro<br>Christer Bladin<br>Kurt Rydl                 | 1997 | CIUDAD        | <b>Segovia</b>  |
|      |          |   |      | TEATRO        | Enlosado de la Catedral   |
|      |          |   |      | CORO INVITADO | Universitario de León   |
|      |          |   |      | ORQUESTA      | Sinfónica de Galicia  |
|      |          |   |      | DIRECTOR      | Pérez, Víctor Pablo   |
|      |          |   |      | TÍTULO        | <b>Requiem</b>  |
|      |          |   |      | AUTOR         | Brahms  |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | Gwendolyn Bradley<br>Albert Dohmen  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |      |               |   |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |      |               |   |
|      | ORQUESTA | Los Angeles Philharmonic  |      |               |   |
|      | DIRECTOR | Salonen, Esa-Pekka  |      |               |   |
|      | TÍTULO   | <b>Oedipus Rex</b>  |      |               |   |
|      | AUTOR    | Stravinski  |      |               |   |
|      | SOLISTAS | Monica Groop<br>Jorma Silvasti<br>Robert Lee<br>Willard White<br>Kenneth Cox  | 1997 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>  |
|      |          |   |      | TEATRO        | Estadio de Anoeta   |
|      |          |   |      | MOTIVO        | Homenaje al Orfeón<br>Donostiarra en su<br>Centenario   |
|      |          |   |      | ORQUESTA      | Sinfónica de Galicia  |
|      |          |   |      | DIRECTOR      | Pérez, Víctor Pablo   |
|      |          |   |      | TÍTULO        | <b>Varios</b>   |
|      |          |   |      | SOLISTAS      | Ainhoa Arteta<br>Maite Arruabarrena<br>Joan Cabero<br>Alfonso Echeverría -Torres<br>Carlos Alvarez<br>Mikel Laboa<br>Raimon |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>   |      |               |   |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional  |      |               |   |
|      | ORQUESTA | Nacional de España  |      |               |   |
|      | DIRECTOR | Plasson, Michel   |      |               |   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |      |               |   |
|      | AUTOR    | Verdi   |      |               |   |
|      | SOLISTAS | Carmela Apollonio<br>Alexandrina Miltcheva<br>Pietro Ballo<br>Dong-Jiang-Gong |      |               |   |



San Sebastián, 1997

- |      |          |   |      |          |  |
|------|----------|---|------|----------|--|
| 1997 | CIUDAD   | <b>Berlin</b>   | 1997 | CIUDAD   | <b>La Coruña</b>   |
|      | TEATRO   | Filarmónica de Berlin   |      | TEATRO   | Palacio de Congresos   |
|      |          | Silvesterkonzert  |      | ORQUESTA | Sinfónica de Galicia   |
|      | ORQUESTA | Filarmonica de Berlin   |      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo  |
|      | DIRECTOR | Abbado, Claudio   |      | TÍTULO   | <b>II Sinfonía</b>   |
|      | TÍTULO   | <b>Extractos Carmen</b>   |      | AUTOR    | Mahler   |
|      | AUTOR    | Bizet   |      | SOLISTAS | Gwendolyn Bradley<br>Jadwiga Rappe   |
|      | SOLISTAS | Anne Sofie Von Otter<br>Bryn Terfel<br>Roberto Alagna                 |      |          |  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Lyon</b>   | 1997 | CIUDAD   | <b>Santander</b>   |
|      | TEATRO   | Grand Theatre Romain de<br>Fourviere                                  |      | TEATRO   | Palacio de Festivales  |
|      |          |   |      | MOTIVO   | 46 Festival Internacional  |
|      | ORQUESTA | Orchestre de Lyon   |      | ORQUESTA | Filarmónica Della Scala  |
|      | DIRECTOR | Inbal, Elhau  |      | DIRECTOR | Mutti, Ricardo   |
|      | TÍTULO   | <b>II Sinfonía</b>  |      | TÍTULO   | <b>Misa para la Coronación<br/>de Luis XVIII</b>                                   |
|      | AUTOR    | Mahler  |      | AUTOR    | Cherubini  |
|      | SOLISTAS | Faye Robinsson<br>Doris Soffel  |      |          |  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Granada</b>  | 1997 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Palacio Carlos V  |      | TEATRO   | Polideportivo Anoeta   |
|      | ORQUESTA | Hamburger Symphoniker   |      | MOTIVO   | LVIII Quincena Musical   |
|      | DIRECTOR | Gómez Martínez,<br>Miguel Angel                                       |      | ORQUESTA | Filarmónica della Scala  |
|      |          |   |      | DIRECTOR | Mutti, Ricardo   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>  |      | TÍTULO   | <b>Misa para la Coronación<br/>de Luis XVIII</b>                                   |
|      | AUTOR    | Brahms  |      | AUTOR    | Cherubini  |
|      | SOLISTAS | Marussa Xyni<br>Hanno Müller Brachman                                 |      |          |  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Granada</b>  | 1997 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |
|      | TEATRO   | Palacio Carlos V  |      | MOTIVO   | Sinfónica de Euskadi   |
|      | ORQUESTA | Ciudad de Granada   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | DIRECTOR | Pons, Josep   |      | DIRECTOR | Gómez Martínez,<br>Miguel Angel  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      | TÍTULO   | <b>Cuadros Vascos -Eusko<br/>Irudiak</b>   |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      | AUTOR    | Guridi   |
|      | SOLISTAS | Renate Behle<br>Svetlana Sidorova<br>Jyrki Niskanen<br>Hans Tschammer |      |          |  |
| 1997 | CIUDAD   | <b>Granada</b>  | 1998 | CIUDAD   | <b>Vitoria</b>   |
|      | TEATRO   | Palacio Carlos V  |      | TEATRO   | Principal  |
|      | ORQUESTA | Ciudad de Granada   |      | ORQUESTA | Sinfónica de Euskadi   |
|      | DIRECTOR | Pons, Josep   |      | DIRECTOR | Gómez Martínez,<br>Miguel Angel  |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>  |      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |
|      | AUTOR    | Beethoven   |      | AUTOR    | Beethoven  |
|      | SOLISTAS | Renate Behle<br>Svetlana Sidorova<br>Jyrki Niskanen<br>Hans Tschammer |      | SOLISTAS | Marussa Xyni<br>Maite Arruabarrena<br>Christer Bladin<br>Alfonso Echeverría Torres |

1998 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Arriaga  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Marussa Xyni  
 Maite Arruabarrena  
 Christer Bladin  
 Alfonso Echeverría -Torres

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO Concierto Cultura Musical  
 ORQUESTA Sinfónica Checa  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Iván el Terrible**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Ewa Podles  
 Ivan Kusnjer  
 Andoni Alemán (Recitador)

1998 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Gayarre  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Marussa Xyni  
 Maite Arruabarrena  
 Christer Bladin  
 Alfonso Echeverría -Torres

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Marussa Xyni  
 Maite Arruabarrena  
 Christer Bladin  
 Alfonso Echeverría -Torres

1998 CIUDAD **Santa Cruz de Tenerife**  
 TEATRO Guimerá  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmen**  
 AUTOR Bizet  
 SOLISTAS Ewa Podles

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Bedford, Steuart  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi



Las Palmas, 1998

1998 CIUDAD **Santa Cruz de Tenerife**  
 TEATRO Guimerá  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Michele Crider  
 Ewa Podles  
 Keith Lewis  
 Sergei Koptchak

1998 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Auditorio  
 ORQUESTA Sinfónica Checa  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Ivan El Terrible**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Ewa Podles  
 Ivan Kusnjer  
 Andoni Alemán (Recitador)

- 1998 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Auditorio Alfredo Kraus  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmen**  
 AUTOR Bizet  
 SOLISTA Ewa Podles
- 1998 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Auditorio Alfredo Kraus  
 ORQUESTA Sinfónica de Tenerife  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Michele Crider  
 Ewa Podles  
 Keith Lewis  
 Sergei Koptchak
- 1998 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines del Castillo  
 ORQUESTA Sinfónica de Barcelona I Nacional de Cataluña  
 DIRECTOR Vendice, William  
 TÍTULO **Sinfonía de los Salmos**  
 AUTOR Stravinsky  
 SOLISTAS Simon Estes  
 Gwendolyn Bradley  
 Cynthia Clarey  
 Kevin Gagby
- 1998 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO XXV Ciclo de Conciertos Univ. Autónoma de Madrid  
 ORQUESTA Filarmónica Checa  
 DIRECTOR Pesek, Libor  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Anda Louisa Bogza  
 Marta Benackova  
 Mirosla Kopp  
 Richard Haan

- 1998 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Maag, Peter  
 TÍTULO **Lobgesang**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS M<sup>a</sup> José Suarez  
 Valentina Valente  
 Alejandro Roy
- 1998 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO Concierto Sta. Cecilia a Beneficio Fundacion Sindrome de Down  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR García Navarro, Luis  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Anne Marie Rodde  
 Jerome Correas
- 1998 CIUDAD **Lyon**  
 TEATRO Auditorium  
 ORQUESTA Lyon  
 DIRECTOR Krivine, Emmanuel  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Alwyn Mellor  
 Hanna Schaer  
 Kim Begley  
 Michael Volle
- 1998 CIUDAD **Lisboa**  
 TEATRO Centro Cultural Belem Expo 98  
 ORQUESTA Nacional de España  
 DIRECTOR Frühbeck de Burgos, Rafael  
 TÍTULO **la Vida Breve**  
 AUTOR Falla  
 SOLISTAS María Orán  
 Antonio Ordóñez  
 Mabel Perelstein  
 Manuel Cid  
 Alfonso Echeverría-Torres  
 Cecilia Lavilla Berganza  
 Enrique Baquerizo  
 Lucero Tena (Baile)  
 Javier Bonilla (Cantaor)  
 Antonio Bonilla (Guitarra)



La Coruña, 1998

1998 CIUDAD **Köln**  
 TEATRO Kölner Philharmonie  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 Kevin Mcmillan

1998 CIUDAD **Karlsruhe**  
 TEATRO Kongress und  
 Ausstellungszentrum  
 Brahmsaal  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 Thomas Mohr

1998 CIUDAD **Sevilla**  
 TEATRO Maestranza  
 MOTIVO Programa Extraordinario de  
 Música Sacra  
 ORQUESTA Sinfónica de Sevilla  
 DIRECTOR Badea, Christian  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTA Keith Lewis

1998 CIUDAD **Hamburg**  
 TEATRO Musikhalle, Grosser Saal  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 George Fortune

1998 CIUDAD **La Coruña**  
 TEATRO Palacio de Congresos  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Brahms  
 SOLISTAS María Bayo  
 Anthony Michaels-Moore

1998 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 MOTIVO 47 Festival Internacional  
 ORQUESTA Filarmónica de Dresde  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Lobgesang**  
 AUTOR Mendelssohn  
 SOLISTAS Steve Davislim  
 Brigitte Hahn  
 Olatz Saitua

1998 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 MOTIVO 47 Festival Internacional  
 CORO INVITADO Orfeol Txiki  
 ORQUESTA Filarmónica de Israel  
 DIRECTOR Mehta, Zubin  
 TÍTULO **Sinfonía N. 3 en Re Menor**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Anna Larsson

1998 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 ORQUESTA Sinfónica de Barcelona I  
 Nacional de Cataluña  
 DIRECTOR Foster, Lawrence  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Ana M<sup>a</sup> Sánchez  
 Alicia Nafé  
 Gabriel González  
 Stefano Palatchi



Karlsruhe, 1998

1998 CIUDAD **Arrasate-Mondragón**  
 TEATRO Parroquia San Juan Bautista  
 MOTIVO Centenario Hospital Aita Menni  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Motetes**  
 AUTOR Duruflé  
 SOLISTAS Anabel Aldalur  
 Jesús García Aréjula

1998 CIUDAD **Azkoitia**  
 TEATRO Parroquia Santa María La Real  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 DIRECTOR Sainz Alfaro, Jose Antonio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Duruflé  
 SOLISTAS Ainhoa Zubillaga  
 Jesús García Aréjula

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Polideportivo Anoeta  
 MOTIVO LIX Quincena Musical  
 ORQUESTA Filarmónica de Israel  
 DIRECTOR Mehta, Zubin  
 TÍTULO **III Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Anna Larsson

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Polideportivo Anoeta  
 MOTIVO Clausura del Centenario O.D.  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Nosedá, Gianandrea  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Izabela Labuda  
 Silvia Tro  
 Francesc Garrigosa  
 Josep-Miquel Ramón

1998 CIUDAD **Hannover**  
 TEATRO Stadthalle, Kuppelsaal  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 Thomas Mohr

1998 CIUDAD **Wilhelmshaven**  
 TEATRO Stadthalle, Wilhelmshaven  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 Thomas Mohr

1998 CIUDAD **Düsseldorf**  
 TEATRO Tonhalle Düsseldorf  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Laura Alonso  
 Agustin Prunell-Friend  
 Thomas Mohr

1998 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Victoria Eugenia  
 MOTIVO LIX Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Gómez Martínez, Miguel Angel  
 TÍTULO **Don Carlo**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Miguel Angel Zapater  
 Kaludi Kaludov  
 Carlos Alvarez  
 Segei Alekashkin  
 Joxan Matxain  
 Ana María Sánchez  
 Elisabetta Fiorillo  
 Marina Rodríguez -Cusi  
 Emilio Sánchez  
 Olatz Saitua

- |      |   |  |      |  |  |
|------|---|--|------|--|--|
| 1998 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR                               | <b>San Sebastián</b><br>Victoria Eugenia<br>Concierto Navidad del Diario Vasco<br>Sinfónica de Euskadi<br>Zollman, Ronald<br><b>El Príncipe Igor</b><br>Borodin                                | 1999 | CIUDAD<br><br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS  | <b>Las Palmas de Gran Canaria</b><br>Auditorio Alfredo Kraus<br>Filarmónica de Gran Canaria<br>Leaper, Adrian<br><b>Carmina Burana</b><br>Orff<br>Elizabeth Richards<br>Carlos Mena<br>Dmitri Kharitonov   |
| 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR   | <b>Santa Cruz de Tenerife</b><br>Guimerá<br>Filarmónica de Gran Canaria<br>Leaper, Adrian<br><b>Aida</b> (Gloria All Egipto)<br>Verdi  | 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br>CORO INVITADO<br>INS. SOLISTA<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS | <b>San Sebastián</b><br>Auditorio Kursaal<br>Concierto Socios<br>Orfeoi Txiki<br>Arpa: Svetlana Paramónova<br>Sinfónica Nacional de Rusia<br>Sáinz Alfaro, José Antonio<br><b>Ceremony Of Carols</b><br>Britten<br>Lluís Sintes                            |
| 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                                 | <b>Santa Cruz de Tenerife</b><br>Guimerá<br>Filarmónica de Gran Canaria<br>Leaper, Adrian<br><b>Carmina Burana</b><br>Orff<br>Elizabeth Richards<br>Carlos Mena<br>Dmitri Kharitonov           | 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR  | <b>San Sebastián</b><br>Auditorio Kursaal<br>Sinfónica de Tenerife<br>Pérez, Víctor Pablo<br><b>Lurkantak</b><br>García Abril  |
| 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>CORO INVITADO<br>INS. SOLISTA<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTA | <b>Zaragoza</b><br>Auditorio<br>Orfeoi Txiki<br>Arpa: Svetlana Paramónova<br>Sinfónica Nacional de Rusia<br>Sáinz Alfaro, José Antonio<br><b>Ceremony Of Carols</b><br>Britten<br>Lluís Sintes | 1999 | CIUDAD<br>TEATRO<br>MOTIVO<br><br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR<br>SOLISTAS                              | <b>San Sebastián</b><br>Auditorio Kursaal<br>Concierto Navidad del Diario Vasco<br>Sinfónica de Euskadi<br>Ros Marba, Antoni<br><b>Misa de la Coronación</b><br>Mozart<br>Ainhoa Garmedia<br>Ainhoa Zubillaga<br>José Antonio Vega<br>Jesús García Aréjula |
| 1999 | CIUDAD<br><br>TEATRO<br>ORQUESTA<br>DIRECTOR<br>TÍTULO<br>AUTOR   | <b>Las Palmas de Gran Canaria</b><br>Auditorio Alfredo Kraus<br>Filarmónica de Gran Canaria<br>Leaper, Adrian<br><b>Aida</b> (Gloria All Egipto)<br>Verdi                                      |      |  |  |



Düsseldorf, 1998

- |      |          |  |      |               |  |
|------|----------|--|------|---------------|--|
| 1999 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 1999 | CIUDAD        | <b>Madrid</b>  |
|      | TEATRO   | Auditorio Kursaal  |      | TEATRO        | Auditorio Nacional   |
|      | MOTIVO   | LX Quincena Musical  |      | MOTIVO        | VI Concierto Homenaje al<br>Profesor Severo Ochoa                                  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Tenerife  |      | ORQUESTA      | Sinfónica del Principado de<br>Asturias  |
|      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo  |      | DIRECTOR      | Valdes, Maximiano  |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>   |      | TÍTULO        | <b>Schicksalslied, Requiem</b>   |
|      | AUTOR    | Verdi  |      | AUTOR         | Brahms, Fauré  |
|      | SOLISTAS | Isabelle Kabatu<br>Dolora Zajick<br>Aquiles Machado<br>Mario Luperi      |      | SOLISTAS      | Isabel Monar<br>Iñaki Fresán   |
| 1999 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  | 1999 | CIUDAD        | <b>Toulouse</b>  |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional   |      | TEATRO        | Eglise Ntre. Dame de La<br>Daurade   |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Madrid  |      | MOTIVO        | Emi Classics -Grabacion  |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | ORQUESTA      | Capitole de Toulouse   |
|      | TÍTULO   | <b>IX Sinfonía</b>   |      | DIRECTOR      | Plasson, Michel  |
|      | AUTOR    | Beethoven  |      | TÍTULO        | <b>Missa Cum Jubilo</b>  |
|      | SOLISTAS | Eva Johannson<br>Silvia Tro<br>James Wagner<br>Sami Luttinen             |      | AUTOR         | Durufié  |
| 1999 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  | 1999 | CIUDAD        | <b>Salzburgo</b>   |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional   |      | TEATRO        | Felsenreitschule   |
|      | ORQUESTA | Nacional de España   |      | MOTIVO        | Festival de Salzburgo  |
|      | DIRECTOR | Frühbeck de Burgos, Rafael   |      | CORO INVITADO | Coro de Niños Tölzer   |
|      | TÍTULO   | <b>Lurkantak</b>   |      | ORQUESTA      | Staatskapelle Berlin   |
|      | AUTOR    | García Abril   |      | DIRECTOR      | Cambreling, Sylvain  |
|      |          |  |      | TÍTULO        | <b>Condenación de Fausto</b>   |
|      |          |  |      | AUTOR         | Berlioz  |
|      |          |  |      | SOLISTAS      | Charlotte Hellekant<br>Paul Groves<br>Williard White<br>Andreas Macco              |
| 1999 | CIUDAD   | <b>Madrid</b>  | 1999 | CIUDAD        | <b>Salzburgo</b>   |
|      | TEATRO   | Auditorio Nacional   |      | TEATRO        | Grosses Festspielhaus  |
|      | MOTIVO   | XII Concierto Extr. del Día<br>Universal del Ahorro de Caja<br>Madrid    |      | MOTIVO        | Festival de Salzburgo 1999<br>(Estreno)  |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Tenerife  |      | CORO INVITADO | Coro Niños Radio Húngara   |
|      | DIRECTOR | Pérez, Víctor Pablo  |      | ORQUESTA      | Sinfónica de la Radio de Viena   |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>   |      | DIRECTOR      | Russel Davies, Dennis  |
|      | AUTOR    | Verdi  |      | TÍTULO        | <b>Sinfonía N. 5, Requiem<br/>Bardo and Nirmanakaya</b>                            |
|      | SOLISTAS | Barbara Frittoli<br>Luciana D'Intino<br>Fabio Sartori<br>Carlo Colombara |      | AUTOR         | Glass  |
|      |          |  |      | SOLISTAS      | Dawn Uphaw<br>Dachmar Peckora<br>Michael Schade<br>Eric Owens<br>Franz Josef Selig |

1999 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 MOTIVO Homenaje a Lord Menuhin  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Adrien Bareille  
 Sophie Koch  
 François Le Roux

1999 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Illumbe  
 ORQUESTA Sinfónica Nacional de Rusia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Eva Drizgova  
 Vladimir Dolezal  
 Ivan Kusnjer

1999 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Palacio Euskalduna  
 ORQUESTA Sinfónica Nacional de Rusia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Eva Drizgova  
 Vladimir Dolezal  
 Ivan Kusnjer

1999 CIUDAD **Biarritz**  
 TEATRO Palais Des Festivals  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Kaljuste, Tonu  
 TÍTULO **Alexander Nevsky**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Patricia Bardon

2000 CIUDAD **Valladolid**  
 TEATRO Calderón  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Varga, Gilbert  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Duruflé  
 SOLISTAS Maite Arruabarrena  
 Iñaki Fresán

2000 CIUDAD **Santa Cruz de Tenerife**  
 TEATRO Guimerá  
 ORQUESTA New York Philharmonic  
 DIRECTOR Masur, Kurt  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Christine Goerke  
 Annette Markert  
 Stanford Olsen  
 Reinhard Hagen

• 2000 CIUDAD **Zaragoza**  
 TEATRO Auditorio  
 ORQUESTA Sinfónica de Castilla y León  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Cantata 147**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Ainhoa Zubillaga  
 Jon Plazaola  
 Jordi Ricart

2000 CIUDAD **Las Palmas de Gran Canaria**  
 TEATRO Auditorio Alfredo Kraus  
 ORQUESTA New York Philharmonic  
 DIRECTOR Masur, Kurt  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Christine Goerke  
 Annette Markert  
 Stanford Olsen  
 Hanno Müller-Brachmann



San Sebastián, 1999

2000 CIUDAD **Peralada**  
 TEATRO Auditorio Jardines  
 del Castillo  
 MOTIVO XIV Festival Castell  
 de Peralada  
 ORQUESTA Liceo  
 DIRECTOR Goómez Martínez,  
 Miguel Angel  
 TÍTULO **Fidelio**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS John Treleaven

Eva Johansson  
 Felipe Bou  
 Simon Estes  
 Kurt Rydl  
 Joan Cabero  
 Maruxa Xyni  
 José Antonio Vega  
 Iñigo Laborería

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO Concierto Socios  
 ORQUESTA Sinfónica de Castilla y León  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Cantata 147**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Marta Almajano  
 Ainhoa Zubillaga  
 Jon Plazaola  
 Jordi Ricart

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO LXI Quincena Musical  
 ORQUESTA Filarmónica de Israel  
 DIRECTOR Maazel, Lorin  
 TÍTULO **II Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Eva Johansson  
 Michelle Deyoung

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO Inauguración Museo  
 Chillida-Leku  
 ORQUESTA Aita Donostia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Ainhoa Zubillaga  
 Jon Plazaola  
 Jesús García Aréjula

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO XXXI Festival Bach  
 ORQUESTA Aita Donostia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Konstanze Maxseín  
 Claudia Schubert  
 Max Ciolek  
 Tobias Scharfengerger  
 Juan Echanove  
 Paco Sagarzazu  
 Kike Diaz de Rada

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Varga, Gilbert  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Durufle  
 SOLISTAS Maite Arruabarrena  
 Iñaki Fresán

2000 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO Ibermúsica  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Varga, Gilbert  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Durufle  
 SOLISTAS Maite Arruabarrena  
 Iñaki Fresán

2000 CIUDAD **Montreux**  
 TEATRO Auditorium Stravinsky  
 MOTIVO Festival de Musique  
 Montreux-Vevey  
 ORQUESTA Nacional de Lyon  
 DIRECTOR Minkowski, Marc  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Rossini  
 SOLISTAS Luba Orgonasova  
 Suzanne Mentzer  
 Bruce Ford  
 Alastair Miles

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Basílica Santa María  
 MOTIVO LXI Quincena Musical  
 ORQUESTA Aita Donostia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Cantata 140**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Isabel Alvarez  
 Ainhoa Garmendia  
 Ainhoa Zubillaga  
 Jon Plazaola  
 Jesús García Aréjula

2000 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Halle Aux Grains  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **L'imperiale**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Laurent Naouri

2000 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 ORQUESTA Filarmónica de Israel  
 DIRECTOR Maazel, Lorin  
 TÍTULO **II Sinfonía**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Eva Johansson  
 Michelle Deyoung

2000 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Palacio Euskalduna  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Varga, Gilbert  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Duruflé  
 SOLISTAS Maite Arruabarrena  
 Iñaki Fresán

2000 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Parroquia de San Vicente  
 MOTIVO Reinaguración del Órgano  
 Cavaille-Coll  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Duruflé  
 SOLISTAS Ainhoa Zubillaga  
 Jesús García Aréjula

2000 CIUDAD **Ordizia**  
 TEATRO Parroquia Ntra Sra de la  
 Asunción  
 MOTIVO Programa Bach  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Pasión San Juan**  
 AUTOR Bach

2000 CIUDAD **Poznan**  
 TEATRO Poznan  
 ORQUESTA Philharmonia Pomorska  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Magnificat**  
 AUTOR Bach  
 SOLISTAS Angeles Tey  
 Helia Martínez  
 Miguel Bernal  
 J. Pedro García Marques  
 Ainhoa Zubillaga



San Sebastián, 2000

2000 CIUDAD **Santiago de Compostela**  
 TEATRO Praza de Quintana  
 MOTIVO II Festival Internacional de  
 Música de Galicia  
 ORQUESTA Opera Nacional de Sofía  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Iván el Terrible**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Nikita Storojev  
 Cynthia Clarey  
 Juan Echanove (Narrador)

2000 CIUDAD **Torreciudad**  
 TEATRO Santuario de Torreciudad  
 MOTIVO XXV Aniversario Santuario  
 de Torreciudad  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Ana Salaberría  
 Jesús García Aréjula

2000 CIUDAD **Toulouse**  
 TEATRO Zenith  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Elisabeth Vidal  
 Marc Barrard  
 Jacek Laszczkowski

2001 CIUDAD **Valladolid**  
 TEATRO Calderón  
 ORQUESTA Sinfónica de Castilla y León  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS María Rodríguez  
 Marisa Martins  
 Francesc Garrigosa  
 David Wilson-Johnson

2001 CIUDAD **Valladolid**  
 TEATRO Calderón  
 ORQUESTA Sinfónica de Castilla y León  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS María Rodríguez  
 Marisa Martins  
 Francesc Garrigosa  
 David Wilson-Johnson

2001 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Auditori  
 ORQUESTA Sinfónica de Barcelona I  
 Nacional de Cataluña  
 DIRECTOR Foster, Lawrence  
 TÍTULO **Quattro Pezzi Sacri**  
 AUTOR Verdi

2001 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines  
 del Castillo  
 ORQUESTA Opera Nacional de Sofía  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Iván El Terrible**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Cynthia Clarey  
 Williard White  
 Juan Echanove (Narrador)

2001 CIUDAD **Perelada**  
 TEATRO Auditorio Jardines  
 del Castillo  
 ORQUESTA Opera Nacional de Sofía  
 DIRECTOR Martínez-Izquierdo, Ernest  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Georgina Lukas  
 Gloria Scalchi  
 Josep Bros  
 Giorgio Surian



San Sebastián, 2000



Berlin, 2001

- |      |          |                        |      |               |                              |
|------|----------|------------------------|------|---------------|------------------------------|
| 2001 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 2001 | CIUDAD        | <b>Oñate</b>                 |
|      | TEATRO   | Auditorio Kursaal      |      | TEATRO        | Basilica Ntra Sra Arantzazu  |
|      | MOTIVO   | LXII Quincena Musical  |      | MOTIVO        | 500 Años de Presencia        |
|      | ORQUESTA | Sinfónica de Galicia   |      | INS. SOLISTA  | Franciscana en Arantzazu     |
|      | DIRECTOR | López Cobos, Jesús     |      |               | Órgano: Jose Manuel Azkue    |
|      | TÍTULO   | <b>Stabat Mater</b>    |      |               | Timbales: Jose Ramón Alberdi |
|      | AUTOR    | Rossini                |      | DIRECTOR      | Sáinz Alfaro, José Antonio   |
|      | SOLISTAS | Luba Orgonasova        |      | TÍTULO        | <b>Misa en Fa</b>            |
|      |          | Daniela Barcellona     |      | AUTOR         | Bruckner                     |
|      |          | Juan Diego Florez      |      | SOLISTAS      | Ana Salaberría               |
|      |          | Ildebrando D'arcangelo |      |               | Arantxa Etxabe               |
| 2001 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   | 2001 | CIUDAD        | <b>San Sebastián</b>         |
|      | TEATRO   | Auditorio Kursaal      |      | TEATRO        | Basílica Santa María         |
|      | MOTIVO   | LXII Quincena Musical  |      | MOTIVO        | LXII Quincena Musical -      |
|      | ORQUESTA | Nacional de Lyon       |      | INS. SOLISTA  | Inauguración                 |
|      | DIRECTOR | Robertson, David       |      | ORQUESTA      | Órgano: Jose Manuel Azkue    |
|      | TÍTULO   | <b>Condenación de</b>  |      |               | Euskal Herriko Gazte         |
|      |          | <b>Fausto</b>          |      | DIRECTOR      | Orkestra                     |
|      | AUTOR    | Berlioz                |      | TÍTULO        | Ocón Arza, Juan Jose         |
|      | SOLISTAS | José Ferrero           |      | AUTOR         | <b>Misa Papa Juan XXIII</b>  |
|      |          | François Le Roux       |      |               | Garbizu                      |
|      |          | Diana Montague         | 2001 | CIUDAD        | <b>Berlin</b>                |
|      |          | Josep Miquel Ramón     |      | TEATRO        | Filarmónica de Berlin        |
| 2001 | CIUDAD   | <b>San Sebastián</b>   |      | ORQUESTA      | Filarmónica de Berlin        |
|      | TEATRO   | Auditorio Kursaal      |      | DIRECTOR      | Barenboim, Daniel            |
|      | MOTIVO   | LXII Quincena Musical  |      | TÍTULO        | <b>Misa en Fa</b>            |
|      | ORQUESTA | Royal Philharmonic     |      | AUTOR         | Bruckner                     |
|      | DIRECTOR | Gatti, Daniele         |      | SOLISTAS      | Dorothea Roschmann           |
|      | TÍTULO   | <b>Requiem</b>         |      |               | Rosemarie Lang               |
|      | AUTOR    | Verdi                  |      |               | Christoph Pregardien         |
|      | SOLISTAS | Florenza Cedolins      |      |               | Robert Holl                  |
|      |          | Carolyn Sebron         | 2001 | CIUDAD        | <b>Berlin</b>                |
|      |          | Marcus Haddock         |      | TEATRO        | Filarmónica de Berlin        |
|      |          | Giacomo Prestia        |      | CORO INVITADO | Swedish Radio Choir,         |
|      |          |                        |      | ORQUESTA      | Eric Ericsson Chamber Choir, |
|      |          |                        |      | DIRECTOR      | Filarmónica de Berlín        |
|      |          |                        |      | TÍTULO        | Abbado, Claudio              |
|      |          |                        |      | AUTOR         | <b>Requiem</b>               |
|      |          |                        |      | SOLISTAS      | Verdi                        |
|      |          |                        |      |               | Angela Gheorghiu             |
|      |          |                        |      |               | Daniela Barcellona           |
|      |          |                        |      |               | Roberto Alagna               |
|      |          |                        |      |               | Julian Konstantinov          |

2001 CIUDAD **Renteria**  
 TEATRO Iglesia Capuchinos  
 MOTIVO Musikaste Concierto  
 Clausura  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Ocón Arza, Juan José  
 TÍTULO **Misa Papa Juan XXIII**  
 AUTOR Garbizu

2001 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Ciclo Lírica Privanza -  
 Programa Verdi  
 ORQUESTA Sinfónica de Radiotelevisión  
 Española  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Aida (Gloria All Egipto)**  
 AUTOR Verdi  
 SOLISTAS Ainhoa Zubillaga  
 Iñigo Laboreria  
 Iñaki Goñi

2001 CIUDAD **Valencia**  
 TEATRO Palau de la Musica  
 ORQUESTA Valencia  
 DIRECTOR Fournillier, Patrick  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Donald Litaker

2001 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Plaza Nueva  
 MOTIVO 700 Aniversario de la Villa  
 de Bilbao  
 ORQUESTA Opera Nacional de Sofia  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Iván el Terrible**  
 AUTOR Prokofiev  
 SOLISTAS Williard White  
 Cynthia Clarey  
 Juan Echanove (Narrador)

2001 CIUDAD **Manresa**  
 TEATRO Collegiata Basílica de La Seu  
 de Manresa  
 MOTIVO Centenario del Orfeo  
 Manresá  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Ana Salaberría  
 Jesús García Aréjula

2002 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Principal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sarah Rodes  
 Kathleen Mckellar Ferguson  
 Jan Vacik  
 Iñaki Fresán

2002 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Gayarre  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sarah Rodes  
 Kathleen Mckellar Ferguson  
 Jan Vacik  
 Iñaki Fresán

2002 CIUDAD **León**  
 TEATRO Auditorio  
 MOTIVO Iberkonzert  
 ORQUESTA Sinfónica del Principado de  
 Asturias  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff



Manresa, 2001

2002 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO Concierto Socios  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff

2002 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeval, Cristian  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sarah Rodes  
 Kathleen Mckellar Ferguson  
 Jan Vacik  
 Iñaki Fresán

2002 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO LXIII Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de la Radio de  
 Berlin  
 DIRECTOR Janowski, Marek  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Michaela Kaune  
 Rose Marie Lang  
 Gunnar Gudbjornsson  
 Carsten Stabell

2002 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 MOTIVO XXIX Ciclo Grandes Autores  
 e Intérpretes de la Música  
 ORQUESTA Sinfónica de Madrid  
 DIRECTOR Lenárd, Ondrej  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Adriana Kohutkova  
 Vladimír Dolezal  
 Richard Haan

2002 CIUDAD **Andorra**  
 TEATRO Auditorio Nacional de  
 Andorra  
 MOTIVO Festival Internacional  
 Narciso Yepes  
 INS. SOLISTA Pianos: Javier Pérez de  
 Azpeitia y Borja Rubiños  
 ORQUESTA Opus III Percussion  
 DIRECTOR Ensemble  
 TÍTULO **Sodevilla, Jesús J.**  
 AUTOR Carmina Burana  
 Orff

2002 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Aula Magna del  
 Conservatorio Jesús Guridi  
 MOTIVO 25 Aniversario Coro  
 Samaniego  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 Timbales: Cristina Grela  
 DIRECTOR Aizpiri, Patxi  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bruckner

2002 CIUDAD **Azpeitia**  
 TEATRO Basílica de Loyola  
 MOTIVO Restauración de la Cúpula  
 INS. SOLISTA Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Aizpiri, Patxi  
 TÍTULO **Requiem**  
 AUTOR Fauré  
 SOLISTAS Ana Salaberría  
 Arantxa Etxabe

2002 CIUDAD **Zarautz**  
 TEATRO Iglesia de los  
 P.P. Franciscanos  
 INS. SOLISTA Órgano: Jose Manuel Azkue  
 Timbales: Jose Ramón Alberdi  
 DIRECTOR Aizpiri, Patxi  
 TÍTULO **Condernación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz  
 SOLISTAS Ana Salaberría  
 Ainhoa Franco



Madrid, 2002

2002 CIUDAD **Eltville-Wiesbaden**  
 TEATRO Kloster Eberbach, Basilika  
 MOTIVO Rheingau Musik Festival  
 CORO INVITADO Niños Maizer Domchor  
 ORQUESTA Radio-Sinfonie-Orchester  
 Frankfurt  
 DIRECTOR Wolff, Hugh  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Annette Dasch  
 Gert Henning-Jensen  
 Zeliko Lucic

2002 CIUDAD **La Coruña**  
 TEATRO Palacio de Congresos  
 MOTIVO Concierto X Aniversario OSG  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Rapsodia Contralto,  
 Te Deum**  
 AUTOR Brahms, Bruckner  
 SOLISTAS Isabel Monar  
 Felicity Palmer  
 David Davislim  
 Miquel Ramón

2002 CIUDAD **Santander**  
 TEATRO Palacio de Festivales  
 ORQUESTA Sinfónica de la Radio de  
 Berlin  
 DIRECTOR Janowski, Marek  
 TÍTULO **Misa en Fa**  
 AUTOR Bruckner  
 SOLISTAS Michaela Kaune  
 Rose Marie Lang  
 Gunnar Gudbjornsson  
 Carsten Stabell

2002 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Palacio Euskalduna  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **IX Sinfonía**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Sarah Rodes  
 Kathleen Mckellar Ferguson  
 Jan Vacik  
 Iñaki Fresán

2002 CIUDAD **Pedraza de la Sierra**  
 TEATRO Plaza Mayor  
 ORQUESTA Sinfónica de Castilla y Leon  
 DIRECTOR García Asensio, Enrique  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff  
 SOLISTAS Raquel Lojendio  
 Agustin Prunell-Friend  
 Stefan Ignat

2003 CIUDAD **Vitoria**  
 TEATRO Principal  
 MOTIVO 200 Aniversario Nacimiento  
 Berlioz  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **Messe Solennelle**  
 AUTOR Berlioz

2003 CIUDAD **Pamplona**  
 TEATRO Gayarre  
 MOTIVO 200 Aniversario Nacimiento  
 Berlioz  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **Messe Solennelle**  
 AUTOR Berlioz

2003 CIUDAD **Mérida**  
 TEATRO Romano  
 ORQUESTA San Carlos de Lisboa  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Nabucco**  
**(Coro Di Schiavi Obrei)**  
 AUTOR Verdi

2003 CIUDAD **Hamm**  
 TEATRO Alfred-Fischer Halle  
 MOTIVO Festival Ruhr-Triennale  
 CORO INVITADO Monteverdi Junior Choir  
 ORQUESTA Duisburger Philharmoniker  
 DIRECTOR Axelrod, John  
 TÍTULO **Sinfonía N. 5, Requiem  
 Bardo and Nirmanakaya**  
 AUTOR Glass



Pedraza, 2002

2003 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO 200 Aniversario Nacimiento  
 Berlioz  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **Messe Solennelle**  
 AUTOR Berlioz

2003 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO Quincena Musical  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR López Cobos, Jesús  
 TÍTULO **Missa Solemnis**  
 AUTOR Beethoven  
 SOLISTAS Ingrid Kaiserfeld  
 Lioba Braun  
 Joan Cabero  
 Giacomo Prestia

2003 CIUDAD **San Sebastián**  
 TEATRO Auditorio Kursaal  
 MOTIVO Concierto Socios  
 ORQUESTA Sinfonica Szeged  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Messa Di Gloria-  
 Alexander Nesvsky**  
 AUTOR Puccini - Prokofiev  
 SOLISTAS Angel Pazos  
 José Manuel Díaz  
 Ainhoa Zubillaga

2003 CIUDAD **Madrid**  
 TEATRO Auditorio Nacional  
 INS. SOLISTA Piano: Patxi Aizpiri  
 Órgano: Gerardo Rifón  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Petite Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini

2003 CIUDAD **Valencia**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Centenario de la Unió  
 Musical de Llíria  
 ORQUESTA Banda Sinfónica Unió  
 Musical de Llíria  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff

2003 CIUDAD **Hondarribia**  
 TEATRO Hondartza Kiroldegia  
 MOTIVO 800 Ospakizunen Artean  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Mendi-Mendiyan  
 (Romeria) - Eusko Irudiak**  
 AUTOR Usandizaga, J.M. - Guridi

2003 CIUDAD **Lucerna**  
 TEATRO Kultur-und  
 Congressszentrum  
 ORQUESTA Lucerne Festival Orchestra  
 DIRECTOR Abbado, Claudio  
 TÍTULO **II Sinfonia**  
 AUTOR Mahler  
 SOLISTAS Eteri, Dvazava  
 Anna Larsson

2003 CIUDAD **Granada**  
 TEATRO Palacio Carlos V  
 MOTIVO LII Festival Interna. Música y  
 Danza  
 CORO INVITADO Coro de la Presentación  
 ORQUESTA Capitole de Toulouse  
 DIRECTOR Plasson, Michel  
 TÍTULO **Condenación de Fausto**  
 AUTOR Berlioz

2003 CIUDAD **La Coruña**  
 TEATRO Palacio de la Opera  
 ORQUESTA Sinfónica de Galicia  
 DIRECTOR Pérez, Víctor Pablo  
 TÍTULO **Stabat Mater**  
 AUTOR Dvorak



Lucerna, 2003

2003 CIUDAD **Bilbao**  
 TEATRO Palacio Euskalduna  
 MOTIVO 200 Aniversario Nacimiento Berlioz  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Mandeal, Cristian  
 TÍTULO **Messe Solennelle**  
 AUTOR Berlioz

2003 CIUDAD **Barcelona**  
 TEATRO Palau de la Música  
 MOTIVO Concierto Lírica de Barcelona  
 ORQUESTA Sinfónica del Valles  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Los Gavilanes** (Pescador de tu playa te alejas)  
 AUTOR Guerrero

2003 CIUDAD **Morelia**  
 TEATRO Casa de Cultura  
 MOTIVO Gala de la Zarzuela  
 ORQUESTA Sinfónica del Festival  
 DIRECTOR Lozano, Fernando  
 TÍTULO **Varios Zarzuela**  
 SOLISTAS Ivonne Garza  
 Ainhoa Zubillaga  
 Arturo Fernández

2003 CIUDAD **Irún**  
 TEATRO Polideportivo  
 MOTIVO Centenario Fiestas Euskaras  
 ORQUESTA Sinfónica de Euskadi  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Eusko Irudiak - Illeta**  
 AUTOR Guridi Escudero  
 SOLISTAS Santos Ariño

2003 CIUDAD **Lliria**  
 TEATRO Unió Musical  
 MOTIVO Centenario de la Unió Musical de Lliria  
 ORQUESTA Banda Sinfónica Unió Musical de Lliria  
 DIRECTOR Sáinz Alfaro, José Antonio  
 TÍTULO **Carmina Burana**  
 AUTOR Orff

2003 CIUDAD **México**  
 INS. SOLISTA Piano: Javier Pérez de Azpeitia  
 Organo: Arkaitz Mendoza  
 DIRECTOR Aizpiri, Patxi  
 TÍTULO **Messe Solennelle**  
 AUTOR Rossini



Clausura del Festival de Morelia, México, 2003



# *Album de recuerdos* *Oroimen-albuma*



*Personalidades*

*Directiva del Orfeón, Lisboa 1925.*



*Ramón Usandizaga y Esnaola en La Marina de Fuenterrabía, 1925.*



*Manuel Rezola y Gorostidi, recibidos en Barcelona por una banda de Música, 1948.*



*El Ayuntamiento de Madrid ofrece una recepción al Orfeón, 1962.*



*Hermann Scherchen y Gorostidi, Barcelona 1959.*



Ayestarán rodeado de M<sup>rs</sup> Angeles Esnaola y Juana M<sup>rs</sup> Gorostidi, 1976.



Antxón Ayestarán con Odín Alonso y el maestro Escudero en la grabación de "Ileta", 1984.



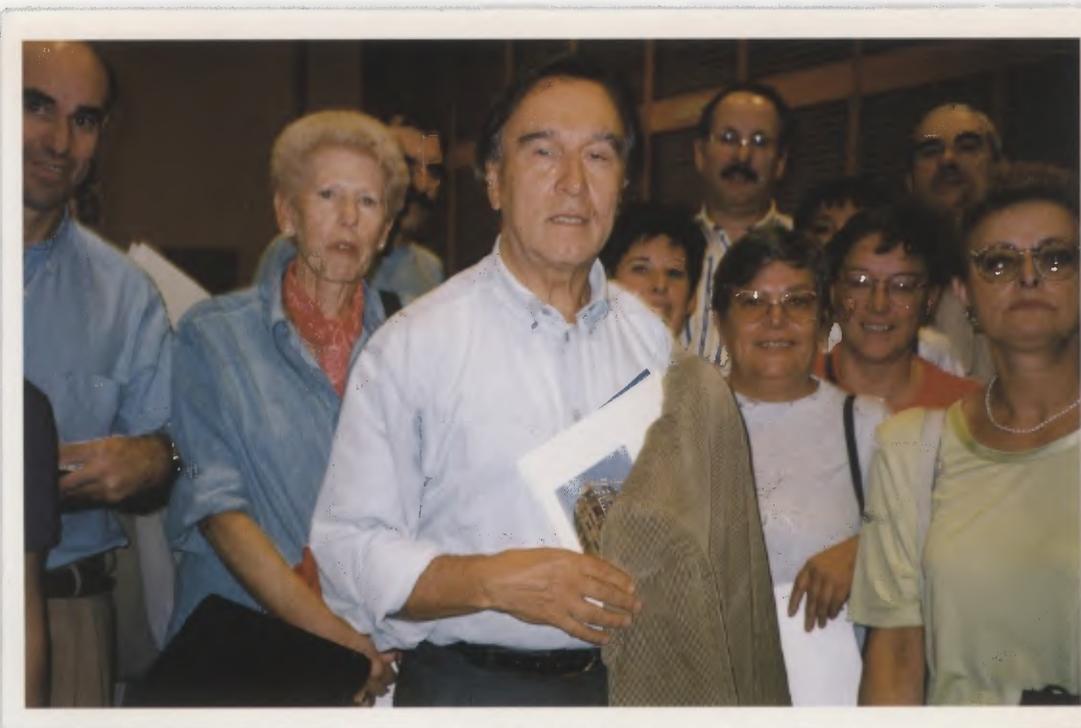
*El Príncipe Juan Carlos durante su visita a San Sebastián recibe a Antxon Aiestarán, 1973.*



*Luchi Mancisidor con Aiestarán, creadores del Taller de música, 1985.*



*Orfeonistas con Miguel Rios, Joan Manuel Serrat y Víctor Pablo Pérez, 1997.*



*Primer ensayo del Orfeón con Claudio Abbado, Madrid 1997.*



*Victor Pablo Pérez, Xabier Montsalvatge y José Antonio Sáinz, Alfaro 1997.*



*Carlos Álvarez y un grupo de arfeonistas celebran el éxito del concierto, Perelada 1997.*



*Claudio Abbado toma contacto con el coro, Madrid 1997.*



*Bernaola, Echarri y García Abril tras el estreno de "Lur Kantak" en el Victoria Eugenia de San Sebastián, 1997.*



*Daniel Barenboim y Patxi Aizpuri, Berlín 2000.*



*En Txillida-leku, Eduardo Chillida conversa con su esposa Pilar Belzunce y Echarrri, 2000.*

*Viajes*



*Viaje a Madrid, 1920.*



*Burdeos, 1923.*



*Parada de descanso en Valladolid durante el viaje de regreso de Madrid, 1920.*



*Cruzando la frontera, 1940.*



*En las ruinas del Alcázar de Toledo, 1941.*



*Madrid. Hotel Internacional, 1945.*



Madrid, 1945.



Eibar, 1945.



*Viaje a Portugal, 1945.*



*Lérida, 1948.*



*Roma, 1950.*



Sevilla, 1956.



París, 1957.



*Edimburgo, 1962.*



*Paris, 1962.*



*Berlin, 1973.*



*Viaje a París, 1976.*



*New York, 1980.*



*Leningrado. El Hermitage, 1986.*



*Rusia, 1986.*



Leningrado, 1986.



Rusia, 1986.



*Llegada a Rusia, 1986.*



*Moscú, 1986.*



*Viaje a Austria, 1987.*



*Palma de Mallorca, 1991.*



*Salerno, 1991.*



*Sevilla, 1992.*



*Visita a las pirámides de Teotihuacán, México 2003.*

*Fiestas y saraos*



*Fuenterrabia, 1904.*



*Zaragoza, 1904.*



*Renteria, 1906.*



*Atotxa, partido de Santa Cecilia, 1950.*



*Carnavales en Donostia, 1960.*



*Partido de Santa Cecilia entre los equipos "Clave de sol" y "Clave de fa", 1977.*



*Festival de Jazz de San Sebastián, 1997.*



*Arrasate 1997, cien años después del primer concierto.*



*Casa Cándido, 1997.*



*Inauguración de la exposición "A voces / Ahotsez ahots", 1997.*

*Maquillaje para la representación de "La vida breve" en la reinauguración del Teatro Real, 1997.*



*Inauguración de la exposición "A voces / Ahotssez ahots", 1997.*



*Orfeonistas galardonados por sus 15 años como cantores, Santa Cecilia 1998.*



*Tras la misa rociera cantada por la Hermandad del Rocío de Triana y el Orfeón, Sevilla 1998.*



*Ensayo en el Velódromo de Anoeta de "La Condenación de Fausto, 1999.*



*Cambreling y un grupo de orfeonistas antes de una de las representaciones, 1999.*



*Eclipse solar en Salzburgo, 1999.*



*Arituallamento en Salzburgo, 1999.*



*Cena de San Sebastián en las Palmas, 2000.*



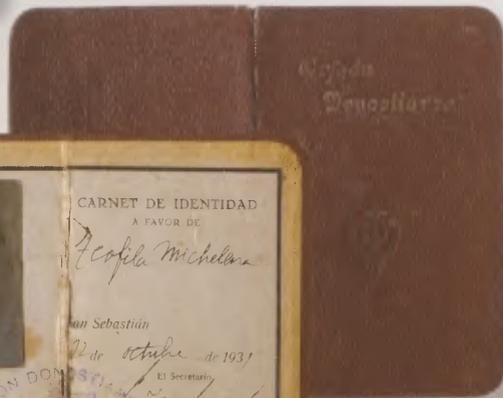
*Kursaal, con los actores Juan Echanove y Kike Diaz de Rada que actuaron en "La Pasión según San Juan", 2000.*



*Bienvenida de la embajadora de España en México, Cristina Barrios, en su residencia oficial, México 2003.*

Recuerdos

*Cartera de orfeonista, 1935.*



*Carnet de orfeonista, 1931.*

ORFEÓN  
DONOSTIARRA  
Excursión á Barcelona  
del 7 al 15 de Junio  
1910



*Servilleta conmemorativa, 1910.*

## Bibliografía y fuentes documentales • Bibliografía eta dokumentu iturriak

## 1. Bibliografía

## 1.1. General

- AGUIRRE FRANCO, R., (1983), *Las sociedades populares*, San Sebastián: Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa
- AGULHON, M.(1981), *Les associations au village*, Actes Sud: Bibliothèque des ruralistes
- AROZAMENA, J.M.(1963), *San Sebastián. Biografía sentimental de una ciudad*, Madrid: Samarán Ediciones
- AYCART, J.M., y otros, (1992), «La Sociedad Bascongada de los Amigos del País en San Sebastián: breve historia de un periodo interesante (Siglo XIX y XX)»: 5ª Conferencia, en *Actas 1ª Semana delegación en Corte de la RSBAP*, Madrid: Banco de Vitoria
- BANUS, J., (1988), *El San Sebastián de antaño*, San Sebastián: Grupo Dr. Camino, Sdad Guipuzcoana de Publicaciones
- BERRUEZO, J.(1989), *Cien años de vida de San Sebastián (1879-1979)*, Homenaje a José Berrueto-José Berruetozi omenaldia, San Sebastián-Donostia: Caja de Ahorros Municipal-Aurrezki Kutxa Municipal
- CUCO, J., PUJADAS, J., (COORD), (1990), *Identidades colectivas: etnicidad y sociabilidad en la Península Ibérica*, Generalitat Valenciana
- DOMINGUEZ, J. (1984), *La música y la Ópera en la historia de Euskalherria*, Bilbao, Diputación foral del Vizcaya
- DONOSTIA, P. J. A. De, (1951), *Música y músicos del País Vasco*, San Sebastián: Biblioteca Vascongada de los Amigos del País
- GOROSTIDI, J.(1964), *San Sebastián. Curso breve sobre la vida y milagros de una ciudad*; Sn Sn: Ed. Comité ejecutivo de las conmemoraciones Centenarias de la Restauración y Expansión de la ciudad, Cámara de Comercio de Gipuzkoa y Caja de Ahorros Municipal
- MUGICA HERZOG, F.,(1996 (reed.)), *Breve crónica de un siglo de vida donostiarra. La sociedad Unión Artesana en su centenario (1870-1970)*, San Sebastián:Kutxa Fundazioa-Fundación Kutxa
- SADA, J.(1991), *Cinematógrafos Donostiarras*, San Sebastián: Euskadiko Filmategia
- SANCHEZ MARTIN, J.,(1991): «Lo afinado y lo afín. Elementos para una teoría sociológica de la formación del sentido musical» en VV.AA.(1991): *Sociedad, cultura y educación*, Homenaje a la memoria de Carlos Lerena, Madrid: CIDE/Universidad Complutense de Madrid, pp 343-351
- Euskalerriko Abesbatzen Elkarte=Bol. Fed. Coros País Vasco, n°5(14-16),n°6(13-16),n°7(19-20),n°8((19-20),n°9(23-24)
- ANSORENA, J.L.(1980), «El fenómeno coral vasco», en *Muga*, n° 10, Octubre
- APELLA, P., ZAVALA, V. (1993), *Cien Años del Orfeón Durangués: 1882-1992*, Bilbao, Mensajero
- ARANA MARTIJA, J.A.(1987), *Música Vasca*, Bilbao: Biblioteca Musical del País Vasco, Caja de Ahorros Vizcaína
- AROZAMENA, J. M.,(1967), *Jesus Guridi (Inventario de su vida y de su música)*, Madrid: Ed. Nacional
- AROZAMENA, J. M.,(1969), *Joshemari Usandizaga y la Bella Epoca Donostiarra*, San Sebastián:Caja de Ahorros Municipal
- ARTIGUES, M. y otros, (1991), *L'Oriol Martorell i la Coral Sant Jordi*, Barcelona:Coral Sant Jordi
- ARTIS I BENACH, P.(1980), *El Cant Coral a Catalunya (1891-1979)*, Barcelona, Barcino
- ARTIS I BENACH, P y MILLET I LORAS, LI.,(1992), *Orfeo Catalá, Barcelona: Llibre del Centenari*, Barcelona: Barcino. Fundación Orfeo Catalá: Palau de la música catalana
- AVIÑO, X. (1987), «Barcelona, del wagnerismo a la generación de la República», *Actas del Congreso Internacional «España en la música del Occidente»*, Madrid, Ministerio de Cultura, pp 323-340
- BAGÜES, J.(coord), LANDABEREA, J.(realización)(1997), *Donostiako Orfeoaren Diskografia-Discografía del Orfeón Donostiarra*, Rentería-Errentería (Gipuzkoa):Ed. ERESBIL-Archivo de Compositores Vascos
- BAGÜES, J.,(1987),«El coralismo en España», *Actas del Congreso Internacional «España en la música de Occidente»*, Madrid, Ministerio de Cultura, pp 173-198
- BARBER, LL.,(1982), «La burguesía española y su proyecto de música nacional», *Historia general de España y América*, Vol XVI-1, Madrid, Rialp
- BARON, B.(1974), *El Orfeón Pamplonés*, Pamplona, Diputación foral de Navarra
- BERNAOLA, C.(1993), «La música en la cultura española» en *Revista de Occidente* n° 151, pp:89-95
- BIONA, G.,(1915), «Estreno y sucesivas representaciones de Mirentxu», *Euskalerraren alde*, Año V, n 105
- BUISAN, F.(1992) *La Coral Filarmónica Palentina y su artífice*, Palencia:Caja España, Obra Cultural
- CABALLE I CLOS, T.(1949), *José Anselmo Clavé*, Barcelona, Freixinet
- CARBONELL I GUBERNA, J.(1991), «Las sociedades corales en Cataluña. Visión historiográfica y estado de la cuestión», *Revista de musicología* vol XIV, Madrid, Sdad española de musicología, pp 113-123
- CARBONELL I GUBERNA, J.(1991), «Protagonista la veu» en *Universitas*, n° 4 pg:53-55
- CASARES RODICIO, E., (1987), «La música española hasta 1939, o la restauración musical», *Actas del Congreso*

## 1.2. Musical

- Internacional «España en la música del Occidente», Madrid, Ministerio de Cultura, pp 261-332
- CASARES RODICIO, E., ALONSO GONZALEZ, C.,(1995), *La música española en el siglo XIX*, Univ. de Oviedo. Serv. de Publicaciones
  - CHAPUIS, M.(1973), *Les sociétés de musique amateur*, Paris IV, Memoire de Maitrise
  - DE LAS CUEVAS HEVIA, C.(1998), *El Orfeón Donostiarra 1897-1997: proyección social, cultural y educativa*, Tesis Doctoral. Servicio de Publicaciones de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea.
  - DE LAS CUEVAS HEVIA, C.(1996), *Catálogo de publicaciones periódicas del Orfeón Donostiarra*, Trabajo de investigación(inédito). Cursos de doctorado bienio 1994-96: "Sociedad y Educación en Euskal Herria", Dpto. Tª e Hª de la Educación, UPV-EHU
  - DE LAS CUEVAS, C. (1997), "El Orfeón Donostiarra y los músicos vascos", conferencia inaugural de *Musikaste XXV Semana de música Vasca*, Rentería-Erreterria (Gipuzkoa)
  - DE LAS CUEVAS HEVIA, C.(1996), *Fundación y primera etapa artística del Orfeón Donostiarra: 1896-1902*, Trabajo de investigación(inédito). Cursos de doctorado bienio 1994-96: "Sociedad y Educación en Euskal Herria", Dpto. Tª e Hª de la Educación, UPV-EHU
  - DE LAS CUEVAS HEVIA, C. (1998), "El orfeonista Joaquín Iruretagoyena" en *Txistulari* 174, pp 6-8.
  - ENRIQUEZ, J.C.(1993) «Los carnavales urbanos vascos del siglo XIX. Las fiestas burguesas de la estabilidad social y Política» en *Txistulari* 155 (jul-sep 1993) pp 20-25
  - ESPERANZA Y SOLA, J.M.,(1906), *Treinta Años de crítica musical en España*, Madrid, Tip. Viuda e hijos de Tello
  - ESPINOS, V.,(1942), *El maestro Arbós*, Madrid, Espasa-Calpe
  - FERNANDEZ ARBOS, E.,(1963), *Arbós*, Madrid, Cid
  - FERNANDEZ CID, A.,(1947), *Panorama de la música en España*, Madrid, Dossat, pp 201-299
  - FERNANDEZ CID, A.,(1967), *Músicos que fueron nuestros amigos*, Madrid, Ed. Nacional, 1967
  - FULLANA RORAGUES, A.(1991) *Capella Mallorquina XXV aniversario 1966-1991*, Palma de Mallorca: Sa Nostra Caixa Balears
  - GOMEZ AMAT, C.,(1984), *Historia de la música española*. S. XX, Madrid: Alianza
  - GOROSTIDI, J.(1954), *Memoria artística del Orfeón Donostiarra 1897-1929*, San Sebastián: Imp Baroja
  - GUMFLOWITZ, P.(1987), *Les travaux d'Orphée. 150 ans de vie musicale amateur en France. Harmonies-Chorales-Fanfares*, France:Aubier. Col Historique
  - HOLODENKO, I.(1950) *La chorale populaire, son mécanisme et sa technique*, Paris, Ed. Sociales
  - INAEM (1992), *Orfeón Pamplonés: cien Años (1892-1992)*, Exposición, Madrid
  - IRAZUSTA, S.(1940), *Recopilación de prensa. Historial del Orfeón Donostiarra 1902-1929*,(Mecanografiado)
  - JUAN LOPEZ, O.(1983), «Apuntes para una historia del canto coral en Murcia» *Orfeón Murciano Fernández Caballero. 50 aniversario*. Murcia, Caja de Ahorros de Alicante y Murcia
  - KAELIN, P. (1974), *L'Art choral*, Paris 1974
  - LABAJO VALDES, J.,(1988), *Pianos, voces y panderetas. Apuntes para una historia social de la música en España*, Madrid:Endymion
  - LABAJO, J.(1987), *Aproximación al fenómeno orfeonístico en España (Valladolid 1890-1923)*, Dip. Prov. de Valladolid,Valladolid
  - LAMAÑA, L.,(1927), *Barcelona Filarmónica. La evolución musical de 1875 a 1925*. Barcelona, pp 168 y ss
  - LASUEN, B.(1987) *Orfeones y corales de Bikaia*, Bilbao, Caja de Ahorros Vizcaína
  - *Libro del Centenario del Orfeón Donostiarra 1897-1997 Donostiako Orfeoiaren Menduurrena*, San Sebastián: Orfeón Donostiarra
  - MARCO, T.(1983), *Historia de la música española. Siglo XX*. Madrid, Alianza música, pp 93-94
  - MERCADAL BADUR, D.(1965), *El Orfeón Mahonés, su vida y su obra. Bosquejo histórico*, Mahón, Menorca
  - MITJANA, R.(1993), *Historia de la música en España*, Madrid, Ministerio de Cultura
  - NAGORE FERRER. M.(1993), *La Sociedad Coral de Bilbao en el contexto del Movimiento Coral europeo (1850-1936)*, Tesis doctoral presentada en la Universidad de Valladolid
  - ORTEGA GUTIERREZ, D. *El Orfeón Burgalés, cien Años de historia (1893-1993)* (S.l.:s.n.1993)
  - PALACIOS BAÑUELOS, L.(1994), *Historia del Real Centro Filarmónico de Córdoba "Eduardo Lucena"*, Córdoba: Coedición La Caja-Cajasur
  - PELAY OROZCO, M.(1980), *El Orfeón Donostiarra. Su historia. Bere kondaira (1897-1978)*, San Sebastián: Caja de Ahorros Municipal-Donostiako Aurrezki Kutxa
  - PEÑA Y GOÑI, A.,(1881), *La Ópera española y música dramática en España en el siglo XIX: apuntes históricos*, Madrid:El Liberal
  - PLIEGO DE ANDRES, V.,(1997), *Jesús Guridi*, Catálogos de compositores-Konposagileen katalogoak, Madrid:SGAE
  - RAUGEL, F. (1968), *El canto coral*, Buenos Aires, Eudeba
  - RIEZU, P. J. de,(1980), *Cartas al P. Donostia. Selección-versión-notas*, San Sebastián:Grupo Dr. Camino de Hª Donostiarra. C.A.M
  - RODOREDA, J. (1897), *Clavé y su obra*, Barcelona
  - RODRIGUEZ CONDE, C.(1993), *Grandes maestros en el conjunto coral*, Madrid:Real Musical
  - RODRIGUEZ MORATO, A., (1988), *Sociología de la música*, Barcelona, Península
  - RUIZ CONDE, J.M. (1986), *La Coral y el maestro Guridi*, Bilbao, Caja de Ahorros Vizcaína
  - RUIZ JALON, S. (1981), *Cien Años de música en Bilbao (1880-1980)*, Bilbao, Caja de Ahorros Vizcaína
  - SAGARDIA, A.,(1972), *Músicos vascos*, 3 Vols.,Vizcaya:Auñamendi

- SALAZAR, A., (1930), *La música contemporánea en España*, Madrid
- SOPEÑA, F.,(1958), *Historia de la música española contemporánea*, Madrid
- SORIANO FUERTES,(1865), *Memoria sobre las sociedades corales en España*,Barcelona:Narciso Ramírez
- SOROZABAL, P.(1986), *Mi vida y mi obra*, Madrid: Ed: Fundación BEX
- SUBIRA, J.,(1947), *Historia de la música*, (4 vol), Barcelona, Salvat
- SWANWICK,K.(1991), *Música, pensamiento y educación*, Madrid:Morata
- TELLECHEA IDIGORAS, I.(1992), *Academia municipal de música. Sus orígenes (1879)*, Donostia-San Sebastián:Instituto Dr. Camino
- TORRES, GALLEGU y ALVAREZ, (1984), *Música y sociedad*, Madrid: Real Musical
- TORRES, J. (1982) «Orquestas y sociedades (1900-1939)» *Actas del Congreso Internacional «España en la música del Occidente»*, Madrid, Ministerio de Cultura, pp 351-368
- UN ORFEONISTA, (1910), *El orfeón Donostiarra 1902-1909*, San Sebastián, Imp. Baroja
- VILLAR, R. (1920), *El sentimiento nacional en la música española*, Madrid
- VIRGILI BLANQUET, M.A.,(1991), «Algunos aspectos del nacionalismo y regionalismo musical en Castilla», en *Actas del Congreso Internacional «España en la música del Occidente»*, Madrid, Ministerio de Cultura pp 231 y ss
- VV. AA., (1988), *La Sociedad Coral de Bilbao. 100 Años de historia*, Bilbao, Diputación Foral de Vizcaya
- VV. AA., *Enciclopedia Auñamendi*
- VV. AA., (1989), *Clases populares, cultura, educación, Siglos XIX-XX*, Coloquio hispano francés, Ed. e introd. GUEREÑA,J.L. y TIANA, A., Madrid:Casa De Velázquez, UNED
- VV. AA., (1992), *Sociedad, cultura y educación*, Madrid: CIDE. Universidad Complutense
- VV.AA.(1988),*Catálogo de discos de 78 R.P.M. en la Biblioteca Nacional*.(2vols), Madrid:Mº Cultura, Dirección Gral del Libro
- WILHEM, G, (1844), *Méthode B. Wilhem. Manuel musical a l'usage des colleges*, Paris Perrotin
- EL DIA.-1930-1936. -San Sebastián.-Diario
- EL DIARIO VASCO.-1934. -San Sebastián.-Diario
- EL LIBERAL GUPUZCOANO.-1915-1918. -San Sebastián.-Diario
- EL PUEBLO VASCO: diario independiente.-1903-1936. -San Sebastián.-Diario
- EL URUMEA. Periódico no político.-1879-1885. -San Sebastián.-Diario
- EUSKAL HERRIA: revista bascongada.- 1880-1918. - San Sebastián.- Semestral
- EUSKALERRIAREN ALDE: revista de cultura vasca.- 1911-1931. - San Sebastián.- Quincenal, Mensual desde jun. 1917
- LA HOJA DEL LUNES.- 1931-1982. - San Sebastián.- Semanal
- LA INFORMACIÓN: diario independiente.-1916-1921. - San Sebastián.- Diario
- LA NOTICIA: diario de la tarde.- San Sebastián, fundado en 1922
- LA VOZ DE ESPAÑA: diario tradicionalista.-1936-1980. -Diario
- LA VOZ DE GUIPUZCOA: diario republicano.-1885-1936. -San Sebastián.-Diario
- NOVEDADES: revista semanal ilustrada.-1909-1919. -San Sebastián.-Semanal
- REVISTA: revista nacional de la Falange.- 1937-1946. - San Sebastián; Madrid.- Mensual
- UNIDAD: periódico de la tarde.- 1936-1980.- San Sebastián.- Diario
- VIDA VASCA: -Revista gráfica.- 1924. - Bilbao.- Anual. Desde 1938, VIDA VASCA: revista regional española publicada en Vitoria

## 2.2. Musicales

- CUADERNOS DE SECCION. MUSICA.- 1983. - San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.-Irregular
- EUSKOR: Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren Boletín Albistaria=Boletín Informativo de la Orquesta sinfónica de Euskadi.- 1982. - San Sebastián
- FETIS, F.J., (1835)«De la nécessité d'une méthode pour l'Enseignement des masses vocales», *Revue musicales XV, Paris*
- GALLEGO GALLEGU, A.(1991) «Aspectos sociológicos de la música en la España del s. XIX» en *Revista de Musicología vol 14, nº 1-2*, pp 30-31. Ponencia en III congreso Nacional de la SEM: La Música en la España del siglo XIX. Granada 1990
- GALLEGU, A., (1991), «Aspectos Sociológicos de la Música en la España del siglo XIX», *Revista de Musicología Vol XIV*, Madrid Sdad española de musicología, pp 13-31
- GANDOLFI,R.,Gª SANCHEZ, L.(1991) «La función del coro en el contexto operístico» en *Universitas nº 4*, p 57-58
- GASCUE, F. (1911), «Mendi Mendiyan»,*Euskalerrriaren Alde*, año I, nº 11-12, pp 249-292

## 2. Publicaciones periódicas

### 2.1. Generales

- ACTUALIDADES.-1908.-Madrid.-Semanal
- DIARIO DE SAN SEBASTIAN. Consagrado a los intereses de la Provincia. 1872-1887
- DIARIO VASCO.-1916-1919.-San Sebastián.-Diario
- EL CORREO DE GUIPUZCOA: diario tradicionalista.-1898-1912. - San Sebastián.-Diario

- GUEREÑA y otros,(1994),»Sociétés Musicales et chantantes en Espagne XIX-XX» en *Bulletin d'histoire contemporaine de l'Espagne*, nº 20, Centre nnal de la recherche scientifique
- KATAZKA: revista musical vasca.- Jun. 1936-jul.1936.-San Sebastián: Orfeón Donostiarra.- Mensual
- LA IBERIA MUSICAL: periódico filarmónico de Madrid.- 1842-1846.- Semanal
- LABAJO, J., (1982), *Las entidades musicales durante el periodo romántico en España*, Madrid, Cuadernos de Música, año 1, nº 2, pp 27-35
- LEPINARD, B. (1983) «Les manifestations chorales à Paris en 1900» RIMF nº 12, Paris nov. 1983
- MAURICE, J.(1990), "Propuestas para una historia de la sociabilidad en la España contemporánea", en *Estudios de Historia Social*, nº 50-51, Madrid
- MIER CARAVES, J.(1991) «El placer de cantar juntos» en *Cuadernos de pedagogía* nº 192, pp 16-18
- MONTERO MUÑOZ, M.L., (1991), «Dos visiones contrapuestas de la vida musical española en el siglo XIX», *Revista de musicología*, vol XIV, Madrid, Sdad española de musicología, pp 375-387
- MUJICA, G.(1913), «Maitena», *Euskalerrriaren Alde*, Año III
- MUNTANE, M.(1991) «El canto coral» en *Catalonia* nº22, pp 40-41
- MUÑOZ, B.(1991) «Reflexiones sobre sociología de la cultura y de la música en la obra de Max Weber: un análisis crítico» en *Kobie: Bellas Artes*, nº 8, pp 91-99
- MUSICA Y EDUCACION: Revista pedagógico-musical,- 1988, nº 1, semestral
- NAGORE, M.(1991), «Orígenes del movimiento coral en Bilbao en el siglo XIX», *Revista de musicología* vol XIV, Madrid, Sdad española de musicología, pp 125-134
- ORFEON DONOSTIARRRA: memoria artística.- 1897.-San Sebastián.-Anual
- OTAÑO, N. (1913), «La música en el pueblo vasco y la música del pueblo vasco», *Euskalerrriaren Alde*, Año III
- PERSIA, J., (1991), '«Distintas aproximaciones al estudio del hecho musical en España durante el siglo XIX», *Revista de musicología*, vol XIV, Madrid, Sdad española de musicología, pp 307-323
- REVISTA MUSICAL CATALANA, «L'Orfeo compleix cent anys» en *Rev. Musical Catalana* vol. 8, nº 83
- RILLE, L.(1856), «L'orphéon en Espagne», *L'Orphéon*, Paris, 5/IX/1856
- RITMO: revista musical ilustrada.-1930. -Madrid.-Mensual
- SOPEÑA, F. (1955), «La música vasca», *Zumárraga*, IV
- TOLOSA, J. (1856), «Orfeón Barcelonés y Escuela Musical dirigida por D. Juan Tolosa», *Gaceta musical de Madrid*, 17/III/1856
- TORRES MULAS, J. (1982), "El origen de los orfeones y sociedades corales en España" en *El Romanticismo Musical Español. Cuadernos de música*, Madrid Año1, nº 2

### 3. Discografía

- BAGÜES, J.(coord), LANDABEREA, J.(realización)(1997), *Donostiako Orfeoiaren Diskografia-Discografía del Orfeón Donostiarra*, Rentería-Errenteria (Gipuzkoa):Ed. ERESBIL-Archivo de Compositores Vascos

### 4. Fuentes documentales

- Libros de Actas del Orfeón Donostiarra
- Reglamentos Orgánicos del Orfeón Donostiarra
- Memorias Anuales del Orfeón Donostiarra
- Correspondencia del Orfeón Donostiarra
- Publicaciones propias del Orfeón Donostiarra
- Circulares internas
- Programas de actuaciones del Orfeón Donostiarra
- Carteles de actuaciones del Orfeón Donostiarra
- IRAZUSTA, *Recopilación noticias de prensa referidas al Orfeón Donostiarra 1902-1929*, Mecanografiado
- Libros de *Partes diarios* del Orfeón Donostiarra
- *Historiales del Orfeón Donostiarra*
- *Vida Musical*. Recortes de prensa referidos a temas musicales.
- LANDABEREA, J., BAGÜES, J. (1993), *Katalogoak 4. Catálogo de Publicaciones periódicas*, Asociación de Bibliotecarios Documentalistas de Gipuzkoa, Rentería: Eresbil-Archivo de compositores vascos.
- SAN AGUSTIN, E., ARZAMENDI, A. (1992), *Katalogoak 3. Catálogo de Publicaciones periódicas*, Asociación de Bibliotecarios Documentalistas de Gipuzkoa, Donostia: Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.
- CANO, J.I., GLEZ RIBOT, MJ, MARCOS, C.(1997), BIME,(1991-92-93), *Bibliografía Musical española*, Asoc. española de Documentación Musical, AEDOM, Madrid: MEC, BNN, CINDOC

El Orfeón Donostiarra es una entidad cultural privada, sin ánimo de lucro, que se financia por medio de sus propias actuaciones, las contribuciones de sus socios y las ayudas recibidas de:

*Donostiako Orfeoia erakunde kultural pribatua da, irabazteko asmorik gabekoa, bere emanaldien, bazkide babesleen eta ondorengoan laguntzaren bidez eusten dena:*



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Guipúzcoa



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



EUSKO LEGEBILTZARRA  
PARLAMENTO VASCO



Así como las de sus amigos y amigos de honor:  
*Eta baita ere bere lagun eta ohorezko lagun hauenak:*

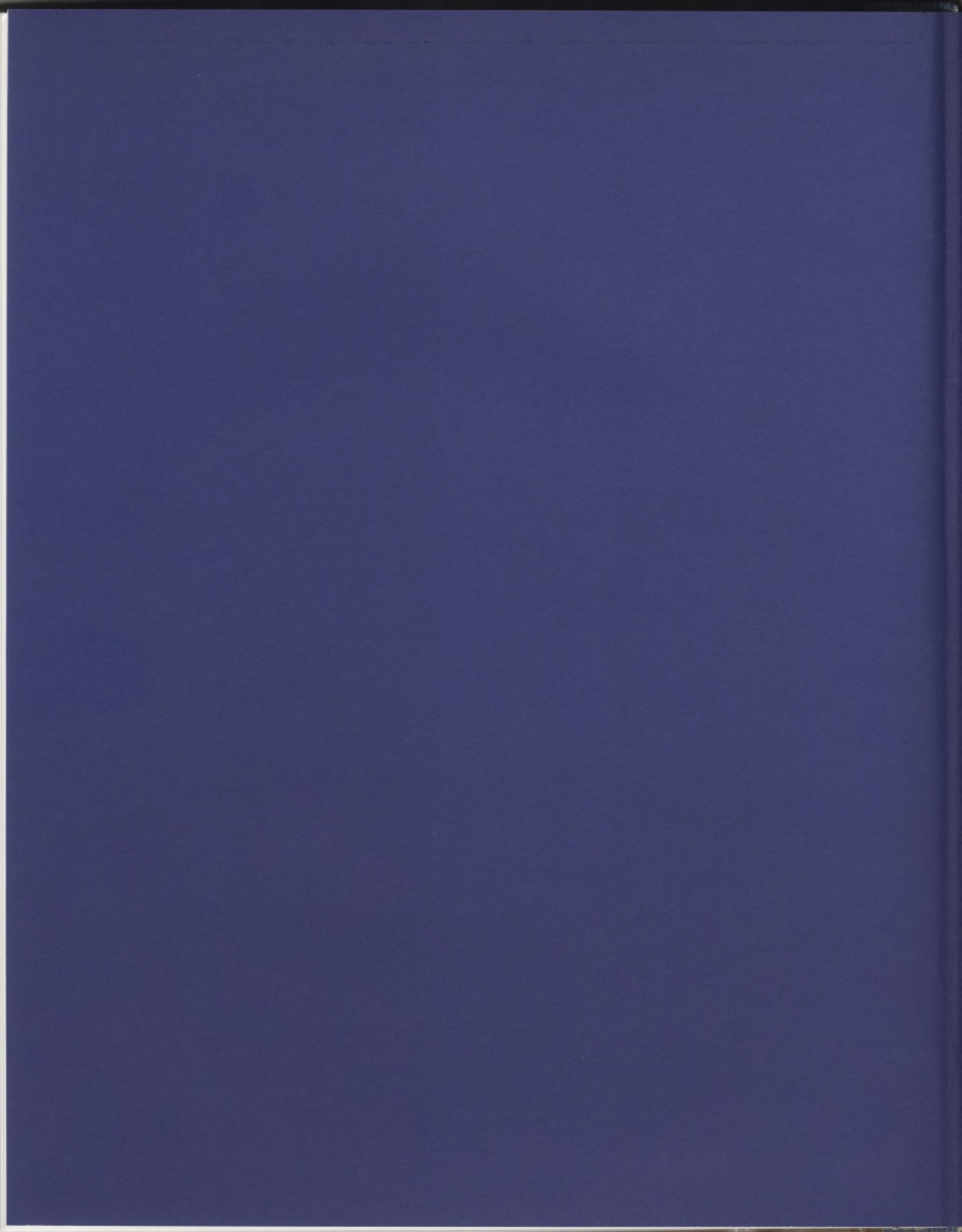
### *Amigos de honor • Ohorezko lagunak*

- ACERALIA • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA
- BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CENTRO ILLUMBE
- CEMEX ESPAÑA, S.A. • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTI GAS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO
- ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FUNDACION DRAGADOS • FUNDACION E. LARTUNDO
- GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA
- IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • INDUSTRIAS AUXILIARES (INDAUX), S.A. • IRIZAR, S.COOP
- KUTXA-CAJA DE GUIPÚZCOA DE SAN SEBASTIAN • MAPFRE • MONDRAGÓN CORPORACIÓN COOPERATIVA
- NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • RECOLETOS
- SANTANDER CENTRAL HISPANO • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA
- UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO – EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U.

### *Amigos • Lagunak*

- ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A.
- CAMARA DE GUIPÚZCOA – GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL
- CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R.
- ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A.
- EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • IDOM • LA CAIXA • MICHELIN
- NUTREXPA, S.A. • O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D • RENFE
- SMURFIT MUNKSJÖ PAPER, S.A. • VOITH PAPER, S.A.











Carmen de las Cuevas es doctora en Pedagogía por la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea (1998) y pertenece a la cuerda de contraltos del Orfeón desde 1974. Entre 1994 y 1998 realizó la tesis doctoral sobre el Orfeón Donostiarra (*Orfeón Donostiarra 1897-1997: proyección, cultural y educativa*), lo que le permitió descubrir el magnífico Archivo Histórico de la entidad, así como múltiples facetas de la trayectoria histórica y artística del coro que habían quedado solapadas en el olvido con el paso de los años. Al abordar la elaboración de este libro, iniciado ahora hace un año, se creó un equipo de trabajo que ha querido superar la función exclusiva de edición de esta publicación. En ese equipo se ha contado con Izaskun Medrano (a la izda. en la imagen) que ha recibido las fichas del fondo documental elaboradas para la realización de la tesis antes citada, y se ha ocupado en ampliarlas y mejorarlas, con lo que se ha logrado la informatización de gran parte del fondo documental de Archivo Histórico incluyendo además fonoteca y fototeca; Carmen Ruiz de Garibay (en el centro) se ha ocupado de la corrección en la redacción de los textos y también ha aportado una visión con perspectiva crítica a la hora de seleccionar materiales y documentos ilustrativos que acompañan al texto; y por último Carmen de las Cuevas se ha ocupado del diseño y selección de contenidos y la coordinación de la edición total del libro. Además, se ha contado con la colaboración entusiasta de los responsables de la entidad que en todo momento han apoyado y ayudado a llevar a buen fin este trabajo.



ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

armonía sin fronteras

